

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 45



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 54

18 ta' Frar 2011

Werrej

IV Atti adottati qabel l-1 ta' Dicembru 2009, skont it-Trattat tal-KE, it-Trattat tal-UE u t-Trattat Euratom

2011/97/KE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-14 ta' Settembru 2005 – Miżura ta' għajnuna Statali C 11/04 (ex NN 4/03) – Olympic Airways – Ristrutturar u Privatizzar (notifikata bid-dokument numru C(2005) 2706) ⁽¹⁾.....** 1

2011/98/KE:

- ★ **Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Ottubru 2009 dwar l-għajnuna mill-Istat C 16/08 (ex NN 105/05 u NN 35/07) implimentata mir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq – Sussidji għal CalMac u NorthLink għas-servizzi tat-trasport marittimu fl-Iskozja (notifikata bid-dokument numru C(2009) 8117) ⁽¹⁾.....** 33

Prezz: EUR 4

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat.
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

IV

(Atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009, skont it-Trattat tal-KE, it-Trattat tal-UE u t-Trattat Euratom)

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-14 ta' Settembru 2005

Miżura ta' għajnuna Statali C 11/04 (ex NN 4/03) – Olympic Airways – Ristrutturar u Privatizzar

(notifikata bid-dokument numru C(2005) 2706)

(It-test Grieg biss huwa awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/97/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li talbet lill-partijiet interessati sabiex jissottomettu l-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq ⁽¹⁾,

Billi:

1. PROĊEDURA

- (1) Fittra datata 3 ta' Marzu 2003 (TREN A/26534, il-25 ta' Lulju 2003) l-awtoritajiet Griegi sstollinjaw l-impenn tagħhom li jipprivattizzaw il-linja tal-ajru tal-istat Olympic Airways u spjegaw il-passi li diġà hadu għal dan l-iskop.
- (2) Fin-nuqqas ta' notifika formali, fit-8 ta' Settembru 2008 l-Kummissjoni harġet inġunzjoni ta' informazzjoni fit-8 ta' Settembru 2003, li giet innotifikata lill-awtoritajiet Griegi fid-9 ta' Settembru 2003 (C(2003) 3266). Din kienet titlob lill-awtoritajiet Griegi li jipprovdu l-informazzjoni kollha neċessarja sabiex il-Kummissjoni tkun tista' teżamina l-kompatibbiltà tal-miżuri għar-ristrutturar u l-ipprivattizzar ta' Olympic Airways mal-Artikolu 87 tat-Trattat.
- (3) Fl-istess jum, il-Kummissjoni kitbet lill-awtoritajiet Griegi (TREN D/15287) u insistier li dawn għandhom jinnotifikaw il-liġi lill-Kummissjoni li kienet tipprovdi għall-ipprivattizzar ta' Olympic Airways, li kienet giet adottata

fid-9 ta' Settembru 2003. Fittra datata 17 ta' Settembru 2003 (TREN A/30881), l-awtoritajiet Griegi qalu li huma kien behsiebhom jissottomettu din l-informazzjoni meta jkun opportun.

- (4) Fil-25 ta' Settembru 2003 l-Kummissjoni rċeviet ilment uffiċjali (dwar l-ipprivattizzar ta' Olympic Airlines minghand kompetitur, Aegean Airlines (TREN A/30589).
- (5) Il-liġi dwar l-ipprivattizzar kif ukoll it-tweġiba għall-inġunzjoni ta' informazzjoni ntbagħtu lill-Kummissjoni b'ittra datata 29 ta' Settembru 2003 (TREN A/30866). Madankollu, ċerta informazzjoni kienet għadha nieqsa u l-Kummissjoni nfurmat b'dan lill-awtoritajiet Griegi permezz ta' ittra datata 31 ta' Ottubru 2003 (TREN D/17821), li kopja tagħha ntbagħtet ukoll suċċessivament b'faks lir-Rappreżentanza Permanenti Griega fl-4 ta' Diċembru 2003.
- (6) Fit-12 ta' Diċembru 2003 bdiet teżisti kumpanija ġdida jisimha Olympic Airlines qabel ma l-Kummissjoni kienet lestiet l-eżami tagħha tal-kompatibbiltà tal-miżuri għar-ristrutturar u l-ipprivattizzar ta' Olympic Airlines mal-Artikolu 87 tat-Trattat. Konsegwentement, il-proċedura ta' inġunzjoni tal-informazzjoni adottata mill-Kummissjoni fit-8 ta' Settembru 2003 giet irregistrata fir-registru tal-għajnuna Statali bhala NN 4/03.
- (7) Fil-15 ta' Diċembru 2003 (TREN D/22742), il-Kummissjoni rrepetiet it-talba tagħha għall-informazzjoni dwar l-ipprivattizzar u b'ittri datati 18 u 19 ta' Diċembru 2003 (rispettivament TREN A/38288 u TREN A/38258), l-awtoritajiet Griegi pprovdu l-informazzjoni mitluba.
- (8) Fil-15 ta' Jannar 2004, intbagħtet talba ġdida għal informazzjoni addizzjonali lill-awtoritajiet Griegi (TREN D/160), li wiegħbu f'żewġ ittri datati 16 ta' Jannar 2004 (rispettivament TREN A/11076 u TREN A/11077)

⁽¹⁾ ĠU C 192, 2.7.2004, p. 2.

- (9) Fis-16 ta' Janjar 2004, il-Kummissjoni kitbet lill-awtoritajiet Griegi dwar l-Ajruport Internazzjonali ta' Ateni ("AIA"), fi Spata, u r-relazzjoni kontinwa tiegħu ma' Olympic Airways /Airlines. L-awtoritajiet Griegi wiegħbu b'ittra datata 23 ta' Frar 2004. Fil-15 ta' Ġunju 2004, intbagħtet talba oħra lill-awtoritajiet Griegi għal informazzjoni dwar dan is-suġġett u fl-4 ta' Awwissu 2004 waslu t-tweġibiet għal din l-ittra.
- (10) B'deċiżjoni tas-16 ta' Marzu 2004, li giet innotifikata lil-Greċja b'ittra datata 16 ta' Marzu 2004 (SG(2002) D/228848), il-Kummissjoni bdiet il-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat. Il-proċedura giet irreġistrata taht in-numru C 11/04.
- (11) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedura ta' investigazzjoni formali giet ippubblikata wkoll f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* ⁽²⁾. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati sabiex jissottomettu l-kummenti tagħhom dwar is-suġġett. Il-Greċja baġtet kummenti lill-Kummissjoni b'ittra datata 11 ta' Ġunju 2004.
- (12) Fil-perjodu taż-żmien stipulat fil-ftuh ippubblikat tal-proċedura, il-Kummissjoni rċeviet żewġ kummenti minghand partijiet interessati. Dawn il-kummenti mbagħad ġew sottomessi lill-awtoritajiet Griegi għall-osservazzjonijiet tagħhom u l-osservazzjonijiet tar-Repubblika Griega waslu fit-3 ta' Novembru 2004.
- (13) Fil-11 ta' Ottubru 2004, il-Kummissjoni baġtet ittra li biha tat avviż formali lill-Greċja dwar l-intenzjoni tagħha li tadotta ingunzjoni ta' sospensjoni jekk fi żmien għaxart ijiem mir-riċeviment tal-ittra hija ma tkunx irċeviet informazzjoni sodisfacenti biex turi li l-Greċja ma kinitx għadha tagħti hlasijiet ta' għajjnuna lill-benefiċjarji. L-awtoritajiet Grieg ġew mistiedna wkoll jissottomettu l-kummenti tagħhom dwar il-kwistjoni. Fit-28 ta' Ottubru 2004, l-awtoritajiet Griegi wiegħbu għal din l-ittra ta' avviż formali. Ir-Repubblika Griega sostniet li t-tehid ta' ingunzjoni f'dan l-istadju jipperikola serjament l-isforz intensiv preżenti tar-Repubblika Griega sabiex issib soluzzjoni u jkun sproprozzjonat u mhux ġustifikat.
- (14) Wara s-sottomissjoni ta' dawn l-osservazzjonijiet, ir-rappreżentanti tal-awtoritajiet Griegi żammew lis-servizzi tal-Kummissjoni infurmati regolarment dwar l-iżviluppi (fl-aqgħat datati 17 ta' Diċembru 2004, 19 ta' Diċembru 2004, 3 ta' Frar 2005, 7 ta' Frar 2005 u 28 ta' April 2005 u b'ittri datati 22 ta' Frar 2005 u 19 ta' April 2005) u dwar ir-ristrutturar u l-ippriprivatizzar li kienet għaddejja ta' Olympic Airlines u ta' Olympic Airways Services.
- (15) Huma pprovdew ukoll lid-dipartimenti tal-Kummissjoni informazzjoni dwar il-kwistjonijiet li ġejjin
- il-Liġi 3259/2004 li tat lil Olympic Airways immunità temporanja fir-rigward ta' proċeduri ta' infurzar meħuda mill-kredituri (b'e-mail datata 22 ta' Diċembru 2004), u
 - il-Liġi 3282/2004 li biha l-Istat issostitwixxa lil Olympic Airways f'termini tal-obbligi ta' din tal-aħħar lejn l-istituzzjonijiet finanzjarji fir-rigward tal-iffinanzjar u l-arranġamenti ta' kiri tal-ajruplani Airbus A340-300 ta' Olympic Airlines. (b'emails datati 22 ta' Diċembru 2004 u 4 ta' April 2005).
- Dawn il-kjarifiki addizzjonali se jittiehdu f'kunsiderazzjoni f'din id-Deċiżjoni fejn ikunu rilevanti għas-suġġett u fejn jixhtu dawl fuq il-kwistjonijiet imqajma mill-Kummissjoni fil-ftuh tal-proċedura.

2. IL-FATTI

2.1. DEĊIŻJONIJET PREĊEDENTI TAL-KUMMISSJONI FIR-RIGWARD TA' OLYMPIC AIRWAYS U S-SUSSIDJARJI TAGĦHA

Id-Deċiżjoni tal-1994

- (16) Fis-7 ta' Ottubru 1994, il-Kummissjoni adottat id-Deċiżjoni 94/696/KE ⁽³⁾ ("id-deċiżjoni tal-1994") li ddikjarat l-għajjnuna mogħtija jew li kellha tinghata mill-Istat Grieg lil Olympic Airways kienet kumpatibbli mas-suq komuni bil-kundizzjoni li l-Greċja tissodisfa sensiela ta' impenji li hemm fiha.

Id-Deċiżjoni tal-1998

- (17) Bosta mill-kundizzjonijiet mehmuża mad-Deċiżjoni tal-1994 ma kinux ġew osservati, u fit-30 April 1996 l-Kummissjoni ddecidiet li terġa' tiftah il-proċedura prevista mill-Artikolu 88(2) tat-Trattat, u li tibda proċeduri fir-rigward ta' għajjnuna ġdida u mhux innotifikata li hija kienet ġiet infurmata dwarha ⁽⁴⁾.

- (18) Fl-14 ta' Awwissu 1998, il-Kummissjoni adottat id-Deċiżjoni 1999/332/KE ⁽⁵⁾ ("id-Deċiżjoni tal-1998") li ddikjarat li ċerta għajjnuna li nġhatat jew li kellha tinghata mill-Greċja lil Olympic Airways bhala kumpatibbli mas-suq komuni fil-kuntest ta' pjan ta' ristrutturar li kien ikopri l-perjodu 1998-2002. Għal darb'ohra, l-għajjnuna kienet awtorizzata wkoll soġġett għal għadd ta' kundizzjonijiet.

⁽³⁾ ĠU L 273, 25.10.1994, p. 22.

⁽⁴⁾ ĠU C 176, 19.6.1996, p. 5.

⁽⁵⁾ ĠU L 128, 21.5.1999, p. 1.

⁽²⁾ Ara n-nota fqiegħ il-paġna 1.

Id-Deciżjoni tal-2000

- (19) FLulju 2000, il-Greċja infurmat lill-Kummissjoni bl-intenzjoni tagħha li tuża l-ghajjnuna awtorizzata li kien fadal għal sensiela ta' garanziji fuq self, li kellu jiġi mehud qabel tmiem l-2000, għax-xiri ta' ajruplani ġodda u għall-investment necessarju sabiex ir-rilokazzjoni ta' Olympic Airways għall-Ajruport Internazzjonali ta' Atena fi Spata. B'ittra tal-10 ta' Novembru 2000 (SG(2000) D/108307), il-Kummissjoni infurmat lill-awtoritajiet Griegi bid-deċiżjoni tagħha li temenda parti mid-Deciżjoni tal-1998 rigward il-miżura ta' għajjnuna fir-rigward tal-garanziji fuq is-self.

Id-Deciżjoni tal-2002

- (20) Fis-6 ta' Marzu 2002, il-Kummissjoni ddecidiet li tiftah il-proċedura ta' investigazzjoni formali stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat. Hija esprimiet thassib fir-rigward tal-applikazzjoni abbużiva tal-ghajjnuna mogħtija fid-Deciżjonijiet tal-Kummissjoni tal-1994 u l-1998, in-nuqqas ta' implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar tal-kumpanija u t-thassib li kellha fir-rigward ta' għajjnuna statali illegali ġdida.
- (21) Fid-9 ta' Awwissu 2002, il-Kummissjoni baġtet lill-awtoritajiet Griegi ingunzjoni oħra sabiex jipprovd u l-informazzjoni mitluba qabel; fejn talbet b'mod partikolari l-preżentazzjoni ta' kontijiet u ċifri relatati mal-hlas ta' spejjeż operattivi mill-Istat. It-tweġibiet mogħtija mill-Greċja ma kinux suffiċjenti.
- (22) Fil-11 ta' Diċembru 2002, il-Kummissjoni adottat deciżjoni finali negattiva dwar l-ghajjnuna mogħtija mill-Greċja lil Olympic Airways (id-Deciżjoni 2003/372/KE⁽⁶⁾, "id-Deciżjoni 2002"). Il-Kummissjoni kkonkludiet li l-ghajjnuna mogħtija qabel mill-Istat u awtorizzata mill-Kummissjoni ma kinitx kumpatibbli mat-Trattat minhabba li ma kinux ġew osservati l-kundizzjonijiet rilevanti, b'mod partikolari n-nuqqas ta' implimentazzjoni sewwa tal-pjan ta' ristrutturar. Barra minn hekk, il-Kummissjoni sabet li Olympic Airways kienet irċeviet għajjnuna ġdida li kienet illegali u inkompatibbli mas-suq komuni billi l-Istat Grieg kien ittollera n-nuqqas ta' hlas jew il-posponiment tad-dati tal-hlas ta' ċerti pagamenti tas-sigurtà soċjali, it-taxxa fuq il-valur miżjud fuq il-fjuwil u l-ispare parts, il-kirjiet pagabbli lill-ajruporti, it-tariffi tal-ajruporti u taxxa imposta fuq il-passiġġieri li jtitlqu mill-ajruporti Griegi msejha "spatosimo".
- (23) Id-deċiżjoni kienet tobbliga l-Greċja tiehu bla dewmien il-miżuri kollha necessarji, skont il-liġijiet nazzjonali applikabbli, bil-kundizzjoni li dawn jipprovd u għall-eżekuzzjoni immedjata u effettiva tad-deċiżjoni, sabiex tirkupra

minghand il-benefiċjarju l-ghajjnuna Statali ta' GRD 14-il biljun (EUR 41 miljun) imsemmija fl-Artikolu 1 tad-deċiżjoni kif ukoll l-ghajjnuna ġdida msemmija fl-Artikolu 2 tad-deċiżjoni. L-ghajjnuna (inklużi l-interessi) li trid tiġi rkuprata għandha tinkludi wkoll l-imghax mid-data li fiha l-ghajjnuna kienet għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju sad-data tal-irkupru tagħha.

- (24) Il-Greċja kellha tinforma lill-Kummissjoni fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika tad-Deciżjoni dwar il-miżuri li tkun qiegħda tiehu sabiex tikkonforma magħha. Id-Deciżjoni ġiet innotifikata lill-awtoritajiet Griegi permezz ta' ittra datata 13 ta' Diċembru 2002 (SG(02) D/233148) u ppubblikata fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* fit-28 ta' Mejju 2003.
- (25) Fil-11 ta' Frar 2003, b'segwitu għad-Deciżjoni tal-2002, il-Gvern Grieg informa lill-Kummissjoni li huwa kien irċieva parir indipendenti li Olympic Airways ma kinitx irċeviet trattament preferenzjali u li għalhekk, il-Gvern ma kienx sejjer jimplementa r-rekwiżiti tad-Deciżjoni sabiex jirkupra l-ammont li l-Kummissjoni qieset bħala inkompatibbli.
- Segwitu għad-Deciżjoni tal-2002
- (26) Fl-24 ta' Frar 2003, Olympic Airways ipprezentat appell kontra d-Deciżjoni quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza (Kawża T-68/03). Il-Greċja ma talbitx li tissieheb f'dan l-appell u m'appellatx id-deċiżjoni tal-Kummissjoni quddiem il-Qorti.
- (27) Fis-6 ta' Marzu 2003, il-Kummissjoni informat lill-Gvern Grieg li huwa kien meħtieġ jikkonforma mad-Deciżjoni tal-2002. Fis-26 ta' Ġunju 2003, il-Gvern Grieg wieġeb billi qal li huwa kien qiegħed jeżamina l-effetti legali tad-Deciżjoni tal-2002 u tal-proċedura li l-Kummissjoni kienet segwiet biex adottatha. Huwa assigura wkoll lill-Kummissjoni li kien behsiebu jwettaq l-irkupru. Huwa la għamel dan u lanqas ipprova lill-Kummissjoni skeda għal dan l-irkupru. Għalhekk, fit-3 ta' Ottubru, il-Kummissjoni kienet obbligata tiehu azzjoni għan-nuqqas ta' implimentazzjoni quddiem il-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja (Kawża C-415/03).
- (28) Fit-12 ta' Mejju 2005, il-Qorti tal-Ġustizzja qatgħet is-sentenza fil-kawża, u qatgħetha favur il-Kummissjoni. (7) Il-Qorti (is-Sekond'Awla) ddikjarat li billi fil-perjodu preskritt naqset milli tiehu l-miżuri kollha necessarji sabiex tirkupra l-ghajjnuna misjuba li kienet illegali u inkompatibbli mas-suq komuni - ħlief għal dawk is-somom li kienu jirrigwardaw il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali - il-Greċja kienet naqset milli tissodisfa l-obbligi tagħha.

(6) ĠU L 132, 28.5.2003, p. 1.

(7) Id-deċiżjoni għadha mhix ippubblikata fil-Ġabra

- (29) Fit-23 ta' Mejju 2005, il-Kummissjoni baghtet ittra lill-awtoritajiet Griegi dwar il-miżuri li kellha tiegħu l-Greċja sabiex tassigura l-konformità mad-Deciżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja.
- (30) B'ittra datata 2 ta' Ġunju 2005, l-awtoritajiet Griegi wiegħbu billi regghu sostnu r-rieda tagħhom li jikkoo-peraw b'mod shiħ mal-Kummissjoni fuq din il-kwistjoni. Billi din it-tweġiba tirrigwarda l-kwistjonijiet li kienu tqajmu fil-ftuh tal-proċedura, hija sejra tinghata fil-qosor hawn taht.
- (31) Sal-lum għadha ma ġietx irkuprata l-ghajjnuna misjuba inkompatibbli fid-deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-2002. Il-Kummissjoni tista' tintroduci azzjoni skont l-Artikolu 228 tat-Trattat tal-KE għan-nuqqas ta' twettiq ta' din is-sentenza.
- (32) Madankollu, din id-deċiżjoni tirrigwarda biss dawk id-deċiżjonijiet mehudin jew il-miżuri implimentati mill-awtoritajiet Griegi favur Olympic Airways u s-suċċessuri tagħha wara l-adozzjoni tad-Deciżjoni tal-2002.

3. IL-FTUH TAL-PROĊEDURA

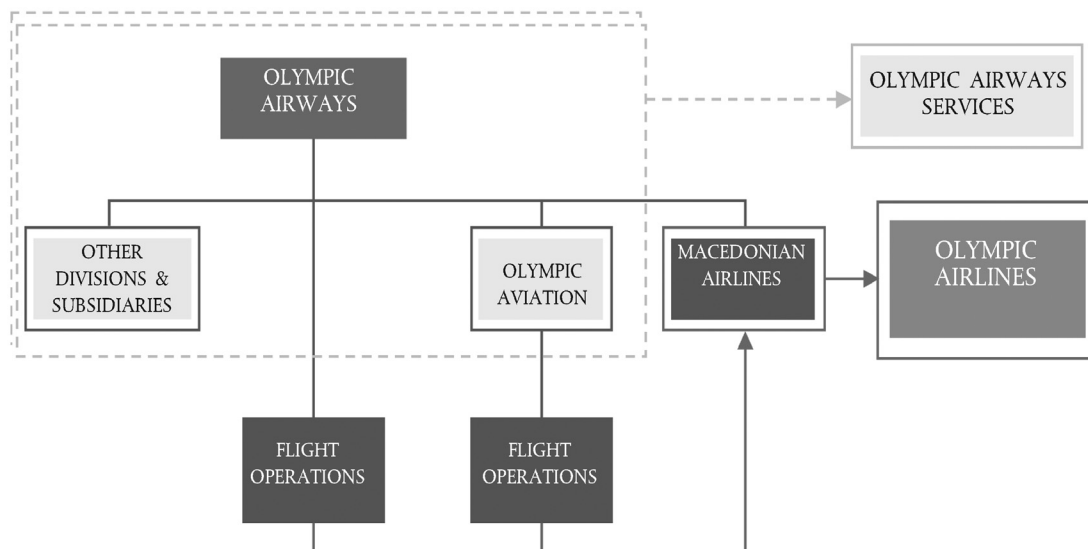
Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftaħ il-proċedura prevista skont l-Artikolu 88(2) kienet ibbażata fuq għadd ta' kwistjonijiet.

3.1. IT-TKOMPLIJA TAN-NUQQAS TA' HLAS TAT-TAXXA U TAL-OBBLIGI TAS-SIGURTA' SOĊJALI MIN-NAHA TAL-KUMPAJJA.

- (33) It-telf li ilha tagħmel Olympic Airways mill-2002 'l hawn. Il-kumpanija qed tkompli turi proporzjon negattiv ta' profittabilità. L-attività prinċipali tal-kumpanija minflok tiġġenera dhul qiegħda fil-fatt tnaqqas il-valur globali tal-kumpanija minn sena għall-oħra u bhala tali huwa diffiċli jekk mhux impossibbli li wiehed jemmen li mhijiex qiegħda tkompli l-attivitajiet tagħha biss billi ma thallasx l-obbligi tagħha lill-Istat li fid-Deciżjoni tal-2002 instab li jammonta għar-riċeviment ta' għajjnuna statali illegali.
- (34) Il-Kummissjoni hija tal-opinjoni, għalhekk, li l-Istat huwa de facto jekk mhux de jure l-kreditur prinċipali ta' Olympic Airways u li kieku ma kienx għall-intervent kontinwu mill-Istat, il-kumpanija kienet tkun ilha li waqqfet l-operazzjonijiet tagħha.

3.2. IR-RIORGANIZZAZZJONI STRUTTURALI TAL-KUMPAJJA

- (35) Fil-mument tal-ftuh tal-proċedura, il-Kummissjoni kienet taf bl-eżistenza tal-Liġi 3185/2003 li kienet tipprovdi għall-ipprivatizzar tat-taqsimiet tat-titjiriet tad-diversi kumpaniji fi hdan il-Grupp l-antik Olympic Airways, jiġifieri Olympic Aviation u Macedonian Airlines ("Macedonian") li kellhom jinqatgħu mill-kumpanija u rappgruppati f'entità waħda, dik li kienet Macedonian, li issa ġgorr l-isem "Olympic Airlines". It-taqsimiet mhux tat-titjiriet kellhom jibqgħu fi hdan Olympic Airlines, inghataw l-isem ġdid ta' "Olympic Air Services". Il-Liġi 3185/2003 kienet tipprevedi li setgħet issir proċedura identika fir-rigward tat-taqsimiet tal-ground handling u tal-manutenzjoni u l-inginerija għalkemm sal-lum din għadha ma saritx.



- (36) Fil-ftuh tal-proċedura l-Kummissjoni kienet tal-fehma li l-Greċja, billi ma kienx irnexxielha tipprivatizza l-grupp Olympic Airlines kollu kemm hu, kienet iddeċidiet li taqsam il-grupp f'entitajiet separati bl-iskop li tagħmel dawn it-taqsimiet aktar attraenti għall-investituri potenzjali u sabiex tifridhom mill-obbligazzjonijiet ta' Olympic Airlines.

- (37) Fil-fatt dak li jidher li gara wara r-ristrutturar tal-grupp Olympic Airways huwa li wara Diċembru 2003, l-attivitajiet kollha tat-titjiriet issa huma kkoncentrati fl-Olympic Airlines il-ġdid u l-attivitajiet l-oħrajn kollha, prinċipalment il-ground handling u l-manutenzjoni u l-inġinerija, għadhom għand il-kumpanija l-antika, li issa jismha Olympic Air Services. L-Olympic Air Services għandha wkoll is-sjeda ta' għadd ta' azzjonijiet magġoritarji f-kumpaniji oħrajn relatati mal-avjazzjoni fil-Greċja bħalma huma s-servizzi tal-ikel, tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-fjuwil.
- (38) Il-liġi dwar l-ippriprivatizzar tispesifika li t-trasferiment tal-assi, drittijiet oħrajn trasferiti u tal-obbligi għall-kumpanija l-ġdida huma eżenti minn kwalunkwe taxa, dazju u dritt lejn l-Istat, entitajiet legali taht il-liġi pubblika jew kwalunkwe entità taht il-liġi pubblika u huma eżenti minn kwalunkwe ħlas, dejn, klejm ta' terzi persuni fiżiċi jew legali, hliet għall-obbligi li huma espliċitament imsemmija fil-valutazzjoni tar-ristrutturar. Barra minn hekk, l-Artikolu 27 tal-Liġi 3185/2003 jistipula li l-kumpanija l-ġdida hija eżentata mill-applikazzjoni tal-Artikoli 479 u 939 tal-Kodiċi Ċivili⁽⁸⁾ u tal-Artikoli 537 u s-segwenti tal-Kodiċi Kriminali rigward id-djun li għamlet Olympic Airways qabel il-'qsim' tad-diviżjoni tat-titjiriet. Għalhekk, wara din il-miżura, il-kredituri sejrjn ikunu jistgħu jiehdu azzjoni biss fir-rigward ta' dawk id-djun li jkunu trasferiti lil Olympic Airlines, iżda mhux sejrjn ikunu jistgħu jmorru kontra l-kumpanija l-ġdida fir-rigward tad-djun li jkun għad għandha Olympic Airways. Sussegwentement (15 ta' Ottubru 2004), l-Istat Grieg ippromulga l-Liġi 3259/2004 li tagħti immunità temporanja lil Olympic Airways fir-rigward tal-azzjoni ta' infurzar mehuda mill-kredituri.
- (39) Fl-applikazzjoni tal-Liġi 3185/2003, l-Istat Grieg qabbad il-konsulenti Deloitte & Touche sabiex jistabilixxu l-valur tad-diviżjonijiet tat-titjiriet tal-grupp Olympic Airlines. Huma kienu inkarigati wkoll mill-preparazzjoni ta' pjan ta' ristrutturar u rapport dwar l-istat ta' Olympic Airways u ta' Olympic Aviation sabiex ikun stabbilit in-numru u t-tip ta' impjegati li kellhom jiġu trasferiti għal Olympic Airlines. Deloitte & Touche indikaw li ma kinux wettqu verifika u li huma kienu qegħdin jahdmu biss fuq l-informazzjoni pprovduta mill-manigment ta' Olympic Airways u ta' Olympic Aviation. Barra minn hekk, fl-evalwazzjoni tagħhom, Deloitte & Touche ma inkludewx l-ajruplani proprjetà ta' Olympic Airways u ta' Olympic Aviation, li l-valur tagħhom gie kkalkulat minn konsulent estern ieħor, Airclaims Ltd., għal prezz tas-suq ta' EUR 120 miljun.
- (40) L-obbligi ta' servizz pubbliku ġew ittrasferiti minn Olympic Aviation għal Olympic Airlines mingħajr offerta pubblika. Jidher ukoll li Olympic Aviation kienet assigurata l-obbligazzjonijiet tagħha lill-ajruport AIA fis-somma ta' EUR 10 miljun fuq il-qlich minn dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku, u li dan is-self baqa' ta' Olympic Aviation minkejja l-fatt li dawn l-obbligi ta' servizz pubbliku issa kellhom jitwettqu minn Olympic Airlines.
- (41) Id-Digriet Presidenzjali 178/2002, li jittrasponi d-Direttiva tal-Kunsill 98/50/KE⁽⁹⁾ fil-liġi Griega, jistipula li fil-każ ta' trasferiment, ikun xi jkun il-metodu, ta' attività ta' kumpanija lejn oħra, l-impjegati marbuta ma' din l-attività jiġu trasferiti lejn din il-kumpanija l-ġdida bl-istess stejntus u drittijiet. L-awtoritajiet Griegi kellhom l-intenzjoni, madankollu, li jinbidel l-istejntus tal-impjegati. Iżda, sabiex dan isehh, tkun trid issir proċedura negozjata li hija prevista mid-Digriet Presidenzjali 178/2002.
- (42) Fil-hin tal-qasma, kienu japplikaw għall-persunal kollu ta' Olympic Airways kważi 300 liġi spesifika, ftehimiet kollettivi jew dispozizzjonijiet oħrajn. L-awtoritajiet Griegi għalhekk hassew li kien importanti li jimmodifikaw il-qafas leġislativ u jerggħu jinnegozjaw il-ftehimiet kollettivi, b'mod partikolari minhabba li f'Gunju 2003, il-grupp kien ihaddem 6 171 persuna (madwar 1 850 impjegat kienu trasferiti għal Olympic Airlines) u l-ispejjeż tal-persunal kienu jirrapprezentaw 38 % tad-dhul totali filwaqt li l-medja għall-industrija kienet ta' madwar 22-26 %. Għalhekk, l-Artikolu 27 tal-Liġi 3185/2003 kien jipprevedi numru ta' bidliet. Il-Liġi 2190/1994 li tikkonċerna l-proċedura amministrattiva ta' rekluatagġ għall-kumpaniji fis-settur pubbliku mhix ser tapplika għal Olympic Airlines. L-impjegati kollha li, bit-termini tal-ftehimiet kollettivi applikabbli għandhom id-dritt li jitilqu malli jirtiraw matul l-2003 jew l-2004, se jkollhom id-drittijiet tagħhom irrispettati.
- (43) B'kuntrast għal Olympic Airways, li kienet iffinanzjata l-operazzjonijiet tagħha esklussivament minn dejn, kien ipplanat li Olympic Airlines tuża l-fondi proprji tagħha. Olympic Airlines bdiet l-operazzjonijiet tagħha bi ftit li xejn dejn u dan kien dovut b'mod sostanzjali għall-ghażla ta' dak li gie trasferit għall-entità l-ġdida. Fejn jidhlu l-obbligi meta bdiet l-operazzjonijiet tagħha, il-kumpanija l-ġdida ma wirtet l-ebda dejn finanzjarju mingħand il-kumpanija omm li f'dak l-istadju kellha dejn għas-somma ta' EUR 207 miljun.

⁽⁸⁾ Iż-żewġ artikoli jirreferu għad-drittijiet tal-kredituri għall-protezzjoni fil-kuntest tat-trasferimenti tal-assi

⁽⁹⁾ ĠU L 201, 17.7.1998, p. 88.

(44) Skont id-dispożizzjonijiet applikabbli tal-liġi Griega dwar il-falliment (Liġi 2190/1920) meta tiġi għall-istakkar ta' diviżjoni, settur jew servizz u l-assorbiment tiegħu minn kumpanija operattiva, l-ishma ta' din il-kumpanija operattiva jibqgħu fil-kumpanija oriġinali. F'dan il-każ dan ifisser li l-ishma f' Olympic Airlines għandhom jibqgħu fis-sjeda tal-kumpanija oriġinali. F'dan il-każ dan ifisser li l-ishma f'Olympic Airlines kellhom jibqgħu fis-sjeda ta' Olympic Airways. Madankollu, l-Artikolu 27 tal-Liġi 3185/2003 jistipula li fil-qafas tal-proċedura ta' privatizzazzjoni, l-ishma kollha li jirriżultaw mis-separazzjoni tad-diversi taqsimiet ta' Olympic Airways jingħataw lill-Istat Grieg. Barra minn hekk, kwalunkwe flus li jirriżultaw mill-bejgħ sussegwenti ta' dawn id-diviżjonijiet se jrin jintużaw sabiex iħallsu d-djun u l-obbligi ta' Olympic Airways. L-Istat Grieg speċifika li b'din il-proċedura, l-assi finanzjarji jiġu trasferiti lill-Istat u l-valur tagħhom ma jstax jiġi ddubitata, billi huwa l-prodott ta' evalwazzjoni mwettqa minn awdituri. Barra minn hekk, l-Istat Grieg iqis li dawn l-assi meta jinbiegħu mill-Istat se jrin jiġġeneraw prezz oghla milli kieku l-ishma ma ġewx trasferiti lilu.

3.3. IL“PREPAGAMENT” TA' EUR 130 312 450 LIL OLYMPIC AIRWAYS

(45) Permezz tad-digriet Ministerjali 2/71992/A0024 tat-22 ta' Diċembru 2003 u skont l-Artikolu 27 tal-Liġi 3185/2003 l-Istat Grieg stabbilixxa kont speċjali fil-Bank tal-Greċja bl-isem “L-Istat Grieg – Kont tad-Denazzjonalizzazzjoni tal-Grupp Olympic Airways”. Il-kont se jkun jiġi kreditat bi kwalunkwe dhul mill-bejgħ, fil-qafas tal-proċedura ta' privatizzazzjoni, minn kumpaniji fi hdan il-grupp Olympic Airways (l-ewwel waħda tkun Olympic Airlines). Madankollu, sabiex tlahhaq mal-ispejjeż neċessarji, sakemm isehh il-privatizzazzjoni tal-kumpaniji fi hdan il-grupp, dan il-kont ġie kkreditat mill-Istat b'somma deskritta bħala “hlas bil-quddiem” (*prokatavoli*) jew “prepagament” (*prokatavoli*). Dan il-“hlas bil-quddiem” huwa ugwali għall-valur kapitali nominali tal-ishma ta' Olympic Airlines (EUR 130 312 450).

(46) Dawk il-partijiet tal-obbligazzjonijiet ta' Olympic Airways li ma kellhomx jiġu trasferiti lill-entità l-ġdida Olympic Airlines, u b'mod speċifiku n-nefqa marbuta mal-irtirar kmieni ta' certu persunal, kienu se jrin jiġu ffinanzjati mill-kont speċjali kif ukoll mid-dhul iġġenerat mill-forniment ta' servizzi lil Olympic Airlines u lil partijiet terzi.

3.4. SPATOSIMO U HLASIJET LIL AIA

(47) B'ittra tad-19 ta' Jannar 2004, kumpanija li qed tressaq ilment, Aegean Airlines, għaddiet lill-Kummissjoni kopja ta' ittra minghand l-Amministrazzjoni Griega tal-Avjazzjoni Ċivili indirizzata lill-Awditur Generali tal-Istat u mibgħuta wkoll lill-Athens International Airport Company AIA (ref. DII/A/28751/11626 tat-22 ta' Lulju 2003). Minn din l-ittra hareġ li fir-rigward tat-“taxxa

għall-modernizzazzjoni u l-iżvilupp tal-ajruporti” magħrufa wkoll bħala “spatosimo” intaxxata mil-linji tal-ajru fuq il-pasiġġieri u mibgħuta minnhom lill-Istat, Olympic Airways kellha tagħti s-somma ta' EUR 26 001 473,33.

(48) Minn din l-ittra hareġ ukoll li l-Amministrazzjoni Griega tal-Avjazzjoni Ċivili (HCAA) kienet qiegħda tfittex irrimbors ta' dawn is-EUR 26 miljun dovuti. Għalhekk deher li Olympic Airways, l-utent prinċipali tal-ajruporti Griegi, ma hallsitx l-“ispatosimo” u b'hekk obligat lill-Istat isib mezz biex jgħin lill-AIA, li kien għadu jinholoq u jiddependi fuq l-“ispatosimo”. Għalkemm Olympic Airways ma kinetx obligata li thallas lura s-somom dovuti fil-gejjieni, il-Kummissjoni ssuspettat li sadanittant hija bbenefikat mit-tolleranza tal-Istat li ma kkastigahix għall-hlas tard iżda dahhal mekkanizmi li bihom l-ajruporti Griegi l-oħra jridu jikkontribwixxu għat-telf magħmul bil-hlas tard jew in-nuqqas ta' hlas minn Olympic Airways tad-djun tal-“ispatosimo” tagħha.

4. KUMMENTI LI DAHLU MATUL IL-PROĊEDURA

4.1. KUMMENTI INIZJALI TAL-AWTORITAJET GRIEGI

(49) Fil-11 ta' Ġunju 2004, il-Greċja sottomettiet it-tweġiba tagħha għall-ftuh tal-proċedura. Hija bdiet billi spjegat li fl-opinjoni tagħha l-iżjed soluzzjoni xierqa għal Olympic Airways kienet l-ippriprivatizzazzjoni tad-diversi negozji u attivitajiet tal-grupp. L-ippriprivatizzazzjoni kellu jsir kemm jista' jkun malajr u f'konformità shiħa mar-regoli u r-rekwiżiti kollha applikabbli tal-liġi Griega u tal-KE; il-Kummissjoni kellha tinzamm infurmata għal kollox dwar l-iżviluppi. Il-Greċja spjegat li l-ippriprivatizzazzjoni kien l-aħjar soluzzjoni ekonomikament għall-awtoritajiet billi seta' jiġġenera iżjed flus minn dak li wiehed seta' jistenna kieku l-kumpanija giet likwidata. Filwaqt illi rrikonoxxew li l-opzjoni tal-ippriprivatizzazzjoni għandha wkoll benefiċċji soċjali u oħrajn mhux ekonomiċi, l-Awtoritajiet Griegi enfasizzaw li l-analizi ekonomika kienet l-uniku kriterju għad-deċiżjoni dwar l-iżjed strateġija adatta.

(50) Il-Greċja rreferiet għall-progress li diġà kien sar fil-proċess ta' privatizzazzjoni li kien ġie kkomunikat minn qabel lill-Kummissjoni. Il-Greċja kkonfermat li l-attivitajiet tat-titjiriet ta' Olympic Airways u Olympic Aviation kienu naqsgħu għalihom f'kumpanija eżistenti, Macedonian, -flimkien ma' numru ta' assi intanġibbli, bħalma huma slots, drittijiet skont ftehimiet bilaterali, l-isem kummerċjali u l-logo u l-avvjament ta' Olympic Airways. Macedonian biddlet isimha u saret Olympic Airlines. Is-sjeda tal-ishma ta' Olympic Airlines (wara zieda kapitali sabiex takkomoda l-kontribuzzjoni in natura tan-negozju tat-titjir) giet trasferita direttament lill-Istat Grieg biex Olympic Airlines tnehhiet mill-grupp Olympic Airways. Il-kumpanija l-ġdida bdiet l-operazzjonijiet fit-12 ta' Diċembru 2003 wara li nġhatat il-liċenzja kollha neċessarji.

- (51) L-awtoritajiet Griegi komplew jispjegaw li l-mudell strateġiku għal Olympic Airlines kien il-holqien ta' linja tal-ajru bi skeda vijabbli li topera bi spejjeż industrijali medji tal-haddiema u li tista' tiehu vantaġġ minn numru ta' fatturi fosthom l-immaġni b'sahhitha tal-marka Olympic Airways, il-pożizzjoni tal-Greċja bħala wahda mill-15-il destinazzjoni turistika favorita fid-dinja u l-Loghob Olimpiku tal-2004 f'Ateni. Inhatar manigment ġdid għal Olympic Airlines u kienet qieghda ssir valutazzjoni komprensiva tal-pjan tan-negozju.
- (52) Wara l-bidu tal-operazzjonijiet ta' Olympic Airlines, Olympic Airways ma baqghetx linja tal-ajru liċenzjata tal-UE u nġhatat l-isem ġdid ta' Olympic Airways Services. Olympic Aviation ukoll waqqfet l-operazzjonijiet tat-titjiriet bl-eċċezzjoni ta' servizzi limitati ta' avjazzjoni ġenerali u tal-helikopter li kienu mistennija li jiġu trasferiti lill-kumpanija l-ġdida.
- (53) Dwar l-attivitajiet mhux tat-titjiriet (ground handling, manutenzjoni u inġinerija u taħriġ fl-avjazzjoni) li issa kienu raggruppati fi hdan Olympic Airways Services, il-Greċja indikat li kienet l-intenzjoni tagħhom li jipprivatizzaw ukoll dawn l-attivitajiet. Dan kien hemm provvediment għalih ukoll bil-Liġi 3185/2003. Kien hemm il-hsieb ukoll li tinbiegħ kwalunkwe partecipazzjoni f'kumpaniji oħra bħal Olympic Catering u Galileo Hellas. Olympic Airways ppartecipat ukoll fi tliet kumpaniji tal-fjuwil relatati mal-Ajruport Internazzjonali ta' Ateni, jiġifieri Athens Airport Pipeline Co, Olympic Fuel Co u Olympic IntoPlane Co u kien previst li dawn l-ishma kien se jrin jinbiegħu fil-hin u b'mod ordnat. Il-bejgħ ta' dawn il-kumpaniji tal-ahhar kien ikun relattivament faċli kieku kellhom "karti tal-bilanċ nodfa" u l-azzjonisti privati tagħhom kellhom id-dritt tal-ewwel rifjut sabieħ jixtruhom.
- (54) L-awtoritajiet Griegi riedu jikkjarifikaw għadd ta' kwistjonijiet relatati mar-ristrutturar li tqajmu fil-ftuħ tal-proċedura.
- (55) Rigward il-ftehimiet bejn Olympic Airways u Olympic Airlines, il-Greċja sostniet li s-servizzi kollha huma pprovvuti b'rati kummerċjali u huma skont il-politika kummerċjali ġeneralment applikabbli ta' Olympic Airways. L-Awtoritajiet Griegi qablu wkoll li jittrażmettu dawn il-ftehimiet lill-Kummissjoni.
- (56) Rigward il-kirjiet tal-ajruplani, il-Greċja saħqet li kienu trasferiti lil Olympic Airlines biss ajruplani li kienu proprjetà shiha ta' Olympic Airways. L-ajruplani mikrija minghand Olympic Airways ġew sollokati lil Olympic Airlines b'rati kummerċjali billi t-terminazzjoni tal-kirjiet qabel l-iskadenza tat-termini tagħhom kienet twassal lil Olympic Airways biex tagħmel hlasijiet għat-telf sofrut mill-kerrejja. Il-kirjiet operattivi għandhom jiġu assenjati direttament lil Olympic Airlines u b'hekk johorġu lil Olympic Airways mill-kirja.
- (57) Rigward il-kiri ta' erba' ajruplani Airbus A340/300 parzjalment koperti b'garanziji mill-Istat (sa 45 % tal-valur tal-finanzjament), dawn il-kirjiet mhumiex se jrin jiġu assenjati lill-kumpanija l-ġdida. Olympic Airlines kienet sejra topera dawn l-ajruplani fuq bażi ta' sollokazzjoni billi thallas rati kummerċjali lil Olympic Airways. B'dan il-mod l-awtoritajiet Griegi sostnew li ma kien sejjer jgħaddi l-ebda benefiċċju statali lil Olympic Airlines.
- (58) Rigward il-garanziji statali għal dawn l-ajruplani, il-Greċja argumentat li għalkemm id-Deciżjoni tal-2002 iddikjarat li l-ghajjnuna għar-ristrutturar mogħtija lil Olympic Airways f'diversi forum (fosthom garanziji statali) kienet inkompatibbli, il-Kummissjoni kienet ordnat biss l-irkupru tal-ahhar porzjon (EUR 41 miljun) tal-ghajjnuna għar-ristrutturar mogħtija lil Olympic Airways (kif ukoll l-irkupru ta' ghajjnuna ġdida mhux awtorizzata) fuq il-baži ta' stennija legittima. Il-Greċja ssostni li billi d-Deciżjoni tal-2002 ma tipprovdi speċifikament għall-irkupru (jew kancellazzjoni) tal-garanziji statali, hija kienet tipprovdi għat-tkomplija tagħhom.
- (59) Fir-rigward tat-trasferiment tal-PSOs, l-awtoritajiet Griegi argumentaw li dan sehh b'mod legali billi t-thaddim ta' dawn ir-rotot kien jiffirma parti integrali mill-attivitajiet tat-titjiriet ta'Olympic Aviation u r-rotot komplew jithaddmu bl-istess ajruplani u bl-istess persunal bħall-bqija tan-netwerk.
- (60) Rigward l-allegata ghajjnuna ġdida lil Olympic Airways, l-awtoritajiet Griegi esprimew xi tahwid dwar x'kien mifhum b'"obbligati tat-taxxa". L-awtoritajiet Griegi qalu li l-Kummissjoni kienet naqset milli tagħmel każ li l-awtoritajiet Griegi kienu "ghenu" lil Olympic Airways billi ttolleraw in-nuqqas ta' hlas ta' ċerti obbligati (mhux biss taxxa). Huma sostnew ukoll li fl-ghamil ta' allegazzjoni bħal din, kienet ir-responsabbiltà tal-Kummissjoni li twettaq il-piż tal-provi, xi haġa li hija naqset milli tagħmel. Il-Greċja reġgħet sostniet li Olympic Airways kienet soġġetta għal-liġi Griega li tapplika b'mod ġenerali u l-proċeduri applikabbli għall-kumpaniji Griegi kollha f'dan ir-rigward.

- (61) Dwar l-allegat nuqqas ta' hlas tal-"ispatosimo", il-gvern Grieg sostna li trid issir distinzjoni bejn il-linji tal-ajru li jiġbru l-ispatosimo u mbagħad jgħadduha lill-Amministrazzjoni Griega tal-Avjazzjoni Ċivili (HCAA) u r-relazzjoni bejn il-HCAA u l-ajruporti fil-Greċja (fosthom l-AIA) li jirċievu ammonti tal-ispatosimo kkalkulati fuq innumru ta' passiġġieri li jtiru minnhom. Fir-rigward tal-mod kif tingabar, il-linji tal-ajru jiċċarġjawha fuq il-passiġġieri u mbagħad jgħadduha lill-Istat. Spatosimo li tkun giet iċċarġjata b'dan il-mod u ma tithallasx lill-Istat hija dejn lill-Istat u hija soġġetta għad-dispożizzjoni ġenerali tal-"Kodiċi għall-Ġbir tad-Djun lill-Istat" (KEDE). Din kienet is-sitwazzjoni tal-ammont ta' EUR 26 001 473,33 li Olympic Airways ma kinetx hallset fil-hin iżda li suċċessivament thallas bin-nifs u bl-imghax u l-penali kollha applikabbli għall-inadempjenza.
- (62) Il-mekkanizmu ta' ġbir kien separat mill-mekkanizmu ta' hrug tal-flus li bih l-Istat Grieg (permezz tal-HCAA) hallas somom lill-ajruporti. Ghalkemm iż-żewġ mekkaniżmi kienu intiżi biex joperaw back-to-back (wieħed jiffinanzja lill-iehor), l-awtoritajiet Griegi argumentaw li l-obbligu tal-Istat Grieg li jhallas lill-ajruporti ma jiddependix fuq il-hila tiegħu li jiġbor is-somom dovuti minghand il-linji tal-ajru. Minhabba f'hekk kien hemm sitwazzjonijiet fejn l-Istat kien obligat jagħti somom li kienu għadhom ma ngabrux. Huma argumentaw ukoll li filwaqt li dan ma kienx sodisfacenti għall-Istat, ma kienx jammonta għal għajjnuna statali billi l-linji tal-ajru ma ġewx mehluca mill-obbligu tagħhom li jhallu (fosthom l-imghax u l-penali għall-inadempjenza). Fil-każ partikolari li saret referenza għalih fil-ftuh tal-proċedura, l-Istat Grieg kien obligat minhabba l-limitazzjonijiet tal-likwidità, li jibdel il-perċentwali tal-allokkazzjoni ta' "spatosimo" bejn l-ajruporti billi jagħti aktar lill-AIA (li rriżulta fi tnaqqis għal perjodu qasir fil-hlasijiet dovuti lil ajruporti ohra). Ġie spjegat li dan kien essenzjali billi s-sitwazzjoni finanzjarja tal-AIA hija mmonitorjata mill-Bank għall-Investment Ewropew u l-kredituri kummerċjali u kien irrilevanti għall-kwistjoni ta' jekk Olympic Airways hallsix id-dovuti tagħha.
- (63) L-Istat Grieg qal li n-nuqqas ta' hlas tal-"ispatosimo" kien tqajjem mill-Kummissjoni bhala l-unika evidenza tan-nuqqas ta' hlas minn Olympic Airways tal-obbligi tagħha lill-Istat.
- (64) Rigward il-kont speċjali previst mil-Liġi 3185/2003, l-awtoritajiet Griegi sostnew li l-prepagament ta' EUR 130 312 450 lil Olympic Airways kienet miżura ta' natura temporanja u xi haġa li kwalunkwe investitur prudenti fis-suq kien jagħmel. Fil-mument tal-bejgħ ta' Olympic Airlines, kwalunkwe ammont imhallas qabel jithallas lura fil-kont speċjali. Il-Greċja spjegat ukoll li l-ishma f'NOA ma kinetx għadhom jappartjenu lill-grupp Olympic Airways iżda lill-Istat. Hija ziedet, madankollu, li billi Olympic Airways giet imċaħħda mill-valur tat-taqsimat tat-titjiriet tagħha, il-proviżjon għal ċertu prepagament lil Olympic Airways li ma jaqbiżx il-valur tal-proprjeta' "mitlufa" tagħha, kienet miżura proporzjonata u adegwata għall-finijiet tar-ristrutturar u l-ippriprivatizzar.
- (65) F'każ li l-bejgħ ta' Olympic Airlines ma jhallasx lura l-ammont imhallas minn qabel ta' EUR 130 312 450, f'dak il-każ il-gvern Grieg qal li d-differenza se tiġi kkumpensata mill-bejgħ ta' attivitajiet mhux tat-titjiriet. Il-Liġi 3185/2003 tippovdi li d-dhul mill-bejgħ ta' dawn l-attivitajiet se jiġi depożitat fil-kont speċjali. Jekk l-obbligi finanzjarji ta' Olympic Airways jaqbiżu l-valur nominali tal-kapital azzjonarju tal-kumpaniji li jridu jinbiegħu, f'dak il-każ tapplika l-liġi Griega tal-insolvenza u l-kredituri jkunu jistgħu jagħmlu l-talbiet rispettivi tagħhom f'dak ir-rigward.
- (66) Kwalunkwe somma mid-dhul tal-bejgħ li taqbeż il-valur nominali tal-kapital azzjonarju tal-kumpaniji mibjugħa, tibqa' tal-Istat u ma tistax tintuża minn Olympic Airways. Olympic Airways se jaqbiżu l-ammont għall-kont biss biex tissodisfa l-obbligi tagħha tal-qgħad u l-irtirar u biex tkopri l-obbligi finanzjarji ta' Olympic Airways u Olympic Aviation matul il-proċess ta' trasformazzjoni u likwidazzjoni.
- (67) L-Istat Grieg sostna li l-Liġi 3185/2003 kienet tentattiv sabiex jiġi massimizzat il-valur tal-azzjonisti sabiex jiġi massimizzat l-irkupru (tal-għajjnuna Statali) u l-profitt fuq l-investment. Il-protezzjoni tal-kredituri ma tkunx ahjar f'każ ta' falliment.
- (68) Bhala alternattiva, jekk il-Kummissjoni tqis li l-"prepagament" ma kienx konsistenti ma' dak li investitur (privat) f'ekonomija tas-suq kien jagħmel sabiex jimmassimizza l-irkupru u l-profitt fuq l-investment, l-awtoritajiet Griegi jitolbu lill-Kummissjoni sabiex tikkunsidra l-prepagament fid-dawl tal-"Linji Gwida dwar is-Salvataġġ u r-Ristrutturar" bhala għajjnuna għas-salvataġġ kumpatibbli mas-suq komuni skont l-Artikolu 87(3)(c). L-awtoritajiet Griegi mbagħad isostnu li l-kundizzjonijiet għall-ghoti ta' għajjnuna għas-salvataġġ ikunu ġew sodisfatti minn Diċembru 'l quddiem u li dan ikun issostanzjat bi pjani-jiet tan-negozju eċċ.
- (69) Dwar il-kwistjoni tal-għajjnuna li setgħet tingħata lix-xerrejja futuri ta' xi waħda mill-kumpaniji ta' Olympic, l-awtoritajiet Griegi riedu jserrhu moħħ il-Kummissjoni dwar il-hsieb tagħhom li jbiegħu lil Olympic Airlines u kwalunkwe attività/negozju oħrajn bi prezzijiet tas-suq u li dan kien se jsir skont il-liġi Griega u Komunitarja applikabbli.

(70) L-Awtoritajiet Griegi ma qablux mal-konklużjoni li l-Istat Grieg ried jipproteġi lil Olympic Airlines mill-infurzar tad-deċiżjoni ta' Diċembru 2002 billi jipprojbixxi lil kwalunkwe kreditur ta' Olympic Airways milli jressaq xi azzjoni kontra Olympic Airlines. Huma jargumentaw li dan ma kienx il-hsieb, li pjuttost kien li jimmassimizzaw l-irkupru tal-investment. Huma spjegaw li t-thaddim tal-kont speċjali huwa tali li jassigura li jkun hemm disponibbli għal Olympic Airways u l-kredituri tagħha ammonti sal-valur nominali tal-ishma ta' Olympic Airlines sabiex ikun żgurat livell adegwat ta' protezzjoni għall-kredituri. Il-Greċja enfasizzat li hija għandha d-dritt li tiddeċiedi l-iżjed mezz adegwati ta' ristrutturar u privatizzar u l-introduzzjoni ta' salvagwardja sabiex tassigura li l-kredituri ta' Olympic Airways jkollhom tal-anqas l-istess livell ta' protezzjoni li kien ikollhom, kien eżerċizzju legittimu tal-Greċja. Din il-protezzjoni tal-kredituri m'għandhiex tiġi mitfixkla mal-obbligu ta' rkupru wara d-deċiżjoni ta' Diċembru 2002.

(71) Il-Greċja ma qabltx ukoll mal-konklużjoni tal-Kummissjoni li l-holqien ta' Olympic Airlines mhuwiex soluzzjoni billi l-vjabilità tagħha mhijiex iggarantita; il-Greċja sostniet li kienet fiduċjuża li Olympic Airlines kienet se tkun storja ta' suċċess.

(72) Rigward il-perjodu twil propost ta' implimentazzjoni għar-ristrutturar u l-ippivatizzar ġenerali, il-Greċja qalet li hija nnotat it-thassib tal-Kummissjoni u li kienet sejra ttipprova taċċellera l-proċess fejn ikun prattikabbli. L-intenzjoni tal-Greċja kienet li ttipprovdi lill-Kummissjoni bi skeda ġdida għall-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar/privatizzar u l-likwidazzjoni suċċessiva ta' Olympic Airways.

(73) Dwar il-kwistjoni ta' liġijiet oħra li jipprovdu lil Olympic Airways eżenzjonijiet jew immunitajiet oħra, il-Greċja reġgħet sostniet li d-dispożizzjonijiet tal-Liġi 96/1975 li jagħtu privileġġi speċjali (fl-oqsma tal-hlas ta' dazji fuq it-transazzjonijiet, l-eżenzjoni mill-hlas tad-dazji tal-bolla u tat-traffiku u fil-qasam tal-garanziji statali) lil Olympic Airways kienu ġew aboliti u li Olympic Airways hija soġġetta għat-taxxi u d-dazji applikabbli b'mod ġenerali u topera fil-kuntest ta' ekonomija tas-suq hieles.

4.2. KUMMENTI MINN PARTIJIET TERZI

(74) Wara l-pubblikazzjoni tal-ittra indirizzata lill-awtoritajiet Griegi f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, fil-perjodu taż-żmien permess, waslu kummenti minn żewġ partijiet interessati.

4.2.1. AEGEAN AIRLINES

(75) L-ewwel kummenti waslu minn linja tal-ajru Griega jisimha Aegean Airlines (minn hawn 'il quddiem "Aegean"). Din għamlet l-osservazzjonijiet li ġejjin.

Termini ta' hlas preferenzjali bejn Olympic Airways u AIA

(76) Aegean tallega li matul l-ewwel sena tagħha ta' operazzjonijiet f'AIA, Olympic Airways kienet hallset inqas minn 30 % tal-obbligi tagħha lil AIA, allegatament intlahqu ftehimiet bejn AIA u Olympic Airways (l-akbar klijent individwali ta' AIA – 35 %) u ġew irregistrati żewġ ipoteki preferuti fuq tliet ajruplani ta' Olympic Airways favur AIA sabiex jassiguraw il-hlas ta' somom li jaqbzu d-EUR 29 miljun flimkien mal-imghax u l-ispejjeż. Aegean stmat l-obbligi mhux imhallsa ta' Olympic Airways lil AIA għal madwar EUR 70-80 miljun. Aegean allegat li AIA, li l-istat għandu l-kontroll ta' 55 % minnha, Olympic Airways u Olympic Airlines thallew jakkumulaw obbligi sostanzjali bil-55 % kontroll statali ta' AIA u li dawn ma kinux disponibbli għal linji tal-ajru oħra. Aegean tistma li kieku nġhatat l-istess faċilitajiet, hija kienet tiġi pprovduta b'kapital ta' hidma ta' EUR 40-50 miljun.

L-andament finanzjarju tal-kumpaniji fi hdan il-Grupp Olympic

(77) Fir-rigward ta' Olympic Aviation, Aegean tiddikjara li din il-kumpanija rreġistrat telf ta' EUR 32,2 miljun (fuq dhul ta' EUR 83 miljun 39 %) minkejja li rċeviet kumpens ta' EUR 8,2 miljuni mill-Istat Grieg għar-"rilokazzjoni bikrija" tal-attivitajiet tagħha mill-Ajruport ta' Ellinikon għal AIA. Huma jirrimarkaw ukoll li d-Dejn ta' Olympic Aviation għal Olympic Airways kien żdied minn EUR 68 miljun fl-2000 għal EUR 127 miljun fl-aħhar tal-2002. Olympic Airways ma kkonsolidatx il-kontijiet ta' Olympic Aviation fl-2001 u fl-2002 u Aegean thoss li r-raġuni għal dan kienet biex tagħmel il-kotba tal-kumpanija omm jidhru aħjar.

(78) Aegean tippreżenta wkoll xi indikazzjonijiet dwar il-profittabilità ta' Olympic Airways fl-2003. Skont l-informazzjoni pubblikament disponibbli dwar it-traffiku, it-traffiku ta' Olympic Airways fl-2003 naqas bi 8 % filwaqt li l-fattur tat-tagħbija tagħha naqas b'5 %. It-tnaqqis kien evidenti l-aktar fuq in-network Ewropew tagħha bi tnaqqis ta' 14,4 % filwaqt li n-numru ta' passigġieri tan-negożju naqas b'26 %. Fl-opinjoni ta' Aegean, dan it-tnaqqis fin-numru ta' passigġieri flimkien ma' suq dejjem aktar diffiċli (iż-żidiet fil-prezz tal-fjuwil, kompetizzjoni akbar minn linji tal-ajru bi prezzijiet irhas) ifisser li l-pożizzjoni finanzjarja ta' Olympic Airways iddeterjorat sal-aħhar tal-2003.

Sussidju possibbli ta' Olympic Airlines permezz tan-nuqqas ta' hlas tal-Olympic Airways Services

(79) Aegean tesprimi s-suspett tagħha li l-kumpanija l-ġdida mhijiex thallas (jew mhux qiegħda thallas biżżejjed) għas-servizzi li tircievi minghand Olympic Airways Services.

- (80) Skont Aegean, il-prepagament ta' EUR 130 312 450 miljun depożitati fil-kont speċjali spjiċċa wara tmien xhur.
- (81) Kienet adottata liġi ġdida (Liġi 3259/2004) li tiproteġi lil Olympic Airways Services u lil Olympic Aviation milli jkollhom proċeduri ta' eżekuzzjoni meħuda kontrihom. Skont il-liġi, m'għandha tinbeda l-ebda proċedura ta' eżekuzzjoni jew ta' solliev interim fil-Greċja jew barra minnha kontra l-assi (mobbli jew immobbli) ta' Olympic Airways Services u/jew ta' Olympic Aviation sat-28 ta' Frar 2005. Din il-liġi jidher li giet adottata minhabba li certi kredituri kienu qabdu ajruplan Airbus 300-600 wiehed u kienu qegħdin jheddu li jbigħuh sabieħ jithallsu tad-dejn li kien hemm magħhom.
- (82) Aegean tilmenta li l-Istat Grieg kien ta b'mod awtomatiku r-rotot ta' obbligu ta' servizz pubbliku ta' Olympic Aviation lil Olympic Airlines mingħajr ma għamel offerta pubblika. Barra minn hekk, id-drittijiet tat-traffiku kollha ta' Olympic Airways lejn stati li mhumieħ fiż-ŻEE ttieħdu mill-kumpanija l-ġdida mingħajr l-ebda valutazzjoni mill-ġdid tal-kriterji għad-desinjazzjoni għalkemm linji tal-ajru oħra fosthom Aegean kienu esprimew interess li jġu nminati.
- (83) Aegean huma tal-opinjoni li t-trasferiment ta' assi lil Olympic Airlines mingħajr l-obbligi korrispondenti jista' jkun inkompatibbli kemm mat-Trattat kif ukoll mal-kostituzzjoni Griega.
- (84) Skont artiklu fl-istampa, qabel ma giet trasformata f'NOA, MA kienet akkumulat obbligi tat-taxxa ta' GRD 3,5 biljuni. Aegean tallega li l-Greċja ma għamlet ebda klejm kontra Olympic Airlines fir-rigward ta' din is-somma.

4.2.2. RYANAIR

- (85) Kienu riċevuti wkoll kummenti mingħand il-linja tal-ajru bi prezzijiet irhas Irlandiża Ryanair. Ryanair għamlet għadd ta' kummenti ġenerali rigward l-applikazzjoni tar-regoli tal-KE dwar l-ġajjnuna statali fi Stati Membri hliet il-Greċja u fir-rigward ta' linji tal-ajru hliet Olympic. Rigward il-każ li qiegħed jiġi kkunsidrat, Ryanair fil-bidu nnotat li ma setgħetx tikkummenta dwar l-ittra mibgħuta lill-gvern Grieg billi ma kienet tpoġġiet għad-dispożizzjoni l-ebda traduzzjoni bl-Ingliż tal-ittra.
- (86) Fil-każ ta' Olympic, Ryanair kompliet tiddikjara li "fl-investigazzjoni oriġinali kontra Olympic Airways, l-ammont ta' ġajjnuna statali li nstab li kienet irċeviet Olympic Airways kien jaqbeż il-EUR 1 biljun, iżda

madankollu Olympic Airways kienu mitlubin ihallsu lura biss EUR 200 miljun lill-gvern Grieg". Ryanair kompliet tgħid li linji tal-ajru oħra kienu mġieghla jissussidjaw il-linja nazzjonali falluta, permezz ta' tariffi oghla tal-ajru-porti minhabba li Olympic Airways kienet ingħatat "waqfa" minn dawn it-tariffi. Fl-opinjoni tagħhom, l-ġajjnuna illegali kontinwa ta' din il-linja tal-ajru nazzjonali timmina serjament il-potenzjal li operaturi ġodda u iżjed effiċjenti jidhlu fis-suq. Huma ddeskrivew il-holqien ta' linja tal-ajru ġdida mingħajr dejn bħala mhux aċċettabbli u xtaqu jkunu jafu jekk kinux ġew segwiti l-proċeduri preżenti fir-rigward tal-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar il-liċenzjar tal-linji tal-ajru⁽¹⁰⁾ fl-applikazzjoni għal Ċertifikat ġdid tal-Operaturi tal-Ajru għall-kumpanija l-ġdida. Fl-aħħar nett Ryanair qalet li l-Greċja m'għandhiex terġa' tithalla ddr mar-regoli u tkompli ssostni l-linja tal-ajru nazzjonali falluta tagħha.

4.3. IT-TWEGIBA TAL-GREĠJA GĦALL-KUMMENTI TAL-PARTIJET TERZI

- (87) Fl-opinjoni tal-Greċja, l-informazzjoni li hemm fil-kummenti ppreżentati mill-partijiet terzi mhijiex eżatta u ma kkontribwiet xejn ġdid għall-investigazzjoni. L-awtoritajiet Griegi fakkru lill-Kummissjoni li l-proċess ta' privatizzar preċedenti għal-linja tal-ajru kien intemm fis-6 ta' Ottubru 2004 u li kien inhatar grupp ġdid ta' konsulenti kemm għall-ippivatizzar ta' Olympic Airlines kif ukoll tan-negozzi/taqsimiet l-oħra. Il-grupp il-ġdid ta' konsulenti kien diġà beda jahdem u kien qiegħed isir progress fuq il-"fażi tal-proposta". Gie pprovdut ukoll kalendarju indikattiv għall-ippivatizzar.
- (88) Rigward il-kummenti speċifiċi magħmula mill-partijiet terzi, il-Greċja tat it-twegibiet il-ġejjin

4.3.1. L-OSSERVAZZJONIJIET TA' AEGEAN AIRLINES

- (89) Dwar l-allegat trattament preferenzjali ta' Olympic Airways fl-AIA, l-awtoritajiet Griegi qalu li din il-kwistjoni kienet giet indirizzata qabel fil-kuntest tal-investigazzjoni preżenti dwar l-ġajjnuna statali, quddiem il-QEG (Kawża C-415/03 *il-Kummissjoni v il-Greċja*) u fl-investigazzjonijiet oħrajn dwar ġajjnuna Statali (NN27/1996 *Bini u Użu tal-Ajruport Internazzjonali ta' Aten*). Għalkemm l-AIA huwa 55 % proprjetà tal-Istat, huwa jithaddem bħala negozju privat indipendenti mill-kontroll tal-gvern fin-negozju tiegħu ta' kuljum. Bħala tali, l-AIA huwa esklussivament responsabbli għall-ġbir tat-tariffi tal-ajruport u l-arranġamenti ta' saldu għall-hlas tard. Mid-disa' diretturi tal-AIA, 4 huma maħtura mill-Istat, 4 mill-iżviluppaturi u l-aħħar wiehed huwa indipendenti. Il-Greċja reġġet sostniet li hija kienet diġà kkjarifikat il-kwistjonijiet relatati mal-hlas tard tal-ispatosimo.

⁽¹⁰⁾ ĠU L 240, 24.8.1992, p.1.

- (90) Rigward il-possibbiltà ta' sussidju lil Olympic Airlines permezz ta' nuqqas ta' hlas ta' multi lil Olympic Airways Services, l-awtoritajiet Griegi ddikjaraw li s-servizzi kollha pprovduti minn Olympic Airways Services lil Olympic Airlines jitwettqu b'termini u kundizzjonijiet tas-suq. L-awtoritajiet Griegi pprovdew xi evidenza dokumentarja tal-hlasijiet maghmula minn Olympic Airlines lil Olympic Airways.
- (91) B'mod iżjed ġenerali, il-Greċja pprovdiet dokumenti b'appoġġ għall-affermazzjoni tagħha li Olympic Airlines ma kellha hlasijiet pendenti mal-ebda entità statali. F'dan ir-rigward ġiet ipprovduta evidenza dwar il-hlasijiet aġġornati lill-Awtoritajiet tat-Taxxa fir-rigward tat-Taxxa tal-Persuni bis-Salarju (FMY), il-VAT, it-tariffi tal-ajruporti (inklużi fl-AIA), l-ispatosimo u s-sigurtà soċjali (IKA).
- (92) Rigward il-kont speċjali, il-Greċja sostniet li l-ammonti fil-kont kienu qegħdin jintużaw skont id-dispożizzjonijiet tal-Liġi 3185/2003. Il-prepagament fil-kont ġie deskritt bħala "miżura effimera li kwalunkwe investitur prudenti tas-suq kien jadotta fiċ-ċirkustanzi." Il-prepagament kien intuża primarjament għas-salarji kemm f'OA kif ukoll f'OAv, l-ispejjeż tal-kiri tal-ajruplani u l-irtirar kmieni ta' persunal ta' Olympic Airways u ta' Olympic Aviation.
- (93) Olympic Airlines ma rċeviet l-ebda fondi mill-kont speċjali la direttament u lanqas indirettament. L-allegazzjoni li Olympic Airlines ma kienet irċeviet l-ebda obligazzjoni mal-holqien tagħha, ġiet miċhuda wkoll bil-qawwa kollha.
- (94) L-ammont ta' EUR 130 312 450 nġhata f'partijiet separati bejn l-24 ta' Diċembru 2003 u t-13 ta' Mejju 2004 (inqas minn 6 xhur). Kien thallas b'dan il-mod biex jekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li kien jikkostitwixxi għajjnuna statali skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat, ikunu ġew issodisfati l-kundizzjonijiet kollha sabiex jikkwalifika bħala għajjnuna għas-salvataġġ. B'appoġġ għall-argument li l-hlas kontanti bil-quddiem seta' jikkostitwixxi għajjnuna għas-salvataġġ, il-Greċja rrimarkat li:
- Olympic Airways kienet kumpanija f'diffikultà skont it-tifsira tal-linji gwida,
 - il-prepagament lil Olympic Airways kien jikkonsisti minn sostenn tal-likwidità,
 - is-sostenn tal-likwidità kien mistenni li jthallas lura fuq perjodu ta' mhux aktar minn 12-il xahar wara l-hlas tal-ahhar pagament lil Olympic Airways; l-ahhar pagament sar f'Mejju 2004 u r-rimbors suppost li kellu jsir wara l-ippriprivatizzar ta' Olympic Airlines f'Mejju 2005,
 - l-ghoti ta' għajjnuna għas-salvataġġ evita diffikultajiet soċjali serji u severi madwar il-Greċja kollha;
 - Olympic Airways ma baqgħetx linja tal-ajru u topera biss servizzi mhux tat-titjiriet; l-effetti estiżi fi stati membri ohra għalhekk huma limitati;
 - l-ammont li nġhata kien neċessarju sabiex iżomm lill-kumpanija fin-negozju għall-perjodu limitat li għalih nġhata; l-ammont huwa proporzjonat u komparabbli ma' ammonti ohra ta' għajjnuna għas-salvataġġ awtorizzati mill-Kummissjoni għal impriżi ta' daqs simili jew impriżi li joperaw fl-istess qasam.
- (95) Fl-opinjoni tal-Greċja, il-liġi l-ġdida (Liġi 3259/2004) li tippoteġi lil Olympic Airways Services u lil Olympic Aviation mill-eżekuzzjoni ta' proċeduri kontriehom, il-Greċja qalet li fl-opinjoni tagħha din il-miżura kienet neċessarja sabiex tassigura l-proċess ta' privatizzar. Din il-miżura temporanja ma caħhditx lill-kredituri mid-drittijiet tagħhom iżda sspendiet għal perjodu limitat l-eżekuzzjoni tal-proċeduri. Din il-protezzjoni temporanja mill-kredituri ma tapplikax kontra l-Istat Grieg jew korpi pubbliċi/statali ohra; hija kienet applikata biss għal Olympic Airways u Olympic Aviation. Il-miżura temporanja ma kinitx tikkwalifika bħala għajjnuna statali billi ma kienet timplika l-ebda trasferiment ta' riżorsi statali. (Skont il-Liġi 3185/2003, wara l-qasma, il-kredituri jistgħu jiehdu azzjoni kontra Olympic Airlines biss fir-rigward ta' dawk id-djun trasferiti lil Olympic Airlines.)
- Obbligi ta' servizz pubbliku u deżinjazzjonijiet taħt ftehimiet bilaterali**
- (96) Fl-opinjoni tal-Greċja, it-trasferiment ta' obbligi ta' servizz pubbliku u drittijiet bilaterali ta' nominazzjoni lil Olympic Airlines sar bis-saħħa tad-drittijiet tas-suċċessjoni skont il-liġi Griega dwar il-kumpaniji. Dawn irrotot kienu mhaddma jew minn Olympic Airways jew minn Olympic Aviation u t-taqsimiet tat-titjiriet ta' dawn il-kumpaniji kienu ġew trasferiti lil Olympic Airlines
- (97) Rigward l-allegat kont tat-taxxa mhux imhallas ta' GRD 3,5 biljuni għal Macedonian, il-Greċja spjegat li kont tat-taxxa mhux imhallas li jirrigwarda l-perjodu 1993-1997 kien is-sugġett ta' litigazzjoni quddiem il-qrati fil-Greċja. L-ammont inkwistjoni (inklużi l-hlasijiet u l-penali) huwa ta' EUR 9 106 481,75; il-kawża għada għaddeja. Il-kumpanija tagħmel proviżjon xieraq fil-kontijiet tagħha għal dan l-obbligu sakemm johroġ ir-riżultat tal-proċeduri.

4.3.2. L-OSSERVAZZJONIJET TA' RYANAIR

- (98) Il-Greċja twarrab għal kollox l-osservazzjonijiet ta' Ryanair, fejn tinnotta li Ryanair mhijiex attiva fis-suq Grieg, ma tikkompetix ma' Olympic Airlines u qiegħda tuża l-proċedura sabiex tressaq argumenti li jirrigwardaw id-dibattitu li għaddej bejnha stess u l-Kummissjoni.

4.4. KUMMENTI MAGHMULA MILL-GREĠJA WARA LI RĊEVJET L-ITTRA TA' AVVIŻ FORMALI RIGWARD L-INGUNZJONI TA' SOSPENSJONI

- (99) Fil-11 ta' Ottubru 2004, il-Kummissjoni baġtet ittra ta' avviż formali fejn infurmat lill-Greċja bl-intenzjoni tagħha li tadotta deċiżjoni li titlob lill-Greċja tissospendi kwalunkwe għajnuna illegali sakemm tkun tista' tittiehed deċiżjoni dwar il-kompatibbiltà tagħha. L-ittra infurmat lill-Greċja li jekk fi żmien għaxart ijiem minn meta tirċievi l-ittra, il-Kummissjoni ma tkunx irċeviet informazzjoni sodisfaċenti li turi li l-Greċja ma kinitx għadha tagħmel hlasijiet ta' għajnuna lil Olympic Airways, tali ingunzjoni kienet sejra tiġi adottata. Il-Greċja għet mistiedna wkoll tissottometti l-kummenti tagħha dwar il-kwistjoni.
- (100) Fit-28 ta' Ottubru 2004, l-awtoritajiet Griegi wieġbu għal din l-ittra ta' avviż formali. Il-Greċja sostniet li t-tehid ta' ingunzjoni f'dan l-istadju jkun sproporzjonat u mhux ġustifikat u jipperikola serjament l-isforz qawwi preżenti tal-Greċja sabiex issib soluzzjoni għall-problema tal-kumpaniji. Huma sostnew ukoll, rigward il-kwistjonijiet sostantivi mqajma fl-ittra ta' avviż formali tal-Kummissjoni, li fir-rigward tal-hlasijiet tal-"ispatosimo", billi Olympic Airways ma kinitx għadha linja tal-ajru ma kinitx għadha tiġbor din it-taxxa u dwar il-"kont speċjali" u l-hlas minnu ta' EUR 130 312 450 lil Olympic Airlines, li dan kien l-att ta' investitur prudenti u possibbilment hlas ta' għajnuna għas-salvataġġ. L-awtoritajiet Griegi sostnew li huma ma setghux jaraw il-htieġa għal tali ingunzjoni f'dan l-istadju tal-proċedura investigattiva u ma kinux jaraw bidla sinifikanti fiċ-ċirkustanza mill-ftuh tal-proċedura jew jaraw evidenza ta' dannu sostanzjali jew irreparabbli li jiġġustifika l-adozzjoni ta' tali ingunzjoni.

4.5. KUMMENTI MAGHMULA MILL-GREĠJA WARA SENTENZA FIL-KAWŻA C-415/03 IL-KUMMISSJONI V IL-GREĠJA

- (101) Kif issemma qabel, il-Kummissjoni kitbet lill-awtoritajiet Griegi fit-23 ta' Mejju 2005 u talbet informazzjoni dwar il-miżuri li kellha tiehu l-Greċja biex tikkonformi mas-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-Kawża C-415/03 *Il-Kummissjoni v il-Greċja*
- (102) L-awtoritajiet Griegi wieġbu permezz ta' ittra datata 2 ta' Ġunju 2005 u għalkemm l-ittra kienet tittratta prinċipalment il-kwistjoni tal-irkupru wara d-Deċiżjoni tal-2002,

billi tikkonċerna kwistjonijiet relatati mar-ristrutturar u l-ippriprivatizzar proposti li jikkostitwixxu l-qofol ta' din il-proċedura investigattiva, ser tiġi eżaminata fil-kuntest ta' din il-proċedura.

- (103) L-awtoritajiet Griegi l-ewwel nett riedu jqajmu ċerti kwistjonijiet relatati mal-irkupru ta' għajnuna mingħand l-Olympic Airways. L-awtoritajiet Griegi qalu li skont il-paragrafu 33 tas-sentenza tal-Qorti "l-operazzjoni inkwistjoni ttrasferiet l-assi kollha tal-kumpanija Olympic Airways [...] lill-kumpanija l-ġdida Olympic Airlines", iżda qalu li dan ma kienx korrett, u li diversi assi importanti għadhom f'Olympic Airways u li din għadha attiva f'diversi swieq.
- (104) Il-Greċja rrimarkat li l-kumpaniji fi hdan il-grupp Olympic Airways kienu fil-proċess li jiġu privatizzati u d-dettalji ta' dan l-ippriprivatizzar kienu diġà ġew ikkomunikati lid-dipartimenti tal-Kummissjoni. Kienet l-intenzjoni tal-awtoritajiet Griegi li jikkonformaw b'mod shih mal-irkupru u ladarba jkunu nbieghu l-assi ta' Olympic Airlines, id-dhul mill-bejgħ kellu jmur direttament għand l-Istat Grieg. Jekk dan ma jkunx biżżejjed sabiex jissodisfa l-irkupru, f'dak il-każ kellu jintuża d-dhul mill-bejgħ tal-kumpaniji tal-grupp Olympic Airways imniżżla fil-kont speċjali fisem l-Istati Grieg. Malli jkunu ġew eżawriti dawn it-toroq kollha, l-intenzjoni tal-awtoritajiet Griegi kienet li jillikwidaw lil Olympic Airways.
- (105) F'każ li l-bejgħ minn Olympic Airlines ma jissodisfax għal kollox l-irkupru, hija kienet se tigarantixxi li l-ebda dispożizzjoni ġenerali jew speċjali tal-liġi Griega ma tipprotegi lill-"kumpaniji suċċessuri" (fosthom b'mod partikolari Olympic Airlines) mill-obbligu ta' hlas lura tal-għajnuniet li timponi d-deċiżjoni ta' Diċembru 2002. B'mod iżjed speċifiku, rigward id-dispożizzjoni speċjali tal-Liġi 3185/2003 li tagħti protezzjoni lil Olympic Airlines mill-kredituri fir-rigward tad-djun ta' Olympic Airways li jkunu saru qabel ir-ristrutturar, l-ittra tissokta "lanqas l-Istat Grieg ma jista' jfittex lil Olympic Airlines għad-djun ta' Olympic Airways" u li l-karattru superjuri tal-liġi Komunitarja jfisser li fir-rigward tal-irkupru, din id-dispożizzjoni ma tistax tintuża biex twaqqaf l-effett tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni u r-regoli Komunitarji dwar l-għajnuniet mill-Istat.
- (106) L-awtoritajiet Griegi spjegaw li l-ghan ta' din id-dispożizzjoni kien li tipprotegi lil Olympic Airlines waqt il-proċess ta' ristrutturar pjuttost milli tipprotegiha minn obbligu possibbli ta' rkupru tal-għajnuniet skont id-deċiżjoni ta' Diċembru 2002. Fil-każ li ma jkunx jista' jsir irkupru shih fil-livell tal-grupp Olympic Airways, obbligazzjoni futura li jista' jkun hemm għall-irkupru għal Olympic Airways ma tkunx possibbli, fl-opinjoni tal-Greċja, f'każ li l-kumpanija ta' suċċessjoni tinbiegħ bi prezz tas-suq raġonevoli fl-ambitu tal-Linji Gwida tal-Kummissjoni għall-proċeduri tal-ippriprivatizzar.

5. RIŻULTATI TAL-ISTUDJU ESPERT MITLUB MILL-KUMMISSJONI

- (107) Qabel ma l-Kummissjoni tkun tista' tidhol f'evalwazzjoni tal-punti mqajma fil-ftuh tal-proċedura u tal-informazzjoni pprovduta mill-Awtoritajiet Griegi u l-partijiet terzi, kien mehtieg li hija teżamina s-sitwazzjoni ekonomika u finanzjarja attwali ta' Olympic Airways (Olympic Airways Services) u ta' Olympic Airlines u l-progress li kien sar fir-ristrutturar u l-ipprivatizzar.
- (108) Għal dan il-ghan, il-Kummissjoni użat is-servizzi ta' espert indipendenti, Moore Stephens, sabiex jittwettaq studju tar-ristrutturar, l-operazzjonijiet u l-ipprivatizzar sa dak il-hin tad-diversi kumpaniji tal-grupp Olympic Airways sabiex jiġi stabbilit x'għara mir-ristrutturar 'il quddiem.
- (109) Moore Stephens ("l-esperti") wettqu l-istudju tagħhom f'Ateni bejn id-9 u s-26 ta' Mejju 2005. Fit-twettiq ta' dan l-istudju, huma kienu megħjunin mill-awtoritajiet Griegi u mill-konsulenti tagħhom kif ukoll mill-fatt li kienet tlestiet kamra bid-dejta mill-awtoritajiet u l-konsulenti tagħhom dwar l-ipprivatizzar sabiex ix-xerrejja potenzjali involuti fil-proċess ta' privatizzar jkunu jistgħu jagħmlu r-riċerka tagħhom stess.

5.1. KONKLUŻJONIJET TAL-ESPERTI FIR-RIGWARD TAR-RISTRUTTURAR

- (110) L-esperti eżaminaw l-operazzjoni tar-ristrutturar u l-mod li bih ġew evalwati l-assi u l-obbligi li kellhom jiġu trasferiti għal Olympic Airlines u li kellhom jithallew f'Olympic Airways u indikaw li ċerti entrati la kienu saru skont prinċipji ta' kontabilità Griegi, u lanqas internazzjonali (GAAP). Huma indikaw li ammont ta' EUR 30 miljun imsejjah avvjament kien identifikat fil-karta tal-bilanċ ta' Olympic Airways qabel ir-ristrutturar. Dan l-ammont kien stima, mill-manigment, tal-isem tal-marka Olympic, il-logo Olympic, it-trademark Olympic Airlines, u l-slots u l-ftehimiet bilaterali. Huma jirrimarkaw li la l-prinċipji Griegi u lanqas dawk tal-GAAP ma jippermettu li l-assi fissi mhux tangibbli gġenerati internament jew l-avvjament jiġu identifikati fil-karta tal-bilanċ.
- (111) Punt iehor possibbli ta' thassib kien jirrigwarda l-istima tal-ajruplani. L-esperti rrimarkaw li fil-hin tal-qasma, l-ajruplani u l-magni tal-ajruplani f'Olympic Airways u Olympic Aviation regħhu ġew stmati bil-valur tas-suq

attwali. Dan l-eżerċizzju twettaq fl-1 ta' Ottubru 2003 minn konsulent internazzjonali tal-linji tal-ajru, Airclaims Ltd., u riżulta f'żieda ta' madwar EUR 43,2 miljun fuq il-valur imniżżel eżistenti.

- (112) L-esperti jirrimarkaw li l-karta tal-bilanċ tal-ftuh għal Olympic Airlines ma kien fiha l-ebda konċessjoni għal djun dubjuzi kontra riċevibbli kummerċjali. Filwaqt li l-manigment ta' Olympic Airlines huwa kunfidenti li l-bilanċi kollha trasferiti kienu jkunu ngħabru, l-esperti jhossu li mhux realistiku li wiehed jassumi l-ebda djun mhux imħallsa. Ammont iehor ta' EUR 825 020 imsemmi "kontijiet dubjuzi riċevibbli" kien inkluz fil-karta tal-bilanċ ta' trasformazzjoni ta' Macedonia. L-esperti huma tal-opinjoni li ma jidhix prudenti li dan jiġi inkluz bħala assi.
- (113) L-espert irrimarka wkoll li l-karta tal-bilanċ tal-bidu ta' Olympic Airlines kienet tinkludi assi ta' EUR 7,9 miljun mingħand Olympic Airways, stmati mill-manigment, li qabel kienu dejn dovut f'MA. L-obbligu korrispondenti ma kienx trasferit għal Olympic Airlines minhabba d-dispożizzjonijiet tal-Liġi 3185/2003 li jippermettu li l-obbligi jinżammu minn Olympic Airways.
- (114) Il-karta tal-bilanċ inizzjali indikat debitur varju ta' EUR 24,4 miljun li kienet tirrigwarda ammont dovut minn Olympic Airways fir-rigward tad-dhul nett mistenni mill-bejgħ ta' żewġ ajruplani A300-600 u li baqqu fil-karta tal-bilanċ ta' Olympic Airways u inkrew lil Olympic Airlines. Mhux skont il-prinċipji ta' kontabilità Griegi jew Internazzjonali li wiehed janticipa debitur li jirrelata mal-bejgħ li ma jkunx seħħ ta' assi fissi mhux proprjetà tal-kumpanija. Billi Olympic Airlines tidher li gawdiet l-ispejjeż u l-benefiċċji tas-sjeda ta' dawn l-ajruplani, l-ajruplani setghu ġew trasferiti lil Olympic Airlines mal-ajruplani l-oħra ta' proprjetà għall-valur irregistrat tagħhom ta' EUR19,2 miljun.
- (115) Kien ikkonfermat ukoll mill-esperti li l-karta tal-bilanċ ta' Olympic Airlines teskludi hafna mill-obbligi tal-operazzjonijiet tat-titjiriet li kienu jeżistu f'OA u f'OAv. L-esperti jirrimarkaw li skont il-liġi Griega dwar il-kumpaniji, l-assi u l-obbligi kollha relatati mal-attivitajiet li jkunu qegħdin jiġu privatizzati fir-ristrutturar ta' kumpanija, iridu jiġu trasferiti. Filwaqt li hemm ammont inevitabbli ta' suġġettività feżerċizzju bħal dan, il-legiżlazzjoni ma tagħtix lill-manigment il-possibilità li jkun selettiv fl-assi u l-obbligi trasferiti. Il-Liġi 3185/2003, madankollu, fiha dispożizzjonijiet li ppermettew lill-manigment tal-grupp Olympic Airways jaqbeż ir-rekwiziti normali tal-legiżlazzjoni u b'mod selettiv iħalli barra obbligi mill-ispin-off. Fit-tehid ta' vantaġġ mil-Liġi 3185/2003, il-manigment iddeċieda li jħalli barra mill-ispin-off l-obbligi kollha ta' iżjed minn xahar.

- (116) L-esperti qabblu l-obbligi trasferiti ma' dawk miżuma billi qabblu estratti mill-karti tal-bilanċ mill-karta tal-bilanċ tal-ftuħ ta' Olympic Airlines fil-11 ta' Diċembru 2003 mal-karti tal-bilanċ fl-aħħar tas-sena ta' Olympic Airways u Olympic Aviation fil-31 ta' Diċembru 2003 (Olympic Airways u Olympic Aviation ma ppreparawx karti tal-bilanċ fil-11 ta' Diċembru 2003).

SILTJET MILL-KARTA TAL-BILANĊ	Olympic Airlines	Olympic Airways	Olympic Aviation	
	11 ta' Diċembru 2003	31 ta' Diċembru 2003	31 ta' Diċembru 2003	
Provviediment ghat-terminazzjoni				
Provviediment għall-benefiċċji tal-irtirar	33 922 469	82 035 663	10 534 535	Nota 1
Oħrajn	7 616	89 230 530	709 865	Nota 1
	33 930 085	171 266 193	11 244 400	
Dejn fuq perjodu fit-tul				
Self bankarju	—	148 036 005	—	Nota 2/ Nota 1
Dejn iehor fuq perjodu fit-tul	—	1 018 427	—	Nota 1
	—	149 054 432	—	
Obbligi għal żmien qasir				
Fornituri	31 019 022	89 067 738	148 671 366	Nota 1
Obbligi għal żmien qasir mal-banek	—	14 504 809	—	Nota 3/ Nota 1
Self mill-klijenti	824 482	—	392 413	Nota 1
Taxxi u dazji pagabbli (fosthom id-dazji tal- ajruporti)	4 045 699	373 549 262	719 901	Nota 1
Sigurtà soċjali u kontribuzzjonijiet pagabbli	2 495 142	147 554 360	—	Nota 1
Porzjon prezenti tad-dejn fuq perjodu fit-tul	—	22 986 786	—	Nota 2/ Nota 1
Dividendi pagabbli	514 739	—	—	
Ammonti dovuti lil imprizi affiljati	—	4 745 844	—	Nota 1
Kredituri oħra	7 009 156	65 838 943	617 392	Nota 1
Biljetti mhallsin minn qabel	32 288 005	—	—	
	78 196 245	718 247 742	150 401 072	
Akkumulazzjonijiet u dhul bin-nifs				
Spejjeż akkumulati	—	49 642 845	751 674	Nota 1
Akkumulazzjonijiet varji u dhul bin-nifs	—	57 328 943	17 664 167	Nota 1
	—	106 971 788	18 415 841	
OBBLIGI TOTALI	112 126 330	1 145 540 155	180 061 313	

Nota 1 Obbligi miżmuma skont il-Liġi 3185/2003

Nota 2 Self ta' ABN Amro

Nota 3 Is-self ta' Emporiki Bank thallas bid-dhul minn EUR 130M fi Frar 2004

- (117) L-esperti b'hekk urew li ma kienu trasferiti l-ebda obbligazzjonijiet fuq perjodu fit-tul u inqas minn 10 % tal-obbligazzjonijiet għal perjodu qasir kienu trasferiti lil Olympic Airlines. L-obbligi totali trasferiti lil Olympic Airlines (EUR 145 miljun) huma biss 9,9 % tal-obbligi totali tat-tliet kumpaniji (EUR 1 471 miljun). L-obbligi għal perjodu qasir trasferiti lil Olympic Airlines (10 % tal-obbligi totali għal perjodu qasir) huma dawk ta' inqas minn xahar.
- (118) L-akbar obbligi li thallew fil-grupp Olympic Airlines huma l-obbligi tat-taxxa u s-sigurtà soċjali lill-Istat li jammontaw għal EUR 521 miljun. L-esperti jirrapportaw li l-intenzjoni ddikjarata tal-manigment ta' Olympic Airlines li jhalli l-biċċa l-kbira tal-obbligi fil-grupp Olympic Airways kienet sabiex jippermetti lil-linja tal-ajru, bil-libsa ġdida tagħha bhala Olympic Airlines, tkompli tinnegozja u tghaddi għall-ippriprivatizzar. Huma għalhekk jikkonkludu li kieku l-manigment tal-grupp Olympic Airways ittrasferixxa l-obbligi kollha tat-taqsimiet tat-titjiriet lil Olympic Airlines, il-kumpanija l-ġdida kienet tiffaccja l-istess kriżi ta' likwidità li kienet teżisti fil-grupp Olympic Airways, li kważi żgur kienet twassal għall-insolvenza u l-gheluq tal-linja tal-ajru. Fi kliem iehor, ma kien ikun hemm ebda skop li jitwettaq l-eżerċizzju ta' ristrutturar kieku l-obbligi kollha tat-taqsimiet tat-titjiriet tal-grupp Olympic Airways ġew trasferiti mal-assi.
- (119) Fir-rigward ta' Macedonian, provvediment tat-taxxa relatat mas-sejbiet ta' verifika tat-taxxa li kienet tkopri s-snin 1992-1997, u li kien jammonta għal EUR 9.1 miljun, thalla barra mill-karta tal-bilanċ. L-esperti sabu li ma kien hemm l-ebda provvediment tat-taxxa għal Macedonian fir-rigward tas-snin 1998 – 2003. Għadha ma saritx verifika mid-dipartiment tat-taxxa. Il-manigment m'għamilx provvediment għax jemmen li mhux sejjer ikun hemm obbligu ta' taxxa fuq il-profit għal dak il-perjodu. MA għamlet profitt fl-2001, fl-2002 u fl-2003.
- (120) L-esperti kkonkludew li kien hemm stima eċċessiva tal-assi li ġew trasferiti lil Olympic Airlines. L-esperti wettqu stima oħra huma stess tal-assi trasferiti u waslu għall-konklużjoni li l-istima magħmula mill-manigment tal-grupp Olympic Airways (EUR 130 312 459) u li ma kinitx validata minn awditur indipendenti, kienet stmata żżejjed b'mod sinifikanti, fl-opinjoni tagħhom b'izjed minn EUR 90 miljun. L-esperti tal-Kummissjoni li użaw metodi ta' kontabilità rikonoxxuti skont GAAP Griegi u Internazzjonali, għamli dikjarazzjoni ġdida tal-karta tal-bilanċ ta' Olympic Airlines sabiex tirrifletti l-kwistjonijiet ta' hawn fuq sal-punt li jistgħu jiġu kkwantifikati u r-rizultat huwa li l-valur tal-assi netti trasferiti lil Olympic Airlines naqas minn EUR 130 miljun għal EUR 38 miljun. F'dan ir-rigward huma jsostnu li anki jekk wiehed jalloka għal ċertu livell ta' soġġettività fl-istima, huwa diffiċli wiehed jispjega d-diskrepanza bejn iż-żewġ ammont u għalhekk jikkonkludu li Olympic Airlines ġiet stmata żżejjed ⁽¹¹⁾.

Element	Karta tal-bilanċ tal-ftuh (EUR)	Aġġustament (EUR)	Karta tal-bilanċ aġġustata (EUR)	Spjegazzjoni
1. Avvjament	30 000 000	(30 000 000)	—	Nehhi l-avvjament iġġenerat internament
2. Ajruplani ta' proprjeta	124 599 144	(43 200 000)	81 399 144	Iddikjara l-ajruplan bil-valur imnizzel
3. Riċevibbli tan-negozju	51 336 137	Stima tal-manigment	Stima tal-manigment	Nehhi r-riċevibbli tan-negozju dubjużi
4. Ammont dovut minghand Olympic Airways	7 904 245	(2 904 245)	5 000 000	Erga'ddikjara d-debitur ta' Olympic Airways fl-ammont attwali
5. Riċevibbli (MA)	825 020	(825 020)	—	Nehhi r-riċevibbli dubjużi (MA)
6a. Debitur varju	24 674 196	(24 674 196)	—	Nehhi d-debitur relatat mad-disponiment ġejjieni tal-ajruplan
6b. Ajruplani ta' proprjeta	—	19 175 961	19 175 961	Inkludi l-ajruplani li se jinbieghu bil-valur tar-registru
7. Pagabbli > xahar	—	Stima tal-manigment	Stima tal-manigment	Inkludi l-pagabbli > xahar
8. Provvediment tat-taxxa	—	(9 106 482)	(9 106 482)	Inkludi l-provvediment tat-taxxa (MA) 1992-1997
9. Provvediment tat-taxxa 98-03	—	Stima tal-manigment	Stima tal-manigment	Inkludi l-provvediment tat-taxxa (MA) 1998-2003
Total		(91 533 982)		

⁽¹¹⁾ L-Esperti nnotaw li dan l-eżerċizzju mhuwiex verifika tal-karta tal-bilanċ ta' ftuh u li l-aġġustamenti mwettqa mhux bilfors jinkludu dawk kollha li jkunu meħtieġa kieku titwettaq verifika.

- (121) L-esperti jirrapportaw li l-karta tal-bilanċ tal-ftuh ta' Olympic Airlines u l-karti tal-bilanċ tat-trasformazzjoni tal-komponenti ġew ikkompilati mill-akkawntants tal-kumpanija, Deloitte and Touche, minn informazzjoni pprovduta mill-manigment iżda ma ġewx ivverifikati jew ivvalutati b'mod indipendenti. Skont il-liġi Griega normali dwar il-kumpaniji, l-awdituri indipendenti jridu jipprovdu opinjoni bi kliem li jgħid li l-figuri fil-karti tal-bilanċ ta' trasformazzjoni kienu estratti mir-rekords tal-kontabilità sottostanti tal-kumpanija. Madankollu, il-Liġi 3185/2003 ippermettiet lil Olympic Airlines li taqbeż dan l-eżerċizzju u talbet biss li l-awdituri jippreparaw il-karti tal-bilanċ, mingħajr ma jkollhom għalfejn jipprovdu opinjoni dwarhom.
- (122) L-esperti ma jistgħux jikkonkludu jekk Deloitte and Touche fil-fatt ippreparawx il-karti tal-bilanċ jekk dawn kinux ippreparati mill-manigment. Ir-rapport ta' Deloitte and Touche dwar il-hidma tagħhom huwa rapport deskrittiv li jispjega l-kompożizzjoni tal-karti tal-bilanċ u li fih huma jenfasizzaw li "aħna ma wettaqna l-ebda verifika jew eżami iehor indipendenti" u li l-karti tal-bilanċ ta' trasformazzjoni jibqgħu "ir-responsabbiltà shiha, assoluta u esklusiva" tal-manigment.
- (123) Għalhekk, l-esperti jikkonkludu li minbarra l-kwistjonijiet tat-trattament xieraq tal-kontabilità stabbiliti fis-sejba preċedenti, jeżisti nuqqas ġenerali ta' ċertezza fuq il-figuri fil-karta tal-bilanċ tal-ftuh minhabba n-nuqqas ta' verifika jew kontroll indipendenti iehor fuq il-eżerċizzju. B'appoġġ għal din il-konkluzjoni, l-esperti jirreferu wkoll għar-rapport tal-awditur dwar id-dikjarazzjonijiet finanzjarji ta' Olympic Airlines għas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2003, ġimagħtejn u nofs wara l-karta tal-bilanċ tal-ftuh, li fih l-awditur esprima riżervi fir-rigward tal-bilanċi tal-ftuh tal-kumpanija. L-awdituri jsostnu li fir-rigward tal-avvjament, l-assi fissi fl-istima u d-debituri u l-kredituri trasferiti mill-kumpaniji komponenti lil Olympic Airlines, huma mhumieq f'pożizzjoni li jikkonfermaw il-valur ta' dawn l-elementi u għalhekk ma jesprimux opinjoni dwarhom.
- (124) Il-Liġi 3185/2003 tipprovdi għal self kontanti mill-Istat Grieg sabiex ikopri l-obbligi finanzjarji ta' Olympic Airways u Olympic Aviation matul il-proċedura ta' trasformazzjoni u likwidazzjoni, din is-somma hija bbażata fuq il-valur nominali tal-ishma ta' Olympic Airways. L-esperti jikkonkludu li kien fl-interessi tal-geupp Olympic Airways [...] (*) li jiġi massimizzat il-kapital azzjonarju tal-ftuh ta' Olympic Airlines billi jiġi massimizzat il-valur tal-assi trasferiti u jiġi minimizzat il-valur tal-obbligi trasferiti. Il-valur tal-assi netti trasferiti u, konsegwentement, il-valur nominali tal-kapital azzjonarju ta' Olympic Airlines kien EUR 130 miljun. Il-Gvern Grieg hallas dan l-ammont lil Olympic Airways skont il-Liġi 3185/2003.
- (125) Il-konkluzjoni li wasal għaliha l-espert hija li kieku ntużaw Prattiki ta' kontabilità rikonnoxxuti, il-Gvern Grieg kien ikun jista' jagħmel biss kontribuzzjoni ferm aktar baxxa lil Olympic Airways skont il-Liġi 3185/2003. Meta wiehed iqis il-pożizzjoni tal-likwidità ta' Olympic Airways u Olympic Airlines f'żmien tar-ristrutturar, tali tnaqqis fil-likwidità disponibbli mill-Gvern kien ikollu implikazzjonijiet sinifikanti għall-kapaċità ta' Olympic Airways u Olympic Airlines li jkomplu jinnegożjaw.
- (126) Barra minn hekk huma jikkonkludu li r-riżultat finali tal-proċess ta' spin-off, privatizzar u bejgħ tal-assi huwa li l-grupp Olympic Airways jithalla mingħajr attivitajiet ta' negozju, assi minimi u djun li jammontaw għal mijiet ta' miljuni ta' ewro. Id-dispożizzjonijiet tal-insolvenza skont il-Liġi Griega x'aktarx li jiġu applikati għal Olympic Airways u Olympic Aviation u jiġu likwidati. Il-kredituri, prinċipalment l-Istat Grieg, sejrjn iġarrbu l-ispejjeż.

5.2. KONKLUŻJONI TAL-ESPERTI DWAR OLYMPIC AIRWAYS (OLYMPIC AIRWAYS SERVICES) WARA R-RISTRUTTURAR

- (127) L-esperti eżaminaw is-sitwazzjoni ta' Olympic Airways (Olympic Airways Services) wara d-deċiżjoni tal-11 ta' Diċembru 2003. Il-kumpanija kompliet tagħmel telf u dan it-telf għab fix-xejn il-fondi proprji tal-kumpanija u xekkel serjament il-possibbiltajiet tagħha li tissellef.

5.2.1. IS-SITWAZZJONI TAT-TAXXA U TAS-SIGURTÀ SOĊJALI TA' OLYMPIC AIRWAYS ("OLYMPIC AIRWAYS SERVICES")

- (128) L-esperti sabu li l-karta tal-bilanċ ta' Olympic Airways tinkludi obbligi kbar tat-taxxa u s-sigurtà soċjali. Dawn żdiedu sena wara l-oħra billi l-hlasijiet lill-awtoritajiet tat-taxxa ma laħhqux mal-obbligi annwali. L-obbligi tat-taxxa tirrigwarda prinċipalment it-taxxa fuq il-pagi tal-haddiema li tmur lura bosta snin u tinkludi wkoll it-taxxa tal-ajruporti, VAT u obbligi ta' taxxa fuq il-profit. Bl-ispin off tal-operazzjonijiet tat-titjiriet f'Olympic Airlines, l-obbligi ta' xahar taxxa u sigurtà soċjali biss ġew ittrasferiti fl-entità l-għdida li nholqot. L-obbligu tas-sigurtà soċjali jirrigwarda prinċipalment il-fond prinċipali tal-pensjonijiet tal-kumpanija. Fl-2003 u l-2004, l-obbligu żdied b'total ta' EUR 137 miljun. F'dan il-perjodu l-kumpanija għamlet hlasijiet ta' EUR 7,7 miljun relatati ma' Ftehim ta' Hlas għas-snin ta' qabel l-2003.

(*) Kopert bl-obbligu tas-segretezza professjonali.

(EUR miljuni)			
	2002 (*)	2003 (*)	2004 (**)
Taxxi	219	374	431
Sigurtà soċjali	54	148	196
Total	273	522	627

(*) Figuri minn dikjarazzjonijiet finanzjarji verifikati (kwalifikati)
(**) Abbozz, figuri mhux verifikati mir-rekords tal-kontabilità ta' Olympic Airways
Nota: Il-figuri għall-2005 mhumiex disponibbli billi r-rekords tal-kontabilità ta' Olympic Airways ma ġewx aġġornati wara l-31 ta' Diċembru 2004

(129) L-esperti jinnotaw li r-rapport tal-verifika ta' Olympic Airways għall-2002 isostni li "il-kotba u r-rekords tal-kumpanija ma seggewx b'mod konsiderevoli d-dispożizzjonijiet mitluba mil-leġiżlazzjoni tat-taxxa". Ir-rapport isostni wkoll li "il-verifika tat-taxxa għas-snin 1998 u 1999 ikkonkludiet li l-kotba u r-rekords ma kinux adegwati" u "billi wkoll il-kumpanija ma gietx ivverifikata mill-awtoritajiet tat-taxxa għas-snin 2000 sa 2003, it-tnejn inkluzi, l-obbligi tagħha tat-taxxa għas-snin 1998 sa 2003, it-tnejn inkluzi, mhumiex finali".

(130) L-esperti jikkonkludu li Olympic Airways għandha storja, li tmur lura diversi snin, li ma thallasx l-obbligi tagħha tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali b'mod shih. Huma jindikaw li l-obbligu totali fl-aħħar tal-2002 kien diġà kbir, flivell ta' EUR 273 miljun, u dan kompli jikber b'mod sinifikanti matul il-perjodu suċċessiv. L-esperti jirrimarkaw li l-obbligu smat fl-aħħar tal-2004, ta' EUR 627 miljun, huwa iżjed minn 75 % tal-fatturat annwali kombinat ta' Olympic Airlines u l-grupp ta' Olympic Airways għall-2003. Huma jsostnu wkoll li l-hlas nieqes tal-obbligi tat-taxxa minn Olympic Airways ipprova benefiċċju ta' likwidità għal Olympic Airways kemm qabel kif ukoll wara r-ristrutturar.

5.2.2. L-EUR 130 312 459 TRASFERITI LIL OLYMPIC AIRWAYS (OLYMPIC AIRWAYS SERVICES)

(131) Il-Gvern Grieg għamel trasferimenti ta' likwidità li jlahhqu l-EUR 130 312 459 lill-grupp Olympic Airways f'seba' porzjonijiet bejn l-24 ta' Diċembru 2003 u t-13 ta' Mejju 2004. Dawn kienu eżaminati mill-esperti sabiex jaraw kif thallsu u għal xiex intużaw wara.

(132) Dawn il-flus thallsu skont id-dispożizzjonijiet tal-Liġi 3185/2003 u kienu bbażati fuq il-valur nominali tal-kapital azzjonarju fin-NOA li kienet għadha kif giet stabilita. Skont il-liġi, is-somma kienet "għall-hlas tal-pagamenti lill-haddiema li jispicċalhom il-kuntratt u l-ispejjeż

li jifdal għall-irtirar, bi kwalunkwe mod, tal-impjegati, kif ukoll biex tkopri l-obbligi finanzjarji ta' Olympic Airways u ta' Olympic Aviation matul il-proċedura ta' trasformazzjoni u likwidazzjoni"

(133) L-esperti sabu li t-trasferimenti saru fi żminijiet meta l-kont bankarju ta' Olympic Airways kien vojt mill-fondi. Seta' jidher mudell li t-trasferimenti Governattivi kienu qegħdin jintużaw gradwalment fuq numru ta' ġimghat hekk kif ir-riċevuti ta' likwidità minn sorsi oħra kienu inqas mill-hlasijiet kontanti li saru. Fil-mument li l-kont bankarju jkun wasal biex jispicċawlu l-fondi, kien isir trasferiment ieħor u jiġi ripetut il-proċess.

Data tat-trasferiment	EUR
24 ta' Diċembru 2003	32 960 288
14 ta' Jannar 2004	10 091 143
30 ta' Jannar 2004	35 356 335
13 ta' Frar 2004	10 000 000
8 ta' April 2004	8 000 000
22 ta' April 2004	12 000 000
13 ta' Mejju 2004	21 904 693
Total	130 312 459

(134) Bl-użu ta' din l-iskeda ta' pagamenti u l-informazzjoni pprovduta mill-manigment ta' Olympic Airways, [...]. L-esperti aċċertaw li l-manigment ta' Olympic Airways jidher li interpreta l-kuncett tal-irtirar u spejjeż oħra ta' ristrutturar fl-aktar sens wiesa' possibbli, sabiex ikopri kull xorta ta' nfiq minn Olympic Airways fil-perjodu bejn il-qasma ta' Olympic Airline u t-tlestija tal-privatizzazzjoni. Ma kienx faċli li wiehed jivverifika l-analizi tal-iskopijiet li għalihom Olympic Airways użat il-flus, għaliex il-fondi mill-kont speċjali ma kinux iddifferenzjati minn xi fondi oħra li dahlu fil-kont bankarju ewlieni tal-kumpanija, iżda l-manigment ta' Olympic Airways indika lill-esperti tal-Kummissjoni li l-fondi ntnefqu kif ġej:

Kategorija tan-nefqa	EUR
Kiri tal-ajruplani	51 012 257
Hlasijiet tal-irtirar	29 953 077
Pagi tal-haddiema	34 407 994
Hlas lura tas-self - Emporiki Bank	14 939 131
Total	130 312 459

5.2.3. HLAS MILL-ISTAT GRIEG TA' PARTI MIS-SELF TA' ABN AMRO BANK LIL OLYMPIC AIRWAYS

- (135) Fid-9 ta' Frar 2001, Olympic Airways dahlet fi ftehim ta' self ma' ABN Amro Bank għal self ta' EUR 182 198 160 sabiex tiġi ffinanzjata r-rilokazzjoni ta' Olympic Airways għall-Ajruport Internazzjonali l-ġdid ta' Atena.
- (136) Is-self kellu jithallas lura f'sittax-il pagament ta' EUR 11 387 385 kull sitt xhur, bl-imghax, bejn id-9 ta' Awwissu 2003 u d-9 ta' Frar 2011, u kien appoġġjat b'garanzija mill-Gvern il kienet tagħti d-dritt lil ABN Amro li jitlob it-tweqqi tal-obbligi ta' hlas ta' Olympic Airways direttament mill-Istat.
- (137) Bit-termini tal-ispinoff tal-operazzjonijiet tat-titjir għal Olympic Airlines fil-11 ta' Diċembru 2003, is-self baqa' bhala obbligu f' Olympic Airways. Fil-31 ta' Diċembru 2003, Olympic Airways kienet għamlet pagament skedat wiehed tas-self u l-obbligu fil-karta tal-bilanċ ta' Olympic Airways kien ta' EUR 170 810 775.
- (138) Fl-eżami tagħhom tar-rekords tal-kontabilità ta' Olympic Airways, l-esperti tal-Kummissjoni sabu li ABN Amro kien invoka l-garanzija tal-Gvern fir-rigward tat-tieni, it-tielet u r-raba' pagament tas-self. Minhabba f'hekk l-Istat Grieg kien għamel il-pagamenti li ġejjin f'isem Olympic Airways:

Data tal-hlas	Ammont imhallas (EUR)
10 ta' Mejju 2004	12 390 090 (*)
8 ta' Ottubru 2004	12 288 017 (*)
9 ta' Marzu 2005	12 267 250 (*)
Total	36 945 357

(*) Ammont prinċipali flimkien mal-imghax

- (139) L-esperti sabu wkoll li l-gvern Grieg talab lill-awtoritajiet tat-taxxa Griegi biex jirkupraw il-flus minghand Olympic Airways. L-awtoritajiet tat-taxxa sottomettew noti ta' debitu lil Olympic Airways jitolbu l-hlas tal-flus. L-ammont huwa rreġistrat fil-kotba ta' Olympic Airways bhala obbligu lill-awtoritajiet tat-taxxa iżda sa issa għadu ma thallasx lura.

5.2.4. HLASIJET TAL-KIRI FINANZJARJU TAL-AJRUPLANI (A340)

- (140) Fl-eżami tagħhom tal-kontijiet ta' Olympic Airways, l-esperti tal-Kummissjoni sabu li fl-24 ta' Settembru 2004, l-Istat Grieg għamel hlasijiet ta' kera li kienu jammontaw għal EUR 11 774 684 bhala garanti taht żewġ ftehimiet ta' kiri finanzjarju ma' Credit Lyonnais għal żewġ ajruplani A340. Il-hlasijiet jirrigwardaw il-pagament ta' kull sitt xhur tad-29 ta' Lulju 2004 dovut skont il-kuntratti tal-kiri għall-ajruplani.
- (141) L-esperti sabu li l-Gvern talab lill-awtoritajiet tat-taxxa Griegi sabiex jirkupraw il-flus minghand Olympic Airways. L-awtoritajiet tat-taxxa sottomettew noti ta' debitu lil Olympic Airways fejn talbu l-hlas tal-flus. L-ammont huwa rreġistrat fil-kotba ta' Olympic Airways bhala obbligu lill-awtoritajiet tat-taxxa iżda għadu ma thallasx lura.

5.2.5. FINANZJAMENT DIRETT FI FLUS LIL OLYMPIC AIRWAYS MILL-GVERN

- (142) L-esperti sabu wkoll li fid-9 ta' Awwissu 2004, il-Gvern Grieg għamel hlas ta' EUR 8,2 miljuni fi flus lil Olympic Airways. Dan l-ammont thallas mill-Gvern bhala hlas bil-quddim lil Olympic Airways tal-flus li Olympic Airways kienet iddepożitat f'kont escrow bhala garanzija fuq il-hlasijiet tal-kiri finanzjarju tal-ajruplani lil Credit Lyonnais għal żewġ ajruplani A340. Credit Lyonnais kienet qablet li thalli l-flus jiġu rilaxxati mill-kont escrow malli jiġi konkluż f'Diċembru 2004 it-trasferiment (novazzjoni) tal-kuntratti ta' kiri tal-ajruplani minn Olympic Airways għall-Gvern. In-novazzjoni tal-kuntratti lill-Istat giet konkluża f'Diċembru 2004.

- (143) Meta Olympic Airways rkuprat il-flus mill-kont escrow f'Diċembru 2004, hija ma kinitx hallset lura s-self mill-Gvern. Fit-23 ta' Marzu 2005, il-Gvern kiteb lil Olympic Airways biex jitlob ir-rimbors tal-ammont, flimkien mal-imghax. Fid-data tar-rapport finali tagħhom lill-Kummissjoni (14 ta' Ġunju 2005), l-esperti kkonfermaw li Olympic Airways ma kinitx hallset lura l-ammont lill-Istat.

5.2.6. SPEJJEŻ OHRA

- (144) Fl-eżami tagħhom tal-kotba ta' Olympic Airways, l-esperti sabu li l-bilanċ tal-kredituri fil-31 ta' Diċembru 2004 kienu juru ammont ta' EUR 8 miljun dovuti lill-Organizzazzjoni Nazzjonali Griega tat-Telekomunikazzjonijiet (OTE) li kienet proprjetà tal-Istat. Ir-reġistru ġenerali ta' Olympic Airways wera li din ma hallset lil OTE fl-2003 u fl-2004 għal servizzi fxi postijiet. EUR 4,5 miljun tal-bilanċ jirrigwardaw perjodi qabel l-2003.

5.3. KONKLUŻJONIJIET TAL-ESPERTI DWAR OLYMPIC AIRLINES WARA R-RISTRUTTURAR

5.3.1. RIŻULTATI TA' OLYMPIC AIRLINES FL-2004

- (145) L-esperti sabu li Olympic Airlines esperjenzat sena kummerċjali diffiċli fl-2004 li wasslet għal telf operattiv ta' EUR 94.5 miljun fuq fatturat ta' EUR 616.7 miljun u telf nett għas-sena qabel it-taxxa ta' EUR 87,1 miljun. Anki fil-livell ta' profitt operattiv gross (fatturat bit-tnaqqis tal-ispejjeż diretti tas-servizzi), il-kumpanija kisbet profitt biss ta' EUR 4 miljun. Huma jirrimarkaw ukoll li r-riżultat tal-2003 jinkludi, l-elementi straordinarji, provvedimenti ta' EUR 13,0-il miljun li EUR 12.6 miljun minnhom reġghu gew rilaxxati lura għad-dhul fl-2004. Għalhekk huwa aktar xieraq li wiehed jara t-telf għall-2004 bhala EUR 99,7 miljun pjuttost milli EUR 87,1 miljun.
- (146) L-esperti jirrimarkaw li l-assi netti tal-kumpanija, EUR 24,3 miljun, naqsu għal 18,6 % tal-kapital azzjonarju ta' EUR 130,4 miljun fl-aħħar tal-2004. Barra minn hekk, jekk jitnehħa l-avvjament ta' EUR 18-il miljun, l-assi netti kieku jonqsu għal 4,8 % tal-kapital azzjonarju. Skont il-liġi Griega 2190 dwar il-kumpaniji, meta l-valur nett ta' kumpanija jinżel taħt il-50 % tal-kapital azzjonarju, trid tissejjah laqgħa tal-azzjonisti u jiġi deciż pjan ta' azzjoni sabiex tiġi restawrata l-karta tal-bilanċ tal-kumpanija u b'hekk il-protezzjoni għall-kredituri, xi haġa li ma sehħitx fil-każ preżenti. Skont l-istess liġi, jekk il-valur nett ta' kumpanija jinżel taħt 10 % tal-kapital azzjonarju, il-Ministeru tal-Kummerċ Grieg jista' jirtira l-liċenzja tal-kumpanija biex tinnegozja. L-esperti madankollu jirrimarkaw li din il-miżura hija l-aħħar alternattiva u rari ssehħ fil-prattika.
- (147) Ir-raġunijiet prinċipali ppreżentati mill-manigment ta' Olympic Airlines għal dan ir-riżultat kienu:
- rispons negattiv mis-suq turistiku għar-ristrutturar tal-Grupp, li wassal għal inqas riservazzjonijiet fil-perjodu tal-btajjel tal-Milied 2003/l-Ewwel tas-Sena 2004;
 - l-istrakijiet tal-ekwipaġġ tal-kabina bejn Diċembru 2003 u Frar 2004 li wasslu għal-kancellazzjonijiet ta' titjiriet, inqas riservazzjonijiet u żieda fl-ispejjeż matul dak il-perjodu;
 - spejjeż addizzjonali relatati mar-ristrutturar fosthom il-htieġa li jiġu impjegati numru konsiderevolment akbar ta' piloti milli previst, u spejjeż akbar tal-kiri u iżjed kirjiet bl-ekwipaġġ milli mistenni.
- (148) Billi Olympic Airlines ma kellhiex riżervi ta' flus biex tiffinanzja dan it-telf, l-esperti kkonkludew li l-uniċi opzjonijiet kienu li tissellef il-flus jew tikseb termini ta' kreditu estiż mal-fornituri tagħha. L-esperti tal-Kummissjoni wettqu analiżi tal-likwidità tal-kumpanija matul l-2004 u setgħu juru li din segwiet l-aħħar rotta bil-kredituri jiżdienu b'EUR [...] miljuni fis-sena. Fost l-aktar żidiet sinifikanti fil-kont tal-fornituri, wiehed jista' jinnota dan li ġej; ammont ta' EUR [...] miljuni dovuti lil AIA (fl-2003 dan kien EUR [...] miljuni). Fl-2005, Olympic Airlines dahlet fi Ftehim ta' Saldu ma' AIA għall-hlas ta' EUR [...] 5M mill-EUR [...] miljuni ta' dejn pendenti f'dik id-data. It-termini tal-Ftehim kienu għal pagamenti fissi fix-xahar li kellhom isiru bejn it-30 ta' April 2005 u t-30 ta' Novembru 2005. Element sinifikanti iehor tad-dejn dovut minn Olympic Airlines fil-31 ta' Diċembru 2004 huwa bilanċ bejn il-kumpanija ma' Olympic Aviation ta' EUR [...] miljuni; din is-somma żidiedet minn EUR [...] miljun li kienet fil-31 ta' Diċembru 2003.
- (149) Rigward l-attivajiet ta' Olympic Airlines fl-2005, l-esperti jirrimarkaw li mhumiex disponibbli dikjarazzjonijiet finanzjarji għall-perjodi wara l-31 ta' Diċembru 2004, iżda minn rekords finanzjarji oħra u diskussjonijiet mal-manigment, huma jikkonkludu li Olympic Airlines għamlet iżjed telf fl-ewwel kwart tal-2005. Bhal fis-snin ta' qabel, dan irriżulta f'nuqqas ta' likwidità u ġieghel lill-manigment ifittex soluzzjonijiet ta' finanzjament immedjati. Inholqot likwidità pożittiva addizzjonali permezz tal-hlas pospost tat-tariffi lill-Ajruport Internazzjonali ta' Atena, kienet ipprovduta garanzija fil-forma ta' ipoteki fuq l-ajruplani li kienu jlahhqu EUR 36 miljun.
- (150) L-esperti jikkonkludu li n-negozju ta' Olympic Airlines huwa ċikliku hafna, kif jidher mil-likwidità negattiva fix-xhur ta' Ottubru ta' Marzu, li tiġi kkompensata bil-likwidità pożittiva fix-xhur ta' April sa Settembru. Dan iċ-ċiklu jirrepeti ruhu kull sena. Id-dhul nett fix-xhur tas-sajf ma jikkompensax kompletament il-hruġ nett fix-xhur tax-xitwa sabiex, b'mod ġenerali, hemm bżonn kontinwu ta' facilitajiet addizzjonali. L-esperti jsostnu li mhux ienjar meta l-likwidità se ssir pożittiva sena wara l-oħra, iżda l-manigment jittama li dan ikun l-iżjed kmieni fl-2006 u mhux aktar aktar mill-2007, taħt sidien godda.

5.3.2. TAXXA (TAXXA FUQ ID-DHUL, TAXXA FUQ IL-KUMPANJI, SIGURTÀ SOĊJALI U VAT)

- (151) L-esperti tal-Kummissjoni eżaminaw il-kontijiet, il-kotba u r-rekords ta' Olympic Airlines fir-rigward tat-taxxa fuq id-dhul tal-impjegati, il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali u l-VAT għall-perjodu minn Diċembru 2003 sa Mejju 2005. Huma jinnotaw li bit-termini tal-ispinoff tal-operazzjoni tat-titjiriet għal Olympic Airlines, kienu trasferiti biss xahar obbligi tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali fir-rigward tal-impjegati ta' Olympic Airways trasferiti lil Olympic Airlines għall-kumpanija l-għdida.

- (152) L-esperti sabu wkoll li l-kont totali tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali li kellu jiġihallas minn Olympic Airlines lill-Istat Grieg bejn Diċembru 2003 sa Diċembru 2004 żdied b'EUR 20.2 miljun. Dan jifforma parti mill-EUR 94.4 miljun dovuti minn Olympic Airlines.
- (153) Rigward il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali (IKA), il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali min-naħa tal-haddiema u ta' min ihaddem kienu spjegati u mhallas lill-Istat fil-hin sa Ottubru 2004. Bejn Ottubru 2004 u Frar 2005, ma sarux il-hlasijiet. F'Marzu 2005, il-kumpanja

nija dahlet fi Ftehim ta' Saldu mal-awtoritajiet tat-taxxa biex thallas id-dejn dovut ta' EUR[...] miljuni fi 18-il pagament mensili li jibdew f'Marzu 2005 li effettivament qalbu l-bilanċ tal-kreditur f'facilità ta' self għal tmintax-il xahar. Minn Marzu 2005, il-kumpanija osservat dan l-arrangament, flimkien mal-obbligi kontinwi tagħha ta' kull xahar.

- (154) Fir-rigward tal-VAT, l-esperti sabu li Olympic Airlines inkludiet u hallset sewwa l-VAT matul il-perjodu.

5.3.3. AJRUPLANI

Tip ta' ajruplan	Numru	[...]	Numru ta' postijiet	Sjeda
Airbus A340-313	4	[...]	295	Mikrija
Airbus A300-65	3	[...]	269	Mikrija
Boeing 737-400	14	[...]	150	Tagħha 7/Mikrija 7
Boeing 737-300	2	[...]	136	Mikrija
Boeing 717-200	3	[...]	100	Mikrija
ATR-72-320	7	[...]	68	Tagħha
ATR-42-320	6	[...]	50	Tagħha 4/Mikrija 2
DHC-8	4	[...]	37	Mikrija
Total	43			

- (155) L-esperti jirrappurtaw li Olympic Airlines bdiet l-operazzjonijiet bi flotta ta' 43 ajruplan, 18 tagħha u 25 mikrija. Mill-bidu tal-operazzjonijiet sal-lum, l-ajruplani proprjetà ta' Olympic Airlines baqgħu l-istess u n-numru ta' ajruplani mikrija ta' Olympic Airlines naqas bi tlieta. Żewġ ajruplani Airbus A300-600 proprjetà ta' Olympic Airways u mikrija minn Olympic Airlines ġew mibjugħa fi Frar 2005 u l-kirja ta' Boeing 737-300 wiehed ma ġietx imġedda meta skadiet f'Marzu 2005.

5.3.3.1. Kirjiet operattivi

- (156) Olympic Airlines tissoloka ajruplani mingħand Olympic Airways, Olympic Aviation (Olympic Airways Services) u, fil-każ ta' erba' kirjiet finanzjarji, direttament mingħand il-Gvern Grieg (ara s-Sezzjoni 5.3.3.2). Tmintax-il ajruplan bħalissa huma mikrija fuq kirjiet operattivi, jew direttament mingħand il-kerrejja jew sollokati mingħand Olympic Airways jew Olympic Aviation (Olympic Airways Services). Malli jiskadu l-kirjiet bejn il-kerrejja u Olympic Airways u Olympic Aviation (OAS), Olympic Airlines tidhol f'kuntratti ġodda ta' kiri direttament mal-kerrejja.

- (157) L-esperti sabu li fejn l-ajruplani huma sollokati mingħand Olympic Airways jew Olympic Aviation (Olympic Airways Services), il-hlasijiet tas-sollokazzjoni huma aktar baxxi mill-obbligi tal-kera prinċipali. Meta huma staqsew lill-manigment ta' Olympic Airlines x'kienet irraguni għal dan u kif setgħet tkun ġustifikata, huma ġew infurmati li s-sollokazzjonijiet huma b'rati tas-suq. Skont il-manigment ta' Olympic Airways, Olympic Airways (Olympic Airways Services) tibbenefika billi għandha kerrej għall-ajruplani tagħha, Olympic Airlines tinsisti wkoll li hija tista' ġgħib l-ajruplani mikrija tagħha minn xi mkien iehor jekk Olympic Airways ma toffrix rati tas-suq. Olympic Airlines tibbenefika għax hija kapaċi tikri l-ajruplani b'dawk li hija tikkunsidra li huma r-rati preżenti tas-suq pjuttost milli b'rati storikament oghla.

- (158) L-esperti qabblu r-rati tal-kera prinċipali u r-rati tas-sollokazzjoni u sabu li għas-sena sal-31 ta' Diċembru 2004, il-hlasijiet totali tas-sollokazzjoni minn Olympic Airways lil Olympic Airlines kienu EUR 29,7 miljun meta mqabbla mal-ispejjeż totali tal-kera prinċipali mhallas minn Olympic Airways għall-istess ajruplani matul l-istess perjodu, ta' EUR 67,3 miljun. Il-prezz tal-kera li rriżulta li hallset Olympic Airways huwa ta' EUR 37,6 miljun (55 % tal-prezz totali tal-kirja).

5.3.3.2. **Kirjiet finanzjarji**

- (159) L-esperti jirrappurtaw li fir-rigward tal-erba' ajruplani Airbus A340-300 li l-kiri tagħhom ġie ggarantit mill-Greċja, wara l-ispinoff inizjali, dawn l-ajruplani ġew inizjalment issollokati minn Olympic Airways lil Olympic Airlines. Madankollu, minhabba l-inċertezza li nhasset dwar il-futur ta' Olympic Airways u Olympic Airlines fil-hin tal-ispinoff, l-istituzzjonijiet finanzjarji involuti (kerreġja) imponew kundizzjonijiet ta' hlas u garanzija iżjed onerużi fuq il-kirjiet. Sabiex itaffi dawn il-kundizzjonijiet, kemm għal Olympic Airways kif ukoll għalih innifsu, il-gvern Grieg iddeċieda li jidhol fiż-zarbn ta' Olympic Airways u l-kirjiet prinċipali għall-erba' ajruplani ġew trasferiti ("novati") minn Olympic Airways lill-Gvern Grieg, tnejn f'Diċembru 2004 u tnejn f'April 2005. L-esperti jirrappurtaw li sabiex ikun jista' jagħmel dan legalment, il-parlament Grieg htieglu jgħaddi leġislazzjoni ġdida (Artikolu 53 tal-Liġi 3283/2004).

Ajruplan	Nru tar-Reg.	Prezz għal kull kirja prinċipali Olympic Airways/HR- Lessor	Prezz għal kull sollokazzjoni OA-NOA	Prezz għal kull sollokazzjoni HR-NOA (wara n-novazzjoni)
Airbus A340-300 MSN 280	SX-DFC	EUR 789 648	USD 600 000	USD 600 000
Data tal-ftehim ta' kiri		8/10/1999	27/5/2004	27/4/2004
Airbus A340-300 MSN 292	SX-DFD	EUR 770 599	USD 600 000	USD 600 000
Data tal-ftehim ta' kiri		8/10/1999	27/5/2004	25/4/2004
Airbus A340-300 MSN 235	SX-DFA	EUR 744 509	USD 525 000	EUR 395 000
Data tal-ftehim ta' kiri		8/10/1999	12/12/2003	17/12/2004
Airbus A340-300 MSN 239	SX-DFB	EUR 744 509	USD 525 000	EUR 395 000
Data tal-ftehim ta' kiri		8/10/1999	12/12/2003	17/12/2004

Nota 1: Il-hlasijiet tal-kera prinċipali huma kull sitt xhur b'lura.

Nota 2: Il-hlasijiet tas-sollokazzjoni huma kull xahar bil-quddiem.

Nota 3: Il-hlasijiet kollha murija fit-tabella huma fuq bażi ta' kull xahar.

Il-hlasijiet mensili tal-kera prinċipali huma bbażati fuq il-hlasijiet annwali għall-2004 diviżi bi 12.

Nota 4: L-ammonti kollha jeskludu l-imghax.

- (160) L-esperti qabblu wkoll ir-rati tal-kera prinċipali u r-rati tas-sollokazzjoni fir-rigward ta' dawn l-erba' ajruplani. Huma sabu li l-kirjiet prinċipali mħallsa mill-Istat huma bejn wiehed u iehor ta' EUR 750 000 fix-xahar filwaqt li l-hlasijiet tas-sollokazzjoni jvarjaw bejn wiehed u iehor minn EUR 400 000 għal EUR 500 000 fix-xahar. Fil-fatt, l-Istat Grieg jitlef bejn EUR 250 000 u EUR 350 000 fuq kull wiehed minn dawn l-erba' ajruplani kull xahar.

- (161) L-esperti indikaw ukoll li bejn Diċembru 2004 u l-aħħar ta' Marzu 2005, Olympic Airlines m'għamlet l-ebda hlas lill-Gvern għaż-żewġ A340s sollokati mill-Gvern. Fl-aħħar ta' Marzu 2005, l-obbligu ta' Olympic Airlines lill-Gvern fir-rigward ta' dawn iż-żewġ sollokazzjonijiet

kienet ta' EUR 5,1 miljun. Olympic Airlines hallset l-ammont, flimkien mal-prezz tal-imghax għal April, f'April 2005.

5.3.4. SPATOSIMO

- (162) L-esperti jirrappurtaw li bejn il-bidu tal-operazzjonijiet ta' Olympic Airlines f'Diċembru 2003 u l-31 ta' Diċembru 2004, it-taxxa tal-ajruport miġbura minn Olympic Airlines mill-klijenti tagħha kienet tammonta għal EUR [...] miljun u l-ammont imħallas lill-awtoritajiet tat-taxxa kien jammonta għal EUR [...] miljun. F'Marzu 2004, u minn Ġunju sa Settembru 2004, il-hlasijiet lill-awtoritajiet tat-taxxa saru fil-hin (sal-20 tax-xahar wara l-ġbir). Għax-xhur l-oħra bejn Diċembru 2003 u Marzu 2005, il-hlasijiet saru bejn xahar u hames xhur tard. Il-bilanċ fil-31 ta' Diċembru 2004, ta' EUR [...] miljun, kien jirrappreżenta l-ġbir ta' madwar 3 xhur. Fil-31 ta' Marzu 2005, l-ammont ta' taxxa tal-ajruport dovuta kien EUR [...] miljun, li jirrappreżenta l-ġbir ta' madwar xahrejn u nofs.

5.3.5. TARIFFI MHALLSA MINN OLYMPIC AIRLINES LIL OLYMPIC AIRWAYS SERVICES GHALL-GROUND HANDLING U L-APPOĠĠ TEKNIKU

- (163) Billi Olympic Airlines tinkorpora biss it-taqsimiet tat-titjiriet ta' Olympic Airways u Olympic Aviation, hija ma tistax twestaq il-funzjonijiet ancillari necessarji għat-tmexxija ta' linja tal-ajru (manutenzjoni tal-linja, għoti tal-fjuwil, ground handling, eċċ.) hija nnifisha u trid thallas biex dawn isiru. Il-Kummissjoni qabbdet lill-espert estern tagħha sabiex jivverifika l-affermazzjoni tal-awtoritajiet Griegi li f'dan ir-rigward Olympic Airlines hallset prezzijiet tas-suq għal dawn is-servizzi u li l-kuntratti għalhekk kienu konklużi b'kundizzjonijiet indipendenti.
- (164) L-esperti rrapportaw li ġew konklużi sensjela ta' seba' kuntratti bejn Olympic Airlines u Olympic Airways Services (fosthom ma' Olympic Aviation u ma' Olympic Catering S.A.) għal firxa ta' servizzi fosthom il-ground handling, il-manutenzjoni teknika, l-immaniġġar tal-merkanzija u tal-posta, l-immaniġġar tal-imhażen, għaj-nuna u konsulenza fil-kontabilità, tahrig tar-riżorsi umani u servizzi ġenerali ta' pprogrammar tal-itinerarju tat-titjiriet, it-teknoloġija tal-informazzjoni u servizzi tat-telekomunikazzjoni u l-ikel. L-esperti sabu li fl-2004, il-kumpaniji fi hdan l-OAG ipprovdew servizzi lil Olympic Airlines b'valur ta' madwar EUR [...] miljun. Il-kuntratti principali ta' servizz bejn Olympic Airlines u l-grupp Olympic Airways huma għall-ground handling u s-servizzi ta' manutenzjoni. Olympic Airlines tuża lill-grupp Olympic Airways għal [...] % tas-servizzi ta' ground handling tagħha u għall-manutenzjoni kollha tagħha. It-tariffi kkuntrattati għall-2004, ibbażati fuq l-attività tat-titjiriet skedati, kienu EUR [...] miljun għall-ground handling u EUR [...] miljun għall-manutenzjoni.
- (165) L-esperti tal-Kummissjoni eżaminaw ir-rati imposti minn Olympic AirwaysG fuq Olympic Airlines u fuq linji tal-ajru oħra. Filwaqt li ġiet innotata rata aktar baxxa għas-servizzi ta' ground handling, din kienet attribwita mill-manigment ta' Olympic Airlines għal raġunijiet kummerċjali billi Olympic Airlines hija l-akbar klijent u tircievi skontijiet tal-volum. Fir-rigward tas-servizzi tal-ikel, Olympic Airlines tidher li thallas prezzijiet tas-suq għas-servizzi li tircievi u fir-rigward tas-servizzi ta' manutenzjoni teknika, Olympic Airways tiċċarġja lil Olympic Airlines fuq bażi differenti minn klijenti oħra u għalhekk ma kienx possibbli li jsir paragun utli. Il-manigment ta' Olympic Airlines sostna li, fl-opinjoni tiegħu, ir-rati għas-servizzi kollha pprovduti minn Olympic Airways ġew innegożjati b'mod indipendenti u jirrapprezentaw valur tas-suq ġust.

5.3.6. TARIFFI TA' AIA

- (166) AIA hija kumpanija 55 % proprjetà tal-Istat, responsabbli għall-bini, it-thaddim u l-iżvilupp tal-Ajruport Internazzjonali ta' Atena. Ghalkemm l-Istat huwa s-sid maġġoritarju, il-kumpanija hija mmexxija bhala kumpanija tas-

settur privat skont il-Ftehim dwar l-Iżvilupp tal-Ajruport u mhijiex sugġetta għal-liġijiet dwar l-entitajiet ikkontrollati mill-Istat Grieg.

- (167) AIA kienet/għadha l-akbar kreditur ta' Olympic Airways/Olympic Airlines bi hlasijiet annwali ta' madwar EUR 60 miljun. Billi l-ispejjeż ta' AIA jiffurmaw komponent daqshekk importanti tal-baži tal-ispejjeż ta' Olympic Airlines, kien neċessarju li l-espert tal-Kummissjoni jeżamina r-relazzjoni bejn Olympic Airlines u AIA sabiex jistabbilixxi jekk il-linja tal-ajru rċevietx termini favorevoli li jstgħu jammontaw għal għaj-nuna statali indiretta. L-esperti setgħu jistabbilixxu li l-obbligi u l-hlasijiet ta' Olympic Airlines lil AIA għall-perjodu minn meta bdiet l-operazzjonijiet tagħha sad-19 ta' Mejju 2005 kienu:

[...]	[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]	[...]

- (168) L-esperti jirrapportaw li AIA timponi tariffi fuq il-linji tal-ajru għal firxa ta' servizzi pprovduti mill-ajruport, fosthom tariffi għall-inżul u l-ipparkjar tal-ajruplani, is-sigurtà u l-infrastruttura tal-ground handling. It-tariffi huma ċċarġjati b'rati standard, li huma stipulati fil-Linji Gwida tal-AIA dwar it-Termini u l-Kundizzjonijiet tal-Użu għall-Klijent u l-Iskeda tat-Tariffi tat-Traffiku, datati Ġunju 2003. It-termini standard ta' hlas huma 20 ġurnata tal-kalendarju. L-imghax fuq il-pagament tard huwa pagabbli b'rata ta' 3 % fuq Euribor.
- (169) L-esperti tal-Kummissjoni saru jafu li lejn l-ahhar tal-2004, Olympic Airlines dahlet fi ftehim ta' "Egħluq Finanzjarju tal-Kontijiet" ma' AIA li kien jippermetti lil Olympic Airlines thallas il-fatturi minghand AIA fi żmien 45 ġurnata minflok l-għoxrin ġurnata applikabbli skont il-kundizzjonijiet ta' hlas normali ta' AIA. It-termini estiżi ta' hlas kienu japplikaw mill-1 ta' Lulju 2004 sat-28 ta' Frar 2005. Bhala kundizzjoni sabiex tircievi dawn it-termini estiżi, Olympic Airlines kienet meħtieġa li tagħmel ipoteka favur AIA fuq żewġ [...] ajruplani sa ammont massimu ta' EUR [...] miljun bhala garanzija. L-obbligi fil-31 ta' Diċembru 2004 kien jirrappreżenta tariffi ta' madwar 4 xhur u f'Mejju 2005 kien jirrappreżenta tariffi ta' madwar 5 xhur, li huwa ċar li taqbeż it-terminu ta' hlas ta' 45 ġurnata skont il-Ftehim ta' Saldu Finanzjarju tal-Kontijiet.

(170) Fit-22 ta' April 2005, Olympic Airlines dahlet fi "Ftehim ta' Eghluq" iehor ma' AIA għall-hlas ta' EUR [...] miljun mid-dejn ta' EUR [...] miljun li kien jeżisti f'dik id-data, u dan kien jinkludi garanzija ohra ta' EUR [...] miljun. It-termini ta' dan il-Ftehim kienu għal pagamenti varjabbli kull xahar li kellhom isiru bejn it-30 ta' April 2005 u t-30 ta' Novembru 2005. EUR [...] miljun mill-EUR [...] miljun kellhom jiġu mid-dhul tal-PSO. Il-garanzija ta' EUR [...] miljun hija pprovduta permezz ta' ipoteki preferuti fuq żewġ [...] ajruplani u erba' magni.

(171) Fuq il-bażi tal-informazzjoni ta' hawn fuq, l-esperti huma tal-opinjoni li meta Olympic Airlines thalliet taakkumula kreditu kummerċjali ta' EUR [...] miljun matul l-istaġun tax-xitwa li mbagħad gie kkonvertit f'self għal perjodu qasir ta' tmien xhur li kellu jithallas matul l-istaġun tas-sajf, kienet effettivament ipprovduta b'finanzjament ta' kapital ta' hidma staġjonali. Dan il-finanzjament, flimkien mat-thollija ssoktata tal-hlasijiet tard, jissuġġerixxi li Olympic Airlines qiegħda tirċievi trattament mingħand AIA li mhux disponibbli għal linji tal-ajru ohra.

6. VALUTAZZJONI TAL-GHAJNUNA

6.1. BAŽI LEGALI GĦALL-VALUTAZZJONI

(172) Permezz tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE, "kwalunkwe għajjnuna mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma tkun xi tkun, li tgħawweġ jew thedded li tgħawweġ il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti prodotti għandha, safejn taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq komuni."

(173) Il-kuncett ta' għajjnuna statali japplika għal kwalunkwe vantaġġ mogħti direttament jew indirettament, iffinanzjat mir-riżorsi tal-Istat, mogħti mill-Istat innifsu jew minn kwalunkwe organu intermedjarju li jaġixxi permezz tal-poteri mogħtija lilu.

(174) Id-Deciżjoni preżenti tirrigwarda biss l-għajjnuna mogħtija wara d-Deciżjoni tal-2002. Hija ma tkopri l-ebda element ta' għajjnuna statali li jista' jkun hemm b'rabta ma' kwalunkwe tranżazzjoni jew tranżazzjonijiet futuri li jirrigwardaw l-ishma jew l-assi ta' xi wahda mill-kumpaniji kkonċernati.

(175) L-Artikolu 228 tat-Trattat tal-KE jipprovdi li "jekk il-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja ssib li Stat Membru naqas milli jissodisfa obbligu skont it-Trattat, l-Istat se jkun mitlub jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jikkonforma mas-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja." Fis-sitwazzjoni preżenti, instab li

l-għajjnuna hija illegali u inkompatibbli mas-suq komuni bid-Deciżjoni tal-2002. Fis-sentenza tagħha tat-12 ta' Mejju 2005 fil-Kawża C-415/03 *Il-Kummissjoni v il-Greċja*, il-Qorti tal-Ġustizzja sabet li l-Istat Membru ma hax il-miżuri neċessarji.

(176) L-Artikolu 228(2) tat-Trattat jipprovdi li "Jekk il-Kummissjoni thoss li l-Istat Membru kkonċernat ma jkunx ha tali miżuri, hija għandha, wara li tagħti lil dak l-Istat l-opportunità sabiex jissottometti l-osservazzjonijiet tiegħu [permezz ta' ittra ta' avviż formali], toħroġ opinjoni raġunata fejn tispeċifika l-punti li fuqhom l-Istat Membru kkonċernat ma jkunx ikkonforma mas-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja".

6.2. EŻISTENZA TAL-GHAJNUNA

(177) Il-Kummissjoni wettqet analiżi mill-qrib u dettaljata tal-kummenti li rċeviet matul il-ftuħ tal-proċedura, kif ukoll tal-osservazzjonijiet tal-Greċja u tal-istudju espert imwettaq fir-rigward tar-ristrutturar ta' Olympic Airways u tal-imġiba ta' Olympic Airways u Olympic Airlines wara r-ristrutturar. F'dan ir-rigward, hija ddecidiet li twestaq il-valutazzjoni tagħha dwar l-eżistenza tal-għajjnuna taht erba' intestaturi ewlenin li huma: (i) ir-ristrutturar innifsu, (ii) jekk Olympic Airlines irċevietx għajjnuna Statali ohra wara l-2003, (iii) l-għoti ta' EUR130 miljun lil Olympic Airways u (iv) jekk Olympic Airways rċevietx għajjnuna Statali ohra.

(i) X'kienet in-natura tar-ristrutturar tal-OAG li sar f'Diċembru 2003?

(178) L-intenzjoni tal-Awtoritajiet Griegi li jfasslu u jimplementaw il-Liġi 3185/2003 jidher li kienet sabiex jippermettu lit-taqsimiet tat-titjir ta'Olympic AirwaysG, fil-lisba ġdida tiegħu bhalaOlympic Airlines, li jkomplu jinnegozjaw u jghaddu għall-ippriwatizzar. Il-Kummissjoni għalhekk trid teżamina r-relazzjoni bejn Olympic Airways uOlympic Airlines.Olympic Airlines giet stabbilita mit-taqsimiet tat-titjiriet fi hdan Olympic Airways u tkompli l-attività principali tat-titjiriet ta'Olympic Airways; għall-ewwel hija hadet l-ajruplani kollha ta' Olympic Airways u attwalment topera 40 ajruplan meta mqabbel mat-43 imtajra qabel minn Olympic Airways bl-istess ekwipaġġi fuq l-istess rotot. Dwar il-kwistjoni tar-rotot, Olympic Airlines akkwistat in-network tar-rotot, il-kuntratti ta' obbligu ta' servizz pubbliku u d-drittijiet fuq rotot tal-ajru bilaterali lejn pajjiżi li mhumiex fl-UE, li qabel kienu operati minn Olympic Airways, permezz ta' "suċċessjoni". Kif issemma qabel,Olympic Airlines giet stabbilita skont id-dispożizzjonijiet tal-Liġi 3185/2003 li hija speċifika għal Olympic Airways/Olympic Airlines u tipprovdi deroga mid-dispożizzjonijiet normalment applikabbli tal-liġi Griega dwar il-kumpaniji.

- (179) Olympic Airways kellha djun kbar u qabel il-Kummissjoni kienet skopriet li kienet irċeviet għajnuna Statali illegali u inkompatibbli; it-trasferiment nehha d-divizjonijiet tat-titjir li kienu jiġġeneraw dhul għal Olympic Airways, filwaqt li fl-istess hin ġew trasferiti numru żgħir hafna biss ta' obbligi korrispondenti. Id-dejn kollu fuq perjodu fit-tul thalla mal-kumpaniji predeċessuri, u mit-taxxi, is-sigurtà soċjali u dazji oħra pagabbli lill-Istat Grieg mill-grupp Olympic Airways, ġew trasferiti lil Olympic Airlines l-obbligi ta' xahar wiehed biss. Minbarra l-obbligi tat-taxxa dovuti direttament lill-Istat Grieg, fid-data tal-qasma, l-obbligi ta' Olympic Airways lil AIA kien madwar EUR93 miljun; l-ebda parti minn dawn ma giet trasferiti lil Olympic Airlines skont it-termini tal-ispinoff iżda baqgħet f'Olympic Airways.
- (180) Il-Kummissjoni tikkonkludi wkoll li hekk kif jissokta l-proċess ta' privatizzar previst mil-Liġi 3185/2003, maż-żmien il-grupp Olympic Airways, li diġà għandu djun kbar, se jispicċa mingħajr attivitajiet kummerċjali, b'assi minimi u bi djun li jammontaw għal mijiet ta' miljuni ta' ewro. Għalhekk se jkun saħansitra inqas probabbli li jhallas lura l-għajnuna Statali inkompatibbli kif mitlub mid-deċiżjoni tal-2002. Sussegwentement, huwa l-hsieb tal-awtoritajiet Griegi li jiġu applikati d-dispożizzjonijiet tal-insolvenza għal Olympic Airways u Olympic Aviation u dawn jiġu likwidati. Il-kredituri, prinċipalment l-Istat Grieg, se jgħorru l-ispejjeż. Il-Kummissjoni tinnota li billi l-Greċja hija s-sid 100 % kemm ta' Olympic Airways kif ukoll ta' Olympic Airlines, il-holqien ta' Olympic Airlines huwa inqas kwistjoni ta' ristrutturar u aktar fin-natura riorganizzazzjoni artifiċjali fi hdan l-istess grupp. Dan l-approċċ huwa appoġġjat ukoll jekk wiehed jeżamina d-dispożizzjoni tal-Liġi 3185/2003 li permezz tagħha Olympic Airlines tikseb "protezzjoni" mid-dispożizzjonijiet normalment applikabbli tal-kodiċi Ċivili u kummerċjali Grieg fir-rigward tad-djun magħmula minn Olympic Airways qabel il-'qasma' tat-taqsimata tat-titjiriet. Dan jissuġġerixxi li fin-nuqqas ta' din il-liġi speċifika, l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet normali tal-liġi nazzjonali wkoll twassal għall-konkluzjoni ta' "kontinwità" bejn iż-żewġ kumpaniji.
- (181) Il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-klassifikazzjoni ta' Olympic Airlines bhala kumpanija ta' suċċessjoni għal Olympic Airways kienet rikonossuta b'mod esplicitu mill-Greċja fl-ittra tagħha lill-Kummissjoni tat-2 ta' Ġunju 2005 li fiha tirreferi għal Olympic Airlines bhala "kumpanija ta' suċċessjoni" għal Olympic Airways għall-finijiet ta' rkupru.
- (182) Il-Qorti tal-Ġustizzja ikkonsidrat ukoll it-trasferiment tal-assi lil Olympic Airlines, li huwa aspett essenzjali tar-ristrutturar, fis-sentenza tagħha fil-Kawża C-415/03 *Il-Kummissjoni v il-Greċja*. Il-qorti kkonkludiet li t-trasferiment tal-"assi tal-kumpanija Olympic Airways hielsa mid-djun kollha lill-kumpanija l-ġdida Olympic Airlines...kien strutturat b'mod li jagħmilha impossibbli, taht il-liġi nazzjonali, li jiġu rkuprati d-djun tal-kumpanija preċedenti Olympic Airways mingħand il-kumpanija l-ġdida Olympic Airlines" (12). Hija sostniet ukoll li "l-operazzjoni holqot ostakolu għall-implimentazzjoni effettiva tad-Deċiżjoni 2003/372/KE (id-Deċiżjoni tal-2002) u għall-irkupru tal-għajnuna li permezz tagħha l-Istat Grieg kien sostna l-attivitajiet kummerċjali ta' dik il-kumpanija. L-għan ta' dik id-deċiżjoni, li huwa li terġa' ddahhal kompetizzjoni mhux mgħawġa fis-settur tal-avjazzjoni ċivili, għalhekk ġie serjament kompromess". Il-QEG għalhekk ikkonkludiet li l-qofol tar-ristrutturar kien li jaqta' b'mod artifiċjali t-taqsimiet tat-titjiriet ta' Olympic Airways minn dak li ġara qabel.
- (183) Għalhekk huwa evidenti li r-ristrutturar ta' Olympic Airways fl-2003 li bih inholqot Olympic Airlines, filwaqt li wassal għall-holqien ta' entità ġuridika separata, sar sabiex jiġi evitat l-irkupru skont id-deċiżjoni tal-2002 u li Olympic Airlines hija kumpanija ta' suċċessjoni għal Olympic Airways tal-anqas għall-iskopijiet ta' rkupru tal-għajnuna Statali li nġhatat qabel il-qasma.
- (ii) Mill-holqien tagħha 'l quddiem, Olympic Airlines rċeviet għajnuna mill-Istat?
- (184) Kif ġie konkluz mill-espert tal-Kummissjoni, minn meta nholqot, Olympic Airlines tilfet il-flus. Rigward il-punti mqajma fil-ftuħ tal-proċedura, l-esperti tal-Kummissjoni sabu li fir-rigward tal-hlasijiet tal-"ispatoşimo", Olympic Airlines għamlet il-hlasijiet kollha meħtieġa mill-istabbiliment tagħha; dwar il-kwistjoni tal-ground handling u s-servizzi ta' manutenzjoni pprovduti minn Olympic Airways lil Olympic Airlines, il-Kummissjoni m'għandhiex biżżejjed informazzjoni sabiex tkun tista' tiddeċiedi dwar jekk dawn jinkludux elementi ta' għajnuna statali. Fir-rigward tal-obbligi tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali ta' Olympic Airlines, l-esperti sabu li hlief għal xi hlasijiet tard (li fuqhom kien hemm penali), Olympic Airlines wettqet l-obbligi tagħha.
- (185) Għalhekk fir-rigward tal-"ispatoşimo", l-obbligi tagħha tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali, il-Kummissjoni tikkonkludi li Olympic Airlines ma rċevietx għajnuna statali minn mindu giet mahluqa. Madankollu, matul l-eżami tagħhom tal-kotba tal-kumpanija, l-esperti sabu li f'żewġ aspetti Olympic Airlines bbenefikat minn termini favorevoli mingħand il-fornituri tagħha.

(12) Paragrafu 33 tas-sentenza

- (186) Fil-każ tal-kiri tal-ajruplani, Olympic Airlines tissoloka ajruplani minghand Olympic Airways, Olympic Aviation u, fil-każ tal-erba' kirjiet finanzjarji, direttament minghand l-Istat Grieg. Kif wera l-espert tal-Kummissjoni fil-każijiet kollha, ir-rati tas-sollokazzjoni huma iżjed baxxi mill-kirjiet ewlenin mal-kerreġja prinċipali. Fil-każ tal-erba' kirjiet finanzjarji, l-Istat Grieg jassorbi telf ta' bejn EUR 250 000 u EUR 350 000 fuq kull ajruplan fix-xahar. Fil-każ tal-ajruplani sollokati minn Olympic Airways lil Olympic Airlines, id-differenza bejn dak li thallas Olympic Airlinesu dak li thallas Olympic Airways fissret li fl-2004 Olympic Airways tilfet EUR 37,6 miljun, jew 55 % tal-ispejjeż tal-kiri.
- (187) Fl-eżami tar-relazzjoni bejn Olympic Airlines u AIA, l-esperti tal-Kummissjoni waslu għall-konklużjoni li t-thollija tal-akkumulazzjoni ta' kreditur kummerċjali ta' EUR [...] miljun matul l-istaġun tax-xitwa li mbagħad jinqaleb f'self għal perjodu qasir ta' tmien xhur li kellu jithallas matul l-istaġun tas-sajf, kienet t'fisser li Olympic Airlines tiġi pprovduta b'finanzjament ta' kapital ta' hidma staġjonali. Dan il-finanzjament, flimkien mat-tolleranza ssokkata tal-hlasijiet tard, tissuggerixxi li Olympic Airlines qiegħda tirċievi trattament minghand AIA li ma jkun disponibbli għal linji tal-ajru ohra.
- (188) Meta tikkunsidra dan it-trattament favorevoli, il-Kummissjoni tista' l-ewwel nett tikkonkludi li d-deċiżjoni tal-awtoritajiet Griegi li jissollokaw ajruplani lil Olympic Airlines u għalhekk jassorbu telf ta' bejn EUR 250 000 u EUR 350 000 għal kull ajruplan fix-xahar, hija b'mod ċar trasferiment ta' rizorsi statali mill-Istat lil Olympic Airlines. Din il-miżura ttaffi l-ispejjeż li Olympic Airlines altrimenti jkollha thallas. Il-miżura hija speċifika billi hija diretta biss lejn Olympic Airlines u tgħawweġ jew thedded li tgħawweġ il-kompetizzjoni billi Olympic Airlines topera fsuq tat-trasport bl-ajru kompletament liberalizzat.
- (189) Hija każistika stabbilita li m'għandhiex issir distinzjoni bejn il-każijiet fejn l-għajjnuna tingħata direttament mill-Istat u dawk fejn din tingħata minn korpi pubbliċi jew privati li l-Istat jistabbilixxi jew jahtar sabiex jamministraw l-għajjnuna⁽¹³⁾. Madankollu, sabiex il-vantaġġi jkunu jistgħu jiġu kklassifikati bhala għajjnuna skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) KE, huma jridu, l-ewwel nett, jingħataw direttament jew indirettament permezz ta' rizorsi tal-Istat⁽¹⁴⁾ u, it-tieni, ikunu imputabbli lill-Istat⁽¹⁵⁾.
- (190) Dwar l-azzjonijiet mehuda minn Olympic Airways u AIA, il-Kummissjoni għalhekk trid tiddeċiedi jekk din l-azzjoni hijiex imputabbli lill-Istat. Kif diskuss qabel fil-paragrafu 192, l-imputabilità lill-Istat, ta' miżura mehuda minn impriża pubblika tista' tiġi inferita minn sett ta' indikaturi li jirrizultaw miċ-ċirkustanzi tal-każ u l-kuntest li fih ittiehdu l-miżuri.
- (191) Rigward id-deċiżjoni ta' Olympic Airways li tissoloka l-ajruplani tagħha lil Olympic Airlines bi prezzijiet konsiderevolment aktar baxxi mill-kirjiet prinċipali, u billi tagħmel hekk titef EUR 37,6 miljun, il-Kummissjoni tinnota li l-Istat kellu 100 % tal-ishma kemm ta' Olympic Airways kif ukoll ta' Olympic Airlines. Barra minn hekk, il-manigment u l-bordijiet kollha taż-żewġ kumpaniji kienu mahtura mill-Istat. F'dawn iċ-ċirkustanzi, wiehed irid jikkonkludi li Olympic Airways u Olympic Airlines kienu (u għadhom) taht il-kontroll tal-Istat. Il-Greċja setgħet direttament u indirettament (bhala l-akbar kreditur ta' Olympic Airways) teżerċita influwenza dominanti fuq iż-żewġ impriżi. Bhala tali, id-deċiżjoni ta' Olympic Airways li tissoloka ajruplani lil Olympic Airlines ma kinitx l-att ta' impriża indipendenti.
- (192) Fir-rigward ta' AIA, minkejja l-insistenza tal-Greċja li hija m'għandha l-ebda rwol fl-influenzar tal-imġiba kummerċjali ta' AIA, il-Kummissjoni tinnota li l-Istat huwa l-proprietarju ta' 55 % tal-kapital azzjonarju ta' AIA u jahtar 4 mid-9 diretturi tagħha. Fit-tehid ta' deċiżjoni dwar l-imputabilità, il-Qorti tal-Ġustizzja⁽¹⁶⁾ indikat kriterji ohra li jistgħu jintużaw biex jiġi stabbilit li miżura ta' għajjnuna mehuda minn impriża pubblika tkun imputabbli lill-Istat. Dawn jinkludu, l-integrazzjoni tagħha fl-istrutturi tal-amministrazzjoni pubblika, in-natura tal-attivitajiet tagħha u l-eżerċizzju ta' dawn tal-ahħar fuq is-suq f'kundizzjonijiet normali ta' kompetizzjoni ma' operaturi privati, l-istejtus legali tal-impriża (fis-sens li tkun sugġetta għal-liġi pubblika jew il-liġi ordinarja dwar il-kumpaniji), l-intensità tas-supervizzjoni eżerċitata mill-awtoritajiet pubbliċi fuq it-tmexxija tal-impriża, jew kwalunkwe indikatur ieħor li juri, fil-każ partikolari, involviment mill-awtoritajiet pubbliċi fl-adozzjoni ta' miżuri jew il-probabbiltà li ma jkunux involuti, billi jiġu kkunsidrati wkoll il-firxa tal-miżura, il-kontenut tagħha jew il-kundizzjonijiet li tinkludi. Fil-każ preżenti, għalkemm l-Istat huwa l-proprietarju ta' magġoranza ta' AIA, din hija mmexxija bhala impriża privata indipendenti mill-Istat Grieg fin-negozju tagħha ta' kuljum (4 biss mid-9 diretturi tagħha huma mahtura mill-Istat) u minhabba li d-djun kollha dovuti minn Olympic Airways/NOA lil AIA jithallsu lura bl-imghax u ġew assigurati b'ipoteki fuq l-ajruplani, il-Kummissjoni ma tistax tikkonkludi b'mod definittiv li l-azzjonijiet ta' AIA huma imputabbli lill-Istat.

⁽¹³⁾ Kawża 78/76 *Steinike & Weinlig v Il-Ġermanja*, (1977) Ġabra 595, paragrafu 21.

⁽¹⁴⁾ Kawżi Magħquda C-72/91 u C-73/91 *Sloman Neptun v Bodo Ziesemer*, (1993) Ġabra I-887, paragrafu 19.

⁽¹⁵⁾ Kawżi Magħquda 67/85, 68/85 u 70/85 *Van der Kooy u Ohrajn v Il-Kummissjoni*, (1988) Ġabra 219 paragrafu 35.

⁽¹⁶⁾ Kawża C-482/99 *Il-Kummissjoni v Franza (Stardust)*, (2002) Ġabra I-4397 paragrafu 56

- (193) Ghalhekk, il-Kummissjoni ssib li l-arranġament ta' kera bejn Olympic Airways u Olympic Airlines johloq distorsjoni jew jhedded li johloq distorsjoni fil-kompetizzjoni billi huwa speċifiku minhabba li jiffavorixxi impriza wahda billi jehlsha mill-obbligi li kieku kien ikollha għorr. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-miżuri involuti jaffettwaw il-kummerċ bejn stat u iehor u joholqu distorsjoni jew jheddu li joholqu distorsjoni fil-kompetizzjoni f'dan is-suq billi jinvolvu linja tal-ajru Komunitarja (kif stabbilit fil-paragrafu 193). Il-Kummissjoni ghalhekk tikkonkludi li l-arranġamenti ta' kera li bihom Olympic Airlines tikri ajruplani minghand Olympic Airways jew minghand l-Istat, jikkostitwixxu għoti ta' għajna Statali lil Olympic Airlines għall-finijiet tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat.
- (iii) X'kien l-istejtus tal-"prepagament" fi flus mill-kont speċjali pprovdut skont il-Liġi 3185/2003, il-flus kif inharġu u ntefqu? Min ibbenefika mill-hruġ tal-flus?
- (194) Il-Kummissjoni tista' l-ewwel nett tasal għall-konkluzjoni li dan il-pagament huwa trasferiment ta' riżorsi tal-Istat (il-flus għejjin direttament mill-baġit Statali u previsti espressament skont it-termini tal-Artikolu 27 tal-Liġi 3185/2003) u hija miżura individwali billi hija diretta esklussivament lejn Olympic Airways.
- (195) L-awtoritajiet Griegi jargumentaw li l-għoti ta' EUR 130 312 459 lil Olympic Airways kien l-att ta' investitur prudenti. Skont il-ġurisprudenza Komunitarja applikabbli, l-imġiba tal-investitur pubbliku trid tiġi mqabbla ma' dik ta' investitur privat kuncettwali li huwa ggwidat mill-possibiltajiet ta' profittabilità fuq perjodu fit-tul⁽¹⁷⁾. Zieda neċessarja ta' kapital sabiex tassigura s-sopravivenza ta' kumpanija li tkun għaddejja minn problemi temporanji iżda li wara li tiehu l-miżuri xierqa ta' ristrutturatur tkun f'pożizzjoni li terġa' lura għall-profittabilità, mhux neċessarjament hija għajna jekk investitur privat kien jasal għall-istess konkluzjoni. Il-QEG indikat ukoll li ma jkunx hemm għajna jekk iż-zieda kapitali ssir b'termini li jkunu aċċettabbli għal investitur privat li jopera f'kundizzjonijiet normali tas-suq⁽¹⁸⁾.
- (196) Fis-sitwazzjoni kurrenti meta giet imhallsa s-somma ta' EUR 130 312 459 lil Olympic Airways, Olympic Airways diġà kienet f'sitwazzjoni finanzjarja diffiċli
- hafna. Hija kienet instabet mill-Kummissjoni (ara d-Deċiżjoni tal-2002) li rċeviet għajna Statali illegali u inkompatibbli u d-deċiżjoni tal-Kummissjoni kienet ordnat l-irkupru bl-imghax ta' din l-għajna. Olympic Airways kienet ghadha kif tnehhewlha wkoll it-taqsimiet tat-titjiriet u tghabbiet b'hafna mill-obbligi li normalment ikunu marbuta ma' dawn it-taqsimiet. Fl-aħhar tal-2003, Olympic Airways kellha taghti lill-Istat Grieg total ta' EUR 522 miljun f'obbligi mhux imhallsa tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali. Minhabba s-sitwazzjoni finanzjarja tagħha, il-Kummissjoni jkollha tikkonkludi li Olympic Airways żgur ma kinix tkun kapaċi tikseb self ta' likwidità komparabbli minn investitur privat fl-istess sitwazzjoni. Dan huwa iżjed u iżjed il-każ meta l-"investitur" fil-każ preżenti huwa wkoll l-akbar kreditur ta' Olympic Airways u fit għandu ċans realistiku li jirkupra s-somom dovuti lil minghand Olympic Airways. Kreditur bhal dan ma kienx jippermetti sitwazzjoni fejn id-djun ikomplu jiżdedu filwaqt li l-assi li jistgħu jintużaw sabiex jissodisfaw dawn id-djun ikunu qegħdin jgħibu⁽¹⁹⁾. Bil-kuntrarju, kreditur privat kien jiehu l-passi legali kollha biex jikseb il-hlas tal-arretrati jew l-eżekuzzjoni tal-garanziji tiegħu. Il-Kummissjoni ghalhekk ma tistax taqbel mal-argument tal-Greċja li s-self tas-somma inkwistjoni lil Olympic Airways kien l-att ta' investitur prudenti.
- (197) Il-Kummissjoni mbagħad trid tikkunsidra jekk is-somma ta' EUR 130 312 459 tistax titqies li tammonta għal forma ta' kumpens lil Olympic Airways mill-Istat għall-assi li kienu ttiehdu minn Olympic Airways u vestiti mill-Istat f'NOA kif kien l-argument inizzjali tal-Greċja. Sabiex tevalwa l-validità ta' dan l-argument, il-Kummissjoni trid teżamina l-valur tal-assi mehuda minghand Olympic Airways u trasferiti lil Olympic Airlines. Skont l-istima mwettqa mill-manigment ta' Olympic Airways, l-assi trasferiti lil Olympic Airlines kienu jammontaw għal EUR 130 312 459. Kieku kien hekk, ma kienx ikun hemm għajna Statali fit-trasferiment ta' dan l-ammont lil Olympic Airways billi ma jkun inghata l-ebda vantaġġ lil Olympic Airways.
- (198) F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni ssibha sinifikanti li l-awdituri ta' Olympic stess (Deloitte & Touche) jinnotaw fil-kontijiet annwali tal-31 ta' Diċembru 2003 r-riżervi tagħhom fir-rigward tal-istimi tal-assi miżmuma u trasferiti bejn Olympic Airways u Olympic Airlines. L-awdituri sostnew li fir-rigward tal-avvjament, l-assi fissi fl-istima u d-debituri u l-kredituri trasferiti mill-kumpaniji komponenti lil Olympic Airlines, huma ma kinux f'pożizzjoni li jikkonfermaw il-valur ta' dawn l-elementi u ghalhekk ma jesprimux opinjoni dwarhom.

⁽¹⁷⁾ Kawża C-305/89 *L-Italja v Il-Kummissjoni (Alfa Romeo)* (2002) Ġabra I-1603 paragrafu 20

⁽¹⁸⁾ Ara l-kawża konġunti C296/82 & C-318/82 *Leeuwarder Papierwarenfabriek*, (1985) Ġabra 3727

⁽¹⁹⁾ Opinjoni tal-Avukat Ġenerali Mischo, kawża C-480/98, *Magefesa*, (2000) Ġabra I-8717 punti 32 sa 43,

- (199) Fl-istudju tagħhom imwettaq fisem il-Kummissjoni, l-esperti tal-Kummissjoni wrew b'mod konvinċenti li saret stima eċċessiva tal-assi li kienu trasferiti lil Olympic Airlines. Għal dan il-ghan, u fuq struzzjoni tal-Kummissjoni, l-esperti wettqu huma nfishom stima tal-assi trasferiti, billi użaw metodi u standards tal-kontabilità li huma aċċettati kemm fil-Greċja kif ukoll internazzjonalment. Huma kkonkludew li l-valur tal-assi netti trasferiti lil Olympic Airlines ma kienx ta' madwar EUR 130 miljun iżda minflok għandu jiġi stmat għal madwar EUR 38 miljun. Il-Kummissjoni eżaminat bir-reqqa d-dejta u l-metodoloġija użati mill-esperti u tikkondividi l-analiżi li għamli l-esperti f'dan ir-rigward. Il-Kummissjoni għalhekk tikkonkludi li l-valur tal-assi trasferiti kien stmat iżżejjed b'madwar EUR 91,5 miljun.
- (200) Minkejja l-fatt li, biex tkun tista' tinkiseb valutazzjoni preċiża tal-ammonti kkonċernati tkun trid issir verifika shiha tal-assi u l-obbligi kollha sabiex tinkiseb stima preċiża tal-ammonti kkonċernati, il-Kummissjoni tista' tistma li din hija madwar EUR 91,5 miljun
- (201) Wara din id-deċiżjoni, il-Kummissjoni tinnota li l-istima eċċessiva hija speċifika billi tipprovdni espressament flus direttament lil Olympic Airways u tagħti vantaġġ lill-kumpanija billi għandha tintuża sabiex jithallsu "il-pagamenti lill-haddiema li jispicċalhom il-kuntratt u l-ispejjeż li jifdal għall-irtirar, bi kwalunkwe mod, tal-impjegati, kif ukoll biex tkopri l-obbligi ta' Olympic Airways u ta' Olympic Aviation matul il-proċedura ta' trasformazzjoni u likwidazzjoni" ⁽²⁰⁾, fi kwalunkwe mod biex kumpanija "tkopri l-obbligi finanzjarji tagħha". Il-Kummissjoni inċidentalment tinnota li din id-dispożizzjoni giet interpretata b'mod wiesa' u li s-somma inkwistjoni ntużat sabiex jithallsu l-ispejjeż operattivi ġenerali ta' Olympic Airways: aktar minn EUR 51 miljun mis-somma avanzata ntużaw sabiex jithallsu l-kirjiet tal-ajruplani.
- (202) Il-Kummissjoni tikkonkludi wkoll li dan johloq distorsjoni jew jhedded li johloq distorsjoni fil-kompetizzjoni u għandu effett fuq il-kummerċ bejn stat u iehor billi jinvolvi kumpanija li hija f'kompetizzjoni ma' kumpaniji ohra tal-Komunità, b'mod partikolari mid-dhul fis-sehh tad-Direttiva tal-Kunsill 96/67/KE tal-15 ta' Ottubru 1996 dwar l-aċċess għas-suq tal-ground handling fl-ajruporti tal-Komunità ⁽²¹⁾, fejn il-kompetizzjoni għall-ground handling hija miftuħa f'ajruporti b'limitu annwali ta' passigġieri ta' 2 miljun passigġier jew 50 000 tunnelata ta' merkanzija. Il-Kummissjoni għalhekk trid tikkonkludi li l-ammont li bih ġew stmati zżejjed l-assi trasferiti lil Olympic Airlines, jammonta għal għotja ta' għajjnuna statali lil Olympic Airways skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat.
- (iv) Minn Diċembru 2002 'il quddiem, Olympic Airways (Olympic Airways Services) irċeviet għajjnuna mill-Istat?
- (203) Kif intwera mill-espert tal-Kummissjoni, mid-data tal-aħhar deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar Olympic Airways (12 ta' Diċembru 2002) u mill-firda minn Olympic Airlines, Olympic Airways rċeviet hlasijiet ta' likwidità mill-Istat u l-obbligi tagħha tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali żdiedu.
- (204) Fir-rigward tar-rimbors fuq is-self ta' EUR 36 945 357 minn ABN Amro, il-hlasijiet tal-kiri finanzjarju ta' EUR 11 774 684 għall-A340 u l-finanzjament dirett fi flus ta' EUR 8,2 miljun lil Olympic Airways, huwa evidenti li dawn il-kazijiet kienu jinvolvu trasferimenti diretti ta' riżorsi tal-Istat lil Olympic Airways mill-Istat. Huwa evidenti wkoll, għar-raġunijiet spjegati fil-punt 7 tad-deċiżjoni preżenti, li dawn il-miżuri huma miżuri godda ta' għajjnuna illegali, billi mhumieq sempliċiment eżekuzzjoni tal-garanziji mogħtija qabel mill-Istat Grieg. Kif diġà ġie elaborat fl-eżami tas-"self" imhallas lil Olympic Airways, anki jekk l-Istat jirreġistra dawn l-ammonti kontra Olympic Airways mal-awtoritajiet tat-taxxa u huma jiġu rreġistrati fil-kotba ta' Olympic Airways bhala obbligi tat-taxxa, l-Istat ffit li xejn għandu ċans realistiku li xi darba jithallas lura dawn l-ammonti u għalhekk ma jistax jingħad li aġixxa b'mod razzjonali jew kummerċjali meta saru dawn il-pagamenti.
- (205) Is-sitwazzjoni diffiċli u dejjem teħzien tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali ta' Olympic Airways (Olympic Airways Services) kienet deskritta aktar 'il fuq. L-obbligu tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali ta' Olympic Airways fl-aħhar tal-2002 kienet diġà kbira, flivell ta' EUR 273 miljun. Din kompliet tikber b'mod sinifikanti matul il-perjodu sussegwenti. L-obbligu stmat fl-aħhar tal-2004 huwa EUR 627 miljun, li jfisser li fil-perjodu trattat mid-deċiżjoni preżenti, l-obbligu ta' Olympic Airways lill-Istat żdied b'EUR 354 miljun.
- (206) Rigward iż-żieda fl-obbligi tat-taxxa ta' Olympic Airways, huwa l-Istat innifsu permezz tal-amministrazzjoni tat-taxxa li jittollera l-posponiment kostanti u n-nuqqas ta' hlas tad-diversi taxxi u hlasijiet dovuti minn Olympic Airways. Rigward il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, il-korp inkarigat mill-għbir tagħhom (IKA) huwa korp pubbliku stabbilit bil-Liġi Griega ⁽²²⁾, li ngħata r-responsabilità, taht superviżjoni mill-Istat, biex jiehu hsieb is-sistema tas-sigurtà soċjali, u jiġbor il-kontribuzzjoni obligatorja tas-sigurtà soċjali. Huwa għandu d-dritt ⁽²³⁾ iżda mhux l-obbligu li jidhol fi ftehimiet ta' saldu għall-hlasijiet tard tad-djun. Għalhekk, l-obbligu dejjem jiżdied tat-taxxa ta' Olympic Airways lill-Istat, huwa imputabbli b'mod ċar lill-Istat.

⁽²⁰⁾ Artikolu 27(5)(b) tal-Liġi 3185/2003

⁽²¹⁾ ĠU L 272 25.10.1996, p. 36.

⁽²²⁾ Liġi 1846/1951, artikolu 11.

⁽²³⁾ Liġi 2676/1999.

- (207) Il-Kummissjoni ghalhekk trid teżamina jekk din it-tolleranza tinvolvi trasferiment ta' riżorsi tal-Istat. Minhabba li l-ghajjnuna Statali tinvolvi mhux biss benefiċċji pożittivi iżda wkoll miżuri li jtaffu l-hlasijiet normali, dan in-nuqqas ta' azzjoni biex jiġu infurzati d-djun tagħha min-naħa tal-Greċja, jinvolvi b'mod ċar tali trasferiment.
- (208) Wara li stabbiliet li kien sar trasferiment ta' riżorsi impu-tabbli lill-Istat, il-Kummissjoni trid tistabbilixxi jekk din l-ghajjnuna tohloq distorsjoni fil-kompetizzjoni. Il-Kummissjoni ssib li kemm l-ghotjiet ta' ghajjnuna diretta kif ukoll in-nuqqas ta' azzjoni min-naħa tal-Istat sabiex jingabru d-djun mhux imħallsa, jagħtu lil Olympic Airways vantaġġ kummerċjali sinifikanti fuq il-kompetituri tagħha. L-Istat ma jaġixxi b'mod razzjonali u kummerċjali fil-konfront ta' Olympic Airways. Ghalhekk hemm distorsjoni tal-kompetizzjoni fi hdan settur liberalizzat tas-suq intern kif stipulat fil-paragrafu 209. Il-Kummissjoni ghalhekk ikollha tikkonkludi li kemm it-tolleranza tal-Istat fir-rigward tal-obbligi mhux imħallsa u dejjem jiżdidu tat-taxxa u s-sigurtà soċjali ta' Olympic Airways kif ukoll il-hlasijiet magħmula mill-Istat minflok Olympic Airways, jammontaw għal ghajjnuna statali skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat.
- ### 6.3. KUMPATIBILTÀ TAL-GHAJNUNA
- (i) Kumpatibiltà tal-ghajjnuna mogħtija lil Olympic Airlines
- (209) Wara li kkonkludiet li Olympic Airlines rċeviet ghajjnuna statali sa mill-holqien tagħha, il-Kummissjoni mbagħad trid teżamina l-miżuri favur Olympic Airlines fid-dawl tal-Artikolu 87 paragrafi (2) u (3) tat-Trattat li jipprovdu għal eżenzjonijiet għar-regola ġenerali tal-inkompatibbiltà stabbilita fl-Artikolu 87(1).
- (210) L-eżenzjonijiet fl-Artikolu 87(2) tat-Trattat ma jistgħux japplikaw fil-każ preżenti: l-ghajjnuna m'għandhiex karattru soċjali u mhijiex mogħtija lil klijenti individwali, lanqas ma jagħmlu tajjeb għall-hsara kkawżata minn diżastri naturali jew avvenimenti eċċezzjonali jew huma mogħtija lill-ekonomija ta' ċerti żoni tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja affettwati mid-diviżjoni tagħha.
- (211) Fl-Artikolu 87(3) hemm stipulati aktar eżenzjonijiet mill-projbizzjoni ġenerali fuq l-ghajjnuna mill-Istat. L-eżenzjonijiet fl-Artikoli 87(3)(b) u 87(3)(d) ma japplikawx f'dan il-każ minhabba li l-ghajjnuna ma tippromovix it-twertiq ta' proġett importanti ta' interess komuni Ewropew jew tirrimedja għal tfixkil serju fl-ekonomija ta' Stat Membru u lanqas ma tippromwovi l-kultura u l-konservazzjoni tal-partimonju.
- (212) L-Artikolu 87(3)(a) u (c) tat-Trattat tal-KE jinkludi deroga fir-rigward tal-ghajjnuna maħsuba sabiex tippromwovi l-iżvilupp ekonomiku ta' żoni fejn il-livell tal-ghajxien ikun abnormalment baxx jew fejn ikun hemm nuqqas serju ta' impjegi. Il-Greċja hija reġjun li jaqa' kompletament fl-ambitu tal-Artikolu 87(3)(a).
- (213) Rigward l-ghanijiet tal-ghajjnuna reġjonali b'rabta mas-servizzi tal-avjazzjoni, il-Kummissjoni tqis li dawn normalment jintlahqu iżjed faċilment bl-impożizzjoni ta' obbligi ta' servizz pubbliku. Fil-każ tal-Greċja, dawn huma imposti mill-Istat fuq kumpaniji li joffru servizzi bejn l-art Griega u l-gżejjer kif ukoll bejn il-gżejjer, u f'xi każijiet (hekk imsejha rotot irqaq) l-Istat jista' jagħtihom b'kuntratt lil fornitur tas-servizz li jirċievi kumpens għall-forniment tagħhom. Il-Kummissjoni tqis li b'mod ġenerali, il-kumpens għall-obbligi ta' servizz pubbliku huwa ghajjnuna mmirata necessarja, u sakemm l-operatur jint-ghažel fuq il-bażi ta' proċedura trasparenti u mhux diskriminatorja u ma jirċevix kumpens eċċessiv, tali ghajjnuna mill-Istat ġeneralment ma twassalx għal kwistjonijiet ta' ghajjnuna statali inkompatibbli. Dan kien il-każ fir-rigward tal-kuntratti operati minn Olympic Aviation. Bit-termini tar-ristrutturar, dawn ir-rotot bħalissa huma operati minn Olympic Airlines bħala l-kumpanija "ta' suċċessjoni". Wara li kkunsidrat l-informazzjoni limitata għad-dispożizzjoni tagħha, il-Kummissjoni ma tistax teskludi, fir-rigward tal-mod li bih gew trasferiti l-kuntratti ta' servizz pubbliku minn Olympic Aviation għal Olympic Airlines, li l-proċeduri previsti mir-Regolament tal-Kunsill 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar l-aċċess tal-linji tal-ajru Komunitarji għar-rotot tal-ajru ġewwa l-Komunità⁽²⁴⁾ fir-rigward tal-PSOs, setghu ma ġewx irrispettati. Fi kwalunkwe każ, u fir-rigward tas-somom mogħtija lil Olympic Airlines minn mindu ġiet stabbilita, il-Greċja ma tistax tuża d-deroga pprovduta mill-Artikolu 87(3)(a).
- (214) Fir-rigward tad-deroga pprovduta mill-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat rigward ghajjnuna sabiex tiffacilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet ekonomiċi fejn din l-ghajjnuna ma taffettwax b'mod negattiv il-kundizzjonijiet kummerċjali flivell li jmur kontra l-interess komuni, il-Kummissjoni trid teżamina jekk din il-kundizzjoni tistax tapplika għas-sitwazzjoni preżenti. Fit-twertiq ta' dan l-eżami, il-Kummissjoni trid tikkunsidra l-linji gwida applikabbli relatati mal-ghajjnuna Statali fis-settur tal-avjazzjoni⁽²⁵⁾ kif ukoll il-Linji Gwida dwar l-ghajjnuna Statali għas-salvaguarda u r-ristrutturar ta' kumpaniji f'diffikultà⁽²⁶⁾.

⁽²⁴⁾ ĠU L 240, 24.08.1992, p. 8.

⁽²⁵⁾ "Applikazzjoni tal-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat tal-KE u l-Artikolu 61 tal-Ftehim dwar iż-ŻEE għall-ghajjnuniet statali fis-settur tal-avjazzjoni" (ĠU C 350, 10.12.1994, p. 5).

⁽²⁶⁾ ĠU C 288, 9.10.1999, p. 2.

- (215) B'referenza għall-ghajjnuna mogħtija lilOlympic Airlines-permezz tal-prezz innaqqas tal-kiri tal-ajruplani, il-Kummissjoni għal darba oħra tirreferi għal-“linji gwida dwar l-ghajjnuna statali għall-avjazzjoni”. Fil-paragrafu 14 tagħhom, il-linji gwida jipprovdu li b'mod ġenerali l-ghajjnuna diretta biex tkopri t-telf operattiv mhijiex kumpatibbli mas-suq komuni u ma tistax tibbenefika minn eżenzjoni mill-projbizzjoni ġenerali tal-ghajjnuna mill-Istat. Il-linji gwida jkomplu sabiex jispeċifikaw li s-sussidju operattiv dirett ta' rotot tal-ajru jista' jiġi aċċettat biss fil-każ ta' PSOs u ta' ghajjnuna ta' natura soċjali mogħtija lil klijenti individwali.
- (216) Fil-każ preżenti, l-ghajjnuna mogħtija lilOlympic Airlines-direttament mill-Istat Grieg permezz tal-kirjiet tiegħu jew indirettament permezz ta'Olympic Airways, ma taqa' fl-ebda waħda mill-kategoriji ta' sussidju operattiv aċċettabbli tar-rotot tal-ajru. Hija wkoll liġi stabbilita⁽²⁷⁾ fir-rigward tal-ghajjnuna mill-Istat li l-ghajjnuna ġdida ma tistax tkun kumpatibbli mas-suq komuni sakemm ma tkunx thallset lura l-ghajjnuna preċedenti meqjusa bhala illegali, billi l-effetti kombinati tal-ghajjnuna kollha jkunu li johlqu distorsjoni sinifikanti fil-kompetizzjoni fis-suq komuni. Billi, għar-raġunijiet imsemmija aktar 'il fuq,Olympic Airlineshija s-suċċessur tat-taqsimata tat-titjiriet ta' Olympic Airways u għalhekk suċċessur għall-iskopijiet ta' rkupru, l-ghajjnuna ġdida lilOlympic Airlinesma tistax tkun kumpatibbli sakemm din l-ghajjnuna tibqa' mhux irkuprata. Barra minn hekk, l-ghoti ta' ghajjnuna huwa ksar tal-impenji preċedenti mogħtija mill-Greċja li ma tagħtix aktar ghajjnuna (Artikolu 1(e) tad-Deċiżjoni tal-1994) lilOlympic Airways, u b'estensjoni, lill-kumpaniji ta' suċċessjoni.
- (217) Ghalkemm l-awtoritajiet Griegi ma argumentawx li s-somom riċevuti minnOlympic Airlinesmill-istabiliment tagħha rriżultaw minhabba r-ristrutturar u minkejja li l-Kummissjoni kkonkludiet li Olympic Airlines hija kumpanija ta' suċċessjoni għal Olympic Airways tal-anqas għall-finijiet ta' rkupru li jirriżulta mill-ghajjnuna Statali qabel is-separazzjoni, għall-finijiet ta' kompletezza, il-Kummissjoni se teżamina l-ghajjnuna mogħtija lilOlympic Airlinesfid-dawl ukoll tal-Linji Gwida għas-Salvatagġ u r-Ristrutturar tal-1999. Il-paragrafu 7 ta' dawn il-linji gwida jipprovdi li kumpanija li tkun għadha tinholoq mhijiex eliġibbli għal ghajjnuna għas-salvatagġ jew ristrutturar anki jekk il-pożizzjoni finanzjarja tagħha ma tkunx sigura, għalhekk din l-ghajjnuna ma tistax tkun koperta minn dawn il-linji gwida.
- (218) Għalhekk, l-ghajjnuna mogħtija lil Olympic Airlines mill-istabiliment tagħha ma tissodisfax il-kundizzjonijiet għal deroga li hemm stipulati fl-Artikolu 87(3)(c). Il-Kummissjoni ssib li l-Greċja tat b'mod illegali ghajjnuna ġdida mhux innotifikata relatata ma' Olympic Airlines permezz tas-sottolokazzjonijiet imraħhsa konklużi ma'Olympic Airlines.
- (ii) (a) Kumpatibbiltà tal-ghajjnuna mogħtija lil Olympic Airways
- (219) Wara li kkonkludiet li l-ammont li bih ġew stmati żżejjed l-assi ta' Olympic Airlines, li mbagħad thallas mill-Istat Grieg lil Olympic Airways, jammonta għal ghajjnuna Statali lil Olympic Airways, il-Kummissjoni trid teżamina l-miżura fid-dawl tal-Artikoli 87(2) u (3) tat-Trattat li jipprovdu għal eżenzjonijiet mir-regola ġenerali tal-inkumpatibbiltà stipulata fl-Artikolu 87(1).
- (220) L-eżenzjonijiet fl-Artikolu 87(2) tat-Trattat ma jstgħux japplikaw fil-każ preżent: il-miżura ta' ghajjnuna mhijiex ta' natura soċjali u mhijiex mogħtija lil klijenti individwali, u lanqas ma tagħmel tajjeb għall-hsara kkawżata minn diżastri naturali jew avvenimenti eċċezzjonali jew huma mogħtija lill-ekonomija ta' ċerti żoni tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja affettwati mid-diviżjoni tagħha.
- (221) Fl-Artikolu 87(3) hemm stipulati aktar eżenzjonijiet mill-projbizzjoni ġenerali fuq l-ghajjnuna mill-Istat. L-eżenzjonijiet fl-Artikoli 87(3)(b) u 87(3)(d) ma japplikawx f'dan il-każ minhabba li l-ghajjnuna ma tippromwovix it-tweqqif ta' proġett importanti ta' interess komuni Ewropew jew tirmiedja għal disturb serju fl-ekonomija ta' Stat Membru u lanqas ma tippromwovi l-kultura u l-konservazzjoni tal-patrimonju.
- (222) L-Artikolu 87(3)(a) u (c) tat-Trattat tal-KE jinkludi deroga fir-rigward tal-ghajjnuna mahsuba sabiex tippromwovi l-iżvilupp ekonomiku ta' żoni fejn il-livell tal-ghajxien ikun abnormalment baxx jew fejn ikun hemm nuqqas serju ta' impjiegi. Ghalkemm il-Greċja hija reġjun li jaqa' kompletament fl-ambitu tal-Artikolu 87(3)(a), din id-dispożizzjoni ma tistax tapplika minhabba r-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 211.
- (223) Rigward id-deroga pprovdata bl-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat fir-rigward tal-ghajjnuna sabiex tiffacilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet ekonomiċi fejn tali ghajjnuna ma taffettwax b'mod negattiv il-kundizzjonijiet kummerċjali flivell li jmur kontra l-interess komuni, l-awtoritajiet Griegi talbu lill-Kummissjoni sabiex fl-eventwalità li tikkonkludi li l-prepagament mhuwiex l-azzjoni ta' investitur f'ekonomija tas-suq u għalhekk għandu jitqies bhala ghajjnuna Statali skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat, hija teżamina l-miżura biex tara jekk tistax titqies bhala ghajjnuna għas-salvatagġ.

(27) Kawża C-355/95 *Textilwerke Degendorf GmbH (TWD) v Il-Kummissjoni* (1995) Gabra II-2265

(b) Ghajjnuna possibbli ghas-Salvataġġ

(224) Is-somma inkwistjoni tħallset bejn Diċembru 2003 u Mejju 2004 u l-qafas komunitarju applikabbli għal deċiżjoni dwar il-kompatibbiltà huwa għalhekk il-linji gwida Komunitarji għall-ghajjnuna mill-Istat ghas-Salvataġġ u r-Ristrutturar ta' Kumpaniji f'Diffikultà tal-1999. Skont il-punt 104 tal-Linji Gwida ghas-Salvataġġ u r-Ristrutturar tal-2004⁽²⁸⁾, il-linji gwida tal-1999 huma applikabbli fir-rigward ta' miżuri fejn l-ghajjnuna tkun inghatat qabel l-10 ta' Ottubru 2004.

(c) Applikabilità tal-linji gwida ghas-Salvataġġ u r-Ristrutturar tal-1999

(225) Il-punt 4 tal-linji gwida tal-1999 jgħid li "M"hemmx definizzjoni Komunitarja ta' xi tkun "kumpanija f'diffikultà"... il-Kummissjoni tqis impriza bħala li qiegħda f'diffikultà meta hija ma tkunx tista', permezz tar-riżorsi tagħha stess jew bil-fondi li jirnexxilha tikseb mis-sidien/azzjonisti jew il-kredituri tagħha, twaqqaf it-telf li mingħajr intervent barrani mill-awtoritajiet pubbliċi, kważi żgur iwassalha biex tfalli f'perjodu ta' żmien qasir jew medju'.

(226) Sussegwentement il-linji gwida jikkjarifikaw li "fil-prinċipju u irrispettivament mid-daqs tagħha, impriza titqies li tkun f'diffikultà għall-finijiet ta' dawn il-Linji Gwida fiċ-ċirkustanzi li ġejjin (a) fil-każ ta' kumpanija b'responsabilità limitata fejn aktar minn nofs il-kapital irregiſtrat tagħha jkun għeb u iżjed minn kwart ta' dak il-kapital ikun intilef matul it-12-il xahar preċedenti".

(227) Fil-paragrafu 6 jingħad ukoll li "Is-sintomi karatteristiċi ta' impriza f'diffikultà huma l-livell ta' telf dejjem jikber, it-tnaqqis fid-dhul, iż-żieda fl-istokk, l-eċċess fil-kapaċità, it-tnaqqis fil-likwidità, iż-żieda fid-dejn u fil-piż tal-imghax, kif ukoll it-tnaqqis jew it-telf totali tal-valur nett tal-assi".

(228) Il-Kummissjoni tinnotta li Olympic Airways hija kumpanija kronikament midjuna li diġà tilfet parti sinifikanti mill-kapital awtorizzat tagħha. Il-Kummissjoni tinnotta li d-dejn ta' Olympic Airways lill-Istat Grieg għat-taxxa u s-sigurtà soċjali tela' minn EUR 273 miljun fl-aħhar tal-2002 għal EUR 522 miljun fl-aħhar tal-2003 meta hija ngħatat il-"prepagament". Kif ġie indikat, il-kumpanija ma kienet kapaċi tikseb l-ebda sors ta' finanzjament kummerċjali u ftit għandha possibbiltà realistika li tkun kapaċi tħallas id-djun tagħha lill-Istat. Il-Kummissjoni tista' għalhekk tikkonkludi li Olympic Airways hija kumpanija f'diffikultà skont it-tifsira tal-Linji Gwida ghas-Salvataġġ u r-Ristrutturar tal-1999.

(d) Kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tal-ghajjnuna ghas-salvataġġ

(229) Il-Linji Gwida Komunitarji dwar l-Ghajjnuna mill-Istat ghas-Salvataġġ u r-Ristrutturar ta' Kumpaniji f'Diffikultà tal-1999 jistabbilixxu hames kundizzjonijiet kumulattivi li fihom tista' tingħata ghajjnuna ghas-salvataġġ. Il-Kummissjoni trid tivverifika li fil-każ preżenti ntlahqu dawn il-kundizzjonijiet kollha.

(230) L-ewwel nett, "l-ghajjnuna ghas-salvataġġ trid tikkonsisti minn appoġġ ta' likwidità fil-forma ta' garanziji fuq is-self jew self, fiż-żewġ każijiet is-self irid jingħata b'rata ta' mgħax tal-anqas komparabbli ma' dawk osservati għal self lil kumpanija b'sahhithom u b'mod partikolari r-rati ta' referenza adottati mill-Kummissjoni, kwalunkwe self irid jithallas lura u kwalunkwe garanzija trid tispicċa fi żmien mhux aktar minn sitt xhur wara l-hlas tal-ewwel pagament lill-kumpanija'.

(231) Fil-każ preżenti, l-ghajjnuna ghas-salvataġġ tiehu l-forma ta' għotja fil-forma ta' flus (deskritta bħala "prepagament") ta' EUR 130 312 450 mogħtija mill-Greċja lil Olympic Airways u Olympic Aviation apparentement sabiex tassisti lil dawn iż-żewġ kumpaniji fir-ristrutturar tagħhom wara d-diviżjoni tal-attivitajiet ta' titjiriet tat-tnejn u l-holqien ta' Olympic Airlines. F'dan il-każ, m'għandu jiġi ċċarġjat l-ebda mgħax fuq is-self lil Olympic Airways u lil Olympic Aviation u huwa mahsub li s-somma ta' EUR 130 312 450 se tithallas lura lill-Istat direttament mid-dhul mill-bejgħ tal-ippriprivatizzar ta' Olympic Airlines, kumpanija li l-Greċja tinsisti li hija barra mis-sjieda tal-OAG. Jekk il-bejgħ ta' Olympic Airlines ma jgġenerax fondi suffiċjenti sabiex jithallas lura dan il-"prepagament", f'dak il-każ jinbiegħu l-assi l-oħra ta' Olympic Airways sabiex ipattu għad-differenza. F'dawn iċ-ċirkustanzi mhuwiex possibbli wiehed jikkonkludi li l-ewwel kundizzjoni tal-linji gwida dwar is-salvataġġ u r-ristrutturar tal-1999 għalhekk ġiet issodisfata.

(232) It-tieni, l-ghajjnuna trid tkun "marbuta ma' self li jrid jithallas fuq perjodu ta' mhux aktar minn tnax-il xahar wara l-hlas tal-aħhar pagament lill-kumpanija". Fil-każ preżenti, kif indikat aktar 'il fuq, is-somma inkwistjoni ma tistax tiġi deskritta proprjament bħala self lil Olympic Airways u Olympic Aviation billi r-rimbors jiddependi fuq il-bejgħ ta' kumpanija oħra. Is-somma ta' EUR 130 312 450 tħallset f'porzjonijiet skont il-htigijiet ta' Olympic Airways u Olympic Aviation matul perjodu mill-24 ta' Diċembru 2003 sat-13 ta' Mejju 2004. Sal-lum, iżjed minn sena wara, ma sar l-ebda hlas lura ta' dan l-ammont u għalhekk ma tistax tiġi ssodisfata t-tieni kundizzjoni. Minhabba li l-miżura inkwistjoni ma ssodisfatx l-ewwel żewġ kundizzjonijiet, eżami ulterjuri tat-tliet kundizzjonijiet l-oħra jkun superfluwu.

(28) ĠU C 244 1.10.2004 p. 2)

- (233) Fil-każ preżenti, il-Kummissjoni tinnota li l-ghotja lil Olympic Airways fl-2003 tikser ukoll l-impenji preċedenti magħmula mill-Greċja li ma taghtix aktar għajjnuna (Artikolu 1(e) tad-Deċiżjoni tal-1994) lil Olympic Airways. Il-Kummissjoni tqis li l-miżura inkwistjoni ma tissodisfax il-kundizzjonijiet meħtieġa mil-linji gwida dwar is-salvataġġ u r-ristrutturar sabiex titqies bhala għajjnuna għas-salvataġġ.
- (234) Il-Kummissjoni trid tikkunsidra wkoll l-ghotjiet li jammontaw għal kważi EUR 57 miljun li saru mill-Istat Grieg lil Olympic Airways u t-tolleranza min-naħa tal-Istat lejn Olympic Airways li rat l-obbligi tat-taxxa u s-sigurtà soċjali ta' Olympic Airways jiziedu minn EUR 273 miljun fl-aħhar tal-2002, meta seħh ir-ristrutturar, għal EUR 627 miljun fl-aħhar tal-2004, li hija kienet iddeċidiet qabel li jammontaw għal għotjiet ta' għajjnuna Statali. Wara li kkunsidrat il-fatt li l-eċċezzjonijiet ipprovduti fl-Artikoli 87(2) u 87(3) (a)(b) u (d) ma jstgħux japplikaw għal Olympic Airways (ara l-paragrafi 219 sa 221), il-Kummissjoni trid tivvaluta jekk id-deroga prevista mill-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat tistax tapplika f'dan il-każ.
- (235) Kif issemma aktar 'il fuq, kwalunkwe għajjnuna ġdida lil Olympic Airways tikkostitwixxi ksur ta' impenji preċedenti li ma tinghatax aktar għajjnuna (Artikolu 1(e) tad-Deċiżjoni tal-1994). Fuq kollox, l-ghoti tal-ghajjnuna illegali ġdida jrid jitqies fl-isfond li Olympic Airways kienet diġà rċeviet għajjnuna fl-imghoddi, sabiex is-sitwazzjoni preżenti tindika ksur ċar tal-prinċipju ta' "darba waħda u l-aħhar darba" li jinsab kemm fil-linji gwida dwar l-ghajjnuna Statali lill-Avjazzjoni kif ukoll fil-Linji Gwida Komunitarji dwar l-ghajjnuna Statali għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' kumpaniji f'diffikultà. Il-Kummissjoni tinnota wkoll il-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja⁽²⁹⁾ li tghid li l-ghajjnuna ġdida tkun kumpatibbli mas-suq komuni biss jekk tkun thallset lura għajjnuna li qabel kienet ikkunsidrata bhala illegali. Minn dan ta' hawn fuq jirriżulta li l-ghajjnuniet ġodda li ngħataw ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet għal deroga li hemm stipulati fl-Artikolu 87(3)(c).
- (236) Għaldaqstant il-Kummissjoni tikkonkludi li bl-istima eċċessiva tal-assi ttrasferiti lil Olympic Airlines, il-Greċja tat għajjnuna statali illegali u inkumpatibbli lil Olympic Airways fl-ammont ta' din l-istima eċċessiva. Hija ssib ukoll li l-ghotjiet li jammontaw għal kważi EUR 57 miljun lil Olympic Airways u t-tolleranza min-naħa tal-Istat Grieg tal-hlas tard jew in-nuqqas ta' hlas tal-kont tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali ta' Olympic Airways, jammontaw għal għajjnuna statali illegali u inkumpatibbli.
- (237) Fir-rigward tal-erba' selfiet finanzjarji għall-ajruplani A340/300 u anki għas-self minghand ABN Amro, li diversi rimborsi tagħhom saru mill-Greċja, il-garanziji għal dawn is-selfiet mill-Istat lil Olympic Airways jmorru lura għal qabel id-deċiżjoni tal-2002. Il-Greċja targumenta li, billi d-Deċiżjoni tal-2002 ma talbitx esplicitament is-sospensjoni jew it-twaqqif tal-garanziji mogħtija mill-Istat Grieg lil Olympic Airways wara l-OA, dan implicitament ifisser li l-Kummissjoni aċċettat it-tkomplija tagħhom u kwalunkwe hlasijiet magħmula bihom. Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta din l-affermazzjoni għar-raġunijiet li ġejjin.
- (238) Il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li l-partijiet operattivi tad-Deċiżjoni tal-2002 huma suffiċjentement ċari u mhux ambigwi, "Artikolu 1: L-ghajjnuna għar-ristrutturar mogħtija mill-Greċja lil Olympic Airways fil-forma ta' ... (b) garanziji ġodda fuq is-self li jammontaw għal USD 378 miljun għal self li għandu jingħata qabel il-31 ta' Marzu 2001 għax-xiri ta' ajruplani ġodda u għall-investment necessarju għar-rilokazzjoni ta' Olympic Airways lejn l-ajruport il-ġdid fi Spata;...hija kkunsidrata bhala inkumpatibbli mas-suq komuni skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat."
- Rigward l-obbligu ta' rkupru, id-Deċiżjoni tal-2002 għamlet distinzjoni bejn il-perjodu 1994-1998 u 1998-2002. Skont l-Artikolu 14(1) tar-Regolament (KE) 659/1999⁽³⁰⁾ u b'rabta mal-perjodu 1994-1998, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma kien meħtieġ l-ebda rkupru għall-ghajjnuna mogħtija qabel l-14 ta' Awwissu 1998. Madankollu, il-garanziji inkwistjoni kienu ngħataw mill-Istat hafna wara dik id-data (f'Ottubru 1999 għall-erba' ajruplani u fi Frar 2001 għas-self minn ABN Amro).
- (239) Fi kwalunkwe każ, il-Kummissjoni tfakkar li, sabiex is-sempliċi eżekuzzjoni ta' garanzija Statali mogħtija qabel ma tikkostitwix l-ghoti ta' għajjnuna ġdida, il-miżuri inkwistjoni jridu jirrispettaw b'mod shih il-kundizzjonijiet tal-garanzija originali (bhall-identità tal-benefiċjarju, l-iskadenzi, l-ammont kopert, il-htieġa ta' dikjarazzjoni preċedenti ta' falliment, eċċ.). Jekk Stat Membru jagħmel pagament fir-rigward ta' self iggarantit, b'kundizzjonijiet differenti minn dawk maqbula inizjalment fl-istadju tal-ghoti, f'dak il-każ il-Kummissjoni tqis dan il-pagament bhala li johloq għajjnuna ġdida li trid tiġi nnotifikata skont l-Artikolu 88(3)⁽³¹⁾.
- (240) Sabiex wiehed ikun preċiż, jidher li l-hlasijiet li saru riċentement mill-Istat Grieg fir-rigward tas-self hawn fuq imsemmi, ma setghux jirrispettaw il-kundizzjonijiet previsti fil-garanziji originali kif deskritti mill-awtoritajiet Griegi f'dak iż-żmien. Perezempju:

7 STENNIJA LEĠITTIMA U GARANZIJI MILL-ISTAT

- (237) Fir-rigward tal-erba' selfiet finanzjarji għall-ajruplani A340/300 u anki għas-self minghand ABN Amro, li

⁽²⁹⁾ Kawża C-355/95 *Deggendorf*, iċċitata iktar 'il fuq.

⁽³⁰⁾ "Il-Kummissjoni m'għandhiex titlob l-irkupru tal-ghajjnuna jekk dan ikun kuntrarju għall-prinċipju ġenerali tad-dritt Komunitarju"

⁽³¹⁾ Ara l-Avviż tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna mill-Istat fil-forma ta' garanziji (ĠU C 71, 11.03.2000, p 14).

- Fir-rigward tas-self minghand ABN Amro, il-Gvern hallas direttament il-pagamenti (madwar EUR 36 miljun) minflok l-impriza minghajr inadempjenza preċedenti tal-hlas u minghajr dikjarazzjoni legali preċedenti ta' falliment jew insolvenza. Il-fatt li l-Gvern suċċessivament talab lill-kumpanija biex thallas lura, juri li l-hlas ma kienx sempliċement l-eżekuzzjoni ta' garanzija mogħtija qabel.
 - L-istess konsiderazzjonijiet japplikaw għas-self relatat mal-hlasijiet ta' kiri finanzjarju għall-ajruplani u mal-finanzjament dirett ta' likwidità ta' madwar EUR 11 u 8 miljuni.
 - Barra minn hekk, fil-każijiet relatati mal-erba' ajruplani, il-kuntratti tas-self ġew modifikati formalment (*novatio*) sabiex l-Istat jiehu post l-impriza bhala l-benefiċjarju tas-self. Dawn il-bidliet sostanzjali hafna ġew qabel il-hlasijiet inkwistjoni.
 - Il-hlas bil-quddiem ta' EUR 8 miljun minhabba l-modifika ta' tnejn mill-kuntratti ta' kiri kien b'mod ċar miżura li ma kinitx prevista fil-garanzija oriġinali.
- (241) Billi jeżistu bidliet u dawn il-bidliet qatt ma ġew innotifikati lill-Kummissjoni jew ġew approvati mill-Kummissjoni, dawn il-pagamenti jikkostitwixxu b'mod ċar għaj-nuna illegali għida. Il-Kummissjoni madankollu hija lesta li teżamina, matul il-fażi tal-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni preżenti, kwalunkwe element iehor li jista' jiġi pprezentat mill-awtoritajiet Griegi dwar il-hlasijiet ta' madwar EUR 36 miljun tal-pagamenti tas-self minghand ABN Amro u/jew il-hlasijiet ta' madwar EUR 11-il miljun tal-pagamenti tal-kuntratt ta' kiri relatat mal-akkwist tal-erba' ajruplani u l-kompatibbiltà jew le ta' parti minn dawn il-hlasijiet jew il-hlasijiet kollha mal-kundizzjonijiet tal-garanziji oriġinali.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

1. L-aċċettazzjoni minn Olympic Airways u mill-Greċja ta' hlasijiet għas-sollokazzjoni ta' ajruplani minghand Olympic Airlines, li huma iżjed baxxi mill-ammonti mħallsa permezz tal-kirjiet prinċipali, bit-telf konsegwenti ta' madwar EUR 37 miljun imġarrab minn Olympic Airways fl-2004 u ta' madwar EUR 2,75 miljun mill-Istat sa Mejju 2005, tikkostitwixxi għaj-nuna statali illegali lil Olympic Airlines li mhijiex kumpatibbli mat-Trattat.

2. Il-Greċja tat għaj-nuna statali illegali u inkompatibbli lil Olympic Airways fl-ammont li bih ġew stmati żżejjed l-assi ta' Olympic Airlines fiż-żmien meta nholqot Olympic Airlines; dan l-ammont huwa stmat b'mod provviżorju mill-Kummissjoni li huwa ta' madwar EUR 91,5 miljun.

3. L-ghoti mill-Istat Grieg lil Olympic Airways ta' somom li jammontaw għal madwar EUR 8 miljun, u l-hlas addizzjonali mill-Istat Grieg ta' ċerti pagamenti ta' self bankarju u kiri finanzjarju minflok Olympic Airways, billi dan tal-ahhar ma jikkostitwix it-twertiq biss tal-garanziji msemmija fl-Artikolu 1.b) tad-Deciżjoni 2003/372/KE, u tal-kundizzjonijiet relatati, bejn Mejju 2004 u Marzu 2005, jikkostitwixxi għaj-nuna statali illegali lil Olympic Airways li mhijiex kumpatibbli mat-Trattat.

4. It-tolleranza ssoktata tal-Istat Grieg fil-konfront ta' Olympic Airways fir-rigward tad-djun tagħha tat-taxxa u s-sigurtà soċjali lill-Istat, ta' madwar EUR 354 miljun bejn Diċembru 2002 u Diċembru 2004, tikkostitwixxi għaj-nuna statali illegali lil Olympic Airways, li mhijiex kumpatibbli mat-Trattat.

Artikolu 2

1. Il-Greċja għandha tirkupra minghand il-benefiċjarji tagħha, l-għaj-nuna li saret referenza għaliha fl-Artikolu 1.

2. L-irkupru għandu jsir minghajr dewmien u skont il-proċeduri tal-liġi nazzjonali bil-kundizzjoni li dawn jippermettu t-twertiq immedjat u effettiv tad-deċiżjoni. L-għaj-nuna li trid tiġi rkuprata għandha tinkludi l-imghax mid-data li fiha kienet disponibbli għall-benefiċjarju sad-data tal-irkupru tagħha. L-imghax għandu jiġi kkalkulat fuq il-bażi tar-rata ta' referenza użata biex tiġi kkalkulata l-ghotja ekwivalenti ta' għaj-nuna reġjonali.

Artikolu 3

Il-Greċja għandha tissospendi immedjatament kull hlas iehor ta' għaj-nuna lil Olympic Airways u lil Olympic Airlines.

Artikolu 4

Fi żmien xahrejn mid-data ta' notifika tad-Deciżjoni preżenti, il-Greċja għandha tinforma lill-Kummissjoni bil-miżuri li se tiehu biex tikkonforma mal-Artikoli 2 u 3.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Ellenika.

Magħmul fi Brussell, l-14 ta' Settembru 2005.

Għall-Kummissjoni

Jacques BARROT

Vċi-President

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-28 ta' Ottubru 2009

dwar l-ghajjnuna mill-Istat C 16/08 (ex NN 105/05 u NN 35/07) implimentata mir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq – Sussidji għal CalMac u NorthLink għas-servizzi tat-trasport marittimu fl-Iskozja

(notifikata bid-dokument numru C(2009) 8117)

(It-test Ingliż biss huwa awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/98/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

ghajjnuna mill-Istat relatati ma' NorthLink Ferries Limited, Cowal Ferries Limited u CalMac Ferries Limited ⁽⁴⁾.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 88(2) tiegħu,

(6) Fis-16 ta' Lulju 2008, ir-Renju Unit bagħat l-osservazzjonijiet tiegħu b'risposta għad-deċiżjoni li tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali. Permezz ta' ittri tat-22 Diċembru 2008 u tat-2 ta' Frar 2009, ir-Renju Unit ipprova tagħrif addizzjonali.

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

(7) Il-Kummissjoni rċeviet kummenti minn bosta partijiet interessati wara li giet ippubblikata d-deċiżjoni li tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali. Ir-Renju Unit għie mistieden biex iwieġeb għal dawk il-kummenti.

Wara li sejhet lill-partijiet interessati biex jipprezentaw il-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjoni(jiet) imsemmija iktar 'il fuq ⁽¹⁾ u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

Billi:

1. PROĊEDURA

(1) Permezz ta' ittra tad-19 ta' Diċembru 2003, ir-Renju Unit informa lill-Kummissjoni bil-passi li l-Eżekuttiv Skoċċiż kien behsiebu jiehu sabieħ iġib is-servizzi tal-laneċ Skoċċiżi "konformi mal-fehim [tagħhom] tar-regoli Ewropej f'dak li hu relatat ma' għajnuniet marittimi mill-Istat".

(8) Fil-11, 12 u 13 ta' Diċembru 2008, il-Kummissjoni ltaqgħet ma' rappreżentanti ta' diversi partijiet interessati: NorthLink Ferries Limited, Cowal Ferries Limited, CalMac Ferries Limited, Pentland Ferries, Western Ferries (Clyde) Limited, il-Kunsill tal-Kontea ta' Orkney, il-Kunsill ta' Argyll u Bute, il-Kunsill ta' Inverclyde, Ministri Skoċċiżi u l-i-Scottish Executive and Peer Pressure Group.

(2) Permezz tal-ittri tad-19 ta' April 2004 u tat-30 ta' Ġunju 2004, ir-Renju Unit għarraf lill-Kummissjoni bl-intenzjoni tal-Eżekuttiv Skoċċiż li jwettaq żewġ offerti pubbliċi għal kuntratti għall-forniment ta' servizzi ta' trasport lejn il-gżejjer tat-Tramuntana u tal-Punent.

(9) Fuq il-bażi tat-tagħrif addizzjonali li rċeviet waqt li kienet qed issir il-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni ikkonkludiet li parti mill-iskema kienet tikkostitwixxi għajjnuna ezistenti. Għalhekk, iddeċidiet li tinbeda, b'mod parallel mal-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-proċedura ta' kooperazzjoni prevista fl-Artikolu 17 tar-Regolament Proċedurali.

(3) Minn dak iż-żmien, il-Kummissjoni rċeviet diversi lmenti formali u kummenti informali minn partijiet interessati dwar l-ghajjnuna allegatament inkompatibbli mogħtija mill-Istat lill-imprizi li jipprova dawk is-servizzi ta' trasport ⁽²⁾.

(10) Fis-17 ta' Marzu 2009, il-Kummissjoni ltaqgħet ma' rappreżentanti tar-Renju Unit. Waqt din il-laqgħa, b'konformità mal-Artikolu 17 tar-Regolament Proċedurali, il-Kummissjoni infurmat lill-Istat Membru li hija tqis lil parti mill-iskema bhala li tikkostitwixxi għajjnuna ezistenti, u esprimiet l-opinjoni preliminari tagħha li whud mill-aspetti tal-iskema ma bagħhux kompatibbli mas-suq komuni. L-awtoritajiet tal-Istat Membru ngħataw l-opportunità li jipprezentaw il-kummenti tagħhom dwar din l-opinjoni preliminari kemm waqt il-laqgħa kif ukoll aktar tard bil-miktub.

(4) Wara li saru dawn l-ilmenti, il-Kummissjoni bagħtet diversi talbiet għal aktar tagħrif lir-Renju Unit skont l-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 (issa l-Artikolu 88) tat-Trattat tal-KE ⁽³⁾ (minn hawn 'il quddiem imsejjah "ir-Regolament Proċedurali"). Dawn it-talbiet ġew imwieġba.

(5) Fis-16 ta' April 2008, il-Kummissjoni ddeċidiet li tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali dwar miżuri ta'

(11) Fit-23 ta' Marzu 2009, il-Kummissjoni talbet tagħrif addizzjonali mingħand ir-Renju Unit. Din l-informazzjoni ngħatat fil-15 ta' Mejju 2009 u fit-3 ta' Lulju 2009.

⁽¹⁾ ĠU C 126, 23.5.2008, p. 16.

⁽²⁾ Li wasslu għall-holqien ta' żewġ każi bir-referenzi NN 105/05 u NN 35/07.

⁽³⁾ ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

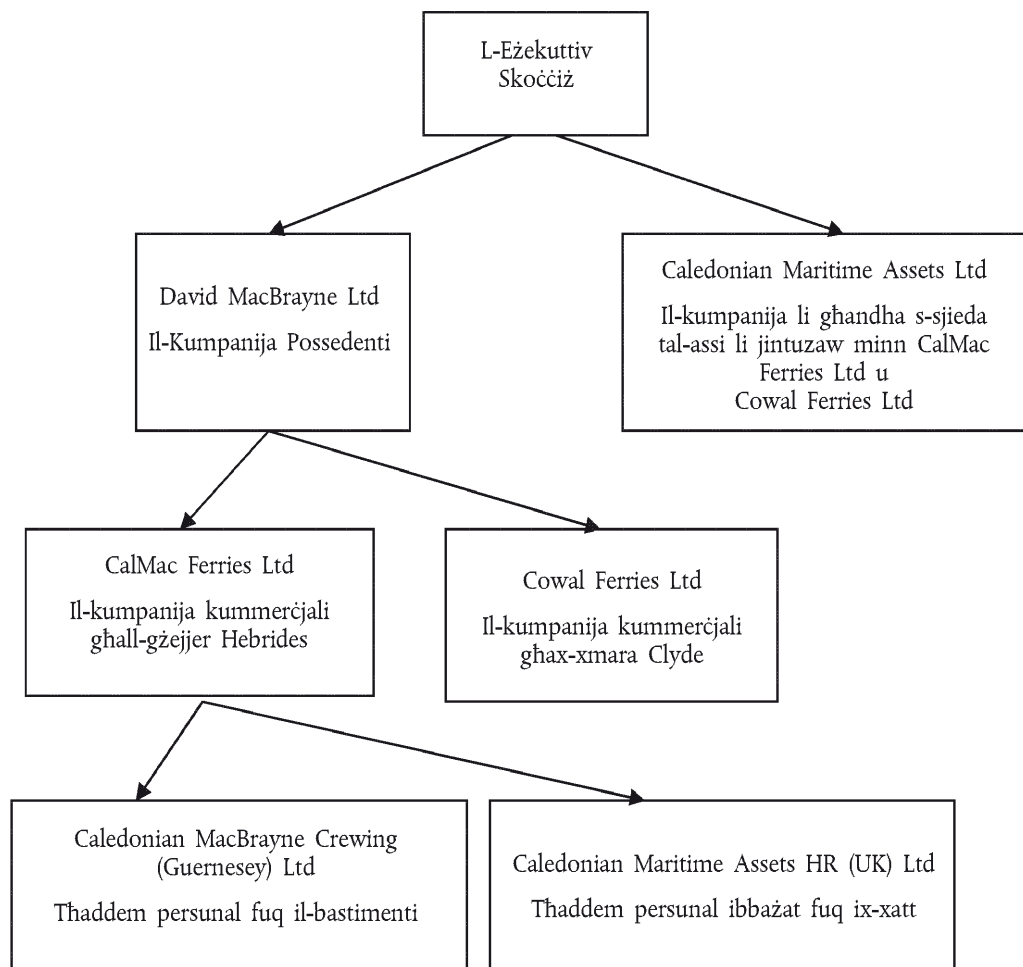
⁽⁴⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna 1.

2.1.2. OPERATURI

2.1.2.1. **CalMac Ferries Ltd.**

- (15) Fil-hamsinijiet, is-servizzi tal-garr bil-baħar ta' passiġġieri, ta' merkanzija u tal-posta madwar il-gżejjer tal-Punent ⁽⁶⁾ kienu ddominati minn żewġ kumpaniji pubbliċi: Caledonian Steam Packet Company Ltd. u David MacBrayne Ltd.
- (16) Fl-1973, Caledonian Steam Packet Company Ltd għet magħquda ma' parti minn David MacBrayne Ltd. biex tiġi mwaqqfa l-kumpanija Caledonian MacBrayne Ltd. Il-kumpanija l-għdida saret responsabbli għall-biċċa l-kbira tas-servizzi regolari tat-tbahħir fiż-żona ta' Firth of Clyde u fil-Highlands u l-Gżejjer tal-Punent.
- (17) Qabel l-2006 Caledonian MacBrayne Ltd. kienet kollha kemm hi proprjetà tal-Istat, taħt ir-responsabbiltà tas-Segretarju tal-Istat għall-Iskozja, u, wara d-devoluzzjoni fl-1999, saret proprjetà tal-Eżekuttiv Skoċċiż.
- (18) F'Ottubru 2006 Caledonian MacBrayne Ltd għet ristrutturata biex jiġi separat l-irwol tal-pussess tal-assi tal-bastimenti u tax-xatt mill-irwol tal-operat tal-laneċ. L-istruttura l-għdida tiġi spjegata fid-Diagramma 1:

Dijagramma 1

L-istruttura tal-isjieda attwali

- (19) L-operat tas-servizz tal-laneċ kien ġie trasferit lil żewġ kumpaniji godda, CalMac Ferries Ltd u Cowal Ferries Ltd, li kienu ġew imwaqqfa bħala żewġ sussidjarji posseduti fis-shih minn David MacBrayne Ltd. Din tal-aħħar qabel kienet kumpanija inattiva għal kollox proprjetà tal-Eżekuttiv Skoċċiż.

⁽⁶⁾ Il-gżejjer Hebrides ta' ġewwa u ta' barra u l-gżejjer ta' Firth of Clyde.

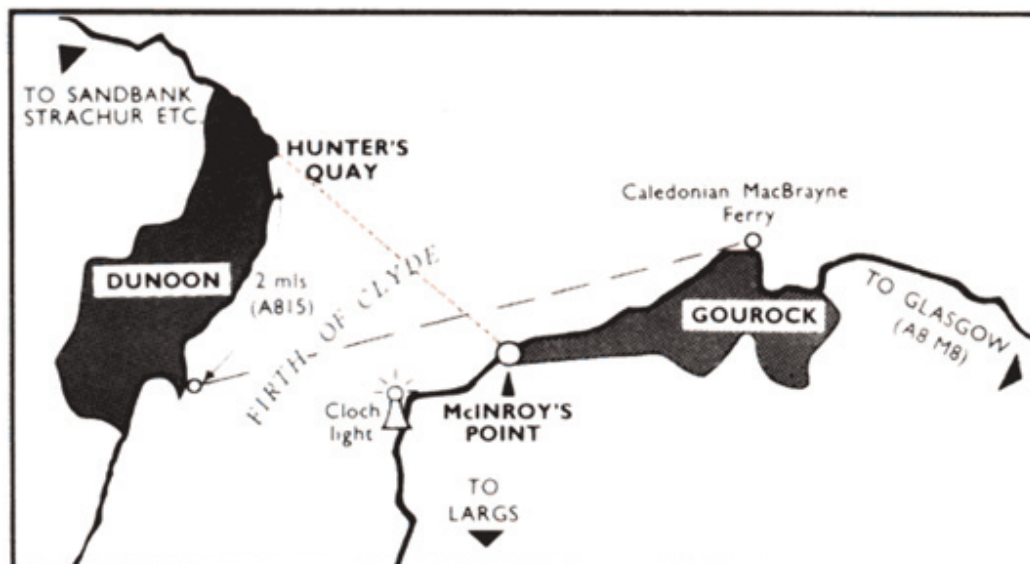
- (20) CalMac Ferries Ltd hadet fidejha s-servizzi għall-Hebrides, flimkien ma' żewġ sussidjarji posseduti fis-shih, Caledonian MacBrayne Crewing (Guernsey) Ltd. u Caledonian MacBrayne HR (UK) Ltd., li jimpjegaw persunal fuq il-bastimenti u persunal ibbażat fuq ix-xatt rispettivament.
- (21) Cowal Ferries Ltd. hadet fidejha l-operat tas-servizzi fuq il-Clyde.
- (22) B'mod parallel, Caledonian Maritime Assets Ltd. (minn hawn 'il quddiem imsejha "CMAL") żammet is-sjeda tal-bastimenti u tal-mollijiet li jintużaw għall-operat tas-servizzi tal-laneċ tal-Clyde u tal-Hebrides.
- (23) Skont l-arranġamenti l-godda, CMAL tikri l-bastimenti u l-mollijiet lil CalMac Ferries Ltd. u lil Cowal Ferries Ltd. Hija tippossjedi u tmexxi wkoll il-facilitajiet portwali fi kważi nofs il-50 destinazzjoni li fihom joperaw CalMac Ferries Ltd. u Cowal Ferries Ltd. CMAL hija kompletament u direttament posseduta mill-Eżekuttiv Skoċċiż.
- (24) Attwalment, CalMac Ferries Ltd. qed tikri flotta ta' 29 bastiment minn CMAL biex tipprovdi servizzi ta' garr ta' passiġġieri u ta' vetturi kif ukoll servizzi ta' trasport marittimu lill-gżejjer barra mill-Kosta tal-Punent tal-Iskozja u fl-estwarju tax-xmara Clyde. Żewġ bastimenti ohra qed jinkrew separatament.
- (25) Cowal Ferries Ltd tikri wkoll it-tliet bastimenti tagħha minn CMAL.
- (26) Għal raġunijiet ta' semplicità, u peress li d-diversi kumpaniji msemmija hawn fuq jappartjenu għall-istess grupp, għall-bqija tad-Deċiżjoni attwali it-terminu "CalMac" se jintuża bla distinzjoni bhala referenza għall-kumpaniji li huma proprjetà ta' David MacBrayne Ltd. u, fil-kuntest tal-perjodu ta' qabel ma saret ir-ristrutturazzjoni, bhala referenza għal Caledonian MacBrayne Ltd., Caledonian Steam Packet Company Ltd. u David MacBrayne Ltd.
- (27) Bhalissa n-netwerk li qed isservi CalMac jikkonsisti minn 26 rotta. Fir-rigward ta' CalMac Ferries Ltd., fis-sena li ntemmet fil-31 ta' Marzu 2006 il-kumpanija ġarret 5.3 miljun passiġġier, 1.1 miljun karozza, 94 000 vettura kummerċjali u 14 000 kowċ fuq dawn ir-rotot.

2.1.2.2. *Western Ferries Ltd.*

- (28) CalMac m'għandha prattikament l-ebda kompetizzjoni fuq ir-rotot li topera fuqhom. L-uniku kompetitur tagħha, Western Ferries Ltd., jopera biss madwar l-estwarju tax-xmara Clyde bejn Gourock, li jinsab fl-Upper Firth tax-xmara Clyde, u Dunoon, li jinsab fil-peniżola ta' Cowal tal-Iskozja, kif muri fil-Mappa 2.

Mappa 2

rotot marittimi fl-estwarju tax-xmara Clyde



- (29) Western Ferries bdiet topera fuq ir-rotta Gourock-Dunoon fl-1973. Bhalissa għandha erba' bastimenti għat-trasport ta' vetturi/tal-passiġġieri li jagħmlu diversi traġitti ta' servizz kuljum, u b'hekk hija responsabbli għal madwar 88 % tat-traffiku tal-karozzi, 86 % tat-traffiku tal-merkanzija u 68 % tat-traffiku ta' passiġġieri (7).

(7) Dejta provduta minn Western Ferries Ltd.

2.1.3. OBBLIGI TAS-SERVIZZ PUBBLIKU

- (30) Il-qafas legali ġenerali li jippermetti għal appoġġ finanzjarju għat-tweġġ tas-servizzi tat-trasport ta' laneċ fil-Skozja huwa l-Att dwar is-Servizzi tat-Trasport Marittimu fil-Highlands u fil-Gżejjer tal-1960⁽⁸⁾ kif emendat bl-Artikolu 70 tal-Att dwar it-Trasport (Skozja) tal-2010⁽⁹⁾ u bl-Artikolu 45 tal-Att dwar it-Trasport (Skozja) tal-2005⁽¹⁰⁾. Dan il-qafas legali kien ġie kumpliimentat b'impriżi min-naħa tas-Segretarju tal-Istat bi qbil ma' CalMac⁽¹¹⁾.
- (31) Il-qafas legali huwa wiehed ġenerali hafna. Dan jiddikjara biss li l-awtoritajiet Skoċċiżi jistgħu jagħmlu avvanzi permezz ta' għoti jew self lil persuni għal għanijiet relatati mat-trasport. Ma jispesifikax b'mod dettaljat il-kondizzjonijiet meħtieġa biex ikunu jistgħu jsiru dawn l-avvanzi. L-impriża tal-1995 tipprevedi għotjiet u self lil CalMac għat-tweġġ ta' servizzi ta' trasport bil-baħar għall-manutenzjoni jew it-titjib tal-kundizzjonijiet ekonomiċi jew soċjali fil-Highlands u fil-Gżejjer. Għotjiet relatati mad-dhul huma maħsuba biex ikopru n-nuqqasijiet finanzjarji tal-operat waqt li għotjiet u self ta' kapital huma maħsuba għal skopijiet ta' investiment, bħalma huma l-akkwist ta' bastimenti u xogħlijiet fuq mollijiet u portijiet.
- (32) Id-dettalji kollha tas-servizz pubbliku, bħar-rotot li kienu jikkwalifikaw għal appoġġ, ir-regolarità, il-frekwenzi, il-kapaċitajiet, it-tariffi u l-ammonti ta' sussidju, ġew deċiżi mill-awtoritajiet Skoċċiżi u komunikati lil CalMac permezz ta' ittri annwali.
- (33) L-aħħar impriża tal-1995 skadiet waqt li kien qed isir ir-ristrutturar ta' CalMac f'Ottubru 2006. Ma ġiet iffirmata l-ebda impriża oħra minn dak iż-żmien sa Settembru 2007, meta dahal fis-seħh il-kuntratt attwali tas-servizz pubbliku tal-2007.
- (34) CalMac ilha tipprovdi servizzi ta' trasport bil-laneċ skont il-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007 minn Settembru tal-2007, wara li l-offerta tagħha intgħazlet bħala l-offerta rebbieha waqt proċedura ta' offerta pubblika⁽¹²⁾ (V-Ships kien l-uniku offerent iehor, li aktar tard irtira mill-proċess). Il-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007 jkopri r-rotot kollha li sa dak iż-żmien kienet topera fuqhom CalMac, bl-eċċezzjoni tar-rotta Gourock-Dunoon, u jispeċifika b'mod dettaljat l-obbligi ta' servizz pubbliku li għandhom jiġu sodisfatti Is-servizzi jinkludu t-trasport ta' passigġieri, karozzi u merkanzija. Il-bastimenti li jintużaw biex jiġu provduti s-servizzi huma mikrija minn CMAL, il-kumpanija li għet imwaqfa f'Ottubru 2006 u li l-unika attività tagħha hija s-sjeda u l-kiri tal-bastimenti.
- (35) Fl-2005-2006 tnediet offerta pubblika għar-rotta Gourock-Dunoon, bħala sejha għal operaturi biex joperaw servizz mhux ristrett u mhux sussidjat. Tliet kumpaniji wrew l-interess tagħhom fil-fażi inizjali (Western Ferries, CalMac u V-Ships), iżda eventwalment l-ebda minnhom ma pprezentat offerta.
- (36) Sa meta dahal fis-seħh il-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007, il-kumpens għat-thaddim tar-rotta Gourock-Dunoon ma' kienx distint mill-kumpens imhallas għar-rotot l-oħra, għall-fatt li kien isir pagament kollettiv f'somma wahda, bla ebda ipotekazzjoni fuq rotot individwali. Minn meta dahal fis-seħh il-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007, is-sussidju għar-rotta Gourock-Dunoon qed jithallas separatament lil CalMac.
- (37) L-obbligi ta' servizz pubbliku għal dik ir-rotta u l-kumpens rispettiv huma maħsuba biss għat-trasport ta' passigġieri, bl-esklużjoni ta' vetturi kummerċjali. Madankollu, CalMac tista' tipprovdi servizzi ta' trasport għal vetturi kummerċjali fuq termini purament kummerċjali.
- (38) Peress li r-rotta Gourock-Dunoon kienet għet eskluża mill-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007, il-bażi legali għall-kumpens relatat ma' din ir-rotta tibqa' l-Att dwar is-Servizzi ta' Trasport Marittimu fil-Highlands u fil-Gżejjer tal-1960 kif emendat bl-Artikolu 70 tal-Att dwar it-Trasport (Skozja) tal-2010 u bl-Artikolu 45 tal-Att dwar it-Trasport (Skozja) tal-2005.
- (39) Kien hemm kontinwità konsiderevoli tul is-snin fir-rotot operati minn CalMac fil-gżejjer tal-Punent. Madankollu, saru xi bidliet b'deċiżjoni tal-awtoritajiet Skoċċiżi, bħall-gheluq ta' rotta minnhom wara li nfetaħ pont, wara li nbdew servizzi godda f'rotot eżistenti u wara li ġew stabbiliti aktar frekwenzi. Il-kapaċitajiet żdiedu b'mod ġenerali permezz ta' tibdil ta' bastimenti qodma b'oħrajn godda, li ġeneralment joffru kapaċità akbar minn dik tal-bastimenti li jkunu qed jiġu sostitwiti⁽¹³⁾. B'mod ġenerali, it-tariffi żdiedu skont l-inflazzjoni⁽¹⁴⁾.
- (40) S'issa CalMac irċeviet il-pagamenti li ġejjin għal dawk l-obbligi ta' servizz pubbliku mill-awtoritajiet Skoċċiżi:

⁽⁸⁾ It-test ta' dan l-Att huwa disponibbli fuq is-sit elettroniku li ġej: http://www.opsi.gov.uk/RevisedStatutes/Acts/ukpga/1960/ukpga_19600031_en_1

⁽⁹⁾ It-test ta' dan l-Att huwa disponibbli fuq is-sit elettroniku li ġej: http://www.opsi.gov.uk/legislation/scotland/acts2001/asp_20010002_en_1

⁽¹⁰⁾ It-test ta' dan l-Att huwa disponibbli fuq is-sit elettroniku li ġej: <http://www.opsi.gov.uk/legislation/scotland/acts2005/20050012.htm>

⁽¹¹⁾ Dawn l-"impriżi" kienu impenni min-naħa tas-Segretarju tal-Istat favur l-iffinanzjar tas-servizzi tal-laneċ bil-kunsens tat-Teżor u bi qbil ma' CalMac. Ġew iffirmati diversi impriżi fl-1961, 1973, 1975 u l-1995, u kull wahda minnhom tirrifletti l-istrutturi ta' kumpaniji preċedenti bir-responsabbiltà għal servizzi li aktar tard saru l-bażi għall-kuntratt ta' Clyde and Hebrides Ferry Services fl-2007. It-test tal-impriża tal-1995 huwa disponibbli fuq is-sit elettroniku li ġej: <http://www.calmac.co.uk/policies/undertakingbysecretaryofstate.pdf>

⁽¹²⁾ It-test tas-sejha għall-offerti huwa disponibbli għall-pubbliku fuq is-sit elettroniku li ġej: <http://www.scotland.gov.uk/Resource/Doc/161181/0043718.pdf>.

⁽¹³⁾ Il-flotta kibret bi hdax-il bastiment mill-1995.

⁽¹⁴⁾ Ir-rati żdiedu b'bejn 2 % u 5 % fis-sena mill-1995.

Tabella 1

Fondi pubbliċi mogħtija lil CalMac sa mill-1995

(miljun GBP)

	Għotjiet ta' deficit	Għotjiet/self ta' kapital ⁽¹⁾	Total
1995/1996	8,3	8,5	16,8
1996/1997	11,7	2,3	14,0
1997/1998	10,5	9,9	20,4
1998/1999	14,4	11,9	26,4
1999/2000	15,0	9,7	24,7
2000/2001	19,0	6,5	25,5
2001/2002	20,4	1,8	22,2
2002/2003	18,9	7,7	26,6
2003/2004	25,9	2,8	28,7
2004/2005	25,1	8,8	33,9
2005/2006	31,4	6,2	37,6
2006/2007	34,2	9,9	44,1
2007/2008	40,5	4,9	45,3

⁽¹⁾ Il-figuri għas-self huma netti ta' hlasijiet lura tas-self. Sal-2002, bastimenti godda kienu ffinanzjati permezz ta' għotjiet (75 %) u ta' self (25 %). Sa mill-2002, il-bastimenti kollha ġew iffinanzjati esklużivament permezz ta' self.

- (41) Rigward ir-rotta Gourock-Dunoon, ir-Renju Unit ipprova informazzjoni finanzjarja li turi l-fatturat nett tal-attivitajiet tas-servizz pubbliku (l-aktar it-trasport tal-passiġġieri) u tal-attivitajiet kummerċjali (l-aktar is-servizz tal-vetturi) imwettqa minn CalMac minn mindu sar l-eżerċizzju finanzjarju tal-2002/2003:

Tabella 2

Kont ta' qligh u telf rigward l-attivitajiet kummerċjali u tas-servizz pubbliku ta' CalMac fuq ir-rotta Gourock-Dunoon sa mill-2002/2003

(miljun GBP)

	Attivitajiet tas-servizz pubbliku			Attivitajiet Kummerċjali			Total
	Dhul	Spejjeż	Qligh / Telf	Dhul	Spejjeż	Qligh / Telf	Qligh / Telf
2002/2003	0,7	- 3,1	- 2,4	1,0	- 0,5	0,5	- 1,9
2003/2004	0,7	- 3,4	- 2,7	0,8	- 0,5	0,3	- 2,4
2004/2005	0,8	- 3,4	- 2,7	1,0	- 0,5	0,5	- 2,2
2005/2006	0,9	- 3,8	- 2,9	0,9	- 0,5	0,4	- 2,5
2006/2007	0,9	- 3,7	- 2,8	1,0	- 0,5	0,4	- 2,4
2007/2008	0,9	- 3,7	- 2,7	1,0	- 0,5	0,5	- 2,3

- (42) L-ammonti indikati fit-Tabella 2 jirriżultaw minn eżerċizzju ta' kontabilità analitika fuq il-bażi tal-kontijiet statutorji. Dhul kummerċjali generalment huwa dhul minn vetturi u dhul mill-passiġġieri rispettivi ⁽¹⁵⁾. Dhul minn servizzi pubbliċi generalment huwa dhul minn passiġġieri mingħajr vettura. Fil-kuntest tal-infiq, spejjeż komuni bħal spejjeż relatati mal-persunal, il-bastimenti u t-terminal tal-passiġġieri li jintefqu għal bastimenti li jgħorru kemm vetturi kif ukoll passiġġieri, jinqasmu skont l-użu tal-kapaċità medja tal-bastiment għal vetturi u għal passiġġieri mingħajr vettura.

⁽¹⁵⁾ Huwa preżunt li, bħala medja, żewġ persuni jivvjaġġaw f'kull karozza. In-numru ta' passiġġieri "tal-vetturi" bħala proporzjon min-numru totali ta' passiġġieri qed jiġi applikat għad-dhul totali mill-passiġġieri sabiex id-dhul mill-passiġġieri relatat ma' attivitajiet kummerċjali jiġi kkalkulat separatament mid-dhul relatat ma' attivitajiet ta' servizzi pubbliċi.

- (43) Proċeduri li sar ftehim dwarhom ġew imwettqa mill-Awditur tal-Kumpanija (KPMG LLP) rigward il-metodoloġġja, id-dettall tal-kontabilità u l-kontenut tad-dikjarazzjonijiet. Ma nstabu l-ebda differenzi sinifikanti bejn l-ammonti murija fit-Tabella 2 hawn fuq u l-kotba u r-rekords sottostanti ta' CalMac.

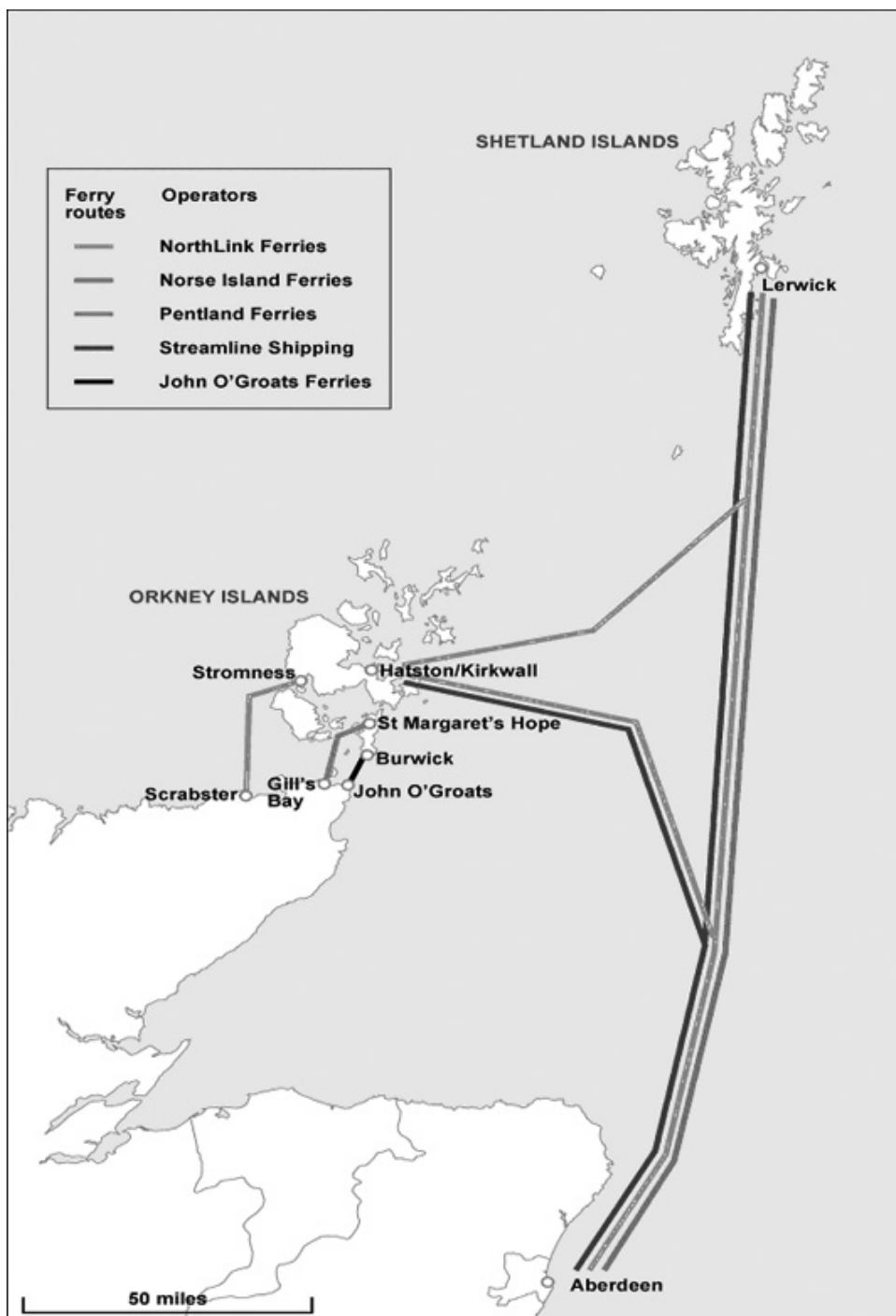
2.2. IL-GĴEJER TAT-TRAMUNTANA

2.2.1. ROTOT MARITTIMI

- (44) Ir-rotot eżistenti għat-tbahir tal-laneċ fiż-żona tal-gzejjer tat-Tramuntana tal-Iskozja (l-arċipelagi ta' Orkney u ta' Shetland) huma stipulati fil-Mappa 3.

Mappa 3

Rotot Marittimi fit-Tramuntana tal-Iskozja



2.2.2. OPERATURI

2.2.2.1. **NorthLink**

- (45) NorthLink Orkney and Shetland Ferries Ltd. (minn hawn 'il quddiem imsejha "NorthLink 1") giet stabbilita fl-2000 bhala impriza komuni 50 %-50 % bejn Royal Bank of Scotland, wiehed mill-banek ewlenin fir-Renju Unit, u CalMac.
- (46) Bejn l-2002 u l-2006 NorthLink 1 operat żewġ rotot taht kuntratt ta' servizz pubbliku: rotta waħda trijngulari bejn Aberdeen (il-kontinent Skoċċiż), Kirkwall (Orkney) u Lerwick (Shetland) u rotta waħda iqsar bejn Scrabster (il-kontinent Skoċċiż) u Stromness (Orkney), li taqşam minn naħa għal oħra ta' Pentland Firth.
- (47) It-traffiku marittimu totali annwali ta' passiġġieri fuq dawn iż-żewġ rotot huwa ta' madwar 300 000.
- (48) Fl-2006, giet imwaqqfa kumpanija ġdida - NorthLink Ferries Ltd. (minn hawn 'il quddiem imsejha "NorthLink 2") bhala sussidjarja posseduta fis-shih minn CalMac (proprietà fis-shih tal-Gvern Skoċċiż). Fl-2006 NorthLink 2 hadet fidejha l-operat taż-żewġ rotot tal-gzejjer tat-tramuntana u l-biċċa l-kbira tal-assi u tal-persunal ta' NorthLink 1. Hija topera taht kuntratt ta' servizz pubbliku li gie ffirmat fis-6 ta' Lulju 2006 u li huwa validu sal-2012.
- (49) NorthLink 2 attwalment thaddem żewġ bastimenti għall-garr ta' passiġġieri flimkien ma' karożzi u merkanzija, kif ukoll żewġ bastimenti għall-garr ta' merkanzija u bhejjem.
- (50) NorthLink 1 ghadha teżisti, iżda biss bhala kumpanija inattiva bi ftit assi u li ma tiżvolgi l-ebda attivitajiet regolari.

2.2.2.2. **P&O Ferries**

- (51) Bejn l-1997 u l-2002, P&O Ferries saret responsabbli għall-operat taż-żewġ rotot li wara ġew imhaddma minn NorthLink 1 u 2 taht kuntratt ta' servizz pubbliku. P&O Ferries m'għadhiex taħdem fuq dawn ir-rotot.

2.2.2.3. **Pentland Ferries**

- (52) Pentland Ferries ilha topera servizz ta' kuljum fuq ir-rotta bejn il-Bajja ta' Gills fil-kontinent Skoċċiż u St. Margaret's Hope f'Orkney sa mill-2001. Pentland Ferries topera żewġ servizzi għall-garr ta' passiġġieri, vetturi u merkanzija u attwalment iġġorr madwar 80 % tat-tagħbija ta' bhejjem u ta' oġġetti perikolużi bejn il-kontinent Skoċċiż u l-gzejjer Orkney.

2.2.2.4. **Streamline Shipping**

- (53) Streamline Shipping ilha topera servizz ta' trasport ta' kontejners bejn Aberdeen u Lerwick darbtejn fil-ġimgħa sa mill-1984, bl-użu ta' bastimenti għat-tagħbija u l-hatt tal-merkanzija (lift-on lift-off) mikrija jew permezz tal-bastiment għat-trasport ta' kontejners tagħha stess. Fl-1987 hija bdiet tipprowdi wkoll servizzi ta' trasport ta' kontejners bejn Aberdeen u Kirkwall f'Orkney, bl-użu ta' bastimenti għat-tagħbija u l-hatt tal-merkanzija (minn hawn 'il quddiem imsejha "lo-lo") mikrija.
- (54) Fnofs l-2008, Streamline Shipping inghatat kuntratt tal-merkanzija għat-trasport tal-merkanzija lejn il-gzejjer tat-Tramuntana mill-Eżekuttiv Skoċċiż.

2.2.2.5. **John O'Groats Ferries**

- (55) John O'Groats Ferries ilha topera s-servizz tagħha tal-laneċ għat-trasport tal-passiġġieri turisti sa mill-1971, minn John O'Groats fil-kontinent Skoċċiż lejn Burwick f'Orkney. John O'Groats Ferries topera s-servizz tagħha minn Mejju sal-aħħar ta' Settembru.

2.2.2.6. **Norse Island Ferries**

- (56) Bejn Settembru 2002 u Ġunju 2003, Norse Island Ferries haddmet bastiment tal-merkanzija wiehed, u ġieli tnejn, bejn il-kontinent Skoċċiż u l-Gzejjer Shetland. Norse Island Ferries m'għadhiex topera fuq din ir-rotta.

2.2.3. **OBBLIGI TAS-SERVIZZ PUBBLIKU**

- (57) Żewġ rotot tal-gzejjer tat-Tramuntana kienu ġew soġġetti għal obbligi ta' servizz pubbliku: ir-rotta trijngulari bejn Aberdeen (kontinent Skoċċiż), Kirkwall (Orkney) u Lerwick (Shetland) u r-rotta iqsar bejn Scrabster (kontinent Skoċċiż) u Stromness (Orkney).
- (58) Dawk ir-rotot kienu s-suġġett ta' tliet offeriti pubbliċi li wasslu għal tliet kuntratti ta' servizz pubbliku bejn l-awtoritajiet Skoċċiżi u tliet operaturi: P&O Ferries mill-1997 sal-2002, NorthLink 1 mill-2002 sal-2006 u NorthLink 2 mill-2006 sal-2012. Fl-ewwel żewġ offeriti, l-obbligi ta' servizz pubbliku kienu jkopru biss it-traffiku tal-passiġġieri (it-trasport tal-merkanzija ma kienx issus-sidjat iżda lanqas ma kien ipprojbit). Madankollu, il-kuntratt validu mill-2006 sal-2012 jinkludi wkoll obbligu ta' servizz pubbliku għat-trasport tal-merkanzija b'limitu fiss.

2.2.3.1. **Il-kuntratt ta' servizz pubbliku ma' P&O Ferries tal-1997**

- (59) L-awtoritajiet Skoċċiżi nedew eżerċizzju ta' offerta miftuħa f'Ġunju 1995 għar-rotot Aberdeen-Kirkwall-Lerwick u Scrabster-Stromness. Huma ddecidew li ma jippermettux li CalMac tiehu sehem fl-offerta.

- (60) L-offerta wasslet biex l-Eżekuttiv Skoċċiż jagħzel lil P&O Ferries. Skont il-kuntratt ta' servizz pubbliku, P&O Ferries kellha tithallas ghotja annwali, soġgetta għal "arrangamenti ta' treġġiġh lura" maħsuba biex jillimitaw il-benefiċċji possibbli f'każ li l-qligħ tal-kumpanija jaqbez l-ammonti mbassra. P&O Ferries irċeviet GBP 55 miljun mill-awtoritajiet Skoċċiżi tul il-perjodu 1997-2002 ⁽¹⁶⁾ għall-eżekuzzjoni tal-kuntratt.
- (61) Skont il-kuntratt ta' servizz pubbliku, is-sussidju kien limitat għal passiġġieri u għal karozzi ta' passiġġieri, kif ukoll għal vetturi assoċjati, bħal *motorhomes* u muturi.
- 2.2.3.2. Il-kuntratt ta' servizz pubbliku ma' NorthLink 1 tal-2000**
- (62) Fl-1998 l-Eżekuttiv Skoċċiż nieda proċess ġdid ta' offerta għal kuntratt ta' servizz pubbliku għar-rotot Aberdeen-Kirkwall-Lerwick u Scrabster-Stromness għall-perjodu 2002-2007.
- (63) Filwaqt li l-ispeċifikazzjonijiet tas-servizz tal-offerta pubblika indikaw li l-operaturi kienu se jkunu meħtieġa jipprovdu kapacità biex iġorru l-merkanzija, dan l-element tas-servizz kien mistenni li jithaddem fuq bażi kummerċjali, jiġifieri minghajr sussidju. L-offerenti thallew jiddeterminaw il-livell preċiż ta' servizzi ta' ġarr tal-merkanzija li kellu jkun magħmul disponibbli, għalkemm il-kapacità kellha tkun suffiċjenti biex ikun jista' jintlaħaq l-istess livelli ta' tagħbija li dak iż-żmien kienet tipprovdi P&O Ferries, b'inkluzjoni ta' zidiet raġonevoli għal tkabbir imbassar fid-domanda.
- (64) L-offerta pubblika speċifikat il-konfigurazzjoni tar-rotta u n-numru minimu ta' traġitti meħtieġa iżda talab lill-appaltaturi biex jipproponu skedi dettaljati. Stabbilixxiet ukoll bħala rekwiżit li l-pjan ta' prezzijiet tal-appaltatur rebbieħ jiġi miftiehem mal-Eżekuttiv Skoċċiż u li t-tariffi massimi jiġu ppubblikati. Kien mistenni li t-tariffi inizjali ma jiġux stabbiliti fuq livell konsiderevolment oġhla minn dak tar-rati prevalenti.
- (65) F'Novembru 1998, tlettax-il operatur tat-trasport marittimu esprimew interess fl-offerta pubblika. Sitt operaturi ta' laneċ ġew preselezzjonati u tlieta minnhom fl-aħħar ipprezentaw l-offerti tagħhom f'Ġunju 1999: SERCO Denholm, P&O Ferries u NorthLink 1.
- (66) L-Eżekuttiv Skoċċiż eskłuda l-offerta ta' SERCO Denholm għaliex kienet l-oġhla waħda u minhabba l-fatt li kkunsidra bħala inaccettabbli t-talba tal-offerent biex jingħata permess biex ibieġh il-bastimenti tiegħu jew jittrasferixxi kirjiet kurrenti lill-Eżekuttiv Skoċċiż meta jiskadi l-kuntratt.
- (67) F'Settembru 2000 l-Eżekuttiv Skoċċiż għazel lil NorthLink 1 bħala l-offerent preferut. L-offerta ta' NorthLink 1 għal sussidju bażiku ta' GBP 45,7 miljun għall-kuntratt ta' hames snin kien GBP 14-il miljun irħas mill-offerta ta' P&O. L-ispejjeż stmati ta' NorthLink 1 kienu oġhla minn dawk ta' P&O Ferries, iżda NorthLink 1 kienet qed tistenna li tiġġenera madwar GBP 8 miljun aktar fi dhul mill-passiġġieri u GBP 13-il miljun aktar mill-eċċessi tal-merkanzija minhabba li s-suppożizzjonijiet tagħha rigward iż-żieda fit-traffiku kienu oġhla. NorthLink 1 kienet ukoll lesta li taċċetta qligħ inqas mill-kuntratt milli kienet lesta li taċċetta P&O Ferries.
- (68) Il-kuntratt bejn NorthLink 1 u l-Eżekuttiv Skoċċiż ġie ffirmat f'Diċembru 2000. Wara l-ġhota tal-kuntratt, NorthLink 1 orndnat tliet laneċ ġodda għat-trasport ta' passiġġieri/vetturi u akkwistat bastiment tal-merkanzija użat.
- (69) Fil-bidu kien qed jiġi mistenni li l-operatur il-ġdid kien se jkollu hin biżżejjed biex jordna u jibni bastimenti ġodda biex ikun jista' jibda jopera f'April 2002. Iżda NorthLink 1 ma kenitx f'pożizzjoni li tibda topera qabel l-1 ta' Ottubru 2002. Minhabba dan id-dewmien, l-Eżekuttiv Skoċċiż tawwal il-kuntratt ta' servizz pubbliku ma' P&O Ferries b'sitt xhur.
- (70) Il-projezzjonijiet tad-dhul u l-ispejjeż li NorthLink 1 ibbażat l-offerta tagħha fuqhom deheru li kienu wisq ottimistiċi. P&O Ferries kienet l-uniku operatur li offra servizz "roll on/roll off" (minn hawn 'l quddiem imsejjaħ "ro-ro") għal passiġġieri, karozzi u merkanzija bejn il-kontinent Skoċċiż u l-gżejjer tat-Tramuntana bejn l-1997 u l-2002. Fil-projezzjonijiet tagħha, NorthLink 1 kienet assumiet ukoll li kienet se tgawdi minn monopolju fuq it-traffiku ro-ro.
- (71) Madankollu, din il-preżunzjoni ma seħhitx. Fir-rebbieġha tal-2001, operatur ġdid, Pentland Ferries, beda jipprovdi servizzi mill-kontinent Skoċċiż għal Orkney u progressivament hakem parti sostanzjali tas-suq tal-passiġġieri, tal-karozzi u tal-merkanzija ta' Orkney.
- (72) F'Lulju 2002, konsorzju ta' tliet trasportaturi bit-triq ⁽¹⁷⁾ habbar li kien se jingħaqad ma' Norse Island Ferries, kumpanija ġdida tal-laneċ, bħala reazzjoni għat-tariffi tal-merkanzija mħabbra minn NorthLink 1 fl-2001, li l-konsorzju hass li kienu għoljin wisq meta mqabbla mat-tariffi li P&O Ferries kienet toffri qabel. Fil-bidu ta' Settembru 2002, Norse Island Ferries bdiet toffri servizz ta' kuljum ta' trasport ro-ro tal-merkanzija bejn il-Gżejjer Shetland u l-kontinent Skoċċiż u, fl-ewwel xhur tal-operat tagħha, deheret li kienet qed iġġorr parti kbira tas-suq tal-merkanzija.

⁽¹⁶⁾ Sors: Rapport ta' Audit Scotland ta' Diċembru 2005 dwar il-kuntratt ta' NorthLink ferry services. Ir-rapport huwa disponibbli fuq is-sit elettroniku li ġej: http://www.audit-scotland.gov.uk/docs/central/2005/nr_051222_northlink_ferry.pdf

⁽¹⁷⁾ Dawn it-tliet trasportaturi bit-triq kienu jimmaniġġjaw madwar 80 % tal-merkanzija li kienet tiġi ttrasportata bejn il-Gżejjer Shetland u l-kontinent Skoċċiż, billi jagħmlu użu mis-servizzi tal-laneċ ta' P&O Ferries.

- (73) Wara li ġie mhabbar is-servizz il-ġdid tal-merkanzija minn Pentland Ferries fl-2001, NorthLink 1 talbet li jinżammu diskussjonijiet mal-Eżekuttiv Skoċċiż dwar l-impatt ta' din il-kompetizzjoni l-ġdida fuq il-pożizzjoni finanzjarja tagħha. NorthLink 1 għamlet il-mudell tagħha tan-negozju disponibbli lill-Eżekuttiv Skoċċiż biex dan tal-aħhar ikun jista' jeżamina l-impatt tal-kompetizzjoni fuq il-vijabilità tal-kumpanija. Skont dan il-mudell, NorthLink 1 inizjalment kienet qed tipprogetta li jiddaħhal ritorn totali ta' GBP 14,9 miljun tul il-hajja tal-kuntratt. Iċ-ċirkostanzi mibdula dawru din iċ-ċifra ftelf proġettat ta' GBP 16,4 miljun. Dan qajjem tħassib serju dwar is-solvenza tal-kuntrattur u dwar il-kapaċità tiegħu li jeżegwixxi l-kuntratt. Skont ir-Renju Unit, il-fattur prinċipali li wassal għal dan kienet il-kompetizzjoni minn Norse Island Ferries għall-fatt li din kienet ammontat għal aktar minn GBP 25,5 miljun tal-bidla finanzjarja negattiva ta' GBP 31,3 miljun fil-kotba tal-kumpanija.
- (74) Il-kompetizzjoni fis-suq tal-merkanzija tal-Gżejjer Shetland minn Norse Island Ferries ġiet fi tmiemha fil-bidu ta' Ġunju 2003, wara li din tal-aħhar iddeċidiet li twaqqaf l-operat kummerċjali tagħha. Dan offra l-prospett li NorthLink 1 terġa' tistabbilixxi ruhha fuq bażi vijabbli. L-Eżekuttiv Skoċċiż għalhekk iddeċieda li jkompli jiffinanza lil NorthLink 1 b'konformità mat-termini tal-kuntratt ta' servizz pubbliku, konvint li l-waqfien tal-Norse Island Ferries seta' kien biżżejjed biex jiddekorri t-terminu shih tal-kuntratt.
- (75) Madankollu, fis-Sajf tal-2003, f'it xhur wara li bdiet l-operazzjonijiet tagħha, NorthLink 1 infurmat lill-Eżekuttiv Skoċċiż li giet f'pożizzjoni fejn ma' setgħetx tkompli twestaq l-obbligi kuntrattwali tagħha b'mod realistiku tul il-bqija tal-perjodu tal-kuntratt ta' servizz pubbliku, jiġifieri sal-aħhar ta' Settembru 2007.
- (76) L-Eżekuttiv Skoċċiż eżamina l-pożizzjoni finanzjarja tal-kumpanija, bl-assistenza ta' kontabilisti indipendenti, u kkonkluda li NorthLink 1 kienet waslet vicin li tfalli.
- (77) Skont l-Eżekuttiv Skoċċiż, jekk ma jithallsux sussidji addizzjonali lil NorthLink 1 kien hemm riskju li, li kieku l-kumpanija kellha tiġi ppreżentata bi proċedimenti ta' insolvenza formali kontra tagħha (li seta' sar minn numru ta' kredituri), is-servizzi ta' sikurezza kien se jkollhom jiġu interrotti. Il-futur fit-tul tal-obbligi ta' servizz pubbliku kien se jkollu jiddependi fuq ir-rieda tar-riċevitur mahtur biex jamministra l-kumpanija. Ir-riċevitur ma jkun marbut bl-ebda obbligi kuntrattwali tal-kumpanija, u għalhekk ma jkunx obligat li jipprovdi s-servizz issussidjat.
- (78) Fit-8 ta' April 2004, wara kuntatti mas-servizzi tal-Kummissjoni, l-Eżekuttiv Skoċċiż habbar l-intenzjoni tiegħu biex terġa' tohroġ offerta għas-servizz u ppubblika Avviż ta' Kuntratt f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* relatat ma' din l-offerta. B'mod parallel għal din il-proċedura ġdida ta' offerta, li se tiġi deskritta aktar 'l isfel, l-Eżekuttiv Skoċċiż implimenta diversi miżuri biex tiġi żgurata l-kontinwità tas-servizzi ta' sikurezza waqt li jkun qad isiru l-proċeduri meħtieġa.
- 2.2.3.3. Il-Minuta ta' Emenda tal-2004 ma' NorthLink 1**
- (79) Fid-29 ta' Settembru 2004, l-Eżekuttiv Skoċċiż ikkonkluda arranġamenti godda ta' finanzjament ma' NorthLink 1, permezz ta' Minuta ta' Emenda (minn hawn 'il quddiem imsejha "MoA") rigward il-kuntratt ta' servizz pubbliku. Din l-MoA ipprovdiet għal sistema ta' finanzjament tad-defiċit, u żgurat li NorthLink 1 setgħet tibqa' tkompli toffri s-servizzi tagħha skont il-livell speċifikat fl-ispeċifikazzjonijiet tagħha sakemm isir l-għoti tal-kuntratt lil kumpanija oħra. L-MoA stipulat ukoll li ċerti assi, mikrija jew li kienu proprjetà ta' NorthLink 1, setgħu jsiru disponibbli meta ssir l-offerta li jmiss, fuq bażi diskrezzjonali u fuq il-valur smat tas-suq, għal offerenti li jkun jixtiequ jużawhom fit-tweġiq tas-servizzi fi hdan il-qafas tal-kuntratt li kellu jsir. Bil-hsieb li żżomm kontroll baġitarju matul dak il-perjodu, l-MoA daħhlet miżuri ta' kontroll li llimitaw il-kapaċità ta' NorthLink 1 li teċċedi t-termini ta' baġit li kien sar ftehim dwaru, mingħajr l-approvazzjoni tal-Eżekuttiv Skoċċiż.
- (80) Barra minn hekk, l-MoA pprovdiet għal "ħlasijiet ta' incentiwi" limitati ta' madwar GBP 1,5 sa GBP 2 miljun fis-sena, jekk jiġi preżunt li tiġi sodisfatta jew li tinqabeż firxa ta' miri esiġenti relatati mal-iżvolġiment tas-servizz, mal-infiq u mad-dhul. L-ewwel element tal-ħlas ta' incentiwi kellu jithallas bil-kundizzjoni li tiġi sodisfatta bis-shih firxa ta' miri ta' prestazzjoni ta' servizzi relatati mal-puntwalità, l-affidabilità u ma' kriterji oħra. Dan l-element kien ġie mahsub biex jissostitwixxi u jtejjeb is-sistema ta' penali għall-prestazzjoni inkorporata fil-ftehim originali. It-tieni element kellu jithallas malli jitwassal id-dhul mill-iffrankar ta' spejjeż / mill-qligh meta mqabbel ma' baġit ta' referenza li kien jiġi approvat mill-kontabili indipendenti tal-Eżekuttiv Skoċċiż.
- (81) F'Awgust 2005, l-Awditur Ġenerali għall-Iskozja talab lil Audit Scotland biex jeżamina l-kuntratt il-ġdid ta' servizz pubbliku mogħti lil NorthLink 1. Audit Scotland huwa korp statutorju li ġie stabbilit f'April 2000 bl-Att dwar il-Finanzi Pubbliċi u l-Akkontabilità (Skozja) tal-2000⁽¹⁸⁾ biex jiprovdi servizzi lill-Awditur Ġenerali. Il-missjoni tagħhom hija li jiġi żgurat li l-Eżekuttiv Skoċċiż jinżamm responsabbli għall-użu xieraq, effiċjenti u effettiv tal-fondi pubbliċi.

⁽¹⁸⁾ It-test ta' dan l-Att huwa disponibbli fuq is-sit elettroniku li ġej: http://www.opsi.gov.uk/legislation/scotland/acts2000/asp_20000001_en_1

- (82) Skont ir-rapport ippubblikat minn Audit Scotland ⁽¹⁹⁾ f'Diċembru 2005, NorthLink 1 inghatat GBP 71 miljun mill-Eżekuttiv Skoċċiż tul l-ewwel tliet snin tal-kuntratt ta' servizz pubbliku, li jkopri l-perjodu minn Ottubru 2002 sa tmiem Settembru 2005, ammont li għandu jiġi mqabbel ma' kumpens, previst mill-kuntratt, li ma kellux jaqbeż il-GBP 50,3 miljun. Ir-rapport jagħti l-analiżi statistika li ġejja rigward il-GBP 71 miljun li ngħataw:
- (a) GBP 33,6 miljun bhala kumpens bażiku skont il-kuntratt oriġinali;
- (b) GBP 16,7 miljun bhala hlasijiet oħra permessi skont it-termini tal-kuntratt oriġinali;
- (c) GBP 18,2 miljun bhala fondi addizzjonali għaż-żamma tat-twassil ta' servizzi; u
- (d) GBP 2,5 miljun biex uhud mill-kirjiet li kienet qed tagħmel użu minnhom NorthLink 1 jithallsu fpagament wiehed.
- (83) Fuq il-bażi tal-informazzjoni li giet ipprezentata mill-awtoritajiet tar-Renju Unit, l-Eżekuttiv Skoċċiż għamel għotja oħra ta' GBP 21,6 miljun lil NorthLink 1 bejn Settembru 2005 u s-6 ta' Lulju 2006, meta l-kuntratt gie mghoddi lis-suċċessur tagħha.
- (84) Ir-Renju Unit ipprova informazzjoni finanzjarja li turi l-fatturat nett tal-attivitajiet tas-servizz pubbliku (l-aktar it-trasport tal-passiġġieri) u tal-attivitajiet kummerċjali (l-aktar it-trasport tal-merkanzija) imwettqa minn NorthLink 1 mill-eżerċizzju finanzjarju tal-perjodu 2002/2003 sal-eżerċizzju finanzjarju tal-perjodu 2005/2006:

Tabella 3

Kont ta' qligh u telf tal-attivitajiet kummerċjali u ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 1 mill-2002/2003 sal-2005/2006

(miljun GBP)

	Attivitajiet ta' servizz pubbliku			Attivitajiet kummerċjali			Total
	Dhul	Spejjeż	Qligh / Telf	Dhul	Spejjeż	Qligh / Telf	Qligh / Telf
2002/2003	26,7	- 28,3	- 1,7	7,7	- 7,3	0,5	- 1,2
2003/2004	38,0	- 35,5	2,5	10,5	- 10,0	0,5	3,0
2004/2005	33,8	- 34,6	- 0,8	10,3	- 10,1	0,1	- 0,7
2005/2006 ⁽¹⁾	31,1	- 30,2	0,9	7,4	- 7,2	0,2	1,1

⁽¹⁾ Tul il-perjodu ta' disa' xhur sas-6 ta' Lulju 2006.

- (85) L-ammonti indikati fit-Tabella 3 jirriżultaw minn eżerċizzju tal-kontabilità analitiku fuq il-bażi tal-kontijiet statutorji. Id-dhul kummerċjali jaqbel mad-dhul mit-trasport tal-merkanzija u tal-bhejjem ⁽²⁰⁾. Id-dhul mis-servizzi pubbliċi jinkludi l-finanzjament mill-Gvern u d-dhul mill-bejgħ ta' biljetti. Fuq in-naħa tal-infiq, spejjeż komuni bħal taxxi tal-port, spejjeż relatati mat-terminal u spejjeż amministrattivi jinqasmu skont il-piż relattiv li attivitajiet ta' servizz pubbliku u kummerċjali għandhom fil-kuntest ta' dawk l-ispejjeż.
- (86) Proċeduri li sar ftehim dwarhom ġew imwettqa mill-Awditur tal-Kumpanija (KPMG LLP) rigward il-metodoloġija, id-dettall tal-kontabilità u l-kontenut tad-dikjarazzjonijiet. Ma nstabu l-ebda differenzi sinifikanti bejn l-ammonti murija fit-Tabella 3 hawn fuq u l-kotba u r-reġistri sottostanti ta' NorthLink 1.
- 2.2.3.4. Il-kuntratt ta' servizz pubbliku ma' NorthLink 2 tal-2006**
- (87) F'Marzu 2004, ir-Renju Unit għarraf lill-Kummissjoni dwar l-intenzjoni tal-Eżekuttiv Skoċċiż li jerga' jiftaħ offerta għall-kuntratt ta' servizz pubbliku kemm jista' jkun malajr.
- (88) Fit-8 ta' April 2004, l-Eżekuttiv Skoċċiż habbar pubblikament l-intenzjoni tiegħu li jerga' jiftaħ l-offerta għas-servizz u ppubblika Avviz ta' Kuntratt dwar l-offerta tas-servizz f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Fis-27 ta' Mejju 2004, ippubblika abbozz ta' speċifikazzjoni tas-servizz għall-offerta bhala parti minn eżerċizzju ta' konsultazzjoni.

⁽¹⁹⁾ Ara n-nota fqiegħ il-paġna 16.

⁽²⁰⁾ It-trasport tal-bhejjem u tal-merkanzija waqa' barra mill-ambitu tal-kuntratt ta' servizz pubbliku.

- (89) B'differenza mill-offerta tal-2000, is-sejha l-ġdida għall-offerti ⁽²¹⁾ introduċiet obbligi ta' servizz pubbliku fuq is-servizzi tal-merkanzija. L-offerent rebbieh kien mistenni jipprovi servizz tat-trasport ro-ro tal-merkanzija komprensiv, li jinkludi l-ġarr ta' bhejtem u ta' merkanzija perikoluża, kif ukoll jopera servizz addizzjonali tal-ġarr ta' merkanzija bil-baħar matul il-ġimgħa fuq ir-rotta Kirkwall-Aberdeen. Il-livelli tat-tariffi tal-2005 kienu l-baži għall-2006, b'konsiderazzjoni tal-indiċjar permezz tal-użu tal-Indiċi tal-Prezz tal-Konsumatur. Kellhom jitnaqqsu l-livelli tat-tariffi għall-merkanzija ġenerali għall-vjaġġi kollha tar-rotot Aberdeen/Kirkwall/Lerwick, b'madwar 19 % fuq ir-rotta Kirkwall-Aberdeen u b'25 % fuq ir-rotta tal-Gżejjer Shetland.
- (90) NorthLink 1 kienet proprjetarja ta' assi bħal hardwer tat-teknoloġija informatika, tagħmir u partijiet ta' rikambju ta' bastimenti, tagħmir tal-portijiet, tagħmir tal-uffiċċju, stokkijiet maħzuna u karrijiet għall-ġarr tal-bhejtem, li kienu kollha rilevanti għat-thaddim tal-kuntratt. Hija kellha wkoll kuntratti kurrenti għall-kiri ta' bastiment tal-merkanzija, vetturi tal-irmonk u sistema għall-hruġ ta' biljetti. Dawn l-assi u ftehimiet kuntrattwali kienu magħmula disponibbli għall-offerenti kollha fuq il-baži tal-valur stmat fuq is-suq.
- (91) Fid-19 ta' Lulju 2005, l-Eżekuttiv Skoċċiż stieden tliet kumpaniji li kienu tniżżlu fil-lista l-qasira biex jipprezentaw l-offerti tagħhom. Sussegwentement, ġew ipprezentati żewġ offerenti fit-30 ta' Novembru 2005, waqt li t-tielet l-kumpanija rtirat mill-proċess f'Ottubru 2005. Fid-9 ta' Marzu 2006 l-Eżekuttiv Skoċċiż habbar li kien intgħażel l-offerent preferut - CalMac.
- (92) Ġiet stabbilita kumpanija ġdida, NorthLink 2, bħala sussidjarja posseduta fis-shih minn CalMac (hija stess proprjetà fis-shih tal-awtoritajiet Skoċċiżi) biex topera l-kuntratt ta' servizz pubbliku mogħti lil CalMac, li ġie ffirmat fis-6 ta' Lulju 2006. Il-kuntratt ta' servizz pubbliku kopra l-perjodu 2006-2012. NorthLink 2

hadet fidejha l-operat taż-żewġ rotot fiż-żona tal-gzejjer tat-tramuntana flimkien mal-biċċa l-kbira tal-assi u l-persunal ta' NorthLink 1.

- (93) Skont ir-Renju Unit, NorthLink 2 xtrat l-assi li xtaqet minghand NorthLink 1 bi prezzijiet tas-suq attwali jew stmati.
- (94) NorthLink 2 irċeviet il-ħlasijiet li ġejjin mill-awtoritajiet Skoċċiżi b'rabta mal-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2006:

Tabella 4

Fondi pubbliċi mogħtija lil NorthLink 2 mill-2006

(miljun GBP)			
	Għotjiet ta' deficit	Għotjiet ta' Kapital	Total
2006/2007 ⁽¹⁾	21,8	1,3	23,1
2007/2008 ⁽²⁾	28,0	2,0	30,0

⁽¹⁾ Dawn il-figuri huma rilevanti għall-perjodu ta' bejn is-6 ta' Lulju 2006 (id-data li fiha dahal fis-sehh il-kuntratt ta' servizz pubbliku) u l-31 ta' Marzu 2007

⁽²⁾ Dawn il-figuri huma rilevanti għall-perjodu ta' bejn l-1 ta' April 2007 u l-31 ta' Marzu 2008.

- (95) NorthLink 2 ma wettqet l-ebda attivitajiet barra mill-ambitu tal-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2006 (li jinkludi l-ġarr ta' bhejtem u ta' merkanzija). Għaldaqstant, l-attivitajiet kollha tagħha jitqiesu bħala obbligi ta' servizz pubbliku. Ir-Renju Unit ipprova informazzjoni finanzjarja li turi d-dhul nett fatturat mill-attivitajiet imwettqa minn NorthLink 2 sa mis-sena ta' kuntratt 2006/07. Għal skopijiet ta' indikazzjoni, ġiet provduta analiżi nozzjonali ta' dawn ir-riżultati għall-merkanzija u għall-passiġġieri (u karozzi akkumpanjati):

Tabella 5

Kont ta' qligh u telf ta' attivitajiet ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 2 fl-2006/2007 u fl-2007/2008 ⁽²²⁾

(miljun GBP)							
	Passiġġieri u karozzi akkumpanjati			Merkanzija			Total
	Dhul	Spejjeż	Qligh / Telf	Dhul	Spejjeż	Qligh / Telf	Qligh / Telf
2006/2007	38,3	- 37,5	0,8	12,1	- 11,8	0,3	1,1
2007/2008	39,7	- 38,6	1,0	10,9	- 10,6	0,3	1,3

- (96) L-ammonti stabbiliti fit-Tabella 5 jirriżultaw minn eżerċizzju analitiku ta' kontabilità fuq il-baži tal-kontijiet statutorji.
- (97) Proċeduri li sar ftehim dwarhom ġew imwettqa mill-Awditur tal-Kumpanija (KPMG LLP) rigward il-metodoloġija, id-dettall tal-kontabilità u l-kontenut tad-dikjarazzjonijiet. Ma nstabu l-ebda differenzi sinifikanti bejn l-ammonti murija fit-Tabella 5 hawn fuq u l-kotba u r-registri sottostanti ta' NorthLink 2.

⁽²¹⁾ Sommarju tas-sejha għall-offerti huwa disponibbli fuq il-websajt tal-Eżekuttiv Skoċċiż, fuq l-indirizz li ġejj: <http://www.scotland.gov.uk/Resource/Doc/55971/0015831.pdf>

⁽²²⁾ Dawn il-figuri huma rilevanti għas-Snin ta' Kuntratt li jintemmu fit-30 ta' Ġunju. Is-Snin ta' Kontabilità Statutorja jintemmu fil-31 ta' Marzu.

2.2.4. TARIFFI GHAT-TRASPORT

- (98) It-Tabella 6 turi t-tariffi għat-trasport tal-merkanzija mill-1 ta' Jannar 2000 stabbiliti mill-operatur tal-kuntratt ta' servizz pubbliku (servizzi ro-ro tal-garr tal-merkanzija) u minn Streamline Shipping (servizzi lo-lo tal-garr tal-merkanzija).

Tabella 6

Paragun ta' tariffi tal-merkanzija għal kull metru lineari bejn l-operatur tal-kuntratt ta' servizz pubbliku u Streamline Shipping ⁽²³⁾

(GBP)

Sena	L-operatur tal-kuntratt ta' servizz pubbliku		Streamline Shipping ⁽¹⁾	
	Shetland	Orkney	Shetland	Orkney
2000 (rati ta' P&O Ferries)	43,70	37,90	37,05	31,62
2002 (rati indikattivi ta' NorthLink 1)	44,00	36,00		
2002/2003 (rati ta' NorthLink 1)	36,00	25,50	33,69	29,40
2004 (rati ta' NorthLink 1)	38,50	27,50	34,87	28,86
2005 (rati ta' NorthLink 1)	39,45	28,20	33,24	30,29
2006 (rati ta' NorthLink 1)	40,60	29,00	40,43	32,07
Lulju 2006 (rati ta' NorthLink 2)	30,60	23,50	40,43	32,07

(¹) Peress li r-rati għal operazzjonijiet lo-lo s-soltu ma jiġux ikkwotati għal kull metru lineari, Streamline Shipping ikkalkulat ir-rati tagħha fuq bażi ta' metru lineari biex tkun tista' tagħmel il-paragun.

- (99) Streamline Shipping issostni, fuq il-bażi tad-dejta ppubblikata, li NorthLink 1 u NorthLink 2 baxxew il-prezzijiet għall-garr għal livell li mhux sostenibbli għal Streamline Shipping u dan kien possibbli biss permezz tas-sussidji mogħtija lill-operatur ta' servizz pubbliku għat-traffiku tal-passiġġieri.
- (100) Ir-Renju Unit jindika li l-paragun muri fit-Tabella 6 jista' jkun wiehed li jiżgħwida peress li Streamline Shipping ma tapplikax ir-rati tagħha ta' hla fuq bażi ta' metru lineari ⁽²⁴⁾. Huma jsostnu li s-servizzi lo-lo u ro-ro jir-rappreżentaw oqsma differenti tas-suq tal-garr tal-merkanzija lejn il-gżejjer tat-Tramuntana, anki jekk jistgħu jinholqu xi sporgenzi meta jintużaw iż-żewġ servizzi. L-operazzjoni lo-lo għandha t-tendenza li tkun inqas sensitiva għaž-żmien b'żewġ servizzi biss fil-gimgha u b'merkanzija li tipikament hija ta' valur aktar baxx. Għalhekk, ir-Renju Unit isostni li kull paragun taż-żewġ servizzi huwa artifiċjali u li huwa diffiċli biex wiehed jasal għal konklużjonijiet minn paraguni bħal dawn.
- (101) F'Diċembru 2001 - qabel l-eskuzzjoni tal-kuntratt ta' servizz pubbliku - NorthLink 1 indikat li kienet se tapplika rati ta' GBP 44,00 u ta' GBP 36,00 għal kull metru lineari għal trejlers fuq vjaġġi lejn Shetland u Orkney rispettivament. Dawn ir-rati kienu
- għustifikati mill-fatt li NorthLink 1 kellha bżonn tapplika rata li kienet kemm kummerċjalment sostenibbli kif ukoll aċċettabbli għas-suq. Gie ddiċjarat ukoll li dawn ir-rati kienu se jkunu fissi għal perjodu ta' hames snin. NorthLink 1 iddikjarat li ma setgħetx tsostni "sitwazzjoni li fiha ahna [NorthLink 1] ngorru karrijiet mingħajr hla jew għal ammonti żgħar hla". Fl-istess hin, NorthLink 1 enfasizzat li n-negozju tagħha tal-merkanzija ma kienx issussidjat.
- (102) Skont Streamline Shipping, NorthLink 1 irrispondiet għall-kompetizzjoni minn Streamline Shipping u Norse Island Ferries billi introduċiet, fil-bidu nett tal-kuntratt tagħha fl-2002, tnaqqis sinjifikanti (sa GBP 36,00 u GBP 25,50 għal kull metru lineari għal trejlers lejn Orkney u Shetland rispettivament) fit-tariffi li qabel kienu ġew indikati minn NorthLink 1 bħala kummerċjalment sostenibbli. Streamline Shipping u Norse Island Ferries jissuspettaw li NorthLink 1 kienet qed tippovdi s-servizzi tagħha tal-merkanzija b'telf.
- (103) NorthLink 1 introduċiet rati mnaqqsa speċifiċi f'Diċembru 2003:
- (a) Rata speċjali għal trejlers vojta;
- (b) Rata fissa speċjali ta' GBP 200 għal merkanzija mhux sensitiva għaž-żmien li tingarr bejn Aberdeen u Kirkwall (l-hekk imsejjah "Vjaġġ Speċjali ta' Nhar ta' Hadd"); u
- (c) Skema ta' skont għal traffiku kummerċjali li tippovdi għal skontijiet ta' sa 10 % stabbiliti skont il-livell ta' metri ta' karregġjata eliġibbli trasportati kull xahar.

⁽²³⁾ Sors: Streamline Shipping.

⁽²⁴⁾ Is-servizz lo-lo tipikament jinvolvi t-tqegħid flimkien fi gruppi u l-konsolidazzjoni ta' tagħbijiet individwali, inklużi palits jew unitajiet ta' merkanzija waħdiena li ta' spiss jitgħabbew mill-gdid go kontejner u jitgħabbew fuq bastiment tal-merkanzija.

- (104) Minn mindu NorthLink 2 bdiet teżegwixxi t-tielet kuntratt ta' servizz pubbliku f'Lulju 2006, il-persjoni kummerċjali eżerċitata fuq Streamline Shipping allegatament kompliet tiżdied. Skont Streamline Shipping, meta l-Ministru tat-Trasport ta' dak iż-żmien ta l-kuntratt ta' servizz pubbliku l-ġdid lil NorthLink 2, dan kien habbar li r-rati tal-merkanzija minn Aberdeen lejn Shetland kienu se jitnaqqsu b'25 %, waqt li dawk lejn Orkney kienu se jitnaqqsu b'19 %. Skont Streamline Shipping, dan kien sar possibbli biss permezz tas-sussidju annwali miżjud li nġhata lil NorthLink 2.
- (105) Skont Streamline Shipping, f'Lulju 2006 ir-rati standard ta' NorthLink 2 kienu GBP 30,60 għal kull metru lineari lejn Shetland u GBP 23,50 għal kull metru lineari lejn Orkney. Dawn ir-rati għandhom jiġu mqabbla mar-rati ta' GBP 40,43 għal kull metru lineari lejn Shetland u ta' GBP 32,07 għal kull metru lineari lejn Orkney mitluba minn Streamline Shipping. Barra minn hekk, il-konċessjoniji għal trejlers vojta u l-"Vjaġġ Speċjali ta' Nhar ta' Hadd" allegatament baqgħu fis-sehħ, bi tnaqqis ta' sa 73 % fuq ir-rati offruti minn NorthLink 2.
- (106) Streamline Shipping issostni li, filwaqt li fil-passat ippruvat tikkompeti billi tnaqqas ir-rati, l-iskala tat-tnaqqis mogħti lill-klijenti minn NorthLink 2 holqot sit-wazzjoni li minhabba fiha din l-istrateġija ma baqgħetx possibbli. Streamline Shipping tikkalkula li biex tkopri l-ispejjeż tagħha trid applika rati ta' GBP 36.67 għal kull metru lineari. Tali rata hija oghla mir-rati li attwalment qed toffri NorthLink 2.
- (107) Pentland Ferries issostni li NorthLink 2 qed timplimenta skema ta' skontijiet imsejha "ħbieb u qraba" għal residenti ta' Orkney, li qed ikollha effett negattiv fuq is-servizz ta' kompetizzjoni pprovdut minn Pentland Ferries, speċjalment minn mindu beda jithaddem il-katamaran il-ġdid ta' Pentland Ferries "Pentalina" f'Marzu 2009. Preċiżament, qed jiġi sostnut li fl-2008/2009 NorthLink estendiet dawn l-iskontijiet għal numru kbir hafna ta' "ħbieb u qraba", u b'hekk naqqset il-prezzijiet għall-ivvjaġġar tal-passiġġieri b'mod effettiv u ġeneralizzat li qed jagħmel ħsara lis-servizz offrut mill-kompetituri Pentland Ferries.
- (108) Bħala parti minn din l-iskema ta' skontijiet, ir-residenti tal-gżejjer innominaw sa 6 indirizzi ta' Qraba u Ħbieb li jgħixu barra minn Orkney u Shetland, sabiex dawn ikunu eliġibbli biex jirċievu skont ta' 30 % fuq l-ispejjeż tal-vjaġġi li jagħmlu ma' NorthLink⁽²⁵⁾.
- (109) L-awtoritajiet tar-Renju Unit spjegaw li fl-2008 kienu biss 4 952 passiġġier li bbenefikaw minn din l-iskema ta' skontijiet, li hija disponibbli biss fl-istaġuni Baxxi u Medji. Peress li NorthLink 2 garret 295 913 passiġġier fl-2008, l-iskema ta' skontijiet hija rilevanti biss għal 1.6 % tat-total ta' passiġġieri li vvjaġġaw ma' NorthLink 2. Id-dhul totali minn din l-iskema (għall-passiġġieri u l-karozzi eliġibbli kollha) fl-2008 ammonta għal GBP 95 000, li meta jitqabbel mad-dhul totali ta' GBP 20 miljun mit-tariffi fl-2008 huwa inqas minn 0,5 % tad-dhul totali. L-awtoritajiet tar-Renju Unit isostnu li skema ta' skontijiet fuq skala żgħira bhal din mhux mistennija li jkollha effett sinifikanti fuq l-interessi kummerċjali ta' Pentland Ferries.
- (110) It-tariffi tal-passiġġieri ta' NorthLink 2 (Scrabster-Stromness) u ta' Pentland Ferries (Gill's Bay - St. Margaret's Hope) li ġew ippubblikati huma attwalment dawn li ġejjin⁽²⁶⁾ :

Tabella 7

Tqabbil bejn it-tariffi tal-passiġġieri tal-operatur tal-kuntratt ta' servizz pubbliku u dawk ta' Pentland Ferries li ġew ippubblikati

(GBP)

	NorthLink 2			Pentland Ferries	
	Baxx ⁽¹⁾	Medju ⁽²⁾	Għoli ⁽³⁾	Sal-31.3.2009	1.4.2009 – 31.10.2009
PASSIĠĠIERI					
Adult waħdu	13,80	15,00	16,10	10,00	13,00
Tfal (minn 5 snin sa 15-il sena)	6,90	7,50	8,10	5,00	6,00
Trabi (0-4 snin) ⁽⁴⁾	MINGHAJR HLAS				
VETTURI					
Karozzi u motorhomes (< 6 m)	43,60	44,80	48,20	25,00	30,00
Muturi	13,20	15,00	16,70	10,00	11,00

(1) Staġun tal-inqas attività: Jannar, Frar, Marzu, Novembru, Diċembru (ma jitqiesx il-perjodu 19 ta' Diċembru – 8 ta' Jannar).

(2) Staġun ta' attività medja: April, Mejju, Ġunju, Settembru, Ottubru, 19 ta' Diċembru – 8 ta' Jannar.

(3) Staġun ta' attività għolja: Lulju, Awwissu.

(4) Tfal ta' età ta' 5 snin jew inqas jivvjaġġaw fuq Pentland Ferries mingħajr ebda hlas.

(25) Sors: il-websajt ta' NorthLink (www.northlinkferries.co.uk).

(26) Sors: il-websajts rispettivi (www.northlinkferries.co.uk u www.pentlandferries.co.uk).

(111) Parti interessata sostniet ukoll li NorthLink 2 qed toffri akkomodazzjoni Bed & Breakfast f'Orkney (meta l-bastiment ikun wieqaf matul il-lejl) bhala attività kummerċjali b'rati ta' telf, u li dan qed jaffettwa lill-fornituri tas-servizzi Bed & Breakfast fil-lukandi.

2.3. RAĠUNIJET BIEX TINBEDA L-PROCEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI

2.3.1. IL-GĴEJER TAL-PUNENT

2.3.1.1. *Eżistenza ta' għajnuna mill-Istat*

(112) Fir-rigward tal-pagamenti ta' għajnuna mill-Istat li ngħataw lil CalMac sa meta għe ffirmat il-kuntratt tal-2007, fid-deċiżjoni biex tinbeda l-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar jekk dawn il-pagamenti ssodisfawx il-kriterji stabbiliti fil-każ Almark⁽²⁷⁾ u b'hekk waqghux barra mill-kunċett ta' għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 87(1) tat-Trattat.

(113) Preċiżament, il-Kummissjoni ddubitat dwar jekk: l-obbligi ta' servizz pubbliku imposti fuq CalMac kinux għew definiti b'mod ċar; il-parametri fuq il-bażi ta' liema l-kumpens li kien għe kkalkulat kienx għe stabbilit qabel l-impożizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku b'mod oġġettiv u trasparenti; kienx ingħata kumpens żejjed għall-ispejjeż sostnuti minn CalMac għall-iżvolgiment tal-obbligi ta' servizz pubbliku; il-livell tal-kumpens meħtieġ kienx għe ddeterminat fuq il-bażi ta' analiżi tal-ispejjeż li impriza normali u għestita sew għandha thallas waqt l-iżvolgiment ta' daww l-obbligi, filwaqt li jiġu kkunsidrati l-irċevuti rilevanti u qligh raġonevoli.

(114) Il-Kummissjoni waslet għall-konklużjoni preliminari li l-pagamenti rilevanti li ngħataw lil CalMac sa meta għe ffirmat il-kuntratt tal-2007 jistgħu jinvolvu vantaġġ u għalhekk jistgħu jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE.

(115) Fir-rigward tal-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007 ma' CalMac, il-Kummissjoni ma kellhiex informazzjoni biżżejjed biex tistabbilixxi konklużjonijiet preliminari dwar l-eżistenza ta' għajnuna mill-Istat u b'hekk talbet lill-awtoritajiet tar-Renju Unit biex jipprezentaw l-informazzjoni meħtieġa.

(116) Il-Kummissjoni nnutat li xi partijiet interessati kienu tal-fehma li t-tgħaqqid flimkien tar-rotot kollha, bl-eċċezzjoni tar-rotta bejn Gourock u Dunoon, wassal biex il-kom-

petizzjoni tiġi ristretta b'mod ingustifikat u sinifikanti waqt l-offerta minhabba li allegatament CalMac biss kienet f'pożizzjoni li toffri offerta li tkopri l-pakkett kollu. Barra minn hekk, il-Kummissjoni qajmet il-kwistjoni dwar jekk il-kundizzjoni tal-offerta li tistabbilixxi li l-appaltatur kien se jkollu jikri l-bastimenti CMAL setgħetx tikkostitwixxi vantaġġ għal CalMac.

(117) Kieku dan kien il-każ, il-Kummissjoni kienet tikkunsidra li l-kuntratt ma ngħatax permezz ta' proċedura ta' akkwist pubbliku miftuħa u mhux diskriminatorja. Dan seta' wassal għal sitwazzjoni li fiha l-awtoritajiet Skoċċiżi hallsu kumpens oghla għall-htigiet ta' servizz pubbliku rilevanti milli kieku kienu jiġu mħallsa u għalhekk għall-eżistenza ta' għajnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat.

2.3.1.2. *Kompatibilità mas-suq komuni*

(118) Fid-deċiżjoni tagħha tal-ftuħ il-Kummissjoni kkunsidrat li l-Artikolu 86(2) tat-Trattat kien jidher li hu l-bażi legali xierqa għall-evalwazzjoni tal-kompatibilità tal-miżura mas-suq komuni⁽²⁸⁾.

(119) Il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar is-sodisfazzjon tal-kundizzjonijiet tad-Deciżjoni tagħha dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 86(2) tat-Trattat għall-għajnuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizz pubbliku mogħti lil ċertu intrapriżi responsabbli għall-operat ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (minn hawn 'il quddiem imsejha "id-Deciżjoni SGEI")⁽²⁹⁾.

(120) Sabiex ikunu kompatibbli skont l-Artikolu 86(2) tat-Trattat, is-servizzi sussidjati għandhom jikkorrispondu għal servizzi ġenwini u leġittimi ta' interess ekonomiku ġenerali (minn hawn 'il quddiem imsejha "SGEI") u għandhom jingħataw lill-benefiċjarju b'mod xieraq, waqt li l-kumpens m'għandux jikkawża effetti sproporzjonati fuq il-kompetizzjoni u l-kummerċ.

(121) Fid-deċiżjoni tal-ftuħ, il-Kummissjoni hadet il-pożizzjoni preliminari li s-servizzi mogħtija lil CalMac kienu leġittimament SGEI iżda, minhabba nuqqas ta' evidenza, ma kenitx f'pożizzjoni li tevalwa jekk l-att ta' fiduċja kienx adegwat u jekk l-għajnuna mogħtija lil CalMac kenitx proporzjonali mal-ghan tagħha u, għalhekk, li tevalwa jekk l-għajnuna li possibbilment setgħet ingħatat mill-Istat kenitx kompatibbli mas-suq komuni.

⁽²⁷⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tal-24 ta' Lulju 2003 fil-każ C-280/00, *Almark Trans & Regierungspräsidium Magdeburg* [2003] Ġabra I-7747 (ĠU C 226, 20.9.2003, p. 1).

⁽²⁸⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna 1.

⁽²⁹⁾ Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Novembru 2005 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 86(2) tat-Trattat tal-KE għal għajnuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizz pubbliku mogħti lil ċertu intrapriżi responsabbli għall-operat ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (ĠU L 312, 29.11.2005, p. 67).

2.3.2. IL-GĴEJER TAT-TRAMUNTANA

2.3.2.1. *Eżistenza ta' għajnuna mill-Istat*

- (122) Il-Kummissjoni kienet tal-fehma preliminari li l-finanzjament ta' NorthLink 1 skont l-MoA probabbilment ma kienx se jilhaq ir-raba' kriterju Altmark, li jirrikjedi li l-livell ta' kumpens jiġi determinat fuq il-bażi ta' analiżi tal-ispejjeż li impriza normali u ġestita sew għandha thallas waqt l-iżvolġiment ta' dawk l-obbligi. Għalhekk, huwa probabbli li l-pagamenti in kwistjoni kienu jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 87(1) tat-Trattat.
- (123) Fir-rigward ta' NorthLink 2, il-Kummissjoni talbet kjarifiki dwar it-trasferiment ta' assi minn NorthLink 1 u dwar il-konformità tal-kuntratt tal-2006 mal-erba' kundizzjonijiet Altmark. Għalhekk ma gietx eskluża l-preżenza ta' għajnuna mill-Istat.

2.3.2.2. *Kompatibilità mas-suq komuni*

- (124) Fid-deċiżjoni tagħha li tinbeda proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni ma setghetx tidentifika bażi ta' kompatibilità għall-għajnuna possibbli mill-Istat lil NorthLink 2 permezz ta' trasferiment potenzjali ta' assi minn NorthLink 1 bi prezzijiet inqas minn dawk tas-suq.
- (125) Rigward l-għajnuna possibbli mill-Istat lil NorthLink 1 skont il-kuntratt tal-2000 u l-MoA u lil NorthLink 2 skont il-kuntratt tal-2006, is-servizzi pprovduti minn dawn il-kumpaniji jistgħu jiġu kkunsidrati bhala leġittimament SGEI u l-atti ta' għoti ta' responsabbiltà jistgħu jiġi kkunsidrati bhala xierqa. Għall-kuntrarju, minhabba nuqqas ta' provi suffiċjenti hemm dubju dwar jekk l-għajnuna possibbli mill-Istat mogħtija lil NorthLink 1 u 2 kenix proporzjonali għall-għan iddikjarat tagħha.

3. KUMMENTI MINN PARTIJET INTERESSATI

- (126) Matul il-limitu ta' żmien previst mill-Artikolu 6(1) tar-Regolament Proċedurali, il-Kummissjoni rċeviet kummenti minn bosta partijiet interessati. Skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament Proċedurali, l-awtoritajiet tar-Renju Unit ingħataw l-oportunità li jirrispondu għall-kummenti li waslu mingħand partijiet interessati qabel ma skada dak il-limitu ta' żmien. Il-partijiet interessati li ġejjin ressqu l-fehmiet tagħhom: il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport, is-Sur James Knight ta' TSL Contractors Limited, Western Ferries, is-Sur John Rose, Streamline Shipping, il-Professor Dott. Alfred J. Baird tal-Università ta' Napier, Pedersen Consulting, is-Sur James Knight u s-Sur Andy Knight (fisem Isle of Mull Ferry Company Limited), McGill's Bus Service Limited u ż-żewġ partijiet l-oħra li talbu li l-identità tagħhom u l-kontenut tas-sottomissjoni tagħhom jinżammu kunfidenzjali.
- (127) Il-kummenti ta' Streamline Shipping huma simili għal dawk li kienet għamlet fl-ilment tagħha ta' Lulju 2004. Hija tqis li l-kriżi finanzjarja ta' NorthLink 1 kienet riżultat dirett tal-istrategija ta' dik l-impriza, li kellha l-iskop li tagħmel il-hsara lill-kompetizzjoni, inizjalment lil dik ippreżentata minn Norse Island Ferries u sussegwentement lil dik ippreżentata minn Streamline Shipping,

billi tnaqqas ir-rati għall-garr tal-merkanzija b'mod drastiku u b'hekk twaqqagħhom għall-aktar livelli baxxi li qatt ġew osservati. Kienet din l-istrategija li wasslet biex il-Gvern jinjetta finanzjament akbar minn dak li kien meħtieġ għat-twettiq tal-obbligi ta' servizz pubbliku. Huma jikkwotaw ir-rapport tal-Awditur Generali ta' Diċembru 2005, li fih jiġi ddikjarat li "l-livell ta' hlas għat-trasport tal-merkanzija u l-kompetizzjoni li rriżultat minn Norse Island Ferries kienu fatturi ewlenin li kellhom sehem fil-holqien tal-problemi finanzjarji ta' NorthLink 1" u li "filwaqt li n-nollegġ ta' bastiment iehor (għat-trasport tal-merkanzija) kien maħsub biex jiżgura li jkun hemm kapacità adegwata biex tiġi sodisfatta d-domanda, dan holoq sitwazzjoni fejn il-kapacità għat-trasport tal-merkanzija fil-fatt qabżet id-domanda. L-ispejjeż addizzjonali li nholqu minhabba t-thaddim ta' bastiment iehor qabżu d-dhul addizzjonali li ġie ġġenerat, u komplew iżidu mal-problemi ta' likwidità".

- (128) Rigward NorthLink 2, Streamline Shipping issostni li l-bastimenti tagħha mhumiex qed jiġu utilizzati biżżejjed. Qed jiġi sostnut li t-tnaqqis imħabbar fir-rati tas-suq b'25 % għall-gżejjer Shetland u b'19 % għal Orkney minn NorthLink 2 meta mqabbel mar-rati ta' NorthLink 1 ikkawża hsara kbira lil Streamline Shipping.
- (129) Western Ferries reggħet tenniet it-thassib tagħha dwar is-sussidji mhallsa lil CalMac għall-operazzjoni tar-rotta Gourock-Dunoon. Western Ferries tqis lil din ir-rotta bhala waħda kummerċjalment vijabbli, kif jidher mill-operazzjoni profittabbli tagħha stess. Hija tqis ukoll li l-kundizzjonijiet Altmark mhumiex qed jiġu sodisfatti peress li l-livell tas-sussidju huwa aktar minn dak meħtieġ fir-rigward ta' servizz għall-passiġġieri biss bl-użu ta' bastiment għall-passiġġieri biss (eċċess stmat li jihaq GBP 1,3 miljun). Qed jiġi sostnut ukoll li l-għajnuna qed tintuża biex jiġi ssussidjat is-servizz għall-vetturi, pereżempju billi l-prezzijiet tat-trasport tal-vetturi jinżamm kostanti minkejja spejjeż akbar għall-karburant (fl-2009 CalMac żiedet il-prezzijiet b'3,8 % biss, jiġifieri 1 % taħt l-inflazzjoni). Barra minn hekk, kuntrarjament għal kif ġara fil-każ tan-netwerks ta' NorthLink u CalMac, din ir-rotta ma nharġitx għall-offerti u għalhekk mhijiex konformi mar-rekwiziti tal-UE. Barra minn hekk, Western Ferries hija tal-fehma li l-offerta reċenti għan-netwerk ta' CalMac kienet wisq preskrittiva u li t-tgħaqqid flimkien tar-rotot kollha mhuwiex ġustifikat. F'kundizzjonijiet bħal dawn, CalMac biss kienet l-pozizzjoni li tagħmel offerta.
- (130) Fir-rigward tat-trasparenza finanzjarja ta' CalMac, qed jiġi allegat li l-ispejjeż irrapportati tar-rotta Gourock-Dunoon (GBP 4,2 miljun fis-sena sa Marzu 2008) jissottovalutaw l-ispejjeż kollha reali tas-servizz minhabba li r-responsabbiltà legali tal-pensjonijiet relatata mal-ekwipaġġ rispettiv mhijiex riflessa, m'hemm l-ebda trasparenza fit-tariffi bejn il-kumpaniji għal funzjonijiet relatati ma' uffiċċji generali waqt li l-ispejjeż għall-kiri ta' kuljum tal-bastiment tas-servizz qed jiġu ferm sottovalutati. M'hemm l-ebda evidenza li l-Gvern Skoċċiż kien qed jissorvelja b'mod attiv is-sussidju inkroċjat tan-negożju tal-vetturi li seta' kien qed isir.

- (131) Western Ferries tqis li, b'differenza għas-sitwazzjoni ta' NorthLink, diġà hemm biżżejjed provvista tas-suq għal passiġġieri, karozzi u merkanzija. Jidher li m'hemm l-ebda raġuni biex il-vetturi jiġu ssussidjati, minhabba s-servizz eżistenti ta' Western Ferries.
- (132) Il-Federazzjoni Ewropea tal-Haddiema tat-Trasport esprimiet id-dizappunt tagħha rigward il-fatt li hemm hteġa għal revizzjoni mill-ġdid tal-linja ta' sikurezza tas-servizzi pprovduti minn CalMac u NorthLink. Huma jenfasizzaw il-bżonn ta' servizz pubbliku stabbli, li huwa legittimament definit skont ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3577/92 tas-7 ta' Dicembru 1992 li japplika l-prinċipju tal-libertà li jiġi pprovduti servizzi għat-trasport marittimu fi hdan l-Istati Membri (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu")⁽³⁰⁾.
- (133) Wahda mill-partijiet interessati esprimiet it-thassib tagħha dwar id-dipendenza fuq fornitur Statali li l-pożizzjoni monopolistika tiegħu hija infurzata permezz tal-hlas ta' għajjnuna mill-Istat. Din il-parti tqis li l-proċess ta' offerri għar-rotot operati minn CalMac kien definit b'mod ristrett u li l-offerta ma tistax titqies bhala wahda miftuha. Il-parti interessata titlob li r-rotot soġġetti għall-offerti jiġu separati.
- (134) Is-Sur James Knight huwa tal-fehma li CalMac mhijiex tipprovdi valur tajjeb għall-flus u li fornituri privati effiċjenti għandhom jiehdu f'idejhom is-servizzi li bhalissa qed jiġu pprovduti minn CalMac. Huwa jipprovdi pjanijiet alternattivi possibbli biex jitnaqqsu s-sussidji meħtieġa għat-thaddim tar-rotot u biex jiżiedu l-inċentivi għall-innovazzjoni u għall-effiċjenza fl-infiq.
- (135) Parti oħra interessata hija tal-fehma li r-restrizzjoni fuq il-frekwenza imposta fuq CalMac mill-awtoritajiet tar-Renju Unit fuq ir-rotta Gourock-Dunoon fil-fatt tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat lil Western Ferries, u li din tfixkel il-kompetizzjoni b'mod serju u ssahhah il-pożizzjoni dominanti ta' Western Ferries. Min-naħa l-oħra, hija qieset li l-għajjnuna mill-Istat mogħtija lil CalMac saret bi skambju għal missjoni legittima ta' servizz pubbliku.
- (136) Is-Sur John Rose huwa tal-fehma li l-offerti għall-kuntratti ta' NorthLink 1 u NorthLink 2 ma kinux konformi mar-regoli tal-UE. Huwa jsostni wkoll li r-rotta Gourock-Dunoon ma tistax tiġi kkunsidrata bhala servizz ta' sikurezza minhabba li diġà teżisti alternattiva ta' triq, u minhabba l-fatt li kumpanija privata tal-laneċ diġà tipprovdi servizz aħjar mingħajr sussidji.
- (137) Il-Professor Alfred Baird ippreżenta studji li jindikaw li l-effiċjenza tal-operazzjonijiet ta' NorthLink jistgħu jittejbu permezz ta' kompożizzjoni mtejba tal-flotta, li r-rwol dejjem akbar tal-Istat fis-swieq Skoċċiżi tal-laneċ imur kontra l-politika u t-tendenzi tal-UE u li, b'mod ġenerali, la huwa meħtieġ u lanqas tajjeb għall-Istat li jopera servizzi tat-trasport marittimu huwa stess.
- (138) McGill's Bus Service hija tal-fehma li s-servizz issussidjat tal-passiġġieri bejn Gourock u Dunoon mhuwiex

meħtieġ, peress li huma diġà qed jipprovdu l-istess servizz fuq bażi kummerċjali.

- (139) Pedersen Consulting issostni li l-proċess ta' offerri għall-gżejjer tal-Punent kien tant kumpless u għali biex kumpanija tikkonforma miegħu li CalMac biss kienet f'pożizzjoni li tgħaddi minnu. Rigward ir-rotta Gourock-Dunoon, Pedersen Consulting tqis li ma jagħmilx sens li jinżamm servizz issussidjat għat-trasport tal-vetturi meta Western Ferries diġà twettaq, bi profitt, it-trasport ta' kważi 90 % tat-traffiku kollu tal-vetturi. Madankollu, jista' jkun li konnessjoni diretta għall-passiġġieri mat-terminus ferrovjarju ta' Gourock tista' tkun vijabbli bhala operazzjoni ta' trasport pubbliku. Rigward NorthLink, qed jiġi allegat li l-proċess ta' offerri kien kompletament inadegwat u li dan wassal għal servizz ineffiċjenti, filwaqt li Pentland Ferries diġà tipprovdi servizz mhux sussidjat li jiġġenera l-qliq. Ir-rotta Stromness-Scrabster tista' faċilment tinqata' mill-użu Prattikament għal kollox, biex fil-proċess jiġu ffrankati l-flus mit-taxxi.

4. IL-KUMMENTI TAR-RENJU UNIT DWAR ID-DEĊIŻJONI TAL-FTUH U DWAR IL-KUMMENTI TAL-PARTIJET INTERESSATI

- (140) Fid-deċiżjoni tagħha dwar il-ftuh tal-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni esprimiet dubbi dwar jekk il-kundizzjoni li tistipula li l-offerent rebbieħ tal-offerta pubblika li wasslet għall-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007 bejn l-awtoritajiet tar-Renju Unit u CalMac kellu jkri l-bastimenti CMAL setgħetx tikkostitwixxi vantaġġ għal CalMac.
- (141) L-awtoritajiet tar-Renju Unit huma tal-fehma li f'din id-dispożizzjoni ma kien hemm l-ebda vantaġġ għal CalMac jew għal CMAL. Għall-kuntrarju, huma tal-fehma li d-disponibbiltà pronta ta' flotta konformi fis-shiħ u li hija kapaci tissodisfa l-htigiet tar-rotta malli jidhol fis-seħħ il-kuntratt tikkostitwixxi vantaġġ għal offerenti oħra, u li din tnaqqas l-ostakli li jimpedixxu lil offerenti possibbli milli jagħmlu l-offerti tagħhom filwaqt li tohloq kundizzjonijiet indaqg fil-process tas-sejha għall-offerti.
- (142) L-awtoritajiet tar-Renju Unit għamli referenza għall-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-interpretazzjoni tar-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu⁽³¹⁾ (Taqsim 5.3.2.1) li tistabbilixxi li "fejn l-awtoritajiet tal-Istati Membri nfushom ikollhom bastimenti fil-pussess tagħhom, jew b'xi mod iehor ikollhom dawn il-bastimenti għad-dispożizzjoni tagħhom, dawn jistgħu jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-operaturi possibbli kollha tas-servizzi taħt l-istess termini mhux diskriminatorji". L-awtoritajiet tar-Renju Unit huma tal-fehma li huwa kważi impossibbli li operatur wiehed ikollu flotta ġdida ta' bastimenti konformi biex iwettaq is-servizzi fuq ir-rotot kollha u jkompli jopera vjaġġi lejn u minn komunitajiet ibbażati fuq gżejjer remoti fil-hin għall-bidu tal-perjodu tal-kuntratt.

⁽³⁰⁾ ĠU L 364, 12.12.1992, p. 7.

⁽³¹⁾ Komunikazzjoni dwar l-interpretazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 3577/92 li japplika l-prinċipju ta' liberta li jiġu pprovduti servizzi għat-trasport marittimu fi hdan l-Istati Membri COM(2003) 595 finali (mhux ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali).

- (143) Fid-deċiżjoni li biha ġie stabbilit li tinbeda proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni staqsiet ukoll dwar jekk it-tgħaqdid flimkien tar-rotot kollha tal-gzejjer tal-Punent fl-offerta pubblika tal-2006, bl-eċċezzjoni tar-rotta bejn Gourock u Dunoon, wassalx biex il-kompetizzjoni tiġi ristretta b'mod ingustifikat u sinifikanti waqt l-offerta, kif ġie sostnut minn xi partijiet interessati.
- (144) L-awtoritajiet tar-Renju Unit huma tal-fehma li l-offerta għal dawn ir-rotot bhala pakkett wiehed kienet ġustifikata għal għadd ta' raġunijiet: din għolliet il-valur għall-flus fl-oġġla livell possibbli għall-Eżekuttiv Skoċċiż; iffacilitat il-provvista ta' bastimenti għall-assistenza f'każ ta' nuqqas fin-netwerk; evitat li ssir għażla mhux ikkontrollata tal-aktar rotot li jrendu qligh; iffacilitat il-ġestjoni, it-tishih tas-sigurtà tal-flotti u l-manutenzjoni; u evitat il-piż amministrattiv u l-ispejjeż addizzjonali marbuta mat-tmexxija ta' numru kbir ta' offeriti.
- (145) Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-interpretazzjoni tar-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu (Taqsim 5.5.3), tistabbilixxi li "l-Istati Membri ta' spiss juru x-xewqa li jgħaqqu flimkien rotot ta' servizz pubbliku lejn u minn gzejjer differenti f'pakkett wiehed sabiex jiġġeneraw ekonomiji ta' skala u jattiraw l-operaturi. Pakketti bħal dawn mhumiex meqjusa bhala li jmorru kontra l-liġi Komunitarja sakemm dan it-tgħaqdid ma jwassalx għal diskriminazzjoni. L-aktar daqs xieraq ta' pakketti għandu jiġi deċiż billi jitqies x'inhi l-aħjar sinerġija li għandha tinholoq biex jintlaħqu l-htigiet essenzjali tat-trasport."
- (146) Fid-deċiżjoni li biha ġie stabbilit li tinbeda proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni qajmet ukoll il-kwistjoni dwar jekk it-trasferiment minn NorthLink 1 għal NorthLink 2 ta' ċertu assi ⁽³²⁾ li l-valur tagħhom jammonta għal GBP 1,55 miljun ġiex imwettaq bi prezzijiet inqas minn dawk tas-suq, bir-riżultat li dan possibbilment jikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat lil NorthLink 2.
- (147) L-awtoritajiet tar-Renju Unit sostnew li l-possibbiltà li jixtru l-assi minn NorthLink 1 kienu diġà previsti fid-dokument tal-offerta pubblika u li għalhekk l-offerenti kollha kellhom aċċess indaqs għal dawn l-assi bl-istess kondizzjonijiet. Waqt il-proċess tal-offerta, iż-żewġ offerenti magħżula ngħataw informazzjoni dwar il-prezzijiet tal-assi li kien hemm għall-bejgħ. Madankollu, dawn ma kienu taht l-ebda obbligu li jixtru l-assi, peress li l-appaltaturi setgħu ppreferew jagħmlu użu mis-soluzzjonijiet tagħhom stess.
- (148) L-appaltaturi kollha setgħu jispezzjonaw il-bastimenti, it-tagħmir u assi ohra. Il-valur tal-aktar assi sinifikanti (il-bastiment, il-vetturi tal-irmonk u d-ditta NorthLink, li l-valur tagħhom ammonta għal GBP 1,3 miljun) kien ġie stabbilit permezz ta' evalwazzjonijiet indipendenti. L-assi li kien għad fadal, li l-valur tagħhom ammonta għal GBP 0,25 miljun, ġew stmati fuq il-bażi ta' stimuli tas-suq.
- (149) Rigward il-possibbiltà tal-applikazzjoni tad-Deċiżjoni SGEI ⁽³³⁾, l-awtoritajiet tar-Renju Unit ikkunsidraw li l-biċċa l-kbira tar-rotot fuq ix-xmara Clyde u l-gzejjer Hebrides u li jagħmlu parti min-netwerk ta' NorthLink jidhru li huma koperti mid-Deċiżjoni SGEI. Erbgha biss mir-rotot moqdiya minn CalMac u NorthLink ma jissodisfawx il-kriterji ta' limitu u dawn għandhom jiġu evalwati direttament skont kif stipulat fl-Artikolu 86(2) tat-Trattat tal-KE.
- (150) L-awtoritajiet tar-Renju Unit ikkunsidraw li l-kuntratti ta' servizz pubbliku ma' CalMac u NorthLink jikkostitwixxu atti ta' għoti ta' responsabbiltà xierqa, billi jispeċifikaw fid-dettall in-natura u t-tul ta' żmien tal-obbligi ta' servizz pubbliku, l-imprizi u t-territorji konċernati, in-natura ta' kwalunkwe drittijiet esklussivi jew speċjali mogħtija lill-imprizi, il-parametri li bihom għandhom jiġu kkalkulati, ikkontrollati u riveduti l-kumpens u l-arranġamenti sabiex jiġi evitat u jithallas lura kull kumpens żejjed li seta' sar.
- (151) Barra minn hekk, CalMac u NorthLink huma obbligati li jżommu kontijiet separati għal attivitajiet SGEI u dawk mhux SGEI, l-ispejjeż relatati ma' attivitajiet SGEI biss jistgħu jkunu soġġetti għal kumpens (l-ispejjeż varjabbli kollha sostnuti sabiex jiġi żgurat l-SGEI, kontribuzzjoni proporzjonali tal-ispejjeż fissi komuni għal attivitajiet SGEI u dawk mhux SGEI u qligh raġonevoli) u hemm fil-post proċeduri xierqa ta' rappurtar u monitoraġġ.
- (152) Rigward ir-rotta Gourock-Dunoon, l-awtoritajiet tar-Renju Unit jirrikonoxxu li jista' jkun hemm dubbi dwar jekk is-servizz ipprovdut minn CalMac jikkostitwixxi SGEI legittimu, peress li operatur privat jopera fuq rotta qrib tagħha mingħajr sussidju. Madankollu, huma tal-fehma li s-servizz ta' Western Ferries huwa meqjus minn hafna min-nies lokali bhala wiehed kumplimentari u utli, iżda wkoll bhala wiehed li mhuwiex sostitut effettiv għas-servizz ta' CalMac li jopera minn centru ta' belt għal centru ta' belt ohra.
- (153) L-awtoritajiet tar-Renju Unit għarrfu lill-Kummissjoni li, wara l-proċedura tal-offerta għar-rotta Gourock-Dunoon li saret fl-2006 u li ma kellha l-ebda suċċess, issa beħsiebhom iniedu offerta pubblika ġdida miftuħa, trasparenti u mhux diskriminatorja għal kuntratt ta' servizz pubbliku għal din ir-rotta b'dawn il-karatteristiċi li ġejjin:
- (a) il-kuntratt ta' servizz pubbliku se jkopri servizz bil-laneċ li jopera minn centru ta' belt għal centru ta' belt ohra permezz ta' kuntratt ta' 6 snin;
- (b) l-offerta ser tippermetti għal sussidju għat-thaddim ta' din ir-rotta (b'differenza mill-offerta ta' qabel);

⁽³²⁾ Bastiment, vetturi tal-irmonk, partijiet tar-rikambju tal-inġinerija ta' bastiment, tagħmir tal-portijiet, il-hardwer tat-teknoloġija informatika, id-ditta Northlink, eċ.

⁽³³⁾ Ara n-nota fqiegħ il-paġna nru. 29.

- (c) ir-restrizzjonijiet attwali fuq l-iskedarju se jitnehhew;
- (d) is-sussidju se jkopru t-traffiku tal-passiġġieri biss;
- (e) l-offerent rebbieh jinghata permess biex jipprovdi servizz ta' trasport ta' vetturi kummerċjali minghajr restrizzjonijiet, li jkun soġġett għal miżuri xierqa ta' kontabilità u monitoraġġ ta' verifika biex jiġi evitat li jsir sussidjar inkroċjat mis-servizz tal-passiġġieri għas-servizz tal-vetturi kummerċjali;
- (f) l-offerent rebbieh jinghata l-libertà li jagħmel użu mill-bastimenti tiegħu stess, biex jissostitwixxi l-bastimenti qodma li qed joperaw fuq ir-rota bħalissa.
- (154) L-awtoritajiet tar-Renju Unit behsiebhom jiksbu l-bastimenti li se jissostitwixxi l-bastimenti l-qodma permezz ta' CMAL, li mbagħad tikrihom lill-operatur li jinghata l-kuntratt ta' servizz pubbliku. L-awtoritajiet tar-Renju Unit huma tal-fehma li din l-SGEI hija ġustifikata għal diversi raġunijiet relatati mal-frekwenza, il-konvenjenza tas-servizz, il-hin tal-vjaġġi iġenerali, l-integrazzjoni ma' mezzi oħra ta' trasport u l-affidabilità tas-servizz, fost affarijiet oħra.

5. EVALWAZZJONI TAL-MIŻURA

5.1. L-EŻISTENZA TA' GĦAJNUNA MILL-ISTAT

5.1.1. IL-KRITERJI SKONT L-ARTIKOLU 87(1) TAT-TRATTAT

- (155) Skont l-Artikolu 87(1) tat-Trattat "kull għajna mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi Statali f'kwalunkwe forma li toħloq distorsjoni jew li thedded li tgħawweġ il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti għandha, safejn toqot il-kummerċ bejn Stati Membri, titqies bħala li mhijiex kompatibbli mas-suq komuni".
- (156) Il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 87(1) tat-Trattat huma kumulattivi. Għalhekk, sabiex jiġi ddeterminat jekk il-hlasijiet lil CalMac, lil NorthLink 1 u lil NorthLink 2 deskritti hawn fuq jikkostitwixxux għajna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat, għandu jiġi stabbilit jekk l-appoġġ finanzjarju:
- jinvolvix telf ta' riżorsi Statali attribwibbli lill-Istat;
 - jipprovdi vantaġġ selettiv lil ċertu impriżi jew lill-produzzjoni ta' ċertu oġġetti;
 - jgħawwiġx jew jheddidx li jgħawweġ il-kompetizzjoni; u
 - jaffettwax il-kummerċ bejn l-Istati Membri.
- (157) Id-diversi hlasijiet deskritti hawn fuq ġew mogħtija permezz ta' riżorsi tal-Istat u huma attribwibbli lill-Istat

Membru kkonċernat. Għalhekk, l-ewwel kriterju stipulat mill-Artikolu 87(1) tat-Trattat qed jiġi sodisfatt.

- (158) Il-hlasijiet rilevanti, fil-forma ta' għotjiet għad-defiċit u għotjiet kapitali/ta' self, isiru biss lil ċertu impriżi speċifiċi. Għalhekk, dawn huma selettivi.
- (159) Il-finanzjament regolari ta' CalMac u NorthLink 1 u NorthLink 2 inaqqas l-ispejjeż tat-tħaddim li dawn l-impriżi normalment ikollhom ihallsu u jipprovdihom b'benefiċċju ekonomiku b'differenza għal impriżi oħra, li l-attivitajiet tagħhom jiffinanzjawhom fuq il-bażi tad-dhul kummerċjali biss. Madankollu, sabiex jiġi stabbilit li hemm vantaġġ kapaċi li jikkostitwixxi għajna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat, il-Kummissjoni għandha tevalwa jekk ġewx sodisfatti "il-kundizzjonijiet Altmark"⁽³⁴⁾.
- (160) Is-suq għal rotot ta' kabotaġġ marittimu ġie liberalizzat għal kollox meta dahal fis-seħh ir-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu, jiġifieri mill-1 ta' Jannar 1993. Jekk kien inghata vantaġġ lil kwalunkwe waħda minn dawk l-intrapriżi filwaqt li tqiesu l-kriterji Altmark, dan il-vantaġġ kien ikun responsabbli għad-distorsjoni tal-kompetizzjoni filwaqt li kien ikollu effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri. Hekk, it-tielet u r-raba' kriterji tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat ikunu ġew sodisfatti wkoll.
- (161) Il-Kummissjoni tikkonferma wkoll l-evalwazzjoni preliminari tagħha dwar il-fatt li l-hlasijiet li ngħataw lil CalMac u lil NorthLink 1 u lil NorthLink 2 mhumiex konsistenti mal-imġiba ta' investitur privat f'kundizzjonijiet normali tas-suq. Għalhekk, dawk il-pagamenti ma jstgħux jiġu meqjusa bħala eżenti minn għajna mill-Istat fuq il-bażi tal-prinċipju tal-investitur fl-ekonomija tas-suq.
- (162) Il-bejgħ ta' assi li seħh matul it-tranzizzjoni minn NorthLink 1 għall-kuntratti ta' NorthLink 2 ma inkludix elementi relatati ma' għajna mill-Istat. L-assi kollha li kienu proprjetà ta' NorthLink 1 li kienu rilevanti għall-operat tas-servizzi tal-laneċ ġew magħmula disponibbli għall-offerenti kollha matul l-offerta pubblika tal-2004-2005 (Ara l-Premessa 88 hawn fuq). Il-bejgħ, li ammonta għal valur ta' madwar GBP 1,5 miljun għall-assi kollha, sar fuq il-bażi tal-prezz attwali tas-suq jew fuq il-prezz smat tas-suq, skont l-assi. Peress li dawn l-assi kienu disponibbli bl-istess prezz għall-offerenti kollha, u billi dawn il-prezzijiet kienu jikkorrispondu għall-prezz tas-suq ta' dawn l-oġġetti, il-bejgħ tagħhom ma kienx jinvolvi l-użu ta' riżorsi tal-Istat u ma ta l-ebda vantaġġ ekonomiku selettiv lil impriża partikolari. B'hekk, l-eżistenza ta' elementi ta' għajna mill-Istat fil-bejgħ tal-assi giet eskluza.

⁽³⁴⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna nru. 27.

- (163) Fid-deċizzjoni tagħha li tinbeda proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni staqsiet dwar jekk ir-rati imposti għal ċertu self mogħti lil CalMac kinux konsistenti mal-prinċipju tal-investitur fl-ekonomija tas-suq u, għalhekk, jekk dawn kinux jinkludu għajjnuna mill-Istat.
- (164) Dan kien ikun importanti biex jiġi stabbilit jekk CalMac kenitx inġhatat kumpens żejjed għat-tweqqi tal-obbligi tagħha ta' servizz pubbliku, filwaqt li jitqiesu s-sorsi kollha ta' finanzjament pubbliku. Madankollu, peress li fil-każ ta' CalMac l-iskema ta' għajjnuna hija għajjnuna eżistenti, u peress li l-kompatibilità tagħha għandha tiġi evalwata biss għall-gejjieni (ara t-Taqsima 5.2 hawn taht), m'hemm l-ebda bżonn li l-Kummissjoni tkompli tevalwa t-tip ta' għajjnuna mill-Istat ta' dan is-self ladarba dan jirrelata biss għall-passat.

5.1.2. IL-KRITERJI ALTMARK

- (165) Kif stipulat fil-Premessa 112 hawn fuq, sabiex jiġi stabbilit li hemm vantaġġ li jista' jikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat, il-Kummissjoni għandha tagħmel evalwazzjoni dwar jekk humiex qed jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet Altmark.
- (166) Skont il-ġurisprudenza Altmark, il-kumpens għal obbligi jew kuntratti ta' servizz pubbliku ma jiffavorixx lill-benefiċjarju/i - u għaldaqstant ma jaqax fl-ambitu tal-projbizzjoni stabbilita fl-Artikolu 87(1) tat-Trattat - meta l-erba' kundizzjonijiet li ġejjin jiġu sodisfatti b'mod kumulattiv:
- l-impriża benefiċjarja hija meħtieġa twettaq obbligi ta' servizz pubbliku li jkunu ġew definiti b'mod ċar (minn hawn 'il quddiem imsejha "Altmark 1");
 - il-parametri li jservu bħala bażi biex fuqhom jiġi kkalulat il-kumpens ikunu ġew stabbiliti minn qabel b'mod oġġettiv u trasparenti (minn hawn 'il quddiem imsejha "Altmark 2");
 - il-kumpens ma jaqbiżx l-ammont meħtieġ biex jiġu koperti, parzjalment jew fis-shih, l-ispejjeż li jkunu rriżultaw mit-tweqqi ta' obbligi ta' servizz pubbliku, meta jitqiesu l-irċevuti rilevanti u qligħ raġonevoli għat-tweqqi ta' dawk l-obbligi (minn hawn 'il quddiem imsejha "Altmark 3"); u
 - meta l-impriża li għandha twettaq l-obbligi ta' servizz pubbliku ma tintgħazilx waqt proċedura ta' akkwist pubbliku, il-livell tal-kumpens meħtieġ ikun ġie ddeterminat fuq il-baży ta' analiżi tal-ispejjeż li

impriża normali, ġestita sew u mġhammra b'mod adegwat, għandha thallas waqt l-iżvolġiment ta' dawk l-obbligi, filwaqt li jiġu kkunsidrati l-irċevuti rilevanti u qligħ raġonevoli għall-eżekuzzjoni tal-obbligi (minn hawn 'il quddiem imsejha "Altmark 4").

5.1.2.1. CalMac

- (167) Fil-każ ta' CalMac, hemm żewġ fażijiet distinti kif indikat fid-deċizzjoni biex tinftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali: l-ewwel fażi qabel il-kuntratt tal-2007 meta l-obbligi tas-servizz pubbliku ġew mogħtija direttament lil CalMac mingħajr offerta pubblika minn qabel permezz ta' "impriża" u meta l-kondizzjonijiet tal-provvista tas-servizz pubbliku ġew speċifikati fittri mibgħuta kull sena lil CalMac mill-awtoritajiet Skoċċiżi; u t-tieni fażi wara l-kuntratt tal-2007, li ġie mogħti wara proċedura ta' offerta pubblika li tispeċifika l-obbligi ta' servizz pubbliku b'mod dettaljat. Is-sitwazzjoni tar-rotta Gourock-Dunoon għandha tiġi distinta minhabba li din ir-rotta ġiet eskluża mill-kuntratt tal-2007 u l-kondizzjonijiet tal-obbligi ta' servizz pubbliku jkomplu jiġu speċifikati fittri mibgħuta kull sena lil CalMac mill-awtoritajiet Skoċċiżi.

(a) Qabel il-kuntratt tal-2007

- (168) Kif indikat fid-deċizzjoni biex tinftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali, m'hemm dubju li qabel il-kuntratt tal-2007, il-kumpens għall-obbligi ta' servizz pubbliku impost fuq CalMac ma ssodisfax il-kriterji Altmark kollha. L-obbligi ta' servizz pubbliku ma kinux definiti b'mod ċar f'att legali. Barra minn hekk, l-ispeċifikazzjonijiet tal-obbligi ta' servizz pubbliku, bħall-portijiet li kellhom jiġu moqdiya, ir-regolarità, il-kontinwità u l-frekwenza ma kinux stabbiliti b'mod ċar f'att formali. Il-parametri biex jiġi stabbilit il-kumpens ma ġewx stabbiliti *ex ante* b'mod trasparenti, u l-livell ta' kumpens ma kien ikkalkulat fuq il-baży ta' analiżi tal-ispejjeż ta' impiża normali. L-evalwazzjoni preliminari tad-deċizzjoni li tinftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali għalhekk hija kkonfermata.
- (169) Minhabba li l-kumpens għall-operat tar-rotta Gourock-Dunoon għadu jsir fuq dik il-baży, l-evalwazzjoni ta' hawn fuq tapplika wkoll għal din ir-rotta.

(b) Wara l-kuntratt tal-2007

Altmark 1 – obbligi ta' servizz pubbliku definiti b'mod ċar

- (170) F'dan il-qasam partikolari, hemm Regolament li jispeċifika liema elementi għandhom ikunu parti minn definizzjoni xierqa ta' obbligi ta' servizz pubbliku. It-tweqqi tal-kriterju Altmark 1 għalhekk għandu jiġi valutat fir-rigward tal-Artikolu 4 tar-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu, li jstipula l-ispeċifikazzjonijiet li għandhom ikunu parti mid-definizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku, jiġifieri: il-portijiet li għandhom jiġu moqdiya, ir-regolarità, il-kontinwità, il-frekwenza, il-kapaċità li s-servizz jiġi provdut, ir-rati li għandhom jiġu mitluba u l-ekwipaġġ tal-bastimenti.

- (171) Jidher b'mod ċar li l-kuntratt tal-2007 jissodisfa din il-kondizzjoni billi jiddefinixxi dawn il-parametri kollha b'mod dettaljat. Figuri preċiżi relatati mal-ekwipaġġ tal-bastimenti mhumiex inklużi fid-dokument tal-offerta, iżda ir-reqwiziti, pereżempju, fil-kuntest ta' kwalità tas-servizz u l-harsien tar-regolamenti tax-xogħol iħallu biss ftit post għal diskrepanzi sinifikanti f'dak li hu relatat mal-ekwipaġġ tal-bastimenti.
- (172) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku għandu wkoll żmien raġonevoli - sitt snin – b'konformità mal-linji gwida Komunitarji dwar għajjnuna mill-Istat għat-trasport marittimu (minn hawn 'il quddiem imsejha "Linji Gwida Marittimi")⁽³⁵⁾.
- Altmark 2 – l-istabbiliment ex ante, oġġettiv u trasparenti ta' parametri għall-kumpens*
- (173) Fil-kuntest tal-evalwazzjoni Altmark, it-tieni kundizzjoni teħtieġ li l-parametri għall-kumpens ikunu stabbiliti minn qabel b'mod ċar u oġġettiv, b'konsiderazzjoni tal-elementi kollha (pereżempju l-ispejjeż għall-karburant, investimenti f'bastimenti godda, eċċ).
- (174) Fuq naħa, qabel ma l-obbligi ta' servizz pubbliku bdew jitwettqu, il-parametri għall-kumpens kienu pjuttost ċari. Dawn kienu ugwali għall-ispejjeż previsti mill-offerenti, li kellhom jiġu stmati b'mod dettaljat, bl-addizzjoni ta' livell miftiehem ta' margini ta' qligħ li minnu jitnaqqas id-dhul mistenni mill-operat tas-servizz tal-laneċ. Hemm klawsola ta' tregġiegh lura li tistabbilixxi li jekk il-margini ta' qligħ jinqabeż, is-sussidju jitnaqqas b'mod proporzjonali. Dan il-kalkolu jsir għal kull sena mis-sitt snin tal-kuntratt qabel jibda l-kuntratt (minn hawn 'il quddiem imsejjah "ix-xenarju ta' Każ ta' Baži"). Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jipprevedi serje ta' avvenimenti eċċezzjonali li jstgħu jikkawżaw reviżjoni tal-ammont tal-kumpens (pereżempju xogħlijiet mhux previsti fil-portijiet, bastimenti godda, żidiet fil-pagi, eċċ).
- (175) Min-naħa l-oħra, fl-aħhar ta' kull sena ta' kuntratt, ix-xenarju tal-Każ ta' Baži se jiġi rivedut biex jirrifletti l-esperjenza proprja tas-sena preċedenti. Ix-xenarju tal-Każ ta' Baži jista' wkoll jiġi rivedut matul sena definita f'ċirkostanzi eċċezzjonali. Il-kumpens jista' jiġi mizjud jew imnaqqas diversi drabi matul il-perjodu tal-kuntratt. Ir-reviżjoni tax-xenarju tal-Każ ta' Baži għandha tiġi proposta mill-operatur (CalMac) u trid tiġi aċċettata mill-Eżekuttiv Skoċċiż. Hemm ukoll il-possibbiltà li l-kwistjoni tiġi riferita lil espert f'każ li jkun hemm nuqqas ta' qbil. Għalkemm il-kuntratt ta' servizz pubbliku fih xi indikazzjonijiet dwar kif għandu jiġi aġġustat il-kumpens fil-każ ta' ċertu ċirkostanzi mhux previsti, il-parametri eżatti ta' dawn l-aġġustamenti ma jkunux magħrufa minn qabel. Minflok, l-ammont ta' kumpens għandu jiġi aġġustat permezz ta' proċedura ta' arbitraġġ bilaterali bejn l-awtoritajiet Skoċċiżi u CalMac, possibbilment permezz tal-intervent ta' espert. Il-kriterji użati f'din il-proċedura ta' arbitraġġ mhumiex stabbiliti minn qabel b'mod oġġettiv għall-avvenimenti kollha possibbli. Din il-proċedura ta' arbitraġġ tagħti lok għal nuqqas ta' trasparenza fl-istipular tal-parametri għall-kumpens. Din tintroduċi wkoll ir-riskju ta' varjazzjoni fil-kumpens mogħti kull sena li ma jiddependix fuq kriterji trasparenti, predeterminati u oġġettivi.
- (176) Għalhekk, il-Kummissjoni ma tistax tistabbilixxi, lil hinn minn dubju raġjonevoli, li l-kundizzjoni Altmark 2 għet sodisfatta.
- Altmark 3 – l-ebda kumpens żejjed (inkluż qligħ raġjonevoli)*
- (177) Kif indikat fit-taqsimha ta' qabel, il-parametri għall-kumpens huma stabbiliti ġeneralment b'mod ċar, bl-eċċezzjoni tal-kriterji użati fil-proċedura ta' arbitraġġ prevista taħt ċertu ċirkostanzi. Avolja whud mill-parametri tal-kumpens mhumiex definiti b'mod preċiż minn qabel, il-Kummissjoni tqis li l-proċedura fis-seħh għar-reviżjoni tal-ammont ta' kumpens f'ċirkostanzi bħal dawn hija xierqa għall-iskop li jiġi żgurat li ma jingħata l-ebda kumpens żejjed. Dan huwa minhabba li l-kumpens addizzjonali possibbli se jkun ibbażat fuq l-ispejjeż imħallsa. Għalhekk, il-kundizzjoni Altmark 3 għet sodisfatta (ara wkoll it-taqsimha 5.3.3.3 hawn taħt).
- Altmark 4 - proċedura ta' offerta - fil-każ ta' nuqqas ta' offerta, l-ispejjeż huma kkalkulati b'referenza għal imprezza tipika*
- (178) F'dan il-każ l-obbligi ta' servizz pubbliku ġew attribwiti wara proċedura ta' offerta pubblika.
- (179) L-ewwel għandu jiġi evalwat jekk l-offerta kinitx imfassla tajjeb, u jekk kinitx ġusta, miftuħa u trasparenti. Jekk le, l-ispiża għall-Istat tista' tkun oghla mill-minimu meħtieġ għall-eżekuzzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku.
- (180) Il-kwistjonijiet ewlenin li tqajmu f'dan il-kuntest mill-partijiet interessati kienu t-tgħaqqid flimkien tar-rotot kollha fl-offerta, bl-eċċezzjoni ta' Gourock-Dunoon, u l-htieġa li l-offerent rebbieh juża bastimenti ta' CMAL.
- (181) Rigward it-tgħaqqid flimkien tar-rotot, ġie sostnut li dan eskluda l-avversarji b'mod effettiv minhabba li CalMac, li diġà kienet qed tipprovi s-servizzi kollha, kienet l-uniku offerent li kien f'pożizzjoni li jifta' offerta għall-pakkett shiħ tar-rotot.
- (182) Madankollu, kien hemm kumpanija oħra li għamlet offerta (V-Ships) għall-pakkett shiħ tar-rotot. V-Ships eventwalment irtirat mill-proċess wara li sosniet li l-kundizzjoni li tistipula li għandhom jintużaw il-bastimenti ta' CMAL fixklet l-innovazzjoni u flessibilità tas-servizzi li għandhom jiġu pprovduti.

⁽³⁵⁾ ĠU C 13, 17.1.2004, p. 3.

- (183) Iż-żona ġeografika koperta mis-26 rotta hija pjuttost omoġenja: ir-rotot kollha huma relattivament qosra (b'tul massimu ta' madwar 100 kilometru) waqt li l-portijiet użati huma relattivament viċin ta' xulxin (f'medda ta' madwar 250 kilometru fil-kontinent).
- (184) L-awtoritajiet tar-Renju Unit ipprezentaw argumenti kredibbli li jiġġustifikaw it-tgħaqqid flimkien tas-26 rotta.
- (185) Huma sostnew li t-tgħaqqid flimkien jiżgura l-ogħla livell ta' flessibilità li l-flotta għandha b'żonn biex tkun tista' taqdi n-netwerk bl-aħjar mod. Pereżempju fil-każ ta' waqfien ta' bastiment minhabba ħsara, il-provvista immedjata ta' bastiment hija kritika biex tiġi żgurata l-affidabbiltà tas-servizzi ta' sikurezza. Bastimenti għall-assistenza huma meħtieġa wkoll f'każ li jkun hemm kondizzjonijiet tat-temp ħżiena, meta l-bastimenti jiddaħhlu għal xogħlijiet ta' manutenzjoni u meta tkun meħtieġa kapaċità żejda mhux mistennija. Fil-preżent, CalMac tista' torganizza bastiment għall-assistenza billi tiġġestixxi serje ta' movimenti sekwenzjali ta' bastimenti bejn ir-rotot. Kien ikun aktar diffiċli li jiġu żgurati l-kontinwità ta' servizzi u l-ottimizzazzjoni ta' kapaċità li kieku kien hemm firxa ta' operaturi li jaqdu n-netwerk.
- (186) Barra minn hekk, it-tgħaqqid flimkien tar-rotot kollha jsaħħah l-integrazzjoni tan-netwerk billi jiffacilita t-tgħaqqid tas-sigurtà, tal-kwalità u tal-aspetti ambjentali tal-operazzjonijiet portwali u dawk tal-bastimenti filwaqt li jiżgura li l-istandards jiġu applikati b'mod uniformi fin-netwerk kollu. L-Uffiċċju Reġjonali tal-Aġenzija Marittima u tal-Gwardja tal-Kosta tar-Renju Unit għall-Iskozja u l-Irlanda stqarr b'mod ċar li hemm il-probabbiltà li l-frammentazzjoni tan-netwerk tista' ma tkunx l-aktar mod effiċjenti biex tiġi żgurata l-kontinwazzjoni ta' servizzi siguri u affidabbli.
- (187) Barra minn hekk, it-tgħaqqid flimkien tar-rotot iwassal għal ekonomiji ta' skala b'mod partikolari fil-biljetti u l-kummerċjalizzazzjoni filwaqt li jappoġġja t-trasport integrat billi jagħti aċċess għal prenotazzjonijiet fuq serje ta' rotot lill-klijenti f'tranżazzjoni waħda. Dan japplika wkoll għall-promozzjoni tat-turiżmu.
- (188) Jista' jiġi sostnut li sabiex jiġu minimizzati l-ispejjeż, kull rotta għandha tiġi offruta b'offerta separata. Madankollu, il-Kummissjoni tirrikonoxxi li l-ispejjeż u l-piżijiet amministrattivi involuti għal offerti individwali bħal dawn (26 offerta individwali) jistgħu jkunu kbar wisq.
- (189) Bħala soluzzjoni tan-nofs, jista' jiġi kkunsidrat it-tgħaqqid flimkien ta' whud mir-rotot biss, iżda ma jistax jiġi aċċertat li r-riżultat ta' tali offerta, ikun oghla jew inqas mill-ispiża attwali li tirriżulta mill-offerta għall-pakkett kollu fil-kuntest tal-ispejjeż globali għall-baġit pubbliku.
- (190) Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-interpretazzjoni tar-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu (Taqsim 5.5.3) tistipula li l-Istati Membri ta' spiss juru x-xewqa li jgħaqqu flimkien rotot ta' servizz pubbliku lejn u minn gżejjer differenti f'pakkett wiehed sabiex jiġġeneraw ekonomiji ta' skala u jattiraw l-operaturi. Pakketti bħal dawn mhumiex meqjusa bħala li jmorru kontra l-liġi Komunitarja sakemm dan it-tgħaqqid ma jwassalx għal diskriminazzjoni. L-aktar daqs xieraq ta' pakketti għandu jiġi deċiż billi jitqies x"inhil l-aħjar sinerġija li għandha tinholoq biex jintlahqu l-htigiet essenzjali tat-trasport."
- (191) Meta jitqies il-qafas legali li jippermetti b'mod esplicitu t-tgħaqqid flimkien tar-rotot u jiġu kkunsidrati l-argumenti raġonevoli pprezentati mill-awtoritajiet tar-Renju Unit, ma jistax jiġi konkluż li t-tgħaqqid flimkien tar-rotot huwa kondizzjoni ingusta u bla b'żonn tal-offerta pubbliku li inevitabilment iżzid l-ispiża għall-eżekuzzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku għall-Istat.
- (192) Il-htieġa li l-offerent rebbieħ juża assi ta' CMAL hija kundizzjoni raġonevoli tal-offerta, meta jitqies li l-awtoritajiet Skoċċiżi kellhom interess ċar li jużaw bastimenti li kienu diġà disponibbli minflok ma jużawhomx jew minflok jiddisponu minn dawn l-assi. Il-Komunikazzjoni dwar l-interpretazzjoni tar-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu (Taqsim 5.3.2.1) tistabbilixxi li "fejn l-awtoritajiet tal-Istati Membri nfushom ikollhom bastimenti fil-pussess tagħhom, jew b'xi mod iehor ikollhom dawn il-bastimenti għad-dispożizzjoni tagħhom, dawn jistgħu jitqieghdu għad-dispożizzjoni tal-operaturi possibbli kollha tas-servizzi taħt l-istess termini mhux diskriminatorji". Barra minn hekk, hija kundizzjoni newtrali għall-offerenti, peress li kwalunkwe offerent kieku kien iħallas l-istess prezz biex juża l-istess bastimenti. Avolja dan ir-reqwiżit huwa wiehed legittimu, jista' jwassal għal spejjeż akbar fis-servizz. Fil-fatt, ma jistax jiġi eskluż li jekk l-offerenti kellhom ikunu hielsa li jipprezentaw sistemi ta' bastimenti alternattivi, jista' jkun li jitnaqqsu l-ispejjeż netti totali relatati mal-obbligi ta' servizz pubbliku.
- (193) Barra minn hekk, minhabba l-ispeċifità tal-bastimenti meħtieġa biex jithaddmu r-rotot tal-gżejjer Skoċċiżi tal-Punent, jista' jkun diffiċli għal operatur wiehed li jkollu flotta ġdida ta' bastimenti konformi biex iwettaq is-servizzi fuq ir-rotot kollha u jkompli jopera vjaġġi lejn u minn komunitajiet ibbażati fuq gżejjer remoti fil-hin għall-bidu tal-perjodu tal-kuntratt.
- (194) CalMac kellha vantaġġ kompetittiv fl-offerta minhabba li diġà kienet taħdem fuq ir-rotot, iżda m'għandux jiġi konkluż illi l-offerta kienet imfassla indebitament apposta biex jeskludi b'mod effettiv l-offerenti l-oħra minhabba dan il-vantaġġ⁽³⁶⁾.
- (195) Għalhekk, qed jiġi konkluż li l-proċedura tal-offerta ġiet imwettqa b'mod adegwat u li din kienet miftuħa, mhux diskriminatorja u trasparenti.

(36) Fil-fatt kien hemm offerent iehor fil-process.

- (196) Kif imsemmi hawn fuq, il-parametri li jintużaw biex jiġi kkalkolat il-kumpens għandhom jiġu riveduti mill-inqas kull sena. F'ċerti każi, din ir-reviżjoni hija r-riżultat ta' proċess ta' arbitraġġ bejn l-operatur u l-awtoritajiet Skoċċiżi. Konsegwentement, hemm riskju li l-Istat se jkollu jipprovi iktar (jew inqas) fondi lill-operatur mill-kumpens previst fl-offerta tiegħu.
- (197) Li kieku l-offerta talbet li l-appaltaturi jikkommettu rwiehhom għal kumpens fiss għas-sitt snin tal-kuntratt, u li jkunu responsabbli għar-riskji kollha huma stess, b'hekk l-Istat ma jinvolvi ruħu fl-ebda riskju u teoretikament inaqas l-ispejjeż. Madankollu, ma jistax jiġi eskluż li, li kieku l-offerenti kellhom jiehdu r-riskji kollha tal-operat, ma jkun hemm l-ebda impriża lesti li jagħmlu l-offerti tagħhom jew li l-offerenti jifgħu offerti hafna oġhla bil-hsieb li jkopru r-riskju miżjud.
- (198) Ma jistax jiġi konkluz b'ċertezza assoluta li l-kondizzjoni Altmark 4 giet sodisfatta.

Konkluzjoni

- (199) Minhabba li ma jistax jiġi konkluz b'ċertezza assoluta li l-kriterji Altmark 2 u 4 qed jiġu sodisfatti, huwa miżmum li l-kuntratt ta' servizz pubbliku ma' CalMac fih elementi ta' għajjnuna mill-Istat.

5.1.2.2. NorthLink

(a) NorthLink 1 (2002-2006)

Altmark 1 – obbligi ta' servizz pubbliku definiti b'mod ċar

- (200) Kif imsemmi fil-premessa 170 hawn fuq, f'dan il-qasam partikolari hemm Regolament li jispeċifika liema elementi għandhom ikunu parti minn definizzjoni xierqa ta' obbligi ta' servizz pubbliku. It-twertiq tal-kriterju Altmark 1 għalhekk għandu jiġi evalwat fir-rigward tal-Artikolu 4 tar-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu.
- (201) Jidher b'mod ċar li l-istedina għall-offerti ssodisfat dawn il-kriterji billi tiddefinixxi l-parametri kollha msemmija fir-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu b'mod dettaljat, jiġifieri l-portijiet li għandhom jiġu moqdija, ir-regolarità, il-kontinwità, il-frekwenza, il-kapaċità li s-servizz jiġi provdut, ir-rati li għandhom jiġu mitluba u l-ekwipaġġ tal-bastimenti. Dan huwa kkonfermat mill-Rapport ta' Audit Scotland ta' Diċembru 2005.
- (202) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku kellu wkoll tul ta' żmien li ma jaqbiż is-sitt snin rakkomandati mil-Linji Gwida Marittimi.

Altmark 2 – l-istabbiliment ex ante, oġġettiv u trasparenti ta' parametri għall-kumpens

- (203) Fuq naha, qabel ma l-obbligi ta' servizz pubbliku bdew jittwettqu, il-parametri għall-kumpens kienu pjuttost ċari. Dawn kienu ugwali għall-ispejjeż previsti mill-offerenti, li kellhom jiġu stmati b'mod dettaljat, bl-addizzjoni ta' livell miftiehem ta' margini ta' qligh li minnu jitnaqqas id-dhul mistenni mill-operat tas-servizz tal-laneċ. Kien hemm klawżola ta' treġġiegh lura li kienet tistabbilixxi li jekk jinqabeż il-margini ta' qligh, il-qligh żejjed jinqas mal-Eżekuttiv Skoċċiż. Il-bieċa l-kbira tar-riskji ekonomiċi/finanzjarji kellhom jaqgħu taht ir-responsabbiltà tal-offerent rebbieh (riskju ta' spejjeż li jaqbiż l-estimi, riskju ta' tnaqqis fid-domanda, riskju ta' inflazzjoni, eċċ).
- (204) Min-naha l-oħra, uhud mir-riskji baqgħu tal-Eżekuttiv Skoċċiż jew ġew maqsuma bejn il-partijiet, b'mod partikolari r-riskju ta' bidliet fil-politika (dik tal-UE jew nazzjonali) u r-riskji legiżlattivi (pereżempju bidliet fil-liġijiet tat-taxxa korporattiva). Il-kuntratt talab ukoll li l-Eżekuttiv Skoċċiż iħallas għotjiet addizzjonali lil NorthLink 1 fil-każ li d-dhul fuq il-kapital ikun inqas minn rata partikolari jew fkaż li fatturi oħra barra mill-kontroll tagħha kellhom jaffettwaw id-dhul tagħha (pereżempju zieda fil-prezzijiet tal-karburant b'aktar minn 10 %). Wara d-diffikultajiet finanzjarji li nqabdet fihom NorthLink 1, fl-2003 kienu saru hlasijiet żejda u fl-2004 giet iffirmata l-MoA, li pprevediet hlasijiet fix-xahar lil NorthLink 1 flimkien mal-possibbiltà għal hlasijiet addizzjonali skont il-prestazzjoni finanzjarja ta' NorthLink 1.
- (205) Il-possibbiltajiet għal finanzjament addizzjonali li jaqbeż il-livell ta' kumpens previst fil-kuntratt originali ma kinux stabbiliti fuq il-bażi ta' parametri *ex ante*, oġġettivi u trasparenti, kif muri mill-htieġa sussegwenti li jiġu provduti fondi addizzjonali barra mill-ambitu tal-kuntratt ta' servizz pubbliku. Fi kwalunkwe każ, il-possibbiltajiet ta' finanzjament addizzjonali skont l-MoA u l-pagamenti addizzjonali li nġataw lil NorthLink 1 minhabba li ffaċċjat diffikultajiet finanzjarji ma kinux ibbażati fuq parametri oġġettivi u trasparenti.
- (206) Għalhekk, Ma jistax jiġi konkluz b'ċertezza assoluta li l-kondizzjoni Altmark 2 giet sodisfatta.

Altmark 3 – l-ebda kumpens żejjed (inkluż qligh raġonevoli)

- (207) Kif indikat fit-taqsimma ta' qabel, il-parametri għall-kumpens kienu generalment stabbiliti b'mod ċar, bl-eċċezzjoni tal-kriterji wżati fil-proċedura ta' arbitraġġ prevista taht ċertu ċirkostanzi. Anke jekk uhud mill-parametri tal-kumpens ma ġewx definiti b'mod preċiż minn qabel, il-proċedura fis-sehħ għar-reviżjoni tal-ammont ta' kumpens f'ċirkostanzi bħal dawn kienet xierqa biex jiġi żgurat li ma jingħata l-ebda kumpens żejjed. Għalhekk, il-kuntratt ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 1 irrispetta l-kundizzjoni Altmark 3.

Altmark 4 – offerta pubblika – f'każ ta' nuqqas ta' offerta, l-ispejjeż jiġu kkalkulati b'referenza għal impriza tipika

- (208) Bhal fil-każ ta' CalMac li ġie analizzat hawn fuq (premissa 178 hawn fuq), l-obbligi tas-servizz pubbliku ta' NorthLink 1 inghataw wara procedura ta' offerta pubblika.
- (209) Għalhekk għandu jiġi valutat jekk l-offerta kinitx imfassla tajjeb, u jekk dan kienx ġust, miftuħ u trasparenti. Jekk le, l-ispiża għall-Istat tista' tkun oghla mill-minimu meħtieġ għall-eżekuzzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku.
- (210) Il-proċedura tal-offerta kopriet żewġ rotot (26 rotta fil-każ ta' CalMac analizzat hawn fuq – ara l-premessi 183-191 iktar 'il fuq). Il-kwistjoni dwar it-tgħaqdid flimkien tar-rotot għalhekk huwa inqas rilevanti fil-każ ta' NorthLink 1 u NorthLink 2 milli fil-każ ta' CalMac. Għall-istess raġunijiet imsemmija iktar 'il fuq rigward CalMac, il-Kummissjoni ma tqisx li t-tgħaqdid flimkien taż-żewġ rotot jifja' dubju fuq il-fatt li l-offerta kienet miftuha, mhux diskriminatorja u trasparenti.
- (211) Madankollu, is-sussidji mogħtija lil NorthLink 1 skont l-MoA, li qabżu l-livell ta' kumpens previst fil-kuntratt oriġinali, ma kinux ir-riżultat ta' offerta pubblika u ma ġewx determinati fuq il-baži ta' analiżi tal-ispejjeż ta' impriza tipika. Fil-fatt, bl-introduzzjoni ta' sistema ġdida ta' finanzjament tad-defiċit waqt li l-kuntratt kien qed jiġi implimentat, l-MoA bidlet in-natura u l-firxa tal-offerta inizjali, u b'hekk affettwat it-trasparenza tiegħu fir-rigward tal-mod kif kien ġie pprezentat lill-offerenti prospettivi.
- (212) Għaldaqstant, ma jistax jiġi konkluz b'ċertezza assoluta li l-kondizzjoni Altmark 4 ġiet sodisfatta.

Konkluzjoni

- (213) Minhabba li ma jistax jiġi konkluz b'ċertezza assoluta li l-kriterji Altmark 2 u 4 qed jiġu sodisfatti, huwa mifhum li l-kuntratt ta' servizz pubbliku ma' NorthLink 1 fih elementi ta' għajjnuna mill-Istat.

(b) NorthLink 2 (2006-2012)

Altmark 1 – obbligi ta' servizz pubbliku definiti b'mod ċar

- (214) Kif imsemmi hawn fuq, f'dan il-qasam partikolari hemm Regolament li jispeċifika liema elementi għandhom ikunu parti minn definizzjoni xierqa ta' obbligi ta' servizz pubbliku. It-tweġiq tal-kriterju Altmark 1 għalhekk għandu jiġi valutat fir-rigward tal-Artikolu 4 tar-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu.
- (215) Jidher b'mod ċar li l-istedina għall-offerti ssodisfat dawn il-kriterji billi tiddefinixxi l-parametri kollha msemmija fir-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu b'mod dettaljat, jiġifieri l-portijiet li għandhom jiġu moqdiya,

ir-regolarità, il-kontinwità, il-frekwenza, il-kapaċità li s-servizz jiġi provdut, ir-rati li għandhom jiġu mitluba u l-ekwipaġġ tal-bastimenti

- (216) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku għandu wkoll żmien raġonevoli - sitt snin - b'konformità mal-Linji Gwida Marittimi.

Altmark 2 – l-istabbiliment ex ante, oġġettiv u trasparenti ta' parametri għall-kumpens

- (217) Fuq naħa, qabel ma l-obbligi ta' servizz pubbliku bdew jitwettqu, il-parametri għall-kumpens kienu pjuttost ċari. Dawn kienu ugwali għall-ispejjeż previsti mill-offerenti, li kellhom jiġu stmati b'mod dettaljat, bl-addizzjoni ta' livell miftiehem ta' margini ta' qligh li minnu jitnaqqas id-dhul mistenni mill-operat tas-servizz tal-laneċ. Hemm klawżola ta' tregġiegh lura li kienet tistabbilixxi li jekk jinqabeż il-margini ta' qligh, il-qligh żejjed jinqas mal-Eżekuttiv Skoċċiż. F'dan it-tieni kuntratt ma' NorthLink 2, iktar riskji qed jiġu mħallsa mill-Eżekuttiv Skoċċiż jew qed jinqas bejn il-partijiet (riskju relatat mat-temp, mal-inflazzjoni, ma' tnaqqis fid-domanda, ma' bidliet fil-politika tat-trasport, eċċ).

- (218) Min-naħa l-oħra, bhal fil-każ tal-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007 ma' CalMac, l-ammonti ta' sussidju għandhom jiġu riveduti kull sena fuq il-baži tal-prestazzjoni reali tas-sena ta' qabel. L-operatur għandu jippreżenta abbozz provviżorju ta' xenarju ta' Każ ta' Baži rivedut li mbagħad għandu jiġi approvat mill-awtoritajiet Skoċċiżi. F'każ li jkun hemm kunflitt, jiġi msejjah espert biex jarbitra. Għalkemm il-kuntratt ta' servizz pubbliku fih xi indikazzjonijiet dwar kif il-kumpens għandu jiġi aġġustat fil-każ ta' ċertu ċirkostanzi mhux previsti, il-parametri eżatti ta' dawn l-aġġustamenti ma jkunux magħrufin minn qabel. L-ammont ta' kumpens għandu pjuttost jiġi aġġustat permezz ta' proċedura ta' arbitraġġ bilaterali bejn l-awtoritajiet Skoċċiżi u NorthLink 2, possibbilment permezz tal-intervent ta' espert. Il-Kummissjoni tinnota li l-kriterji li jintużaw f'din il-proċedura ta' arbitraġġ mhumiex stabbiliti minn qabel b'mod oġġettiv għall-avvenimenti kollha possibbli. Din il-proċedura ta' arbitraġġ tagħti lok għal nuqqas ta' trasparenza fl-istipular tal-parametri għall-kumpens. Din tintroduci wkoll ir-riskju ta' varjazzjoni fil-kumpens mogħti kull sena li ma jiddependix fuq kriterji trasparenti, predeterminati u oġġettivi. Għalhekk, ma jistax jiġi konkluz b'ċertezza assoluta li l-kondizzjoni Altmark 2 ġiet sodisfatta.

Altmark 3 – l-ebda kumpens żejjed (inkluz qligh raġonevoli)

- (219) Kif indikat fit-taqsimha ta' qabel, il-parametri għall-kumpens huma stabbiliti generalment b'mod ċar, bl-eċċezzjoni tal-kriterji użati fil-proċedura ta' arbitraġġ prevista taht ċertu ċirkostanzi. Avolja whud mill-parametri tal-kumpens mhumiex definiti b'mod preċiż minn qabel, il-proċedura fis-seħh għar-reviżjoni tal-ammont ta' kumpens f'ċirkostanzi bhal dawn hija xierqa biex jiġi żgurat li ma jinghata l-ebda kumpens żejjed. Dan

huwa minhabba li l-kumpens addizzjonali possibbli se jkun ibbażat fuq l-ispejjeż imhallsa. Ghalhekk, il-kundizzjoni Altmark 3 qed tiġi sodisfatta (ara wkoll it-taqsimma 5.3.4.3 hawn taht).

Altmark 4 – offerta pubblika – f'każ ta' nuqqas ta' offerta, l-ispejjeż jiġu kkalkulati b'referenza ghal impriza tipika

- (220) F'dan il-każ l-obbligi ta' servizz pubbliku ġew attribwiti wara proċedura ta' offerta pubblika.
- (221) L-ewwel għandu jiġi evalwat jekk l-offerta kinitx imfassla tajjeb, u jekk kientx ġust, miftuħ u trasparenti. Jekk le, l-ispejjeż għall-Istat tista' tkun oġġetiva mill-minimu meħtieġ għall-eżekuzzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku.
- (222) Bhal fil-każ ta' NorthLink 1, it-tgħaqqid flimkien taż-żewġ rotot jifja' dubju fuq il-fatt li l-offerta kienet miftuħa, mhux diskriminatorja u trasparenti.
- (223) Bhal fil-każ ta' CalMac, il-htieġa li l-offerent rebbieh juża l-bastimenti ta' Northlink 1 hija kundizzjoni raġonevoli tal-offerta, meta jitqies li l-Ezekuttiv Skoċċiż kellhom interess ċar li jużaw bastimenti li kienu diġà disponibbli minflok ma jużawhomx jew minflok jiddisponu minn dawn l-assi. Barra minn hekk, hija kundizzjoni newtrali għall-offerenti, minhabba li kwalunkwe offerent kieku kien iħallas l-istess prezz biex juża l-istess bastimenti. Avolja dan ir-rekwiżit huwa wiehed legittimu, jista' jwassal għal spejjeż akbar fis-servizz. Fil-fatt, ma jistax jiġi eskluż li jekk l-offerenti kellhom ikunu hielsa li jippreżentaw sistemi ta' bastimenti alternattivi, jista' jkun li jitnaqqsu l-ispejjeż netti totali relatati mal-obbligi ta' servizz pubbliku.
- (224) Għal dawn ir-raġunijiet, u b'konformità mal-valutazzjoni t'hawn fuq dwar CalMac⁽³⁷⁾, il-Kummissjoni ma tistax tikkonkludi, b'ċertezza assoluta, li l-kriterju Altmark 4 ġie sodisfatt.

Konkluzjoni

- (225) Minhabba li ma jistax jiġi konkluz b'ċertezza assoluta li l-kriterji Altmark 2 u 4 qed jiġu sodisfatti, huwa mifhum li l-kuntratt ta' servizz pubbliku ma' NorthLink 2 fih elementi ta' għajjnuna mill-Istat.

5.2. IN-NATURA TAL-GHAJNUNA

5.2.1. KONSIDERAZZJONIJET ĠENERALI

- (226) Wara li stabbiliet li l-hlasijiet mogħtija lil CalMac, lil NorthLink 1 u lil NorthLink 2 jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat, il-Kummissjoni għandha tevalwa jekk din l-għajjnuna mill-Istat hijiex eżistenti jew jekk tikkostitwixxix għajjnuna ġdida. F'dan ir-rigward, għandu jiġi nnotat li meta nbdiel il-proċedura ta' investigazzjoni formali l-Kummissjoni ma

ndirizzatx il-kwistjoni dwar jekk l-għajjnuna għandhiex titqies bħala għajjnuna ġdida jew eżistenti.

- (227) Kif ġie msemmi qabel⁽³⁸⁾, waqt il-proċedura ta' investigazzjoni formali, deher, madankollu, li parti tal-għajjnuna tista' titqies bħala li hi għajjnuna eżistenti fid-dawl tad-data tad-dhul fis-seħh tad-dispożizzjonijiet legali li jipprevedu l-għajjnuna. Ghalhekk, il-Kummissjoni ddecidiet li tibda, b'mod parallel mal-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-proċedura ta' kooperazzjoni prevista fl-Artikolu 17 tar-Regolament Proċedurali.
- (228) Fil-każ ta' għajjnuna eżistenti mill-Istat, il-Kummissjoni hija meħtieġa biss li tivverifika l-kompatibilità tagħha fil-preżent u tirrakkomanda bidliet possibbli għall-ġejjieni. Kuntrarjament, fil-każ ta' għajjnuna ġdida, il-Kummissjoni hija meħtieġa li tivverifika wkoll il-kompatibilità tagħha mas-suq komuni fl-imghoddi.
- (229) Skont l-Artikolu 1(b)(i) tar-Regolament Proċedurali kif emendat, għajjnuna eżistenti hija "mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 144 u 172 tal-Att ta' Adeżjoni tal-Awstrija, tal-Finlandja u tal-Isvezja, għall-Anness IV, punt 3 u għall-Appendiċi tal-imsemmi Anness tal-Att ta' Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tal-Estonja, ta' Ċipru, tal-Latvja, tal-Litwanja, tal-Ungerija, ta' Malta, tal-Polonja, tas-Slovenja u tas-Slovakkja, u għall-Anness V, punti 2 u 3(b) u għall-Appendiċi tal-imsemmi Anness tal-Att ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija, għall-għajjnuna kollha li kienet teżisti qabel id-dhul fis-seħh tat-Trattat fl-Istati Membri rispettivi, jiġifieri, skemi ta' għajjnuna u għajjnuna individwali li ddahhlu fis-seħh qabel, u li għadhom jghoddu wara, id-dhul fis-seħh tat-Trattat".
- (230) Skont l-Artikolu 4(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 li jipprekrivi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE⁽³⁹⁾ (minn hawn 'il quddiem imsejjah "ir-Regolament ta' Implimentazzjoni"), "alterazzjoni għal għajjnuna eżistenti tfisser xi bidla, minbarra modifikazzjonijiet ta' natura purament formali jew amministrattiva li ma jstgħux jaffettwaw l-evalwazzjoni tal-kompatibilità tal-miżura tal-għajjnuna mas-suq komuni".
- (231) Skont il-ġurisprudenza stabbilita⁽⁴⁰⁾, mhux kull tibdil lil għajjnuna eżistenti għandu jitqies bħala li jibdel l-għajjnuna eżistenti f'għajjnuna ġdida. F'dak il-każ, il-Qorti tal-Prim' Istanza ddecidiet li "huwa biss meta l-bidla taffettwa s-sustanza attwali tal-iskema oriġinali li din tal-aħhar tiġi ttrasformata fi skema ta' għajjnuna ġdida. Ma jistax ikun hemm dubju rigward tali bidla sostanzjali fejn l-element il-ġdid huwa separabbli b'mod ċar mill-iskema inizjali."

⁽³⁸⁾ Ara l-premessa 9 hawn fuq.

⁽³⁹⁾ ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1.

⁽⁴⁰⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Prim' Istanza tat-30 ta' April 2002 fil-każijiet konġunti T-195/01 u T-207/01 - *Gibraltar v Commission*; [2002] Ġabra II-2309.

⁽³⁷⁾ Ara l-premessi 178 -198 hawn fuq.

- (232) Il-Qorti tal-Prim'Istanza ċċarat ukoll li "(...) jekk l-ghaj-nuna tistax tiġi kklassifikata bhala ghaj-nuna ġdida jew bhala alterazzjoni ta' ghaj-nuna eżistenti ghandu jiġi determinat permezz ta' referenza għad-dispożizzjonijiet li jipprevedu għaliha" ⁽⁴¹⁾. Meta d-dispożizzjonijiet legali rilevanti ma jkunux ġew mibdula fir-rigward tan-natura tal-vantaġġ jew l-attivitajiet tal-benefiċjarji, ma jkun hemm l-ebda ghaj-nuna ġdida.
- (233) Għalhekk, għandu jiġi valutat, b'referenza għall-qafas legali u għall-evoluzzjoni tal-iskema, jekk kienx hemm bidliet sostanzjali minn meta seħhet l-adeżjoni tar-Renju Unit mal-UE fl-1973 li jinvolvu ghaj-nuna ġdida. Il-ġurisprudenza tagħmel referenza għal bidliet fin-natura tal-vantaġġ, għall-objettiv segwit, għall-benefiċjarju jew għas-sors ta' finanzjament.
- (234) Għandha wkoll issir valutazzjoni dwar jekk modifiki sussegwenti humiex separati mill-miżura oriġinali jew jekk in-nuqqas ta' bidliet mhux separabbli jaffettwax is-sustanza reali tal-qafas legali oriġinali, jiġifieri n-natura tal-vantaġġ jew is-sors ta' finanzjament, l-iskop jew il-bażi legali tal-ghaj-nuna, il-benefiċjarji jew l-ambitu tal-attivitajiet tal-benefiċjarji sabiex din tal-ahhar tiġi trasformata kollha kemm hi f'ghaj-nuna ġdida.
- 5.2.2. CALMAC
- (235) CalMac ilha tipprovdi servizzi ta' trasport marittimu bil-laneċ fil-gżejjer Skoċċiżi tal-Punent hafna qabel ma seħhet l-adeżjoni tar-Renju Unit mal-Komunità Ewropea fl-1973.
- (236) Il-bażi legali inizjali għas-sussidji kienet it-taqsimu 2(1) tal-Att dwar it-Trasport Marittimu fil-Highlands u fil-Gżejjer tal-1960, li ppermetta li l-Ministri Skoċċiżi ⁽⁴²⁾ jipprovdu għotjiet/self lil persuni li jipprovdu servizzi pubbliċi tat-trasport marittimu. It-taqsimiet 2(3) u 2(4) tal-Att stabbilixxew li kellha tintuża "Impriża" (li fil-prattika hadet il-forma ta' leġislazzjoni subordinata) meta tali għotja/self ikun qabeż GBP 10 000 u li kwalunkwe Impriża kellha tiġi approvata mill-Parlament Skoċċiż ⁽⁴³⁾.
- (237) It-taqsimu 45(1) tal-Att dwar it-Trasport (l-Iskozja) tal-2005, li daħal fis-seħh fl-10 ta' Ottubru 2005, irrevoka dawk id-dispożizzjonijiet tal-Att tal-1960 iżda t-taqsimu 45(2) ipprevediet li kwalunkwe kompitu li jkun inbeda qabel l-10 ta' Ottubru 2005 kien se jibqa' jkollu effett. Dan ifisser li l-Impriża datata 7 ta' April 1995 li tagħti l-obbligi ta' servizz pubbliku lil CalMac kompliet ikollha effett wara d-dhul fis-seħh tal-Att tal-2005.
- (238) Mill-1 ta' Ottubru 2006, meta seħhet ir-ristrutturazzjoni tal-grupp CalMac u giet mahuqa entità legali ġdida biex thaddem ir-rotta Gourock-Dunoon, il-kumpens għall-obbligi ta' servizz pubbliku fuq din ir-rotta sar jiġi bbażat fuq it-Taqsimu 70(1) tal-Att dwar it-Trasport (l-Iskozja) tal-2001 kif emendat mill-Att dwar it-Trasport tal-Iskozja tal-2005.
- (239) Sal-1 ta' Ottubru 1997, meta daħal fis-seħh il-kuntratt tas-servizz tal-laneċ tax-xmara Clyde u tal-Hebrides, l-obbligi ta' servizz pubbliku kienu speċifikati fl-ittri annwali li l-Ministri Skoċċiżi bagħtu lil CalMac (ir-regolarità, il-frekwenzi, il-kapaċitajiet, ir-rati ta' hlas u l-ammont tas-sussidju).
- (240) Mill-1 ta' Ottubru 2007, l-ispeċifikazzjonijiet tal-obbligi ta' servizz pubbliku saru parti mill-kuntratt ta' servizz pubbliku li segwa proċedura ta' offerta pubblika, bl-eċċezzjoni tar-rotta Gourock-Dunoon.
- (241) Rigward ir-rotta Gourock-Dunoon, mill-1 ta' Ottubru 2007 ir-rekwiziti tas-sussidju ġew determinati b'mod amministrattiv fuq il-bażi tal-approvazzjoni tal-pjanijiet finanzjarji annwali tal-kumpanija mill-Ministri Skoċċiżi u fuq il-monitoraġġ fis-sena ta' rekwiziti reali tad-defiċit mill-Gvern Skoċċiż.
- (242) Fid-dawl ta' dak li gie msemmi hawn fuq, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-iskop tal-iskema ta' ghaj-nuna baqa' dejjem kostanti sa mill-bidu tal-iskema. Dan huwa li jiġu provduti servizzi tat-trasport bil-laneċ bejn il-gżejjer Skoċċiżi.
- (243) L-evoluzzjoni tal-bażi legali tal-iskema ma biddlitx in-natura tal-vantaġġ mogħti lil CalMac sa mill-1973 b'mod materjali. CalMac baqgħet tircievi għotjiet għad-defiċit, għotjiet ta' kapital u self (għall-infrastruttura tal-mollijiet u tal-portijiet kif ukoll għall-bastimenti) b'mod kontinwu. Is-sors ta' dan il-finanzjament ukoll baqa' kif kien, minhabba li l-fondi kollha għadhom jittiehdu mill-baġit nazzjonali.
- (244) Kien hemm żidiet regolari fl-ammont ta' kumpens annwali. Madankollu, dawn iż-żidiet m'għandhomx jitqiesu bhala ghaj-nuna ġdida. Kif stqarret il-Qorti tal-Ġustizzja ⁽⁴⁴⁾ "(...) it-tfaċċar ta' ghaj-nuna ġdida jew l-alterazzjoni ta' ghaj-nuna eżistenti ma tistax tiġi evalwata skont l-iskala tal-ghaj-nuna jew, b'mod partikolari, skont l-ammont tagħha f'termini finanzjarji fi kwalunkwe mument fil-hajja tal-impriża jekk l-ghaj-nuna hija pprovdata skont dispożizzjonijiet statutorji preċedenti li baqgħu ma nbidlux."

⁽⁴¹⁾ Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tad-9 ta' Awwissu 1994 fil-każ C-44/93, *Namur-Les Assurances du Crédit SA*; [1994] Ġabra I-03829.

⁽⁴²⁾ Qabel id-devoluzzjoni fl-1999, l-i-Scottish Office, Dipartiment tal-Gvern tar-Renju Unit.

⁽⁴³⁾ Qabel id-devoluzzjoni mill-Parlament tar-Renju Unit.

⁽⁴⁴⁾ Ara n-nota fqiegħ il-paġna 41.

- (245) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-ammonti għall-ghaj-nuna li qeghdin dejjem jiżdiedu huma l-konsegwenza ta' b'żonnijiet finanzjarji akbar li l-fornitur tas-servizz pubbliku jiffaccja waqt it-twettiq tal-missjoni tiegħu ta' servizz pubbliku, filwaqt li l-obbligi ta' servizz pubbliku, l-arrangamenti ta' finanzjament u l-emendi tad-dispożizzjonijiet statutorji għall-kumpens ma sofrew l-ebda bidla materjali.
- (246) Il-benefiċjarju tal-miżura ilu l-istess wiehed sa mill-bidu tal-iskema. Għalkemm CalMac għaddiet minn proċess ta' ristrutturar fl-2006, dejjem kienet il-benefiċjarja wahdenija tal-ghaj-nuna u dejjem kienet kumpanija pubblika. Fl-2006, l-assi tagħha tal-bastimenti u tax-xatt ġew separati mir-rol tagħha ta' thaddim tal-laneċ. Din il-bidla ma tistax titqies bhala li tbiddel il-benefiċjarji tal-iskema minhabba li ż-żewġ entitajiet legali separati għadhom l-uniċi intervenjenti fl-iskema għall-kumpens. Din is-separazzjoni legali hija bidla ta' natura teknika li ma twassalx għal bidla materjali tal-benefiċjarju tal-ghaj-nuna.
- (247) Bl-istess mod, l-ghoti tal-operat fuq il-Hebrides u x-xmara Clyde lil żewġ entitajiet legali separati (CalMac Ferries Ltd u Cowal Ferries Ltd, żewġ sussidjarji posseduti fis-shih minn David MacBrayne Ltd) għandha titqies bhala bidla ta' natura teknika li ma twassalx għal bidla materjali tal-benefiċjarju tal-ghaj-nuna.
- (248) Saru xi adattamenti tas-servizz ġenerali u tar-rotot servuti minn CalMac. Ġew miżjuda xi servizzi godda filwaqt li xi ftit oħrajn twaqqfu. Wiehed minn dawn l-adattamenti, pereżempju, irriżulta mill-ftuħ ta' pont ġdid, li minhabba fiħ is-servizz eżistenti sar wiehed li ma kienx hemm użu għalih. Il-Kummissjoni hija tal-fehma li dawn huma bidliet tekniċi maħsuba biex l-offerta ta' servizz pubbliku tiġi adattata għall-htigiet tal-popolazzjoni. Dawn l-adattamenti ma bidlux l-iskop ġenerali tal-iskema. L-obbligi ta' servizz pubbliku huma definiti b'mod ġenerali u agġustamenti tekniċi limitati għar-rotot moqdiya ma jbidlux l-essenza tal-iskema b'mod materjali.
- (249) Għar-raġunijiet stabbiliti hawn fuq, fl-investigazzjoni tagħha l-Kummissjoni kkonkludiet li l-iskema ta' ghaj-nuna li tikkonċerna lil CalMac tikkostitwixxi ghaj-nuna eżistenti⁽⁴⁵⁾ u tat bidu lill-proċedura ta' kooperazzjoni prevista skont l-Artikolu 17 tar-Regolament Proċedurali b'mod parallel mal-proċedura ta' investigazzjoni formali. Hija informat lill-Istat Membru dwar din il-konkluzjoni u esprimiet l-opinjoni preliminari tagħha li whud mill-aspetti tal-iskema ma kinux għadhom kompatibbli mas-suq komuni. L-awtoritajiet tal-Istat Membru ingħataw l-opportunità li jipprezentaw il-kummenti tagħhom dwar din l-opinjoni preliminari.
- (250) Minhabba li l-iskema ta' ghaj-nuna mill-Istat favur CalMac hija ghaj-nuna eżistenti, il-kompatibilità tagħha għandha għaldaqstant tiġi valutata esklussivament b'referenza għas-sitwazzjoni attwali⁽⁴⁶⁾ u l-Kummissjoni mhijiex obbligata li tevalwa l-kompatibilità tal-ghaj-nuna li fil-pasat kienet ingħatat lil CalMac.

5.2.3. NORTHLINK

- (251) Huwa ċar li l-hlasijiet li saru lil NorthLink 1 skont il-kuntratt ta' servizz pubbliku għat-thaddim tar-rotot tal-ġzejjer tat-Tramuntana fil-perjodu 2002-2006 u skont l-MoA jikkostitwixxu ghaj-nuna ġdida minhabba li NorthLink 1 ma kienet qed tiżviluppa l-ebda attivitajiet ta' servizz pubbliku fuq dawn ir-rotot qabel l-2002.
- (252) Bl-istess mod, il-pagamenti li saru lil NorthLink 2 jikkostitwixxu ghaj-nuna ġdida, indipendentement mill-kwistjoni dwar jekk NorthLink 1 u NorthLink 2 għandhomx jitqiesu bhala benefiċjarji separati jew jekk NorthLink 2 għandhiex titqies sempliċement bhala kontinwazzjoni ta' NorthLink 1.
- (253) Għalhekk, l-ghaj-nuna finanzjarja kollha mogħtija lil NorthLink 1 u lil NorthLink 2 mill-2002 'il quddiem għandha titqies bhala ghaj-nuna ġdida.
- (254) Il-kompatibilità tal-iskema mas-suq komuni għalhekk għandha tiġi evalwata għall-perjodu li jibda mill-2002.

5.3. KOMPATIBILITÀ

5.3.1. APPLIKABILITÀ TAL-ARTIKOLU 86(2) TAT-TRATTAT

- (255) L-Artikolu 86(2) tat-Trattat huwa l-bażi legali għall-evalwazzjoni tal-ghaj-nuna mogħtija lil CalMac, lil NorthLink 1 u lil NorthLink 2.
- (256) Skont l-Artikolu 86(2) tat-Trattat, għandu jiġi valutat jekk:
- Is-servizzi tal-laneċ fl-Iskozja jikkostitwixxux SGEI u humiex definiti b'mod ċar bhala tali mill-awtoritajiet tar-Renju Unit (definizzjoni)⁽⁴⁷⁾ ;
 - CalMac, NorthLink 1 u NorthLink 2 ingħataw ir-responsabbiltà li jipprovdu dak is-servizz b'mod espliċitu mill-Istat Membru u huma soġġetti għal sorveljanza rigward it-twettiq tal-kompiti tagħhom (fiduċja u sorveljanza);

⁽⁴⁵⁾ Għal raġunament simili, ara d-deċizzjoni tal-Kummissjoni tat-28 ta' Jannar 2009 fil-każ E 4/2007 - Franza - Différenciation des "redévances par passager" sur certains aéroports français, b'mod partikolari t-taqsima 4 tagħha.

⁽⁴⁶⁾ Jiġifieri s-sitwazzjoni mid-data tad-dhul fis-sehh tal-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007 ma' CalMac, hlief fil-każ tar-rotta Gourock-Dunoon, li għaliha s-sitwazzjoni rilevanti tmur lura għaž-żmien meta nbeda s-servizz

⁽⁴⁷⁾ Barra minn hekk, il-kuntratt ta' servizz pubbliku għandu jiġi konkluz fuq bażi mhux diskriminatorja skont ir-Regolament dwar il-Kabotagġ Marittimu.

— Il-finanzjament huwa proporzjonali għall-ispiza netta tal-provvista tas-servizz pubbliku, filwaqt li jitqies ukoll dhul dirett jew indirett iehor derivat mis-servizz pubbliku, u ma jwassalx għal distorsjonijiet bla bżonn tal-kompetizzjoni jew għal effetti fuq il-kummerċ (proporzjonalità).

5.3.2. L-APPLIKABILITÀ TAL-QAFAS SGEI ⁽⁴⁸⁾ / TAD-DEĊIŻJONI SGEI ⁽⁴⁹⁾

- (257) Sa mid-dhul fis-sehh tagħha, id-Deciżjoni SGEI teżenta l-kumpens pubbliku għat-twettiq ta' SGEI mir-reqwiżit tan-notifika taht ċertu kundizzjonijiet. Il-Qafas SGEI jistipula l-kundizzjonijiet għall-kompatibilità ta' miżuri soġġetti għar-reqwiżit tan-notifika sa mid-dhul fis-sehh tiegħu.
- (258) Il-Qafas SGEI jeskludi l-qasam tat-trasport pubbliku b'mod esplicitu fil-punt 3 tiegħu u għalhekk mhux applikabbli f'dan il-każ. Madankollu, il-prinċipji ta' interpretazzjoni formulati fih jistgħu jkunu utli fil-valutazzjoni tal-kompatibilità tal-miżuri li qed jiġu analizzati, fuq il-bażi tal-kuntest generali tal-applikazzjoni tal-Artikolu 86(2) tat-Trattat ⁽⁵⁰⁾.
- (259) Id-Deciżjoni SGEI ma teskludix it-trasport marittimu u dak bl-ajru. Fid-deciżjoni li tinftex il-proċedura ta' investigazzjoni formali, tqajmet il-possibbiltà li tiġi applikata d-Deciżjoni SGEI u l-Kummissjoni esprimiet il-pożizzjoni preliminari tagħha billi stqarret li ma jidherx li din għandha tkun applikabbli fil-każ preżenti.
- (260) Hemm żewġ eċċezzjonijiet mir-reqwiżit tan-notifika fl-Artikolu 2 tad-Deciżjoni SGEI li jistgħu jkunu rilevanti f'dan il-każ:
- “(a) kumpens għal servizz pubbliku mogħti lil intrapriżi b'faturat annwali medju qabel it-taxxa, bl-attivitatijiet kollha inklużi, ta' inqas minn 100 miljun Ewro matul is-sentejn finanzjarji ta' qabel dik is-sena li fiha ġie assenjat is-servizz ta' interess ekonomiku generali, li jircievu kumpens annwali ta' inqas minn 30 miljun Ewro għas-servizz in kwistjoni”;
- “(c) kumpens għal servizz pubbliku ta' kollegamenti bl-ajru jew marittimi ma' gzejjer li fuqhom it-traffiku annwali medju ma jaqbiżx it-300 000 passigġier matul is-sentejn finanzjarji ta' qabel dik is-sena li fiha ġie assenjat is-servizz ta' interess ekonomiku generali”.

⁽⁴⁸⁾ Qafas Komunitarju għall-ghajjnuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens għal servizz pubbliku (ĠU C 297, 29.11.2005, p. 4).

⁽⁴⁹⁾ Ara l-premessa 119.

⁽⁵⁰⁾ F'dan il-kuntest, ir-regoli dwar ghajjnuna mill-Istat fil-qasam tat-trasport bl-ajru diġà jirreferu b'mod speċifiku għall-prinċipji tal-Qafas SGEI (ara l-paragrafu 67 u n-nota fqiegħ il-paġna 2 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tad-9 ta' Diċembru 2005 “Linji gwida Komunitarji dwar il-finanzjament ta' ajruporti u l-ghajjnuna għall-bidu mill-Istat mogħtija lil linji tal-ajru li jtilqu minn ajruporti reġjonali” (ĠU C 312, 9.12.2005, p. 1)).

(261) Il-kwistjoni dwar liema entità għandha tiġi kkunsidrata għall-applikazzjoni tal-kundizzjoni (a) hawn fuq (CalMac, NorthLink 1 u NorthLink 2, separatament jew flimkien) tqajmet fid-deciżjoni dwar il-ftuh tal-proċedura ta' investigazzjoni formali.

(262) Il-Kummissjoni tinnotta li CalMac u NorthLink 2 attwalment qed jircievu aktar minn EUR 30 miljun fis-sena kull wiehed bħala kumpens għall-operat tar-rotot marittimi rispettivi ⁽⁵¹⁾. Għalhekk, il-kundizzjoni (a) mhijiex qed tiġi sodisfatta.

(263) Fil-każ ta' NorthLink 2, l-aktar dejta reċenti turi cifri ta' traffiku ta' 301 000 fl-2004/2005 għaz-żewġ rotot moqdija minnha. Iċ-cifri huma hafna oghla għal CalMac. Għalhekk, il-kundizzjoni (c) mhijiex qed tiġi sodisfatta.

(264) Bħala konklużjoni, il-Kummissjoni tikkonferma l-valutazzjoni preliminari tagħha rigward il-fatt li d-Deciżjoni SGEI mhijiex applikabbli f'dan il-każ.

5.3.3. GĦAJJUNA EŻISTENTI MOGħTIJA LIL CALMAC

5.3.3.1. Definizzjoni

(a) Hebrides u Clyde (bl-eskluzjoni tar-rotta Gourock-Dunoon)

(265) Kif ġie msemmi (ara t-Taqsima 5.2 hawn fuq), is-sitwazzjoni attwali biss hija rilevanti għall-valutazzjoni tal-kompatibilità tal-ghajjnuna mogħtija lil CalMac, minhabba li hija ghajjnuna eżistenti. Għalhekk, id-dispożizzjonijiet tal-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007 biss għandhom jiġu valutati għar-rotot kollha, hlief għar-rotta Gourock-Dunoon, li hija eskluża minn dan il-kuntratt. B'konformità mal-proċedura ta' kooperazzjoni prevista mill-Artikolu 88(1) tat-Trattat, il-Kummissjoni kisbet l-informazzjoni kollha meħtieġa għar-revizjoni tal-iskema ta' ghajjnuna eżistenti mir-Renju Unit.

(266) Il-valutazzjoni magħmula hawn fuq rigward it-twettiq tal-kriterju Altmark 1 tapplika hawnhekk ukoll. Il-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007, li segwa proċedura ta' offerta pubblika miftuħa u trasparenti, huwa konformi mal-Artikolu 4 tar-Regolament dwar il-Kabotagġ Marittimu, li jistipula l-ispeċifikazzjonijiet li għandhom ikunu parti mid-definizzjoni, jiġifieri: il-portijiet li għandhom jiġu moqdija, ir-regolarità, il-kontinwità, il-frekwenza, il-kapaċità li s-servizz jiġi provdut, ir-rati li għandhom jiġu mitluba u l-ekwipaġġ tal-bastimenti.

⁽⁵¹⁾ Il-kumpens imhallas lil CalMac u lil NorthLink 2 għall-eżerċizzju finanzjarju 2007/2008 kien ta' GBP 45,3 u GBP 30,0 miljun rispettivament (ara t-tabelli 1 u 4 hawn fuq).

- (267) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jistipula li l-obbligi imposti fuq l-Operatur ma jipprekluduhx milli juża l-bastimenti għal kwalunkwe skop ieħor basta l-obbligu li jiġi provdut l-SGEI kien qed jiġi u jibqa' jiġi sodisfatt. Fil-prattika, dan jippermetti li l-Operatur, pereżempju, iwettaq trasport ta' vetturi kummerċjali, li hija attività li taqa' barra mill-ambitu tal-kompiti tiegħu ta' servizz pubbliku. Din il-kondizzjoni bl-ebda mod ma tikkostitwixxi żball evidenti fid-definizzjoni tal-SGEI attribwit lil CalMac, minhabba li tirreferi għal attivitajiet li jaqgħu barra mill-ambitu tad-definizzjoni tal-SGEI u li jistgħu jitwettqu minn CalMac fuq termini kummerċjali (mingħajr sussidjar mill-Istat).
- (b) Gourock-Dunoon**
- (268) Peress li r-rotta Gourock-Dunoon kienet għet eskluża mill-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007, il-bażi legali għall-kumpens relatata ma' din ir-rotta tibqa' l-Att dwar it-Trasport Marittimu fil-Highlands u fil-Gżejjer tal-1960 kif emendat bl-Artikolu 70 tal-Att dwar it-Trasport (Skozja) tal-2010 u bl-Artikolu 45 tal-Att dwar it-Trasport (Skozja) tal-2005.
- (269) L-obbligi ta' servizz pubbliku għal din ir-rotta u l-kumpens rispettiv huma maħsuba għat-trasport ta' passiġġieri biss, bl-esklużjoni ta' vetturi kummerċjali. Madankollu, CalMac tista' tipprovdi servizzi ta' trasport għal vetturi kummerċjali fuq termini purament kummerċjali.
- (270) Id-definizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku mhijiex konformi mal-Artikolu 4 tar-Regolament dwar il-Kabotagġ Marittimu. Tabilhaqq, il-karatteristiċi bażiċi tas-servizz pubbliku bħall-portijiet li għandhom jiġu moqdija, ir-regolarità, il-kontinwità, il-frekwenza, il-kapaċità li s-servizzi jiġu provduti, ir-rati li għandhom jiġu mitluba u l-ekwipaġġ tal-bastimenti mhumiex definiti b'mod formali f'Att legali.
- (271) Partijiet interessati sostnew li d-definizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku fir-rotta Gourock-Dunoon tikkostitwixxi żball evidenti b'referenza għal servizz ta' kompetitur kummerċjali. Tabilhaqq, hemm kumpanija oħra - Western Ferries - li tipprovdi servizzi tat-trasport (ta' passiġġieri, ta' vetturi u tal-merkanzija) fuq rotta simili li l-biċċa l-kbira taqdi l-istess lokalitajiet, għalkemm dawn jibdew u jintemmu f'punti differenti. McGill's Buses (operatur lokali ta' karożzi tal-linja) introduċiet servizz ta' konnessjoni bil-karożza tal-linja miċ-ċentru ta' Dunoon li jwassal il-passiġġieri direttament fuq is-servizz ta' Western Ferries u mbagħad jgħaddi minn Gourock biex jilhaq iċ-ċentru ta' Glasgow, fejn inizzel il-passiġġieri.
- (272) Ir-Renju Unit ipprova informazzjoni kredibbli dwar l-adegwatezza ta' SGEI għat-trasport tal-passiġġieri fuq din ir-rotta. Filwaqt li gie rikonoxxut li McGill's buses u Western Ferries jipprovdu servizz tat-trasport dirett b'waqfiet għal passiġġieri fuq numru limitat ħafna ta' vjaġġi, il-karatteristiċi tagħhom f'dak li huma l-frekwenza, il-konvenjenza, il-hin tal-vjaġġi, l-integrazzjoni tat-trasport, l-affidabilità u l-aċċess għall-passiġġieri jfisser li mhumiex sostitwibbli bis-servizz li tipprovdi CalMac. Għalhekk, hemm ġustifikazzjoni ekonomika u soċjali soda għal appoġġ pubbliku ta' servizz għall-passiġġieri li jopera minn ċentru ta' belt għal ċentru ta' belt oħra.
- (273) Is-servizz ta' CalMac joffri frekwenzi oghla - 18-il vjaġġ ta' ritorn matul il-ġimgħa li jitqabbel ma' 8 vjaġġi ta' ritorn (l-aktar fil-hinijiet meta l-aktar ikun hemm traffiku) li toffri McGill's buses. Din tal-aħhar ma toffrix servizz ta' nhar ta' Hadd. Il-hin tal-vjaġġi huwa inqas għas-servizz ta' CalMac, speċjalment waqt il-hinijiet li fihom ikun hemm inqas traffiku (il-hinijiet tal-vjaġġi ġieli huma sa 50 % itwal għas-servizz ta' McGill's buses). Is-servizz ta' CalMac huwa integrat ukoll mill-qrib mal-konnessjoni bil-ferrovija għal Glasgow, b'differenza għall-iskeda tal-hinijiet tas-servizz ta' Western Ferries. Is-servizz ta' CalMac huwa wkoll inqas suxxetibbli għal dewmien u tfixkil mis-servizz xarabank-lanċa-xarabank li jikkompeti miegħu (pereżempju hsarat mekkaniċi f'xarabanks, dewmien ikkawżat minn kongestjoni tat-traffiku fit-toroq jew xogħlijiet ta' manutenzjoni tat-toroq jistgħu jaffettwaw l-affidabilità u l-hin tal-vjaġġi tas-servizz li jikkompeti miegħu).
- (274) Western Ferries stess tirrikonoxxi li "il-ġejjieni għal kull servizz lejn Dunoon li huwa ssussidjat jista' biss ikun il-kontinwazzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku għall-passiġġieri biss, ipprovdut minn bastiment/i għat-trasport tal-passiġġieri biss". Western Ferries bħalissa hija responsabbli għat-trasport ta' 68 % tan-numru totali ta' passiġġieri u għat-trasport ta' 86-88 % tat-traffiku ta' vetturi kummerċjali u karożzi. Dan juri li CalMac qed ikollha rwol sinifikanti fit-traffiku tal-passiġġieri, iżda wiehed iżgħar f'dak li huwa t-traffiku ta' vetturi kummerċjali u karożzi.
- (275) Skont l-Artikolu 86(2) tat-Trattat tal-KE ir-rwol tal-Kummissjoni għandu jkun limitat għall-ispezzjonar ta' żbalji evidenti fid-definizzjoni ta' SGEI. Għalkemm hemm servizz ieħor li jikkompeti għat-traffiku tal-passiġġieri fl-istess rotta, dan is-servizz mhux sostitwibbli mas-servizz ta' CalMac u l-karatteristiċi tipiċi ta' din tal-aħhar ma jġġustifikawx il-konkluzjoni li kien hemm żball evidenti fid-definizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku.
- (276) Kwistjoni relatata li tqajmet minn Western Ferries hija li CalMac għandha permess topera bastimenti għat-trasport ta' vetturi u passiġġieri fuq din ir-rotta, filwaqt li l-obbligi ta' servizz pubbliku jkopru t-trasport tal-passiġġieri biss. Western Ferries issostni li dan jagħti lok għal sussidjar inkroċjat u għal kompetizzjoni ingusta u li għalhekk l-obbligi ta' servizz pubbliku għandhom jitwettqu fuq il-bażi ta' bastiment li jintuża esklussivament għat-trasport tal-passiġġieri.
- (277) Skont l-Artikolu 86(2) tat-Trattat tal-KE dan ma jistax jitqies bħala żball evidenti fid-definizzjoni tal-SGEI. Operaturi li jingħataw ir-responsabbiltà ta' obbligi ta' servizz pubbliku jistgħu wkoll jiżviluppaw attivitajiet kummerċjali mhux sussidjati. Dawn għandhom jissodisfaw ċertu rekwiżiti fil-post li fih iwettqu attivitajiet kummerċjali, bħal separazzjoni tal-kontijiet, allokazzjoni adegwata ta' spejjeż komuni u n-nuqqas ta' sussidjar inkroċjat bejn iż-żewġ tipi ta' attivitajiet.

- (278) Sakemm dawn ir-rekwiżiti ikunu qed jiġu sodisfatti f'dan il-każ, il-Kummissjoni ma tistax timponi li s-SGEI tiġi provduta permezz ta' bastiment li jintuża esklussivament għat-trasport tal-passiġġieri. Ma jistax jintqal li fil-każ preżenti l-attivitajiet tas-servizzi kummerċjali u pubbliċi mhumiex marbuta mill-qrib hafna - l-istess bastimenti jipprovdu servizz pubbliku u servizzi kummerċjali fl-istess waqt - u jaqsmu l-biċċa l-kbira tal-ispejjeż flimkien. Dan juri l-bżonn ta' viġilanza speċjali rigward is-separazzjoni tal-kontijiet u l-mekkanizmu għall-allokazzjoni tal-ispejjeż⁽⁵²⁾. Madankollu, dan ma jammontax għal żball evidenti fid-definizzjoni tas-servizz pubbliku.
- (279) Bħala konklużjoni, id-definizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku mhijiex konformi mal-Artikolu 4 tar-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu. Tabilhaqq, il-karatteristiċi bażiċi tas-servizz pubbliku bħall-portijiet li għandhom jiġu moqdiya, ir-regolarità, il-kontinwità, il-frekwenza, il-kapaċità li s-servizzi jiġu provduti, ir-rati li għandhom jiġu mitluba u l-ekwipaġġ tal-bastimenti mhumiex definiti b'mod formali f'Att legali. Għalhekk, id-definizzjoni attwali tas-SGEI għall-operat tar-rotta Gourock-Dunoon tikkostitwixxi żball evidenti.
- (280) Madankollu, teoretikament huwa possibbli li fil-gejjieni jiġi definit b'mod legittimu SGEI għat-trasport tal-passiġġieri fuq din ir-rotta, li jinkludi l-possibbiltà għall-fornitur li jwettaq attivitajiet kummerċjali fuq il-baži ta' bastiment għat-trasport kombinat ta' passiġġieri u vetturi. Dan ma jikkostitwixxix, *precizament*, żball evidenti, basta l-karatteristiċi tiegħu jiġu definiti b'mod preċiż f'Att legali.
- (281) Kif imsemmi hawn fuq, ir-Renju Unit għarraf lill-Kummissjoni li se jniedi offera pubblika ġdida miftuha, trasparenti u mhux diskriminatorja għal kuntratt ta' servizz pubbliku għat-trasport tal-passiġġieri għal din ir-rotta, bħala implimentazzjoni ta' miżura xierqa.
- (282) Għalhekk, huwa f'idejn ir-Renju Unit li jiżgura li din l-offerta pubblika tinkludi definizzjoni xierqa tal-obbligi ta' servizz pubbliku konformi mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat. Il-Kummissjoni għandha twettaq sorveljanza dwar jekk il-miżura xierqa aċċettata mir-Renju Unit tkunx qed tiġi implimentata kif suppost.

5.3.3.2. *Għoti ta' responsabbiltà*

(a) **Il-Gżejjer Hebrides u x-xmara Clyde (minbarra r-rotta Gourock-Dunoon)**

- (283) Jidher b'mod ċar li CalMac giet esplicitament mogħtija r-responsabbiltà għall-forniment tas-servizz pubbliku in kwistjoni. Il-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007 fih indikazzjonijiet preċiżi dwar is-servizzi li CalMac għandha ttipprovdi u dwar kif jista' jinbidel l-ambitu tal-isfera tal-attivitajiet tas-servizz pubbliku.

⁽⁵²⁾ F'dan il-kuntest, ara wkoll il-premessi 295 sa 298 ta' din id-deċiżjoni.

- (284) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku fih ukoll dispożizzjonijiet ċari dwar il-kontroll tal-eżekuzzjoni tas-servizz pubbliku permezz tal-impożizzjoni ta' tagħrif regolari dettaljat dwar l-operat tar-rotta minn CalMac lill-Eżekuttiv. Hemm, pereżempju, indikaturi tal-prestazzjoni li jiġu evalwati b'mod regolari. Jekk l-istandards ta' prestazzjoni ma jiġux sodisfatti, l-għotja tista' titnaqqas kif xieraq.

(b) **Gourock-Dunoon**

- (285) Fil-każ tar-rotta Gourock-Dunoon, il-Kummissjoni tqis li CalMac nġhatat l-operat ta' din ir-rotta b'mod mhux adegwat. Tabilhaqq, apparti l-fatt li s-SGEI bħalissa mhumiex definiti sew, ma jeżistu l-ebda dispożizzjonijiet legali ċari li jstabbilixxu l-kondizzjonijiet skont liema CalMac għandha ttipprovdi dan is-SGEI. Barra minn hekk, pereżempju, ma hemm l-ebda dispożizzjonijiet ċari dwar kif għandhom jiġu kkalkulati l-indikaturi tal-kumpens jew tal-prestazzjoni li jaffettwaw l-għotja annwali. Għalhekk, l-għoti tar-responsabbiltà ta' din ir-rotta lil CalMac bħalissa mhumiex ċar u komprensiv biżżejjed.
- (286) Huwa f'idejn l-awtoritajiet tar-Renju Unit biex jiġi żgurat li, fil-kuntest tal-offerta pubblika l-ġdida għal kuntratt ta' servizz pubbliku għal din ir-rotta għat-trasport ta' passiġġieri biss, l-obbligi ta' servizz pubbliku jingħataw lill-offerent rebbieħ b'mod ċar.

5.3.3.3. *Proporzjonalità*

(a) **Il-Gżejjer Hebrides u x-xmara Clyde (minbarra r-rotta Gourock-Dunoon)**

- (287) Minhabba li l-għajjnuna mill-Istat li s'issa nġhatat lil CalMac hija meqjusa bħala li hi għajjnuna eżistenti, il-Kummissjoni m'għandhiex bżonn tevalwa jekk fil-passat ingħatax xi kumpens żejjed lil CalMac għall-obbligi tagħha ta' servizz pubbliku. Għalhekk, l-evalwazzjoni għandha tkun wahda li thares 'il quddiem. Għandu jiġi evalwat b'mod esklussiv jekk id-dispożizzjonijiet tal-kuntratt ta' servizz pubbliku tal-2007 jipprovdux garanziji suffiċjenti sabiex jiġi evitat li jingħata kumpens żejjed u li CalMac tadotta mġiba antikompettitiva.
- (288) Kif imsemmi hawn fuq⁽⁵³⁾, l-offerta pubblika twettqet b'mod miftuh u trasparenti.

- (289) Id-dispożizzjonijiet tal-kuntratt ta' servizz pubbliku huma xierqa biex jiġi evitat li jingħata kumpens żejjed għat-tweqqif tal-obbligi ta' servizz pubbliku. Il-kumpens huwa limitat għall-ispejjeż tal-operat meta minnu jitnaqqas id-dhul mill-operat (inkluż qligħ raġonevoli). L-ispejjeż eliġibbli għall-kumpens huma definiti b'mod ċar anki fil-kuntratt ta' servizz pubbliku.

⁽⁵³⁾ Ara l-Premessi 178-198 li fihom tiġi evalwata l-konformità mal-kriterju Altmark 4. Minkejja li dik il-kundizzjoni mhijiex sodisfatta, l-offerta titqies bħala wahda miftuha u trasparenti biżżejjed, skont il-kriterji stipulati fir-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu.

- (290) Jezisti mekkaniżmu ta' treggħigh lura li jrodd lura l-parti l-kbira ta' kwalunkwe kumpens żejjed lill-awtoritajiet Skoċċiżi. Huwa biss ammont żgħir li ma jinghatax lura. Pereżempju, jekk il-kumpens żejjed ikun ta' GBP 1000000 CalMac tkun intitolata li żżomm biss GBP 275 000 minnhom. F'każ li l-kumpens żejjed ikun ta' GBP 10 miljun, CalMac tkun intitolata li żżomm biss GBP 725 000 minnhom. L-iskop ta' din is-sistema huwa li jinholoq incentiv biex CalMac tnaqqas l-ispejjeż u żżid l-effiċjenza. Dawn l-ammonti huma limitati hafna u huma konformi mad-definizzjoni ta' "qligh raġonevoli" stipulata fil-Qafas SGEI (punt 18) ⁽⁵⁴⁾. Ghalkemm il-Qafas SGEI ma japplikax għal dan il-każ, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-ammonti ta' kumpens żejjed possibbli li jistgħu jinżammu minn CalMac huma limitati hafna u li dawn huma proporzjonali mal-ammonti ta' kumpens.
- (291) Barra minn hekk, il-marġni ta' profitt previst fil-kuntratt ta' servizz pubbliku jirriżulta minn proċedura ta' rkant kompetittiva u b'hekk jiġi żgurat li dan il-marġni huwa stabbilit flivell raġonevoli.
- (292) Fil-kuntratt ta' servizz pubbliku hemm ukoll klawsola li tiżgura li, f'każ li l-fornitur tas-servizz pubbliku jirċievi appoġġ pubbliku iehor minn sorsi oħra, l-ghotja stipulata skont it-termini tal-kuntratt titnaqqas kif xieraq.
- (293) Bħala konkluzjoni, il-kuntratt ta' servizz pubbliku jinkludi salvagwardji biżżejjed kontra l-kumpens żejjed għat-tweqqif tal-obbligi ta' servizz pubbliku.
- (294) Minbarra l-kwistjoni tal-kumpens żejjed, il-Kummissjoni evalwat ukoll, fid-dawl tal-ilmenti li rċeviet dwar dan l-aspett, jekk il-kuntratt ta' servizz pubbliku jinkludix salvagwardji biżżejjed biex jiġi evitat li CalMac tadotta mġiba antikompetittiva li tista' tikkawża distorsjoni bla bżonn tal-kompetizzjoni. Dan ikun il-każ, pereżempju, li kieku CalMac kellha tkun dejjem f'pożizzjoni li tippermettilha li toffri prezzijiet irhas minn dawk tal-kompetituri tagħha, biex b'hekk twarrabhom mis-suq.
- (295) F'dan il-kuntest, għandu jiġi enfasizzat li bhalissa ma teżisti l-ebda kompetizzjoni fuq dawn ir-rotot. Barra minn hekk, il-kuntratt ta' servizz pubbliku jistabbilixxi kondizzjonijiet stretti dwar il-prezzijiet tal-biljetti. Dawn jinkludu l-iskeda tal-prezzijiet għall-2007/2008 u jistipulaw li ssir konsultazzjoni mal-awtoritajiet Skoċċiżi f'każ li l-prezzijiet jiġu riveduti. B'mod partikolari, CalMac tkun qed tikser id-dispożizzjonijiet tal-kuntratt ta' servizz pubbliku li kieku kellha tnaqqas il-prezzijiet b'mod unilaterali u mhux ġustifikat biex twarrab il-kompetituri eżistenti mis-suq jew biex tneħhi kull possibbiltà li kompe-
- tituri potenzjali jidhru fis-suq. Barra minn hekk, CalMac ma tkun tista' tiehu l-ebda kumpens addizzjonali għal tnaqqis fid-dhul li jirriżulta minn skontijiet jew tnaqqis fil-prezzijiet stabbiliti fl-iskeda tat-tariffi ppubblikata. Dan jevita wkoll li tiġi adottata mġiba antikompetittiva.
- (296) Distorsjoni oħra possibbli tas-suq tista' ssehh jekk il-fornitur tas-servizz pubbliku jkun jista', waqt li jaġixxi wahdu, jimmodifika jew iżid b'mod sinifikanti l-offerta tiegħu għas-servizz pubbliku, pereżempju billi jżid rotot godda jew inaqqas il-frekwenzi b'mod sinifikanti. Jekk CalMac tkun awtomatikament eliġibbli għal aktar kumpens għal dawn is-servizzi miżjuda, tista' tiġi kkawżata distorsjoni bla bżonn tal-kompetizzjoni lil hinn minn dak li jista' jiġi aċċettat b'mod raġonevoli bħala kontroparti għat-tweqqif tal-obbligi ta' servizz pubbliku.
- (297) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jipprovdi b'mod esplicitu għal konsultazzjoni u approvazzjoni minn qabel mill-Ministri Skoċċiżi qabel ma jsiru aġġustamenti sinifikanti fl-iskedarji ppubblikati, fil-frekwenzi jew fis-servizzi li jkunu ġew miftiehma.
- (298) Fil-kuntratt ta' servizz pubbliku hemm ukoll dispożizzjonijiet speċifiċi li jipprojbixxu l-fornitur tas-servizz pubbliku milli jaġmel sussidjar doppju bejn l-attivitajiet tiegħu ta' servizz pubbliku u dawk li mhumiex ta' servizz pubbliku, filwaqt li jehtiegu li t-tranzazzjonijiet kollha bejn CalMac u s-sussidjarji tagħha jsiru skont il-prinċipju ta' *arm's length*.
- (299) Il-biċċa l-kbira tal-attivitajiet ta' CalMac jaqgħu fl-ambitu tal-kuntratt ta' servizz pubbliku. Madankollu, sabiex tiġi żgurata t-trasparenza, għandu jkun hemm separazzjoni tal-kontijiet bejn l-attivitajiet tagħha ta' servizz pubbliku u dawk l-attivitajiet tagħha li mhumiex ta' servizz pubbliku jew li huma attivitajiet kummerċjali b'konformità mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar it-Trasparenza ⁽⁵⁵⁾.
- (300) Skont it-termini tal-kuntratt ta' servizz pubbliku, CalMac għandha tippreżenta rapport, darba fis-sena, dwar l-ispejjeż reali relatati mal-provvista tal-kompiti ta' servizz pubbliku. Din id-"Dikjarazzjoni ta' Eżitu Reali" tifred l-ispejjeż relatati mas-servizz pubbliku mill-attivitajiet l-oħra ta' CalMac. B'hekk jiġi żgurat li l-ammonti ta' fondi pubbliċi mogħtija lil CalMac u l-użu ta' dawn il-fondi jiġu separati b'mod ċar mill-attivitajiet l-oħra ta' CalMac. Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jipprovdi b'mod esplicitu għall-bżonn li jinżammu sistemi ta' kontabilità ċari, separati u trasparenti għall-finanzjament u t-thaddim tal-attivitajiet ta' servizz pubbliku.

⁽⁵⁴⁾ Biex jinghata eżempju, fejn kumpens żejjed jammonta għal GBP 10 miljun (xenarju improbabbli hafna u minghajr precedent), il-GBP 725 000 li CalMac tkun tista' żżomm jirrappreżentaw biss madwar 1,7 % tal-kumpens annwali li ngħata lil CalMac fl-2007/2008, u parti ferm aktar baxxa tad-dhul totali.

⁽⁵⁵⁾ Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/111/KE tas-16 ta' Novembru 2006 dwar it-trasparenza tar-relazzjonijiet finanzjarji bejn l-Istati Membri u l-imprezzi pubbliċi kif ukoll dwar it-trasparenza finanzjarja fi hdan ċerti imprezzi (ĠU L 318, 17.11.2006, p. 17).

- (301) Sabiex jiġi żgurat li l-ispejjeż relatati mat-twettiq tal-attivitajiet tas-servizz pubbliku jiġu separati b'mod ċar mill-ispejjeż relatati ma' attivitajiet oħra, huwa wkoll meħtieġ li tiġi stabbilita sistema xierqa għall-allokazzjoni ta' spejjeż li huma komuni għaż-żewġ tipi ta' attivitajiet.
- (302) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jinkludi rendikont dettaljat tal-ispejjeż kollha li huma ammissibbli għall-kumpens. Minbarra l-ghotja għad-defiċit, li hija maħsuba biex tkopri l-ispejjeż operattivi kollha relatati mat-thaddim tas-servizz pubbliku (pereżempju l-ispejjeż relatati mal-kera tal-bastimenti minghand CMAL, l-ispejjeż marbuta mal-persunal u l-ekwipaġġ, karburant, hlasijiet relatati mat-traffiku fit-terminali, mas-sistema tal-biljetti, mal-assikurazzjoni, eċċ.), huma previsti finanzjamenti supplimentari biex ikopru żidiet mhux mistennija fil-prezzijiet tal-karburant u nfiq ta' kapital (pereżempju akkwist ta' assi għall-provvista tal-attivitajiet ta' servizz pubbliku, xoghlijiet fil-portijiet għall-istess għan, eċċ.). L-ispejjeż kollha koperti mill-ghotja għad-defiċit huma kwantifikati b'mod preċiż fix-xenarju ta' Każ ta' Bażi, filwaqt li l-kondizzjonijiet għall-applikazzjoni u għad-determinazzjoni tas-supplimenti possibbli tal-karburant u tas-supplimenti ta' kapital huma definiti b'mod preċiż fil-kuntratt ta' servizz pubbliku.
- (303) Għalhekk, li l-kuntratt ta' servizz pubbliku huwa ċar biżżejjed rigward l-allokazzjoni tal-ispejjeż relatati ma' attivitajiet ta' servizz pubbliku u dawk li mhumiex marbuta mas-servizz pubbliku.
- (304) Skont il-prattika normali tagħha dwar skemi ta' għajjnuna eżistenti, il-Kummissjoni se tkompli tissorvelja l-attivitajiet ta' CalMac u, b'mod partikolari, l-allokazzjoni xierqa tal-ispejjeż, l-evitar ta' sussidjar inkroċjat u t-trasparenza shiha fir-rigward tas-separazzjoni tal-kontijiet.
- (305) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tinnota b'mod pożittiv li l-awtoritajiet tar-Renju Unit beħsiebhom iżommu konsultazzjonijiet pubbliċi mal-partijiet interessati kull meta jsiru bidliet sostanzjali fl-obbligi ta' servizz pubbliku ta' CalMac għar-rotot tal-Hebrides u tax-xmara Clyde. Il-Kummissjoni teħtieġ ukoll li CalMac tippreżenta kontijiet separati tal-qligħ u t-telf għal attivitajiet ta' servizz pubbliku u għal attivitajiet kummerċjali li jibdew fis-sena finanzjarja 2009-2010, u beħsiebha tinkludi rekwiżiti bħal dawn fil-kuntratti kollha ta' servizz pubbliku għal servizzi tal-laneċ fil-Hebrides u x-xmara Clyde li jsiru fil-gejjieni.
- (b) **Gourock-Dunoon**
- (306) Western Ferries sostniet li servizz esklussiv għat-trasport tal-passiġġieri bbażat fuq bastiment għat-trasport tal-passiġġieri biss jista' jekonomizza fuq l-infiq mit-taxxi mhallsa mill-poplu billi jikkontribwixxi biex jitnaqqas l-ammont tas-sussidju annwali li jingħata lil CalMac. Madankollu, l-Artikolu 86(2) tat-Trattat ma jirrikjedix li l-Istat Membru jagħzel l-aktar mod ekonomiku għat-twettiq tas-servizz pubbliku.
- (307) Fil-każ tar-rotta Gourock-Dunoon, m'hemm l-ebda dispożizzjonijiet ċari rigward l-evitar ta' għotjiet ta' kumpens żejjeż, l-ebda salvagwardji preċiżi kontra l-imġiba possibbilment antikompetittiva jew is-sussidjar inkroċjat u l-ebda rekwiżit formali rigward is-separazzjoni tal-kontijiet jew dispożizzjonijiet għall-allokazzjoni tal-ispejjeż.
- (308) Għalhekk, fir-rigward tar-rotta Gourock-Dunoon, m'hemmx garanzija suffiċjenti li l-għajjnuna tkun proporzjonali għall-obbligi ta' servizz pubbliku ta' CalMac u li għaldaqstant jenħtieġ li jittiehdu miżuri xierqa biex l-għajjnuna tkun kompatibbli għall-gejjieni.
- (309) L-awtoritajiet tar-Renju Unit aċċettaw, bhala miżura xierqa, li jorganizzaw proċedura ta' offerta pubblika. Fil-kuntest tal-iskema ta' għajjnuna eżistenti għal din ir-rotta, il-Kummissjoni hija tal-fehma li, meta jimplementaw il-proċedura għall-offerta pubblika, l-awtoritajiet tar-Renju Unit għandhom jiżguraw li dan l-offerta għal kuntratt ta' servizz pubbliku għat-trasport tal-passiġġieri biss fuq ir-rotta Gourock-Dunoon jinkludi dispożizzjonijiet ċari dwar l-evitar tal-ghoti ta' kumpens żejjeż kif ukoll salvagwardji preċiżi kontra l-imġiba possibbilment antikompetittiva u s-sussidjar inkroċjat, inkluż l-obbligu li ssir konsultazzjoni pubblika ma' partijiet interessati dwar bidliet sinifikanti fil-mandat tas-servizz pubbliku. Jenħieġu wkoll dispożizzjonijiet xierqa għall-allokazzjoni tal-ispejjeż u rekwiżit formali għas-separazzjoni tal-kontijiet.
- (310) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tinnota wkoll b'mod pożittiv li l-awtoritajiet tar-Renju Unit beħsiebhom iżommu konsultazzjonijiet pubbliċi ma' partijiet interessati kull meta jsiru bidliet sinifikanti fl-obbligi ta' servizz pubbliku ta' CalMac għar-rotta Gourock-Dunoon. Dawn għandhom jeħtieġu ukoll li CalMac tippreżenta kontijiet separati tal-qligħ u t-telf għal attivitajiet ta' servizz pubbliku u għal attivitajiet kummerċjali li jibdew fis-sena finanzjarja 2009-2010 u beħsiebhom jinkludu rekwiżiti bħal dawn fil-kuntratti kollha ta' servizz pubbliku għal servizzi tal-laneċ fil-Hebrides u x-xmara Clyde li jsiru fil-gejjieni.
- 5.3.3.4. **Konklużjoni dwar it-taqsimha dwar l-għajjnuna eżistenti**
- (a) **Il-Gżejjer Hebrides u x-xmara Clyde (minbarra r-rotta Gourock-Dunoon)**
- (311) L-SGEI għall-operat tar-rotot tax-xmara Clyde u l-Hebrides, bl-eċċezzjoni tar-rotta Gourock-Dunoon, hija definita b'mod ċar u ġiet debitament mogħtija lil CalMac. Hemm salvagwardji biżżejjed biex jiġi żgurat li l-kumpens mogħti lil CalMac huwa proporzjonali mal-obbligi tagħha ta' servizz pubbliku. B'hekk, l-għajjnuna mill-Istat mogħtija lil CalMac għall-operat ta' dawn ir-rotot hija kompatibbli mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat tal-KE.
- (b) **Gourock-Dunoon**
- (312) Is-servizz pubbliku għall-operat tar-rotta Gourock-Dunoon mhuwiex definit b'mod ċar biżżejjed u r-responsabbiltajiet marbuta miegħu ingħataw b'mod li ma kienx preċiż u trasparenti biżżejjed. M'hemmx salvagwardji biżżejjed biex jiġi żgurat li l-kumpens mogħti lil CalMac huwa proporzjonali mal-obbligi tagħha ta' servizz pubbliku. B'hekk, l-għajjnuna mill-Istat mogħtija lil CalMac għall-operat tar-rotta Gourock-Dunoon mhijiex kompatibbli mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat.

- (313) Il-Kummissjoni tinnota li l-awtoritajiet tar-Renju Unit, b'konformità mal-proċedura ta' kooperazzjoni prevista għall-iskemi ta' għajjnuna eżistenti, aċċettaw bhala miżura xierqa li jniedu offerta pubblika ġdida miftuha, trasparenti u mhux diskriminatorja għal kuntratt għal servizz pubbliku għal din ir-rotta b'konformità ma dak li ġie deskritt hawn fuq. Skont l-Artikolu 19 tar-Regolament Proċedurali, l-Istat Membru għandu jintrabat bil-qbil tiegħu li jimplementa l-miżura xierqa.
- (314) Sabiex tiġi żgurata l-kompatibilità tas-servizz pubbliku għal din ir-rotta mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat tal-KE, jenhtieg li l-implimentazzjoni ssehh skont ir-rekwiżiti li ġejjinl-offerta u l-kuntratt ta' servizz pubbliku sussegwenti għandhom jiġu mnieda f'perjodu ta' żmien raġonevoli; għandu jkun fihom definizzjoni ċara u preċiża tal-obbligi ta' servizz pubbliku; għandhom jipprovdu għal għoti shih u dettaljat tar-responsabbiltajiet lill-fornitur tas-servizz pubbliku; għandu jkun fihom salvagwardji xierqa biex jiġi evitat li jinghata kumpens żejjed u sussidjar inkroċjat u li tiġi adottata mġiba antikompetittiva (inkluż l-obbligu li ssir konsultazzjoni pubblika ma' partijiet interessati dwar bidliet sinifikanti fil-mandat tas-servizz pubbliku) waqt li għandhom jinkludu wkoll dispożizzjonijiet ċari dwar l-allokkazzjoni tal-ispejjeż u s-separazzjoni tal-kontijiet.
- (315) Għar-raġunijiet imsemmija hawn fuq, għandu jiġi konkluż, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament Proċedurali, li l-għajjnuna eżistenti għal din ir-rotta m'għadhiex kompatibbli mas-suq komuni. Skont l-Artikolu 18 tar-Regolament Proċedurali, il-miżuri xierqa msemmija hawn fuq u l-implimentazzjoni korretta tagħhom għandhom jassiguraw il-kompatibilità tal-għajjnuna mal-ġi Komunitarja fil-ġejjieni.
- (316) Permezz ta' ittra tal-15 ta' Mejju 2009, l-awtoritajiet tar-Renju Unit impenjaw ruhhom biex jagħtu bidu għall-proċeduri meħtieġa għat-tneġġja ta' offerta pubblika għal din ir-rotta qabel tmiem l-2009, u b'hekk jaċċettaw il-miżuri xierqa li ġew proposti. Il-kuntratt ta' servizz pubbliku sussegwenti għandu jibda qabel tmiem Gunju tal-2011.
- (317) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-awtoritajiet tar-Renju Unit beħsiebhom iżommu konsultazzjonijiet pubbliċi ma' partijiet interessati kull meta jsiru bidliet sinifikanti fl-obbligi ta' servizz pubbliku ta' CalMac għar-rotta Gourock-Dunoon. Dawn għandhom jeħtieġu ukoll li CalMac tippreżenta kontijiet tal-qligħ u t-telf separati u verifikati għal attivitajiet ta' servizz pubbliku u għal attivitajiet kummerċjali li jibdeu fis-sena finanzjarja 2009-2010 u beħsiebhom jinkludu rekwiżiti bħal dawn fil-kuntratti kollha ta' servizz pubbliku għal servizzi tal-laneċ fil-Hebrides u x-xmara Clyde li jsiru fil-ġejjieni.
- (318) Fid-dawl ta' dak li ġie stabbilit hawn fuq u skont l-Artikolu 19 tar-Regolament Proċedurali, il-Kummissjoni tirre-
- gistra l-aċċettazzjoni tal-miżuri xierqa mill-awtoritajiet tar-Renju Unit u tikkunsidra li, jekk il-miżuri xierqa jiġu implimentati b'mod korrett skont kif ġie deskritt hawn fuq, l-iskema titqies bhala li hija konformi mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat. Għalhekk, il-kompatibilità tal-iskema mat-Trattat tal-KE hija soġġetta għal verifika mill-Kummissjoni biex jiġi żgurat li l-miżuri xierqa hekk kif ġew aċċettati mill-awtoritajiet tar-Renju Unit iddahhlu debitament fis-sehh mill-Istat Membru.
- (319) Il-Kummissjoni se tissorvelja mill-qrib l-implimentazzjoni tal-miżuri xierqa deskritti hawn fuq u titlob lill-awtoritajiet tar-Renju Unit biex jgħarrfuha bil-passi kollha mehuda fil-proċess ta' implimentazzjoni fuq bażi regolari.
- (320) Il-Kummissjoni żżomm id-dritt li tevalwa, b'mod kontinwu, l-iskema ta' għajjnuna eżistenti skont l-Artikolu 88(1) tat-Trattat tal-KE u li tipproponi aktar miżuri xierqa meħtieġa mill-iżvilupp progressiv jew il-funzjonament tas-suq komuni.

5.3.4. NORTHLINK

5.3.4.1. *Definizzjoni*

(a) **NorthLink 1 (2002-2006)**

- (321) Kif ġie msemmi qabel (ara t-Taqsima 5.2.3 hawn fuq), l-għajjnuna mogħtija lil NorthLink 1 u lil NorthLink 2 tikkostitwixxi għajjnuna ġdida. Għalhekk, minbarra li tevalwa l-qagħda attwali, il-Kummissjoni għandha wkoll tevalwa l-kompatibilità tal-miżura minn meta l-ewwel kuntratt ta' servizz pubbliku kien ġie ffirmat ma' NorthLink 1.
- (322) Id-dispożizzjonijiet rilevanti meħtieġa biex jiġi evalwat jekk il-kompiti ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 1 ġewx definiti b'mod xieraq huma mnizzla fl-Artikolu 4 tar-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu, li jstipula l-ispeċifikazzjonijiet li għandhom jiġu inklużi fid-definizzjoni, jiġifieri: il-portijiet li għandhom jiġu moqdija, ir-regolarità, il-kontinwità, il-frekwenza, il-kapaċità li s-servizz jiġi provdut, ir-rati li għandhom jiġu mitluba u l-ekwipaġġ tal-bastimenti.
- (323) Huwa pjuttost ċar li l-kuntratt ta' servizz pubbliku li jkopri l-perjodu 2002-2006 jissodisfa dan il-kriterju billi jiddefinixxi dawn il-parametri kollha b'mod dettaljat. L-istedina għall-offerti speċifikat, b'mod partikolari: il-konfigurazzjoni tar-rotot u n-numru minimu ta' vjaġġi, il-ħtieġa għall-kapaċità li jingarru merkanzija (għalkemm mhux soġġetta għal sussidju) u bhejjem, ir-rekwiżiti minimi ta' kapaċità (li għandhom ikunu mill-inqas ugwali għal dawk li diġà toffri P&O Ferries) u t-tariffi inizjali, li ma setgħux jaqbzū dawk ta' P&O Ferries b'mod sinifikanti.

(324) Dan il-kuntratt ta' servizz pubbliku kellu wkoll żmien raġonevoli – inqas minn sitt snin – b'konformità mal-interpretazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu.

(325) Il-MoA, li giet iffirmata fl-2004 wara li NorthLink 1 iltaqgħet ma' diffikultajiet finanzjarji fl-2003, bażikament ipprovdiet għal finanzjament tad-defiċit addizzjonali u ma biddlitx id-definizzjoni tal-obbligi ta' servizz pubbliku diġà fis-sehh b'mod sinifikanti.

(b) NorthLink 2 (2006-2012)

(326) Kif diġà gie indikat fid-deċiżjoni li tinfetah il-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-kompiti ta' servizz pubbliku mogħtija lil Northlink 2 jikkorrispondu għal SGEI legittimu.

(327) Bħall-kuntratt ta' servizz pubbliku ma' NorthLink 1 li kien sar qabel, huwa ċar li t-tieni kuntratt ta' servizz pubbliku ma' NorthLink 2 jiddefinixxi wkoll il-parametri għall-obbligi ta' servizz pubbliku b'mod ċar skont l-Artikolu 4 tar-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu. L-istess għall-offerti speċifikat, b'mod partikolari: il-konfigurazzjoni tar-rotta u n-numru minimu ta' vjaġġi, il-htieġa li laneċ ro-ro ikollhom il-kapaċità għall-garr ta' merkanzija (din id-darba eliġibbli wkoll għal sussidju) u bhejjem, ir-rekwiziti minimi ta' kapaċità (mill-inqas ugwali għal dawk li diġà qed toffri NorthLink 1) u t-tariffi inizjali, li ma setghux jaqbz u dawk ta' NorthLink 1 b'mod sinifikanti.

(328) Bħall-kuntratt li kien sar qabel ma' NorthLink 1, dan il-kuntratt ta' servizz pubbliku għandu wkoll żmien raġonevoli – ta' sitt snin – b'konformità mal-interpretazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-Regolament dwar il-Kabotaġġ Marittimu.

5.3.4.2. *Għoti ta' responsabbiltà*

(a) NorthLink 1 (2002-2006)

(329) Jidher b'mod ċar li NorthLink 1 kienet inghatat, b'mod esplicitu, ir-responsabbiltà tal-provvista tas-servizz pubbliku in kwistjoni fil-perjodu 2002-2006. Il-kuntratt ta' servizz pubbliku kien jinkludi indikazzjonijiet preċiżi dwar is-servizzi li NorthLink 1 kellha tipprovidi u dwar kif jista' jinbidel l-ambitu tal-eżekuzzjoni tas-servizz pubbliku.

(330) Il-Grupp dwar it-Trasport tal-Eżekuttiv Skoċċiż issorvelja l-prestazzjoni ta' NorthLink 1 fil-kuntest tat-termeni kemm tal-kuntratt oriġinali kif ukoll ta' dak li gie rivedut. NorthLink 1 harġet rapporti dwar il-prestazzjoni lil dan il-korp fuq bażi regolari.

(b) NorthLink 2 (2006-2012)

(331) Bħal mhu fil-każ ta' NorthLink 1, huwa ċar li NorthLink 2 kienet inghatat, b'mod esplicitu, ir-responsabbiltà tal-

provvista tas-servizz pubbliku in kwistjoni fil-perjodu 2006-2012. Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jinkludi indikazzjonijiet preċiżi dwar is-servizzi li NorthLink 2 għandha tipprovidi u dwar kif jista' jinbidel l-ambitu tal-eżekuzzjoni tas-servizz pubbliku.

(332) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jinkludi dispożizzjonijiet ċari dwar il-kontroll tal-eżekuzzjoni tas-servizz pubbliku permezz tal-impożizzjoni ta' tagħrif regolari dettaljat dwar l-operat minn NorthLink 2 lill-awtoritajiet Skoċċiżi. Hemm, pereżempju, indikaturi tal-prestazzjoni li jiġu evalwati b'mod regolari. Jekk l-istandards ta' prestazzjoni ma jiġux sodisfatti, l-għotja tista' titnaqqas kif xieraq.

5.3.4.3. *Proporzjonalità*

(a) NorthLink 1 (2002-2006)

(333) B'differenza mis-sussidji mogħtija lil CalMac, li jikkostitwixxu għajna eżistenti (ara t-taqsim 5.2.2 hawn fuq), l-għajna mogħtija lil NorthLink 1 u lil NorthLink 2 tikkostitwixxi għajna ġdida. Għalhekk, mhuwiex biżżejjed li l-Kummissjoni tevalwa jekk id-dispożizzjonijiet tal-kuntratt ta' servizz pubbliku attwali (li jkopri l-perjodu 2006-2012) jipprovdex garanziji suffiċjenti sabiex jiġi evitat li jingħata kumpens żejjed u li l-fornitur tas-servizz pubbliku jadotta imġiba possibbilment anti-kompetittiva. Huwa wkoll necessarju li jiġi evalwat jekk kienx ingħata xi kumpens żejjed għall-obbligi ta' servizz pubbliku ta' NorthLink mill-2002 'il quddiem u jekk il-fornitur tas-servizz pubbliku adottax xi tip ta' imġiba anti-kompetittiva li setgħet ziedet l-ispejjeż meħtieġa għat-twettiq tal-obbligi ta' servizz pubbliku sa punt li ma jistax jitqies bħala proporzjonali għall-għan li kellu jiġi milhuq skont il-kuntratti ta' servizz pubbliku.

(334) Madankollu għandu jiġi enfasizzat li l-valutazzjoni tal-kompatibilità hija limitata għall-ikkontrollar dwar għoti ta' kumpens żejjed u dwar imġiba possibbilment anti-kompetittiva, u li ma tittrattax il-kwistjoni tal-effiċjenza fl-infiq jew it-tnaqqis tal-ispejjeż, kuntrarjament għall-valutazzjoni tal-eżistenza ta' għajna mill-Istat skont il-kundizzjoni Altmark 4. Fl-evalwazzjoni tal-kompatibilità mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat, mhuwiex komputu tal-Kummissjoni li jiġi verifikat jekk is-servizz pubbliku setgħax twettaq b'mod aktar effiċjenti.

(335) Kif jidher fit-Tabella 3 hawn fuq, ir-riżultati netti mill-attivitajiet ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 1 kienu pożittivi għal ċertu snin (2003/2004 u 2005/2006) u negattivi għal snin ohra (2002/2003 u 2004/2005). Ir-riżultat globali tal-attivitajiet ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 1 matul il-perjodu li fih operat fuq ir-rotot tal-gżejjer tat-Tramuntana (2002-2006) kien pożittiv bl-ammont ta' GBP 0,9 miljun. Dan l-ammont jikkorrispondi għal finanzjament pubbliku annwali medju żejjed ta' GBP 0,2 miljun.

- (336) Ghandu l-ewwelnett jiġi nnutat li d-dejta fornuta mill-awtoritajiet tar-Renju Unit tirriżulta minn eżerċizzju analitiku tal-kontijiet fuq il-bażi tal-kontijiet statutorji. Dawn ir-riżultati ġew verifikati minn awditur estern indipendenti rigward il-metodoloġija li ntuzat, id-dettalji tal-kontabilità u l-kontenut tad-dikjarazzjoni. Ma nstabu l-ebda differenzi sinifikanti bejn l-ammonti li ġew irrapportati u l-kotba u r-reġistri sottostanti ta' NorthLink 1. Din l-informazzjoni giet stabbilita b'mod xieraq u hija kredibbli ⁽⁵⁶⁾.
- (337) Il-finanzjament pubbliku annwali medju żejjed ta' GBP 0,2 miljun huwa limitat hafna meta mqabbel mal-kumpens pubbliku annwali medju moghti lil NorthLink 1 - madwar GBP 23,2 miljun ⁽⁵⁷⁾, li jirrapprezenta biss madwar 0,9 % ta' dan l-ammont.
- (338) Il-Kummissjoni taċċetta l-prinċipju li l-kumpens li jithallas lil impriża moghtija responsabbiltà ta' provista ta' SGEI "ma jistax ikun iktar minn dak li hu meħtieġ biex ikopri l-ispejjeż li jirriżultaw mit-twertiq ta' obbligi ta' servizz pubbliku, b'kunsiderazzjoni tal-ammonti rilevanti moghtija u tal-qligh raġonevoli li jirriżulta mit-twertiq ta' dawn l-obbligi" ⁽⁵⁸⁾. Qligh raġonevoli huwa definit bhala "rata ta' qligh fuq il-kapital proprju li fiha jkun tqies ir-riskju, jew in-nuqqas ta' riskju, sostnut mill-impriża permezz tal-involvement tal-Istat Membru (...)". F'dan il-każ, il-marġni ta' profit medju annwali ta' madwar 0,6 % tad-dhul mis-servizz pubbliku ⁽⁵⁹⁾ huwa limitat hafna u jista' jiġi aċċettat bhala raġonevoli fid-dawl tar-riskji sostnuti minn NorthLink 1 fit-twertiq tal-obbligi tagħha ta' servizz pubbliku. Ghandu jiġi osservat, b'mod partikolari, li dan il-qligh limitat hafna ta' NorthLink 1 segwa l-proċedura kompetittiva tat-tfigh ta' offeriti għall-kuntratt ta' servizz pubbliku u għaldaqstant kellu jinżamm fuq il-livell minimu skont is-sitwazzjoni tas-suq.
- (339) Għalhekk, NorthLink 1 ma nġhatatx kumpens żejjed mhux ġustifikat għat-twertiq tal-kompiti tagħha ta' servizz pubbliku matul il-perjodu li fih kienet topera r-rotot tal-gzejjer tat-Tramuntana.
- (340) Fl-ilment oriġinali ta' Streamline Shipping ta' Lulju 2004, ġie allegat li thallsu mill-inqas GBP 2 miljuni lil NorthLink 1 barra mill-ambitu tal-ispejjeż rimborzabbli fil-kuntent tal-obbligi tagħha ta' servizz pubbliku, biex jinkera bastiment għat-trasport tal-merkanzija. Madankollu, kif ġie spjegat hawn fuq, dan ma wassalx għal għoti ta' kumpens żejjed għall-obbligi ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 1.
- (341) Rigward imġiba possibbilment antikompetittiva, id-dejta dwar il-prezzijiet ipprezentata minn Streamline Shipping ⁽⁶⁰⁾ ma tindikax differenzi sinifikanti fil-prezzijiet ta' NorthLink 1 u ta' Streamline Shipping għat-trasport tal-merkanzija. Il-prezzijiet ta' NorthLink 1 għarrotta tal-Gzejjer Shetland huma oghla mill-prezzijiet ta' Streamline Shipping għas-snin kollha li ġew analizzati. Fuq ir-rotta Orkney l-prezzijiet ta' NorthLink 1 huma aktar baxxi mill-prezzijiet ta' Streamline Shipping fis-snin kollha li ġew analizzati (bejn 5 % u 13 %), iżda dan il-fatt mhuwiex evidenza ta' imġiba antikompetittiva. Barra minn hekk, il-paragun jista' jkun wiehed żgwidat minhabba li r-rati ro-ro u lo-lo għat-trasport tal-merkanzija ma jistgħux jiġu mqabbla b'mod dirett, kif ġie msemmi mill-awtoritajiet tar-Renju Unit.
- (342) Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnotta li l-attivitajiet kummerċjali mwettqa minn NorthLink 1 kienu ġġeneraw qligh fuq bażi awtonoma fis-snin kollha li matulhom operat NorthLink 1. Dan ifisser li l-prezzijiet li kienet titlob NorthLink 1 għall-attivitajiet kummerċjali tagħha kienu kkontrollati mis-suq u li dawn kienu kompatibbli mal-imġiba bbażata fuq il-kisba tal-oghla ammont ta' qligh ta' investitur fis-suq.
- (343) Barra minn hekk, fir-rapport tagħha ta' Diċembru tal-2005, li janalizza l-prestazzjoni ta' NorthLink 1, Audit Scotland ma ssemmi l-ebda imġiba possibbilment antikompetittiva (pereżempju tnaqqis fil-prezzijiet) li setgħet ikkawżat id-diffikultajiet finanzjarji ta' NorthLink 1. Dawn id-diffikultajiet minflok huma attribwiti essenzjalment lill-kompetizzjoni akbar u mhux mistennija li nholqot minn impriži ohra.
- (344) Bhala konklużjoni, NorthLink 1 ma nġhatatx kumpens żejjed mhux ġustifikat għat-twertiq tal-kompiti tagħha ta' servizz pubbliku u ma hemm l-ebda evidenza li tissuggerixxi li adottat imġiba antikompetittiva matul il-perjodu li fih kienet topera r-rotot tal-gzejjer tat-Tramuntana. Qed jiġi konkluż li l-ġhajjnuna mill-Istat li nġhatat lil NorthLink 1 kienet proporzjonali fid-dawl tal-obbligi tagħha ta' servizz pubbliku.

(b) NorthLink 2 (2006-2012)

- (345) Rigward il-kuntratt ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 2, il-Kummissjoni għandha tivverifika, minn naha, jekk s'issa ingħatax kumpens żejjed għall-obbligi ta' servizz pubbliku. Għandha wkoll tivverifika jekk gietx adottata imġiba possibbilment antikompetittiva li setgħet żiedet l-ispejjeż meħtieġa għat-twertiq tal-obbligi ta' servizz pubbliku sa punt li ma jistax jitqies bhala proporzjonali għall-ghan li kellu jiġi milhuq skont il-kuntratti ta' servizz pubbliku. Min-naha l-ohra, il-Kummissjoni għandha tivverifika jekk id-dispożizzjonijiet attwali tal-kuntratt ta' servizz pubbliku ma' NorthLink 2 fihomx salvagwardji biżżejjed biex tiġi żgurata l-proporzjonalità tal-ġhajjnuna.
- (346) Kif jidher fit-Tabella 5, ir-riżultati tad-dhul nett mill-attivitajiet ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 2 kienu pożittivi fl-ewwel sentejn ta' operat (2006/2007 u 2007/2008). Ir-riżultat globali tad-dhul nett mill-operat ta' NorthLink 2 s'issa huwa pożittiv bl-ammont ta' GBP 2,4 miljun. Dan l-ammont jikkorrispondi għal finanzjament pubbliku annwali medju żejjed ta' GBP 1,2 miljun.

⁽⁵⁶⁾ Rigward l-ammissibbiltà ta' metodu ta' "estrapolazzjoni b'lura", ara s-sentenza tal-Qorti tal-Prim' Istanza tas-7 ta' Ġunju 2006 fil-każ T-613/97, *UFEX and Others v Commission* (b'mod partikolari l-punti 128-147).

⁽⁵⁷⁾ NorthLink 1 irċeviet ammont totali ta' GBP 92,6 miljun f'madwar erba' snin ta' operat.

⁽⁵⁸⁾ Ara l-paragrafu 14 tal-Qafas SGEI.

⁽⁵⁹⁾ Id-dhul medju annwali mill-attivitajiet ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 1 ammonta għal GBP 32,4 miljun (ara t-Tabella 3 hawn fuq).

⁽⁶⁰⁾ Ara t-Tabella 6.

- (347) Kif ġie msemmi hawn fuq fil-każ ta' NorthLink 1, għandu l-ewwel jiġi nnotat li d-dejta fornuta mill-awtoritajiet tar-Renju Unit irriżultat minn eżerċizzju analitiku ta' kontabilità fuq il-bażi tal-kontijiet statutorji. Dawn ir-riżultati ġew verifikati minn awditur estern indipendenti rigward il-metodoloġija li ntuzat, id-dettalji tal-kontabilità u l-kontenut tad-dikjarazzjoni. Ma nstabu l-ebda differenzi sinifikanti bejn l-ammonti li ġew irrapporati u l-kotba u r-reġistri sottostanti ta' NorthLink 1. Din l-informazzjoni giet stabbilita b'mod xieraq u hija kredibbli ⁽⁶¹⁾.
- (348) Il-medja annwali ta' finanzjament żejjed pubbliku ta' GBP 1,2 miljun hija limitata meta mqabbla mal-kumpens pubbliku medju annwali mogħti lil NorthLink 2 - GBP 26,6 miljun ⁽⁶²⁾, li jirrapprezenta biss madwar 4,5 % ta' dan l-ammont.
- (349) Kif imsemmi hawn fuq, il-Kummissjoni aċċettat il-prinċipju ta' profitt raġonevoli għall-eżekuzzjoni ta' obbligi ta' servizz pubbliku. F'dan il-każ, il-marġni ta' profitt medju annwali ta' madwar 2,4 % tad-dhul mis-servizz pubbliku ⁽⁶³⁾ huwa limitat u jista' jiġi aċċettat bhala wiehed raġonevoli fid-dawl tar-riskji li tiffaċċja NorthLink 2 fit-tweġġ tal-obbligi tagħha ta' servizz pubbliku. Għandu jiġi osservat, b'mod partikolari, li dan il-qlich limitat ta' NorthLink 2 segwa proċedura kompetittiva tat-tfiġh ta' offerti għall-kuntratt ta' servizz pubbliku u għalhekk kellu jinżamm fuq il-livell minimu skont is-sitwazzjoni tas-suq.
- (350) B'hekk, il-Kummissjoni hija tal-fehma li NorthLink 2 ma nġhatatx kumpens żejjed mhux ġustifikat għat-tweġġ tal-kompiti tagħha ta' servizz pubbliku matul il-perjodu li fi h s'issa għadha qed topera r-rotot tal-gzejjer tat-Tramuntana.
- (351) Rigward imġiba possibbilment antikompetittiva min-naha ta' NorthLink 2, Streamline Shipping sostniet li l-iskontijiet fir-rati għat-trasport tal-merkanzija b'25 % għall-Gzejjer Shetland u b'19 % għal Orkney li thabbru fil-bidu tat-tielet kuntratt ta' servizz pubbliku f'Lulju tal-2006 kienu qed jikkostitwixxu penalizzazzjoni għal Streamline Shipping u kienu possibbli biss permezz tassussidju akbar mogħti lil NorthLink 2 meta mqabbel ma' dak mogħti lil NorthLink 1.
- (352) Kif imsemmi hawn fuq, NorthLink 2 ma twettaqx attivitajiet barra mill-ambitu tal-kuntratt ta' servizz pubbliku. B'mod partikolari, b'differenza għall-kuntratt ta' servizz pubbliku ma' NorthLink 1, il-kuntratt bejn l-awtoritajiet Skoċċiżi u NorthLink 2 kien ikopri t-trasport tal-merkanzija bhala attività ta' servizz pubbliku. Dan it-tnaqqis fir-rati tat-trasport tal-merkanzija kien ġie impost mill-awtoritajiet Skoċċiżi bhala parti mit-termini tal-offerta. Għalhekk, din l-informazzjoni kienet pubblika u l-appaltaturi kellhom iqisuha waqt li fformulaw l-offerti tagħhom.
- (353) NorthLink 2 s'issa ma nġhatatx kumpens żejjed għall-obbligi tagħha ta' servizz pubbliku. Barra minn hekk, kif jidher fit-Tabella 5 hawn fuq, it-trasport tal-merkanzija kien profitabbli fuq bażi ta' każ b'każ tul is-sentejn li fihom NorthLink 2 kienet operattiva. Dan ifisser li l-prezzijiet li kien qegħdin jintalbu minn NorthLink 2 għall-attivitajiet kummerċjali tagħha kienu skont is-suq u paragonabbli ma' mġiba ta' mmasimizzar tal-profit ta' investitur fis-suq.
- (354) Barra minn hekk, il-Kummissjoni tirrikonoxxi li r-rati roro u lo-lo għat-trasport tal-merkanzija ma jstgħux jitqabblu direttament minhabba r-raġunijiet stipulati fil-premessa 99 ta' hawn fuq.
- (355) Barra minn hekk, kuntrarjament għal NorthLink 2, Pentland Ferries ma tippubblikax it-tariffi tagħha għat-trasport tal-merkanzija u minflok tistieden lill-klijenti possibbli biex jikkuntattjaw l-uffiċċji tagħha għall-prenotazzjoni biex jiksbu stima ta' prezz u jagħmlu prenotazzjoni. Għalhekk, huwa diffiċli għal NorthLink 2 li toffri prezzijiet irhas minn dawk ta' Pentland Ferries b'mod deliberat u konsistenti.
- (356) B'konnessjoni possibbli ma' mġiba possibbilment antikompetittiva minn NorthLink 2, Pentland Ferries sostniet li NorthLink 2 kienet qed tipprattika skema ta' skont imsejha "hbieb u qraba" għal residenti ta' Orkney, li qed ikollha effett negattiv fuq is-servizz kompetittiv ipprovdut minn Pentland Ferries ⁽⁶⁴⁾.
- (357) Kif muri hawn fuq fit-tabella 7, it-tariffi bażiċi mitluba minn NorthLink 2 għall-passiġġieri u vetturi huma oghla minn dawk mitluba minn Pentland Ferries. M'hemm l-ebda evidenza pubblika dwar il-prattika tal-ġhoti ta' skontijiet possibbli minn Pentland Ferries, imma anki jekk wiehed jassumi li ma toffrix skontijiet, it-tariffi mitluba minn NorthLink 2, inkluż l-iskema ta' skont "hbieb u qraba" mhumiex aktar baxxi mit-tariffi mitluba minn Pentland Ferries b'mod sinifikanti jew fuq bażi konsistenti. Barra minn hekk, l-iskontijiet mhumiex disponibbli waqt l-aktar istaġun li fi h attivitajiet (Lulju u Awwissu). Barra minn hekk, kif indikat mill-awtoritajiet tar-Renju Unit, l-iskema ta' skont tikkostitwixxi biss parti zġhira hafna tat-trasport ta' NorthLink 2 (1,6 %) u parti iżgħar tad-dhul ta' NorthLink 2 (0,5 %). Id-dhul li NorthLink 2 tilfet fuq bejġh ta' biljetti bhala konsegwenza tal-iskontijiet (meta tiġi injorata d-domanda addizzjonali possibbli ġġenerata mill-iskontijiet) huwa limitat hafna ⁽⁶⁵⁾. Fl-ahharnett, Pentland Ferries ma kenitx kapaċi turi, permezz ta' ċifri konkreti, li giet milquta finanzjarjament minn din l-iskema ta' skont. Konsegwentement, il-Kummissjoni tikkunsidra li m'hemmx bażi soda għal allegazzjonijiet kontra NorthLink 2 li permezz tagħhom tista' tiġi akkużata li adottat imġiba antikompetittiva jew li juru li l-kompetizzjoni giet affettwata minhabba din l-iskema ta' skont.

⁽⁶¹⁾ Ara n-nota f'qiegħ il-paġna 56.

⁽⁶²⁾ Ara t-Tabella 4.

⁽⁶³⁾ Id-dhul annwali medju mill-attivitajiet ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 2 ammontaw għal GBP 50,5 miljun (ara t-tabella 5 hawn fuq).

⁽⁶⁴⁾ Ara l-premessi 107 sa 109.

⁽⁶⁵⁾ Skont l-istima tal-awtoritajiet tar-Renju Unit dwar id-dhul totali minn din l-iskema (għall-passiġġieri kollha eliġibbli u għall-karozzi) fl-2008 - ta' madwar GBP 95 000 - l-iskont ta' 30 % għandu jirrapprezenta madwar GBP 40 700.

- (358) Barra minn hekk, parti interessata sostniet ukoll li NorthLink 2 qed toffri akkomodazzjoni Bed & Breakfast f'Orkney (meta l-bastiment ikun wieqaf matul il-lejl) bhala attività kummerċjali b'rati ta' telf, u li dan qed jaffettwa lill-fornituri tal-qasam tas-servizzi Bed & Breakfast fil-lukandi⁽⁶⁶⁾. Ghalkemm din il-kwistjoni ma tqajmitx fid-deċiżjoni li tinfetħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali, ma giet provduta l-ebda prova konkreta li turi li l-prezzijiet ta' NorthLink 2 għal dan is-servizz huma prezzijiet b'rati ta' telf jew li dan is-servizz qed jaffettwa d-dhul ta' operaturi tal-qasam tas-servizzi Bed & Breakfast fil-lukandi b'mod negattiv. Barra minn hekk, il-prezzijiet għall-akkomodazzjoni fuq il-bastimenti u l-ispejjeż għall-forniment ta' akkomodazzjoni bħal din ma jistghux jiġu mqabbla direttament mal-prezzijiet għall-akkomodazzjoni fil-lukandi u mal-ispejjeż rispettivi. Konsegwentement, il-Kummissjoni tikkunsidra li m'hemmx bażi soda biex jiġi allegat li NorthLink 2 adottat imġiba antikompetittiva jew li holqot tfixkil serju tal-kompetizzjoni fir-rigward ta' dan is-servizz. Fi kwalunkwe każ, kull distorsjoni possibbli tal-kompetizzjoni li tista' seħh mhux se jkollha effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri minhabba li sseħh biss f'Orkney.
- (359) Minbarra li tevalwa l-proporzjonalità tal-ghajjnuna fil-passat, il-Kummissjoni għandha wkoll tivverifika jekk id-dispożizzjonijiet tal-offerta ta' kuntratt ta' servizz pubbliku joffrux garanziji suffiċjenti biex jiġi żgurat li ma jkun hemm l-ebda kumpens żejjed jew imġiba antikompetittiva fil-ġejjieni.
- (360) Kif imsemmi hawn fuq⁽⁶⁷⁾, l-offerta pubblika twettqet b'mod miftuħ u trasparenti.
- (361) Fil-fehma tal-Kummissjoni, id-dispożizzjonijiet tal-kuntratt ta' servizz pubbliku huma xierqa biex jiġi evitat li jinghata kumpens żejjed għat-twertiq tal-obbligi ta' servizz pubbliku. Il-kumpens huwa limitat għall-ispejjeż tal-operat (inkluz qliġh raġonevoli) meta minnu jitnaqqas id-dhul mill-operat. L-ispejjeż eliġibbli għall-kumpens huma definiti b'mod ċar anki fil-kuntratt ta' servizz pubbliku.
- (362) Jezisti mekkaniżmu ta' treggħigh lura li jrodd lura l-parti l-kbira ta' kwalunkwe kumpens żejjed lill-awtoritajiet Skoċċiżi. Huwa biss ammont żgħir li ma jinghatax lura. Pereżempju, jekk il-kumpens żejjed ikun ta' GBP 1000000 NorthLink 2 tkun intitolata li żżomm biss GBP 275 000 minnhom. F'każ li l-kumpens żejjed ikun ta' GBP 10 miljun, CalMac tkun intitolata li żżomm biss GBP 725 000 minnhom. Dawn l-ammonti huma limitati hafna u huma konformi mad-definizzjoni ta' "qliġh raġonevoli" stipulata fil-Qafas SGEI (punt 18)⁽⁶⁸⁾. Ghalkemm il-Qafas SGEI ma japplikax għal dan il-każ, il-Kummiss-
- joni hija tal-fehma li l-ammonti ta' kumpens żejjed possibbli li jistgħu jinżammu minn NorthLink 2 huma limitati hafna u li dawn huma proporzjonali mal-ammonti ta' kumpens.
- (363) Barra minn hekk, il-marġni ta' profitt previst fil-kuntratt ta' servizz pubbliku jirriżulta minn proċedura ta' rkant kompetittiva u b'hekk jiġi żgurat li dan il-marġni huwa stabbilit flivell raġonevoli.
- (364) Fil-kuntratt ta' servizz pubbliku hemm ukoll klawsola li tiżgura li, f'każ li l-fornitur tas-servizz pubbliku jircievi appoġġ pubbliku ieħor minn sorsi oħra, l-ghotja stipulata skont it-termini tal-kuntratt titnaqqas kif xieraq.
- (365) Bhala konklużjoni, il-kuntratt ta' servizz pubbliku jinkludi salvagwardji biżżejjed kontra l-kumpens żejjed għat-twertiq tal-obbligi ta' servizz pubbliku.
- (366) Minbarra l-kwistjoni tal-kumpens żejjed, il-Kummissjoni evalwat ukoll, fid-dawl tal-ilmenti li rċeviet dwar dan l-aspett, jekk il-kuntratt ta' servizz pubbliku jinkludix salvagwardji biżżejjed biex jiġi evitat li Northlink 2 tadotta mġiba anti-kompetittiva li tista' tikkawża distorsjoni bla bżonn tal-kompetizzjoni. Dan ikun il-każ, pereżempju, li kieku NorthLink 2 kellha tkun dejjem f'pożizzjoni li tippermettilha li toffri prezzijiet irhas minn daww tal-kompetituri tagħha, biex b'hekk twarrabhom mis-suq.
- (367) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jistabbilixxi kondizzjonijiet stretti dwar il-prezzijiet tal-biljetti. Huwa jimponi konsultazzjoni mal-awtoritajiet Skoċċiżi fejn il-prezzijiet jiġu riveduti. B'mod partikolari, NorthLink 2 tkun qed tikser id-dispożizzjonijiet tal-kuntratt ta' servizz pubbliku li kieku kellha tnaqqas il-prezzijiet b'mod unilaterali u mhux ġustifikat biex twarrab il-kompetituri eżistenti mis-suq jew biex tneħhi kull possibbiltà li kompetituri potenzjali jidhlu fis-suq. Barra minn hekk, NorthLink 2 ma tkun tista' tiehu l-ebda kumpens addizzjonali għal tnaqqis fid-dhul li jirriżulta minn skontijiet jew tnaqqis fil-prezzijiet stabbiliti fl-iskeda tat-tariffi ppubblikata. Dan jevita wkoll li tiġi adottata mġiba possibbilment antikompetittiva.
- (368) Possibbiltà oħra ta' distorsjoni tas-suq tkun jekk il-fornitur tas-servizz pubbliku jkun jista' jimmodifika jew iżid b'mod sinifikanti, minn jeddu, l-offerta tiegħu ta' servizz pubbliku, pereżempju billi jżid rotot godda jew inaqqas il-frekwenzi b'mod sinifikanti. Jekk NorthLink 2 tkun awtomatikament eliġibbli għal aktar kumpens għal dawn is-servizzi miżjuda, tista' tiġi kkawzata distorsjoni bla bżonn tal-kompetizzjoni lil hinn minn dak li jista' jiġi aċċettat b'mod raġonevoli bhala kontroparti għat-twertiq tal-obbligi ta' servizz pubbliku.

⁽⁶⁶⁾ Ara l-premessa 111 hawn fuq.

⁽⁶⁷⁾ Ara l-premessi 220-224 li fihom tiġi evalwata l-konformità mal-kondizzjoni Altmark 4.

⁽⁶⁸⁾ Biex jinghata eżempju, fejn kumpens żejjed jammonta għal GBP 10 miljun (xenarju improbabli hafna u minghajr precedent), il-GBP 725 000 li NorthLink 2 tkun tista' żżomm jirrapprezentaw biss madwar 2,5 % tal-kumpens annwali li ngħata lil NorthLink 2 fl-2007/2008, u parti ferm aktar baxxa tad-dhul totali.

- (369) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jipprovdi b'mod esplicitu ghal konsultazzjoni u approvazzjoni minn qabel mill-Ministri Skoċċiżi qabel ma jsiru aġġustamenti sinifikanti fil-iskedi ppubblikati, fil-frekwenzi jew fis-servizzi li jkunu ġew miftiehma.
- (370) Fil-kuntratt ta' servizz pubbliku hemm ukoll dispożizzjonijiet speċifiċi li jipprojbixxu l-fornitur tas-servizz pubbliku milli jagħmel sussidjar inkroċjat bejn l-attivitaġiet tiegħu ta' servizz pubbliku u dawk li mhumiex ta' servizz pubbliku, filwaqt li jehtieġu li t-tranzazzjonijiet kollha bejn NorthLink 2 u s-sussidjarji tagħha jsiru skont il-prinċipju ta' *arm's length*.
- (371) Il-biċċa l-kbira tal-attivitaġiet ta' NorthLink 2 jaqgħu fl-ambitu tal-kuntratt ta' servizz pubbliku. Madankollu, sabiex tiġi żgurata t-trasparenza, għandu jkun hemm separazzjoni tal-kontijiet bejn l-attivitaġiet tagħha ta' servizz pubbliku u dawk l-attivitaġiet tagħha li mhumiex ta' servizz pubbliku jew li huma attivitaġiet kummerċjali b'konformità mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar it-Trasparenza
- (372) Skont it-termini tal-kuntratt ta' servizz pubbliku, NorthLink 2 għandha ttippreżenta rapport, darba fis-sena, dwar l-ispejjeż reali relatati mal-provvista tal-kompiti ta' servizz pubbliku. Din id-"Dikjarazzjoni ta' Eżitu Reali" tifred l-ispejjeż relatati mas-servizz pubbliku mill-attivitaġiet l-oħra ta' NorthLink 2. B'hekk jiġi żgurat li l-ammonti ta' fondi pubbliċi mogħtija lil CalMac u l-użu ta' dawn il-fondi jiġu separati b'mod ċar mill-attivitaġiet l-oħra ta' NorthLink 2. Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jipprovdi esplicitament għall-bżonn li jinżammu sistemi ta' kontabilità ċari, separati u trasparenti għall-finanzjament u t-thaddim tal-attivitaġiet ta' servizz pubbliku.
- (373) Sabiex jiġi żgurat li l-ispejjeż relatati mat-twettiq tal-attivitaġiet tas-servizz pubbliku jiġu separati b'mod ċar mill-ispejjeż relatati ma' attivitaġiet oħra, huwa wkoll meħtieġ li tiġi stabbilita sistema xierqa għall-allokazzjoni ta' spejjeż li huma komuni għaż-żewġ tipi ta' attivitaġiet.
- (374) Il-kuntratt ta' servizz pubbliku jinkludi rendikont dettaljat tal-ispejjeż kollha li huma ammissibbli għall-kumpens. Minbarra l-ġhotja għad-defiċit, li hija maħsuba biex tkopri l-ispejjeż operattivi kollha relatati mat-thaddim tas-servizz pubbliku (pereżempju l-ispejjeż marbuta mal-persunal u l-ekwipaġġ, il-karburant, hlasijiet relatati mat-traffiku fit-terminali, mas-sistema tal-biljetti, mal-assikurazzjoni, eċċ), huma previsti finanzjamenti supplimentari biex ikopru zidiet mhux mistennija fil-prezzijiet tal-karburant u nfiq ta' kapital b'konnessjoni mal-akkwist ta' assi għall-provvista tas-servizz pubbliċi miftiehma. L-ispejjeż kollha koperti mill-ġhotja għad-defiċit huma kwantifikati b'mod preċiż fix-xenarju ta' Każ ta' Bażi, filwaqt li l-kondizzjonijiet għall-applikazzjoni u għad-determinazzjoni tas-supplimenti possibbli tal-karburant u tas-supplimenti ta' kapital huma definiti b'mod preċiż fil-kuntratt ta' servizz pubbliku.
- (375) Għalhekk, li l-kuntratt ta' servizz pubbliku huwa ċar biżżejjeż rigward l-allokazzjoni tal-ispejjeż bejn l-attivitaġiet ta' servizz pubbliku u dawk li mhumiex marbuta mas-servizz pubbliku.
- (376) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tinnota b'mod pożittiv li l-awtoritaġiet tar-Renju Unit beħsiebhom iżommu konsultazzjonijiet pubbliċi mal-partijiet interessati kull meta jsiru bidliet sostanzjali fl-obbligi ta' servizz pubbliku ta' NorthLink 2 għar-rotot tal-Gżejjer tat-Tramuntana. Huma jehtieġu wkoll li NorthLink 2 ttippreżenta kontijiet separati tal-qligħ u t-telf għal attivitaġiet ta' servizz pubbliku u għal attivitaġiet kummerċjali li jibdew fis-sena finanzjarja 2009-2010 u beħsiebhom jinkludu rekwiżiti bħal dawn fil-kuntratti kollha ta' servizz pubbliku għal servizzi tal-laneċ fil-gżejjer tat-Tramuntana.

5.3.4.4. **Konklużjoni**

(a) **NorthLink 1 (2002-2006)**

- (377) L-obbligi ta' servizz pubbliku imposti fuq NorthLink 1 ġew definiti b'mod ċar u nghataw b'mod xieraq. L-ghaj-nuna mill-Istat mogħtija lil NorthLink 1 matul il-perjodu 2002-2006 ma servietx ta' kumpens żejjeż lill-kumpanija għall-provvista tal-kompiti ta' servizz pubbliku li nghatawliha. Barra minn hekk, m'hemmx evidenza biżżejjeż li turi li ġiet adottata mġiba antikompetittiva li setgħet ziedet l-ispejjeż b'mod artifiċjali, biex b'hekk tiġi kkawżata distorsjoni fil-kompetizzjoni.
- (378) Għalhekk, l-ghaj-nuna mill-Istat mogħtija lil NorthLink 1 matul il-perjodu 2002-2006 hija kompatibbli mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat.

(b) **NorthLink 2 (2006-2012)**

- (379) L-ghaj-nuna mill-Istat mogħtija lil NorthLink 2 s'issa ma servietx ta' kumpens żejjeż lill-kumpanija għall-provvista tal-kompiti ta' servizz pubbliku li nghatawliha. Barra minn hekk, m'hemmx evidenza biżżejjeż li turi li ġiet adottata mġiba antikompetittiva li setgħet ziedet l-ispejjeż b'mod artifiċjali, biex b'hekk tiġi kkawżata distorsjoni mhux ġustifikata fil-kompetizzjoni.
- (380) L-SGEI għall-operat tar-rotot tal-Gżejjer tat-Tramuntana hija definita b'mod ċar u ġiet debitament fdata lil NorthLink 2. Hemm salvagwardji biżżejjeż biex jiżguraw li l-kumpens mogħti lil NorthLink 2 huwa proporzjonali għall-obbligi tagħha ta' servizz pubbliku. B'hekk, l-ghaj-nuna mill-Istat mogħtija lil NorthLink 2 għall-operat ta' dawk ir-rotot hija kompatibbli mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat tal-KE.

6. **KONKLUŻJONI**

- (381) Fuq il-baži ta' dak li ġie stabbilit, ġie konkluż li l-ghaj-nuna mill-Istat mogħtija lil CalMac għall-operat tar-rotot kollha tal-Gżejjer tal-Punent, bl-eċċezzjoni tar-rotta Gourock-Dunoon, hija għaj-nuna eżistenti li hija kompatibbli mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat.

(382) Rigward ir-rotta Gourock-Dunoon, skont l-Artikolu 19 tar-Regolament Proċedurali, il-Kummissjoni tirreġistra l-aċċettazzjoni, mill-awtoritajiet tar-Renju Unit, tal-miżuri xierqa li pproponiet skont l-Artikolu 18 tar-Regolament Proċedurali u tikkunsidra li, jekk il-miżuri xierqa jiġu implimentati b'mod korrett skont kif ġie deskritt hawn fuq, il-miżura ta' għajnuna eżistenti titqies bhala li hija konformi mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat. Ir-Renju Unit huwa obligat li jaghti bidu għall-proċeduri meħtieġa għat-tnedija ta' offerta pubblika għal din ir-rotta qabel tmiem l-2009. Il-kuntratt sussegwenti ta' servizz pubbliku għandu jibda tmiem Ġunju tal-2011. L-implimentazzjoni tal-miżuri xierqa deskritti hawn fuq se tiġi sorveljata mill-qrib mill-Kummissjoni, u r-Renju Unit huwa mitlub li jinforma lill-Kummissjoni dwar il-passi kollha mehuda fil-proċess ta' implimentazzjoni fuq bażi regolari.

(383) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-għajnuna mill-Istat mogħtija lil NorthLink 1 u lil NorthLink 2 għall-operat tar-rotot tal-gzejjer tat-Tramuntana fil-perjodi 2002-2006 u 2007-2009 rispettivament hija kompatibbli mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajnuna mill-Istat eżistenti mogħtija lil CalMac Ferries Ltd skont il-kuntratt ta' servizz pubbliku għall-provvista ta' servizzi tal-laneċ fil-gzejjer tal-Punent tal-Iskozja (bl-eċċezzjoni tar-rotta Gourock-Dunoon) hija kompatibbli mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat.

Artikolu 2

L-għajnuna mill-Istat eżistenti mogħtija lil Cowal Ferries Ltd fir-rigward tal-operat tar-rotta Gourock-Dunoon hija kompatibbli

mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat, soġġetta għall-aċċettazzjoni, mir-Renju Unit, li jiġu implimentati l-miżuri xierqa b'mod konformi mal-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru 659/1999.

B'mod partikolari, ir-Renju Unit għandu jagħti bidu għall-proċeduri meħtieġa għat-tnedija ta' offerta pubblika għar-rotta Gourock-Dunoon qabel il-31 ta' Diċembru 2009. Il-kuntratt sussegwenti ta' servizz pubbliku għandu jibda qabel it-30 ta' Ġunju 2011.

Artikolu 3

Ir-Renju Unit għandu jinforma minnufih lill-Kummissjoni dwar il-passi mehuda biex jiġu implimentati l-impenji tagħha rigward il-finanzjament tar-rotta Gourock-Dunoon.

Artikolu 4

L-għajnuna mill-Istat mogħtija lil NorthLink Orkney and Shetland Ferries Ltd u lil NorthLink Ferries Ltd skont il-kuntratti rispettivi ta' servizz pubbliku għall-provvista ta' servizzi tal-laneċ fil-gzejjer tat-Tramuntana tal-Iskozja hija kompatibbli mal-Artikolu 86(2) tat-Trattat.

Artikolu 5

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u lill-Irlanda ta' Fuq.

Magħmul fi Brussel, it-28 ta' Ottubru 2009.

Għall-Kummissjoni

Antonio TAJANI

Viċi-President

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

